
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 莱拉，或格拉纳达围城战，第二卷。(leila Or, The Siege Of Granada, Book Ii.) 000001

2. 莱拉，或格拉纳达围城战，第二卷。(leila Or, The Siege Of Granada, Book Ii.) 000002

3. 莱拉，或格拉纳达围城战，第二卷。(leila Or, The Siege Of Granada, Book Ii.) 000003

4. 莱拉，或格拉纳达围城战，第二卷。(leila Or, The Siege Of Granada, Book Ii.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莱拉，或格拉纳达围城战，第二卷。(Leila or, the Siege of Granada, Book II.)

第1/4页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ʌp'deɪtɪd] [tekst][ænd; ənd][ˌeɪtʃ tiː em 'el][ˌpiː 'dʒiː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [faɪv] ['vɒljuːm] [set] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] :
Corrected and updated text and HTML PG Editions of the complete 5 volume set may be found at :
已更正 和 更新 文本 和 HTML PG 版本 的 这 完全的 5 体积 放 可能 是 成立 在 :

完整五卷本的修订版和HTML PG版本可在以下网址找到：

[ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] / [faɪlz] / - / - . [ˌtiː'ɛks'tiː]
https : / / www . gutenberg . org / files / 9761 / 9761 . txt
https : / / 万维网 . 古腾堡 . 组织 / 文件 / - / - . TXT

https://www.gutenberg.org/files/9761/9761.txt

[ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] / [kæʃ] / ['iːˌpʌb] / - / pg9761 - ['ɪmɪdʒɪz] . [ˌeɪtʃ tiː em 'el]
https : / / www . gutenberg . org / cache / epub / 9761 / pg9761 - images . html
https : / / 万维网 . 古腾堡 . 组织 / 缓存 / epub / - / pg9761 - 图片 . html

https://www.gutenberg.org/cache/epub/9761/pg9761-images.html

['liːlə; 'leɪlə]
LEILA
莱拉

莱拉

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [grə'nɑːdə]
THE SIEGE OF GRANADA
这 围城 的 格拉纳达

格拉纳达围城战

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwəd] ['bulwə] ['lɪtən]
EDWARD BULWER LYTTON
爱德华 布尔沃 利顿

爱德华·布尔沃·利顿

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
Book II .
书 二 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER I .

章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [tent] [ɒv; əv] [speɪn] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] — [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)]

THE ROYAL TENT OF SPAIN . — THE KING AND THE DOMINICAN — THE VISITOR

这 皇家 帐篷 的 西班牙 . — 这 国王 和 这 多米尼加 — 这 游客

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] .

AND THE HOSTAGE .

和 这 人质 .

西班牙的皇家帐篷——国王与多米尼加人——访客与人质。

['aʊə(r)] ['nærətɪv] [naʊ] ['sʌmənz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑːmi] ,

Our narrative now summons us to the Christian army ,

我们的 叙述 现在 传票 我们 到 这 基督教 军队 ,

现在，我们的叙事召唤我们加入基督教军队，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [kɪŋ] [held] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['kaʊnsl] [wɪð] [sʌm; səm]

and to the tent in which the Spanish king held nocturnal counsel with some

和 到 这 帐篷 在 哪个 这 西班牙语 国王 握住 夜 法律顾问 和 一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [əd'vaɪzər] .

of his more confidential warriors and advisers .

的 他的 更多的 机密的 战士 和 顾问 .

以及西班牙国王夜间与一些更亲密的战士和顾问进行商议的帐篷。

['fɜːd(ə)nænd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Ferdinand had taken the field with all the pomp and circumstance of a

费迪南德 有 已采取 这 场地 和 全部 这 盛大场面 和 环境 的 一个

['tʊənəmənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] ;

tournament rather than of a campaign ;

比赛 相当 比 的 一个 活动 ;

费迪南德踏上赛场时，场面盛大隆重，宛如参加一场锦标赛，而非一场战役；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] ['lɪtərəli] [bleiz] [wɪð] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] .

and his pavilion literally blazed with purple and cloth of gold .

和 他的 亭 字面上地 燃烧的 和 紫色的 和 布 的 金子 .

他的亭子里，紫袍金幔熠熠生辉。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [mæps]

The king sat at the head of a table on which were scattered maps

这 国王 卫星 在 这 头 的 一个 桌子 在 哪个 是 疏散 地图

[ænd; ənd] ['peɪpəz] ;

and papers ;

和 文件 ;

国王坐在桌子的主位上，桌子上散落着地图和文件；

[nɔː(r)][ɪn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [miːn] [dɪd] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd]['pɒlətɪk] ['mɒnək] [siːm] [ʌn'wɜːði]

nor in countenance and mien did that great and politic monarch seem unworthy

也不 在 面容 和 面容 做过 那 伟大的 和 政治 君主 似乎 不配

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['ʃɪvəlri] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

of the brilliant chivalry by which he was surrounded .

的 这 杰出的 骑士精神 经过 哪个 他 曾是 包围 .

这位伟大而富有政治智慧的君主，无论从容貌还是举止上，都丝毫不逊色于他身边那些光辉灿烂的骑士精神。

[hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] , ['rɪtʃli] ['pɜːfjuːmd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] ,

His black hair , richly perfumed and anointed ,

他的 黑色的 头发 , 丰富 香 和 受膏者 ,

他乌黑的头发，散发着浓郁的香气，并涂抹了圣油。

[fel] [ɪn] [lɒŋ] [lɒks] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ɪm'pɪəriəl] [braʊ] , [ə'pɒn] [huːz] [kɑːm] ,
fell in long locks on either side of a high imperial brow , upon whose calm ,
跌倒 在 长的 锁 在 任何一个 边 的 一个 高的 帝国 眉头 , 之上 谁 冷静的 ,

长长的发丝垂落在高耸的额头两侧，衬托出帝王般的沉稳。

[ðəʊ] [nɒt] [ʌn'fɜːroʊd] ['sɜːfɪs] ,
though not unfurrowed surface ,
尽管 不是 未开沟的 表面 ,

虽然表面并非完全没有沟壑，

[ðə; ði] [fɪzɪ'ɒgnəmɪst] [wʊd] [ɪn][veɪn][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv]
the physiognomist would in vain have sought to read the inscrutable heart of
这 相面师 会 在 徒劳 有 寻求 到 读 这 难以捉摸 心 的
[kɪŋz] .
kings .
国王 .

相面师试图解读君王深不可测的内心，终究是徒劳的。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['regjələ(r)][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,
His features were regular and majestic : and his mantle ,
他的 特征 是 常规的 和 雄伟 : 和 他的 地幔 ,

他的五官端正而威严；他的斗篷，

[klɑːsp, klæsp] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒuːəl][ɒv; əv][reə(r)] [praɪs] [ænd; ənd]['lʌstə(r)] ,
clasped with a single jewel of rare price and lustre ,
紧握 和 一个 单身的 宝石 的 稀有的 价格 和 光泽 ,

以一颗价值连城、光泽璀璨的宝石为扣环，

[ænd; ənd] [rɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [krɒs] , [weɪvd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['vɪgərəs]
and wrought at the breast with a silver cross , waved over a vigorous
和 锻 在 这 胸部 和 一个 银 叉 , 挥手 超过 一个 蓬勃
[ænd; ənd]['mænli] [freɪm] ,
and manly frame ,
和 男子气概 框架 ,

胸前佩戴着一枚银十字架，在健壮的男子气概的身躯上飘扬。

[wɪtʃ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hə'bɪtʃuəl] [kə'mɑːnd]
which derived from the composed and tranquil dignity of habitual command
哪个 衍生的 从 这 由 和 宁静 尊严 的 习惯性的 命令
[ðæt] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [naɪts] [ænd; ənd]['hɪərəʊz][ɪn][hɪz; ɪz]
that imposing effect which many of the renowned knights and heroes in his
那 气势磅礴 影响 哪个 许多 的 这 著名 骑士 和 英雄 在 他的
['prez(ə)ns] [tʊk] [frɒm; frəm] ['lɒftiə] ['stætʃə(r)][ænd; ənd]['æmplə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
presence took from loftier stature and ampler proportions .
在场 采取 从 更高 身材 和 更充足 比例 .

这种威严源于他沉着冷静的指挥才能，以及他所展现出的那种令人敬畏的气度——许多在他面前的著名骑士和英雄，都因其更高的身高和更魁梧的身材而显得威风凛凛。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][sæt] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] ;
At his right hand sat Prince Juan , his son , in the first bloom of youth ;
在 他的 正确的 手 卫星 王子 胡安 , 他的 儿子 , 在 这 第一的 盛开 的 青年 ;

他的右边坐着他的儿子胡安王子，正值青春年华；

[æt; ət][hɪz; ɪz][left] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [rɑː'driːgoʊ] [pɒns] [diː] ['liːɔn] , ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv]['keɪdɪz] ; [ə'lɒŋ]
at his left , the celebrated Rodrigo Ponce de Leon , Marquess of Cadiz ; along
在 他的 左边 , 这 著名 罗德里戈 庞塞 德 莱昂 , 侯爵 的 加的斯 ; 沿着
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

在他左边的是著名的加的斯侯爵罗德里戈·庞塞·德·莱昂；沿着桌子，

[ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪlətri] [ræŋk] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ðə; ði]['splendɪd] [djuːk] [ɒv; əv][me'diːnə]
in the order of their military rank , were seen the splendid Duke of Medina
在 这 命令 的 他们的 军队 秩 , 是 已见 这 灿烂 公爵 的 麦地那
[saɪ̯'dəʊ̯.ni.ə] ,
Sidonia ,
西多尼亚 ,

按军衔排序，人们看到了英俊的梅迪纳·西多尼亚公爵。

['iːkwəli] ['nəʊb(ə)l][ɪn]['æspekt][ænd; ənd][ɪn] [neɪm] ;
equally noble in aspect and in name ;
同样地 高贵 在 方面 和 在 姓名 ;

外表和名字都同样高贵；

[ðə; ði] [wɔːn] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː][vɪ'leɪnə] ([ðə; ði] ['beɪəd]
the worn and thoughtful countenance of the Marquess de Villena (the Bayard
这 磨损 和 周到 面容 的 这 侯爵 德 维莱娜 (这 巴亚德
[ɒv; əv] [speɪn]) ;
of Spain) ;
的 西班牙) ;

维列纳侯爵（西班牙的巴亚尔人）饱经风霜、若有所思的面容；

[ðə; ði] ['melənkəli] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk][ə'lɒnzoʊ][diː][ˌɑː.gwɪ'lɑːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]
the melancholy brow of the heroic Alonzo de Aguilar ; and the gigantic
这 忧郁 眉头 的 这 英勇 阿隆佐 德 阿吉拉尔 ; 和 这 巨大
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

英雄人物阿隆索·德·阿吉拉尔忧郁的眉宇；以及他魁梧的身躯，

[ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , [ɒv; əv] [ðæt] ['faɪəri][ɜːr'nɑːndoʊ][del]['pʊlgɑːr] ,
the animated features , and sparkling eyes , of that fiery Hernando del Pulgar ,
这 动画 特征 , 和 闪闪发光 眼睛 , 的 那 火热 埃尔南多 del 普尔加 ,

那位热情似火的埃尔南多·德尔·普尔加，有着生动的五官和闪亮的双眼。

['sɜːrneɪmd] " [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔɪts] . "
surnamed " the knight of the exploits . "
姓氏 " 这 骑士 的 这 漏洞 . "

绰号"功勋骑士"。

" [juː; jʊ] [siː] , [s'ɛnɔːz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] ,
" You see , senores , " said the king , continuing an address ,
" 你 看 , 先生们 , " 说 这 国王 , 继续 一个 地址 ,

"你们看，先生们，"国王继续说道，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
to which his chiefs seemed to listen with reverential attention ,
到 哪个 他的 酋长们 似乎 到 听 和 敬畏的 注意力 ,

他的首领们似乎都带着敬畏之心认真聆听着。

" ['aʊə(r)] [best] [həʊp] [ɒv; əv] ['spiːdəli] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [di'senʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
" our best hope of speedily gaining the city is rather in the dissensions of the
" 我们的 最好的 希望 的 迅速地 获得 这 城市 是 相当 在 这 分歧 的 这
[mʊrz] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ['seɪkrɪd] [ɑːmz] .
Moors than our own sacred arms .
沼泽地 比 我们的 自己的 神圣 武器 .

"我们迅速攻占这座城市的最佳希望，与其说是依靠我们自己的神圣武器，不如说是依靠摩尔人的内讧。"

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [stɪl] ['njuːmərəs] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['muːzə][ben]['æbɪl] ['gɑːzən] ,
The walls are strong , the population still numerous ; and under Muza Ben Abil Gazan ,
这 墙壁 是 强的 , 这 人口 仍然 很多的 ; 和 在下面 穆扎 本 能力 加赞 ,

城墙坚固，人口众多；在穆扎·本·阿比勒·加赞的统治下，

[ðə; ði]['tæktɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒstaɪl] ['ɑːmi] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] ,
the tactics of the hostile army are , it must be owned ,
这 策略 的 这 敌对的 军队 是 , 它 必须 是 拥有 ,

敌军的战术是，必须加以掌握。

[əd'mɪnɪstəd] [wɪð] [sʌtʃ] [skɪl] [æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] [dɪ'leɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kɒŋkwest] .
administered with such skill as to threaten very formidable delays to the period of our conquest .
管理 和 这样的 技能 作为 到 威胁 非常 强大 延误 到 这 时期 的 我们的 征服 .

其管理之巧妙，势必会严重拖延我方的征服进程。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]['kæv(ə)lri] ['hærəs] ['aʊə(r)][kæmp] [baɪ] [pə'petʃuəl] ['skəːmiʃ] ;
Avoiding the hazard of a fixed battle , the infidel cavalry harass our camp by perpetual skirmishes ;
避免 这 冒险 的 一个 固定的 战斗 , 这 异教徒 骑兵 骚扰 我们的 营 经过 永久 小规模冲突 ;

为了避免正面交锋的风险，异教徒骑兵不断骚扰我军营地，进行小规模冲突；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [di'fail] ['aʊə(r)] [di'tætʃmənt] ['kænɒt] [kəʊp] [wɪð] [ðeə(r)] [lait] [hɔːs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ˌæmbəs'keid] .
and in the mountain defiles our detachments cannot cope with their light horse and treacherous ambuscades .
和 在 这 山 污秽 我们的 分遣队 不能 应付 和 他们的 光 马 和 奸诈 伏击 .

在山间隘口，我们的分遣队无法应对他们的轻骑兵和阴险的伏击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪgə] ,
It is true , that by dint of time , by the complete devastation of the Vega ,
它 是 真的 , 那 经过 凹痕 的 时间 , 经过 这 完全的 毁灭 的 这 维加 ,

的确，随着时间的推移，由于织女星的彻底毁灭，

[ænd; ənd][baɪ]['vɪdʒɪlənt] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv]['kɔnvɔi, kən'vɔi][frɒm; frəm][ðə; ði] - , [wiː; wi] [mait] [stɑːv] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː] ['jiːldɪŋ] .
and by vigilant prevention of convoys from the seatowns , we might starve the city into yielding .
和 经过 警惕的 预防 的 车队 从 这 - , 我们 可能 饿死 这 城市 进入 屈服 .

通过严密拦截来自沿海城镇的运输队，我们或许能使这座城市陷入绝境，最终屈服。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[maɪ] [lɔːdz] , ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ,
my lords , our enemies are scattered and numerous ,
我的 领主们 , 我们的 敌人 是 疏散 和 很多的 ,

诸位大人，我们的敌人分散且众多，

[ænd; ənd][grəˈnɑːdə][ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv][speɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌnˈfəːl] .
and Granada is not the only place before which the standard of Spain should be unfurled .
和 格拉纳达 是 不是 这 仅有的 地方 前 哪个 这 标准 的 西班牙 应该 是 展开 .

格拉纳达并非唯一一个可以展示西班牙国旗的地方。

[ðʌs] [ˈsɪtʃueɪtɪd] , [ðə; ði][ˈlaɪən] [dʌz] [nɒt] [dɪsˈdeɪn] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] ;
Thus situated , the lion does not disdain to serve himself of the fox ;
因此 位于 , 这 狮子 做 不是 蔑视 到 服务 他自己 的 这 狐狸 ;

如此看来，狮子并不嫌弃狐狸为己所用；

[ænd; ənd] , [ˈfɔːtʃənətli] , [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][grəˈnɑːdə][æn; ən][ˈælaɪ] [ðæt] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
and , fortunately , we have now in Granada an ally that fights for us .
和 , 幸运的是 , 我们 有 现在 在 格拉纳达 一个 盟友 那 战斗 为了 我们 .

幸运的是，我们现在在格拉纳达有了一个为我们而战的盟友。

[ai][hæv; həv][ˈæktʃuəl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈpɑːsɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ælˈhæmbrə] :
I have actual knowledge of all that passes within the Alhambra :
我 有 实际的 知识 的 全部 那 通过 之内 这 阿尔罕布拉宫 :

我对阿尔罕布拉宫内发生的一切都了如指掌：

[ðə; ði] [kɪŋ] [jet] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] , [ɪˈrezəluːt] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] ;
the king yet remains in his palace , irresolute and dreaming ;
这 国王 然而 遗迹 在 他的 宫殿 , 徊 和 做梦 ;

国王仍留在宫殿里，犹豫不决，沉浸在幻想中；

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈtriːg] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [ɑː(r); ə(r)] [əˈraʊzd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
and I trust that an intrigue by which his jealousies are aroused against his general ,
和 我 相信 那 一个 阴谋 经过 哪个 他的 嫉妒 是 被唤醒 反对 他的 一般的 ,

我相信，这是一场阴谋，旨在激起他对将军的嫉妒。

[ˈmuːzə] , [meɪ] [end] [ˈaɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈeɪb(ə)l][ˈliːdə(r)] ,
Muza , may end either in the loss of that able leader ,
穆扎 , 可能 结尾 任何一个 在 这 损失 的 那 有能力的 领导者 ,

穆扎的遭遇最终可能导致这位能干的领导人的离世。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [kəˈməʊʃn] [ɒv; əv][ˈəʊpən] [rɪˈbeljən] [ɔː(r)][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] .
or in the commotion of open rebellion or civil war .
或者 在 这 骚动 的 打开 叛乱 或者 民用 战争 .

或者在公开叛乱或内战的混乱中。

[ˈtriːz(ə)n] [wɪˈðɪn] [grəˈnɑːdə] [wɪl] [ˈəʊpən][ɪts] [ˈgeɪts] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] . "
Treason within Granada will open its gates to us . "
叛国罪 之内 格拉纳达 将要 打开 它是 大门 到 我们 . "

格拉纳达境内的叛国行为将向我们敞开大门。

" [ˈsaɪə(r)] , " [sed] [pɒns] [diː] [ˈliːɒn] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaunsəl] ,
" Sire , " said Ponce de Leon , after a pause , " under your counsels ,
" 父系 , " 说 庞塞 德 莱昂 , 后 一个 暂停 , " 在下面 你的 律师 ,

"陛下,"庞塞·德·莱昂停顿片刻后说道，"遵照您的建议，

[ai][nəʊ][mɔː(r)] [daʊt] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈbænə(r)][fləʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [vəˈmɪliən] [ˈtaʊəz] ,
I no more doubt of seeing our banner float above the Vermilion Towers ,
我 不 更多的 怀疑 的 看到 我们的 横幅 漂浮 多于 这 朱红 塔楼 ,

我不再怀疑会看到我们的旗帜飘扬在朱砂塔之上。

[ðæn; ðən][aɪ] [daʊt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] [hɪlz] ;
than I doubt the rising of the sun over yonder hills ;
比 我 怀疑 这 上升 的 这 太阳 超过 远处 丘陵 ；

比起太阳从远处山丘升起，我更怀疑太阳是否会升起；

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [wiː; wi][wɪn][baɪ]['strætədʒəm][ɔː(r)] [fɔːs] .
it matters little whether we win by stratagem or force .
它 事情 小的 无论 我们 赢 经过 策略 或者 力量 .

是用计谋还是武力取胜并不重要。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ,
But I need not say to your highness ,
但 我 需要 不是 说 到 你的 高度 ，

但我无需对殿下说，

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['keəfəli] [bɪ'weə(r)][lest][wiː; wi][biː; bi][ə'mjuːzd][baɪ] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['enəmi] ,
that we should carefully beware lest we be amused by inventions of the enemy ,
那 我们 应该 小心 提防 免得 我们 是 觉得好笑 经过 发明 的 这 敌人 ，

我们应该谨慎警惕，以免被敌人的发明创造所愚弄。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [kən'spɪrəsiz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət]['laɪɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [blʌnt] ['aʊə(r)] ['seɪbəz] ,
and trust to conspiracies which may be but lying tales to blunt our sabres ,
和 相信 到 阴谋论 哪个 可能 是 但 说谎 故事 到 钝 我们的 军刀 ，

并轻信那些可能只是为了削弱我们力量而编造的谎言和阴谋论。

[ænd; ənd]['pærəlaɪz]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)n] . "
and paralyse our action . "
和 麻痹 我们的 行动 . "

并使我们行动瘫痪。

" ['breɪvli] ['spəʊkən] , [waɪz] [diː] ['liːɔn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɜːr'nɑːndoʊ][del]['pʊlgɑːr] , ['hɒtli] : " [ænd; ənd] [ə'genst] [ðiːz] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
" Bravely spoken , wise de Leon ! " exclaimed Hernando del Pulgar , hotly : " and against these infidels ,
" 勇敢地 说 , 明智的 德 莱昂 ! " 惊呼 埃尔南多 del 普尔加 , 热 : " 和 反对 这些 异教徒 ,

“勇敢的德莱昂，睿智的德莱昂！”埃尔南多·德尔·普尔加激动地喊道：“对抗这些异教徒，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] , [mɪ'θɪŋks] ['aʊə(r)] [best] ['wɪzdəm] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [sɔːd] - [ɑːm] .
aided by the cunning of the Evil One , methinks our best wisdom lies in the sword - arm .
协助 经过 这 狡猾 的 这 邪恶的 一 , 我觉得 我们的 最好的 智慧 谎言 在 这 剑 - 手臂 .

在邪恶之主的诡计帮助下，我认为我们最宝贵的智慧在于剑术。

[wel] [sez] ['aʊə(r)][əʊld] [kæ'stɪliən] ['prɒvɜːb] :
Well says our old Castilian proverb :
出色地 说道 我们的 老的 卡斯蒂利亚语 谚语 :

正如我们古老的卡斯蒂利亚谚语所说：

- [kɜːs] [ðem; ðəm] [dɪ'vaʊtli] ,
' Curse them devoutly ,
- 诅咒 他们 虔诚地 ,

“虔诚地诅咒他们，

['hæmə(r)] [ðem; ðəm] ['staʊtli] . '
Hammer them stoutly . '
锤 他们 坚定地 . '

用力敲打它们。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,
" The king smiled slightly at the ardour of the favourite of his army ,
" 这 国王 微笑 轻微地 在 这 热情 的 这 最喜欢的 的 他的 军队 ,

国王看着自己军队中最宠爱的将领的热情，微微一笑。

[bʌt; bət] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [dɪ'lɪbərət] ['kaʊnsl] .
but looked round for more deliberate counsel .
但 看起来 圆形的 为了 更多的 商榷 法律顾问 .

但还是四处寻求更周全的建议。

" ['saɪə(r)] , " [sed] [vɪ'leɪnə] ,
" Sire , " said Villena ,
" 父系 , " 说 维莱娜 ,

“陛下,”维莱纳说道。

" [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [graʊndz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]
" far be it from us to inquire the grounds upon which your
" 远的 是 它 从 我们 到 查询 这 理由 之上 哪个 你的
['mædʒəsti] [bɪldz] [jɔː(r); jə(r)][həʊp] [ɒv; əv] [dɪ'senʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəʊ] ;
majesty builds your hope of dissension among the foe ;
威严 建造 你的 希望 的 纠纷 之中 这 敌人 ;

“我们绝不会去探究陛下为何希望在敌人中制造分裂;

[bʌt; bət] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['sæŋgwɪn] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪzdəm] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] ,
but , placing the most sanguine confidence in a wisdom never to be deceived ,
但 , 放置 这 最多 乐观 信心 在 一个 智慧 绝不 到 是 受骗 ,

但是，将最乐观的信心寄托于永远不会被欺骗的智慧之上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'læks][nəʊ] ['enədʒi] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [miːnz] , [bʌt; bət] [faɪt] [waɪl]
it is clear that we should relax no energy within our means , but fight while
它 是 清除 那 我们 应该 放松 不 活力 之内 我们的 方法 , 但 斗争 尽管
[wiː; wi] [plɒt] ,
we plot ,
我们 阴谋 ,

很显然，我们应该竭尽所能，在力所能及的范围内全力以赴，一边谋划一边战斗。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , [waɪl] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] . "
and seek to conquer , while we do not neglect to undermine . "
和 寻找 到 征服 , 尽管 我们 做 不是 忽视 到 破坏 . "

我们力求征服，同时也不忘破坏。

" [juː; jʊ] [spiːk] [wel] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] ['fɜːd(ə)nænd] , ['θɔːtfəli] ;
" You speak well , my Lord , " said Ferdinand , thoughtfully ;
" 你 说话 出色地 , 我的 主 , " 说 费迪南德 , 深思熟虑 ;

“您说得真好，大人,”费迪南德若有所思地说;

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'self] [ʃæl; ʃəl] [hed] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [tuː; tə] [leɪ]
" and you yourself shall head a strong detachment to - morrow , to lay
" 和 你 你自己 将 头 一个 强的 分离 到 - 明天 , 到 躺
[weɪst] [ðə; ði]['veɪgə] .
waste the Vega .
浪费 这 维加 .

“明天你将亲自率领一支强大的分遣队，去摧毁维加星。”

[siːk] [ˌem 'iː] [tuː] ['aʊəz] [hens] ; [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [dɪ'zɒlvd] .
Seek me two hours hence ; the council for the present is dissolved .
寻找 我 二 小时 因此 ; 这 理事会 为了 这 展示 是 溶解 .

两小时后再来找我；目前的议会已经解散。

" [ðə; ði] [naɪts] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [greɪv] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['serɪmənɪz]
" The knights rose , and withdrew with the usual grave and stately ceremonies
" 这 骑士 玫瑰 , 和 退出 和 这 通常 严重 和 庄严 仪式
[ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,
of respect ,
的 尊重 ,

骑士们起身，按照惯例庄严肃穆的仪式退场。

[wɪtʃ] ['fɜːd(ə)nænd] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪd] [frɒm; frəm] , [hɪz; ɪz] [kɔːt] : [ðə; ði] [jʌŋ]
which Ferdinand observed to , and exacted from , his court : the young
哪个 费迪南德 观察到 到 , 和 索取 从 , 他的 法庭 : 这 年轻的
[prɪns] [rɪ'meɪnd] .
prince remained .
王子 剩余 .

费迪南德向他的朝臣们表达了这一观点，并要求他们遵守：年轻的王子留了下来。

" [sʌn] , " [sed] ['fɜːd(ə)nænd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,
" Son , " said Ferdinand , when they were alone ,
" 儿子 , " 说 费迪南德 , 什么时候 他们 是 独自的 ,

“儿子，”费迪南德在他们独处时说道。

" ['ɜːli] [ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [ɒv; əv] [speɪn] [biː; bi] ['lesən] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns]
" early and betimes should the Infants of Spain be lessoned in the science
" 早期的 和 早点 应该 这 婴儿 的 西班牙 是 上课 在 这 科学
[ɒv; əv] ['kɪŋˌkrɑːft] .
of kingcraft .
的 国王工艺 .

“西班牙的幼童应该尽早学习君王之道。”

[ðiːz] ['nəublz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn]
These nobles are among the brightest jewels of the crown ; but still it is in
这些 贵族 是 之中 这 最亮的 珠宝 的 这 王冠 ; 但 仍然 它 是 在
[ðə; ði] [kraʊn] ,
the crown ,
这 王冠 ,

这些贵族是王冠上最耀眼的明珠；但王冠的本质仍然在于……

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] , [ðæt] [ðeə(r)] [lait] [ʃʊd; ʃəd] ['spɑːk(ə)l] .
and for the crown , that their light should sparkle .
和 为了 这 王冠 , 那 他们的 光 应该 火花 .

至于王冠，愿其光芒闪耀。

[ðaʊ] [siːst] [haʊ] [hɒt] , [ænd; ənd] [fɪəs] , [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] ,
Thou seest how hot , and fierce , and warlike ,
你 西斯特 如何 热的 , 和 凶猛的 , 和 好战 ,

你看到了吗？多么炎热、多么凶猛、多么好战，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [speɪn] — ['eksələnt] ['vɜːtjuːz] [wen] ['mænɪfestɪd] [ə'genst] ['aʊə(r)] [fəʊz] :
are the chiefs of Spain — excellent virtues when manifested against our foes :
是 这 酋长们 的 西班牙 — 出色的 美德 什么时候 表现出来 反对 我们的 敌人 :
[bʌt; bət] [hæd; həd] [wiː; wi] [nəʊ] [fəʊz] ,
but had we no foes ,
但 有 我们 不 敌人 ,

西班牙的首领们——在对抗敌人时展现出卓越的美德；但如果我们没有敌人，

[hwɑːn; 'dʒuːən] , [sʌtʃ] ['vɜːtjuːz] [mait] [kɔːz] [ˌjuː 'es] [ɪk'siːdɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
Juan , such virtues might cause us exceeding trouble .
胡安 , 这样的 美德 可能 原因 我们 超过 麻烦 .

胡安，这样的美德可能会给我们带来极大的麻烦。

[baɪ][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːgəu] , [ai][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['mɒnəki] !
By St . Jago , I have founded a mighty monarchy !
经过 英石 . 贾戈 , 我 有 创立 一个 强大的 君主制 !

以圣地亚哥的名义，我建立了一个强大的君主制国家！

[əb'zɜːv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] — [baɪ] ['saɪəns] , [hwɑːn; 'dʒuːən] , [baɪ] ['saɪəns] !
observe how it should be maintained — by science , Juan , by science !
观察 如何 它 应该 是 维持 — 经过 科学 , 胡安 , 经过 科学 !

注意它应该如何维护——用科学，胡安，用科学！

[ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [bruːt] [fɔːs] [æz; əz] [ðɪs] [sɒːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krəʊbɑː(r)] .
and science is as far removed from brute force as this sword from a crowbar .
和 科学 是 作为 远的 已移除 从 蛮力 力量 作为 这 剑 从 一个 撬棍 .

科学与蛮力之间的距离，就像用撬棍拔出的剑一样遥远。

[ðaʊ] [siːməst] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] , [maɪ] [sʌn] :
Thou seemest bewildered and amazed , my son :
你 似乎 困惑 和 惊叹 , 我的 儿子 :

我的孩子，你似乎感到困惑和惊讶：

[ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ðæt] [ai] [siːk] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [grə'nɑːdə][baɪ] [di'senʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊrz] ;
thou hast heard that I seek to conquer Granada by dissensions among the Moors ;
你 哈斯特 听到 那 我 寻找 到 征服 格拉纳达 经过 分歧 之中 这 沼泽地 ;

你已听说我企图通过摩尔人之间的内讧来征服格拉纳达；

[wen] [grə'nɑːdə][ɪz] ['kɔŋkə] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['nəublz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][grə'nɑːdə] .
when Granada is conquered , remember that the nobles themselves are at Granada :
什么时候 格拉纳达 是 征服 , 记住 那 这 贵族 他们自己 是 在 格拉纳达 .

格拉纳达被攻陷时，请记住，贵族们就在格拉纳达。

['ɑːveɪ]['mærɪə] !
Ave Maria !
大道 玛丽亚 !

圣母玛利亚！

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði]['həʊli]['mʌðə(r)] , ['ʌndə(r)] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [kɪŋz] !
blessed be the Holy Mother , under whose eyes are the hearts of kings !
蒙福 是 这 圣 母亲 , 在下面 谁 眼睛 是 这 心 的 国王 !

圣母玛利亚受赞美，君王的心在她的注视之下！

" ['fɜːd(ə)nænd] [krɒst] [hɪm'self] [dɪ'vaʊtli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ] , [druː] [ə'saɪd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
" Ferdinand crossed himself devoutly ; and then , rising , drew aside a part of the drapery of the pavilion ,
" 费迪南德 交叉 他自己 虔诚地 ; 和 然后 , 上升 , 画 旁边 一个 部分 的 这 布料 的 这 亭 ,

费迪南德虔诚地划了个十字，然后起身，拉开了亭子的一部分帷幔。

[ænd; ənd] [kɔːld] ; [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][pə'rɛz] .
and called ; in a low voice , the name of Perez .
和 称为 ; 在 一个 低的 嗓音 , 这 姓名 的 佩雷斯 .

然后低声喊道：佩雷斯的名字。

[ə; eɪ] [greɪv] ['spænɪəd] , ['sʌmwɒt] [pɑːst][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [ə'pɪəd] .
A grave Spaniard , somewhat past the verge of middle age , appeared .
一个 严重 西班牙人 , 有些 过去的 这 边缘 的 中间 年龄 , 出现 .

一位神情严肃的西班牙人出现了，他看起来已步入中年。

" [pə'rɛz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ri:'si:tɪŋ] [hɪm'self] , " [hæz; həz][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][wi:; wi] [ɪk'spektɪd]
" Perez , " said the king , reseating himself , " has the person we expected
" 佩雷斯 , " 说 这 国王 , 重新就座 他自己 , " 有 这 人 我们 预期的
[frɒm; frəm][grə'nɑ:də] [jet] [ə'raɪvd] ? "
from Granada yet arrived ? "
从 格拉纳达 然而 到达的 ? "

国王重新坐下后问道："佩雷斯，我们期待的那位从格拉纳达来的人到了吗？"

" ['saɪə(r)] , [jes] ; [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['meɪdn] . "
" Sire , yes ; accompanied by a maiden . "
" 父系 , 是的 ; 伴随 经过 一个 少女 . "

"陛下，是的；还有一位少女陪伴。"

" [hi:; hi] [hæθ] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] ; [əd'mɪt][ðem; ðəm] .
" He hath kept his word ; admit them .
" 他 有 保留 他的 单词 ; 承认 他们 .

"他信守诺言；承认他们吧。"

[hɑ:] ! ['həʊli]['fɑ:ðə(r)] , [ðaɪ] ['vɪzɪts][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [æz; əz]['bɔ:lsəm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] . "
Ha ! holy father , thy visits are always as balsam to the heart . "
哈 ! 圣 父亲 , 你的 访问 是 总是 作为 香脂 到 这 心 . "

哈！圣父啊，您的探望总是像抚慰心灵的良药。

" [seɪv] [ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ! " [rɪ'tɜ:nd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['fraɪə(r)] ,
" Save you , my son ! " returned a man in the robes of a Dominican friar ,
" 节省 你 , 我的 儿子 ! " 返回 一个 男人 在 这 长袍 的 一个 多米尼加 修士 ,

"救救你，我的孩子！"一个身穿多明我会修士长袍的人回答道。

[hu:] [hæd; həd] ['entəd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
who had entered suddenly and without ceremony by another part of the tent ,
WHO 有 进入 突然 和 没有 仪式 经过 其他 部分 的 这 帐篷 ,

他突然毫无预兆地从帐篷的另一边进来了。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] ['si:tɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['smaɪllɪs] [kəm'pəʊʒə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]
and who now seated himself with smileless composure at a little distance
和 WHO 现在 坐着 他自己 和 无笑容 镇定 在 一个 小的 距离
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
from the king .
从 这 国王 .

他面无表情地坐在离国王不远处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] ; [ænd; ənd][pə'rɛz] [stɪl] ['lɪŋgəd]
There was a dead silence for some moments ; and Perez still lingered
那里 曾是 一个 死的 沉默 为了 一些 时刻 ; 和 佩雷斯 仍然 徘徊不去
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] ,
within the tent ,
之内 这 帐篷 ,

帐篷里一片死寂，持续了好一会儿；佩雷斯仍然待在帐篷里。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [prɪ'vent] [ɔ:(r)] [dɪ'leɪ]
as if in doubt whether the entrance of the friar would not prevent or delay
作为 如果 在 怀疑 无论 这 入口 的 这 修士 会 不是 防止 或者 延迟
[ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑ:nd] .
obedience to the king's command .
服从 到 这 国王的 命令 .

仿佛在怀疑修士的到来是否会妨碍或延误对国王命令的服从。

[ɒn] [ðə; ði] [kɑːm] [feɪs] [ɒv; əv] ['fɜːd(ə)nænd] [hɪm'self] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)]
On the calm face of Ferdinand himself appeared a slight shade of discomposure
在 这 冷静的 脸 的 费迪南德 他自己 出现 一个 轻微 阴影 的 不安
[ænd; ənd] [ɪˌrezə'luːʃn] ,
and irresolution ,
和 分辨率不足 ,

费迪南德平静的脸上也浮现出一丝不安和犹豫。

[wen] [ðə; ði] [mʌŋk] [ðʌs] [ri'zjuːmd] :
when the monk thus resumed :
什么时候 这 僧 因此 恢复 :

于是，僧人继续说道：

" [maɪ] ['prez(ə)ns] , [maɪ] [sʌn] , [wɪl] [nɒt] , [ai] [trʌst] ,
" My presence , my son , will not , I trust ,
" 我的 在场 , 我的 儿子 , 将要 不是 , 我 相信 ,

"我的存在，我的儿子，不会，我相信，

[dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] — [sɪns] [juː; jʊ] [diːm] [ðæt] ['wɜːldli] ['pɒləsi]
disturb your conference with the infidel — since you deem that worldly policy
打扰 你的 会议 和 这 异教徒 — 自从 你 认为 那 世俗 政策
[dɪ'mɑːndz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːli] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['biːljəl] . "
demands your parley with the men of Belial . "
需求 你的 谈判 和 这 男人 的 恶魔 . "

既然你认为世俗的政治需要你与彼列之人谈判，那就打断你与异教徒的会谈吧。

" ['daʊtləs] [nɒt] — ['daʊtləs] [nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['kwɪkli] : [ðen] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə]
" Doubtless not — doubtless not , " returned the king , quickly : then , muttering to
" 毫无疑问 不是 — 毫无疑问 不是 , " 返回 这 国王 , 迅速地 : 然后 , 喃喃自语 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

"毫无疑问——毫无疑问,"国王迅速回答道；然后，他喃喃自语道，

" [haʊ] ['wʌndrəsli] [dʌθ] [ðɪs] ['həʊli] [mæn] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz]
" how wondrously doth this holy man penetrate into all our movements and designs
" 如何 奇妙地 确实 这 圣 男人 穿透 进入 全部 我们的 移动 和 设计
!
!
!

"这位圣人多么奇妙地洞察了我们的一举一动和一思一念！"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'laʊd] , " [let] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ['entə(r)] .
" he added , aloud , " Let the messenger enter .
" 他 额外 , 大声 , " 让 这 信使 进入 .

他大声补充道："让使者进来。"

" [pə'rɛz] [baʊd] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
" Perez bowed , and withdrew .
" 佩雷斯 鞠躬 , 和 退出 .

佩雷斯鞠了一躬，然后退了回去。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [rɪ'klaɪnd] [ɪn] ['lɪstləs] ['saɪləns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [siːt] ;
During this time , the young prince reclined in listless silence on his seat ;
期间 这 时间 , 这 年轻的 王子 斜倚 在 蔫 沉默 在 他的 座位 ;

这段时间里，年轻的王子百无聊赖地躺在座位上，一言不发；

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['fiːtʃəz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [wɪtʃ] ['ɔːgə]
and on his delicate features was an expression of weariness which augured
和 在 他的 精美的 特征 曾是 一个 表达 的 疲劳 哪个 预兆
[bʌt; bət] [ɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɜːn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv]
but ill of his fitness for the stern business to which the lessons of
但 患病的 的 他的 健康 为了 这 船尾 商业 到 哪个 这 课程 的
[hɪz; ɪz] [waɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪz; ɪz][maɪnd] .
his wise father were intended to educate his mind .
他的 明智的 父亲 是 故意的 到 教育 他的 头脑 .

他俊美的脸上带着疲惫的神情，这预示着他可能无法胜任父亲教导他要从事的艰巨任务。

[hɪz; ɪz] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ðə; ði] [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ;
His , indeed , was the age , and his the soul , for pleasure ;
他的 , 的确 , 曾是 这 年龄 , 和 他的 这 灵魂 , 为了 乐趣 ;

他的时代，他的灵魂，的确都属于享乐；

[ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]
the tumult of the camp was to him but a holiday exhibition — the
这 骚乱 的 这 营 曾是 到 他 但 一个 假期 展览 — 这
[mɑːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] ,
march of an army ,
行进 的 一个 军队 ,

营地的喧嚣在他看来不过是一场节日表演——一支军队的行军。

[ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spektək(ə)l] ; [ðə; ði] [kɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] — [ðə; ði] [θrəʊn] , [ðə; ði]
the exhilaration of a spectacle ; the court as a banquet — the throne , the
这 兴奋 的 一个 奇观 ; 这 法庭 作为 一个 宴会 — 这 王座 , 这
[best] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .
best seat at the entertainment .
最好的 座位 在 这 娱乐 .

盛大场面带来的兴奋；宫廷如同宴会——王座，是娱乐的最佳位置。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [ə'pærənt] , [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [pə'zesɪv] ,
The life of the heir - apparent , to the life of the king possessive ,
这 生活 的 这 继承人 - 明显 , 到 这 生活 的 这 国王 所有格 ,

王位继承人的生活，与国王的占有生活，

[ɪz][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [həʊp][ænd; ənd] ['taɪəsəm] [sə'taɪəti] .
is as the distinction between enchanting hope and tiresome satiety .
是 作为 这 区别 之间 妖娆 希望 和 令人厌烦 饱腹感 .

就像令人心动的希望和令人厌倦的满足感之间的区别一样。

[ðə; ði] [smɔːl] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪə(r)] ['wɔndə] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kəm'pænjənz]
The small grey eyes of the friar wandered over each of his royal companions
这 小的 灰色的 眼睛 的 这 修士 漫步 超过 每个 的 他的 皇家 同伴
[wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [glɑːns] ,
with a keen and penetrating glance ,
和 一个 敏锐的 和 渗透 瞥一眼 ,

修士那双灰色的小眼睛锐利而敏锐地扫视着每一位王室同伴。

[ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][hjuː'mɪləti][ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [k'ɑːpɪts] [ðæt] [bɪ'spred]
and then settled in the aspect of humility on the rich carpets that bespread
和 然后 定居 在 这 方面 的 谦逊 在 这 富有的 地毯 那 散布
[ðə; ði][flɔː(r)] ;
the floor ;
这 地面 ;

然后，他谦卑地坐在铺在地上的华丽地毯上；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ə'gen] [lɪft][ðem; ðəm] [tɪl] [pə'rɛz] , [ˌriːə'piə] , [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ðə; ði]
nor did he again lift them till Perez , reappearing , admitted to the tent the
也不 做过 他 再次 举起 他们 直到 佩雷斯 , 重新出现 , 承认 到 这 帐篷 这
['ɪzrəlaɪt] ,
Israelite ,
以色列人 ,

他也没有再举起那些东西，直到佩雷斯再次出现，让以色列人进入帐篷。

- , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] , [huːz] [lɒŋ] [veɪl] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [hed]
Almamen , accompanied by a female figure , whose long veil , extending from head
- , 伴随 经过 一个 女性 数字 , 谁 长的 面纱 , 扩展 从 头
[tuː; tə] [fʊt] ,
to foot ,
到 脚 ,

阿尔马门身边跟着一位女性，她的长面纱从头到脚垂下来。

[kʊd; kəd] [kən'siːl] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [nɔː(r)][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv]
could conceal neither the beautiful proportions nor the trembling agitation , of
可以 隐藏 两者都不 这 美丽的 比例 也不 这 发抖 搅动 , 的
[hɜː(r); hə(r)] [freɪm] .
her frame .
她 框架 .

她优美的身材比例和颤抖的身躯都无法掩盖。

" [wen] [lɑːst] , [greɪt] [kɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , " [sed] - ,
" When last , great king , I was admitted to thy presence , " said Almamen ,
" 什么时候最后的 , 伟大的 国王 , 我 曾是 承认 到 你的 在场 , " 说 - ,

“上次我觐见您时，伟大的国王，”阿尔马门说道。

" [ðaʊ] [dɪdst] [meɪk] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ;
" thou didst make question of the sincerity and faith of thy servant ;
" 你 迪斯特 制作 问题 的 这 诚意 和 信仰 的 你的 仆人 ;

你质疑了你仆人的真诚和信仰；

[ðaʊ] [dɪdst] [ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ʃʊərəti][ɒv; əv][maɪ] [feɪθ] ; [ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] ;
thou didst ask me for a surety of my faith ; thou didst demand a hostage ;
你 迪斯特 问 我 为了 一个 保证 的 我的 信仰 ; 你 迪斯特 要求 一个 人质 ;

你要求我提供信仰的保证；你要求我提供人质；

[ænd; ənd] [dɪdst] [rɪ'fjuːz] ['fɜːðə(r)] ['pɑːli] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [pledʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðiː] .
and didst refuse further parley without such pledge were yielded to thee .
和 迪斯特 拒绝 更远 谈判 没有 这样的 保证 是 产生 到 你 .

并且拒绝在未向你作出此类保证的情况下进行进一步谈判。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ai] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ðaɪ] ['kɪŋli] [keə(r)] [ðɪs] ['meɪdn] — [ðə; ði] [səʊl] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] — [æz; əz]
I place under thy kingly care this maiden — the sole child of my house — as
我 地方 在下面 你的 王者 关心 这 少女 — 这 唯一 孩子 的 我的 房子 — 作为
['ʃʊərəti] [ɒv; əv] [maɪ] [truːθ] ;
surety of my truth ;
保证 的 我的 真相 ;

我将我家唯一的女儿托付于您王室的庇护之下，作为我忠诚的保证；

[ai] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [laɪf] ['dɪrər] [ðæn; ðən] [maɪ] [əʊn] . "
I intrust to thee a life dearer than my own . "
我 托付 到 你 一个 生活 更贵 比 我的 自己的 . "

我将比我更珍贵的生命托付给你。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [kept] [feɪθ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['streɪndʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" You have kept faith with us , stranger , " said the king ,
" 你 有 保留 信仰 和 我们 , 陌生人 , " 说 这 国王 ,

“陌生人，你一直信守承诺，”国王说。

[ɪn] [ðæt] [sɒft] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wel] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [diːp] [krɑːft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [wɪl] ;
in that soft and musical voice which well disguised his deep craft and his unrelenting will ;
在 那 柔软的 和 音乐 嗓音 哪个 出色地 伪装 他的 深的 工艺 和 他的 毫不留情 将要 ;

他用柔和悦耳的嗓音，很好地掩盖了他深厚的技艺和坚定的意志；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdn] [huːm] [juː; jʊ] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ræŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['kɒnsɔːt] . "
" and the maiden whom you intrust to our charge shall be ranked with the ladies of our royal consort . "
" 和 这 少女 谁 你 托付 到 我们的 收费 将 是 排名 和 这 女士们 的 我们的 皇家 配偶 . "

“而你托付给我们照管的少女，将与我们王室的侍女们地位相当。”

" ['saɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] ['tʌtʃɪŋ] ['ɜːnɪstnəs] ,
" Sire , " replied Almamen , with touching earnestness ,
" 父系 , " 回复 - , 和 接触 认真 ,

“陛下，”阿尔马门带着令人动容的诚恳回答道。

[juː; jʊ] [naʊ] [həʊld] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðɪs] [hɑːt] [kæn; kən] [briːð] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɔː(r)] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [həʊp] ,
you now hold the power of life and death over all for whom this heart can breathe a prayer or cherish a hope ,
你 现在 抓住 这 力量 的 生活 和 死亡 超过 全部 为了 谁 这 心 能 呼吸 一个 祷告 或者 珍惜 一个 希望 ,

你现在掌握着所有心中怀有祈祷或希望之人的生死大权。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
save for my countrymen and my religion .
节省 为了 我的 同胞们 和 我的 宗教 .

除了我的同胞和我的宗教信仰之外。

[ðɪs] ['sɒləm] [pledʒ] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ai] ['rendə(r)] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
This solemn pledge between thee and me I render up without scruple , without fear .
这 庄严 保证 之间 你 和 我 我 使成为 向上 没有 顾忌 , 没有 害怕 .

我毫无顾虑，无所畏惧地向你我许下这份庄严的誓言。

[tuː; tə] [ðiː] [ai] [gɪv] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] , [frɒm; frəm] [ðiː] [ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] . "
To thee I give a hostage , from thee I have but a promise . "
到 你 我 给 一个 人质 , 从 你 我 有 但 一个 承诺 . "

我给你一个质子，你只给我一个承诺。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] ,
" But it is the promise of a king , a Christian , and a knight ,
" 但 它 是 这 承诺 的 一个 国王 , 一个 基督教 , 和 一个 骑士 ,

但这是国王、基督徒和骑士的承诺，

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] ['dɪgnəti] ['rɑːðə(r)] [maɪld] [ðæn; ðən] ['ærəgənt] ; " [ə'mʌŋ] ['mɒnəks] ,
" said the king , with dignity rather mild than arrogant ; " among monarchs ,
" 说 这 国王 , 和 尊严 相当 温和的 比 傲慢的 ; " 之中 君主 ,

国王说道，语气中带着尊严，与其说是傲慢，不如说是温和；“在君主中，

[wɒt] ['hɒstɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['seɪkrɪd] ?
what hostage can be more sacred ?
什么 人质 能 是 更多的 神圣 ?

还有什么人质比这更神圣?

[let] [ðɪs] [pɑːs] : [haʊ] [prə'siːd] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['sɪti] ? "
Let this pass : how proceed affairs in the rebel city ? "
让 这 经过 : 如何 继续 事务 在 这 反叛 城市 ? "

先把这件事过去：叛乱城市里的事情该如何处理?

" [meɪ] [ðɪs] ['meɪdn] [wɪð'drɔː] , [eə(r)][ai]['ɑːnsə(r)][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ? " [sed] - .
" May this maiden withdraw , ere I answer my lord the king ? " said Almamen .
" 可能 这 少女 提取 , 埃雷 我 回答 我的 主 这 国王 ? " 说 - .

“这位少女能否在我回答国王陛下之前退下? ”阿尔马门说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The young prince started to his feet .
这 年轻的 王子 开始 到 他的 脚 .

年轻的王子站了起来。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [kən'dʌkt] [ðɪs] [njuː] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] ?
" Shall I conduct this new charge to my mother ?
" 将 我 执行 这 新的 收费 到 我的 母亲 ?

“我是否应该向我母亲提出这项新的指控? ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ə'dresɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd] .
" he asked , in a low voice , addressing Ferdinand .
" 他 问 , 在 一个 低的 嗓音 , 解决 费迪南德 .

他低声问道，对象是费迪南德。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɑːf] [smaɪld] : " [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [gaɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
The king half smiled : " The holy father were a better guide , " he returned ,
这 国王 一半 微笑 : " 这 圣 父亲 是 一个 更好的 指导 , " 他 返回 ,

国王微微一笑，回答说：“圣父是一位更好的导师。”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .
in the same tone .
在 这 相同的 语气 .

语气相同。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [hɜːd] [ðə; ði] [hɪnt] , [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['məʊʃnləs] ['pɒstʃə(r)] ;
But , though the Dominican heard the hint , he retained his motionless posture ;
但 , 尽管 这 多米尼加 听到 这 暗示 , 他 保留 他的 静止不动 姿势 ;
[ænd; ənd]['fɜːd(ə)nænd] ,
and Ferdinand ,
和 费迪南德 ,

但是，尽管多米尼加人听出了暗示，他仍然保持着一动不动的姿势；而费迪南德，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [geɪz] [ɒn][ðə; ði]['fraɪə(r)] , [tɜːnd] [ə'weɪ] .
after a momentary gaze on the friar , turned away .
后 一个 瞬间 目光 在 这 修士 , 转向 离开 .

她瞥了修士一眼，然后转过身去。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [hwɑːn; 'dʒuːən] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['kɔːʃ(ə)n]
" Be it so , Juan , " said he , with a look meant to convey caution
" 是 它 所以 , 胡安 , " 说 他 , 和 一个 看 意思是 到 传达 警告
[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ;
to the prince ;
到 这 王子 ;

“就这么办吧，胡安，”他说道，眼神中带着一丝谨慎，似乎想提醒王子；

" [pə'rɛz][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] : [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['məʊmənt][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz]
" Perez shall accompany you to the queen : return the moment your mission is
" 佩雷斯 将 陪伴 你 到 这 女王 : 返回 这 片刻 你的 使命 是
[fʊl'fɪld] — [wiː; wi] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .
fulfilled — we want your presence .
已完成 — 我们 想 你的 在场 .

"佩雷斯将陪同你觐见女王：完成使命后立即返回——我们需要你的陪伴。"

" [waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [ðə; ði]
" While this conversation was carried on between the father and son , the
" 尽管 这 对话 曾是 携带 在 之间 这 父亲 和 儿子 , 这
['hiːbruː] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ,
Hebrew was whispering ,
希伯来语 曾是 耳语 ,

"父子俩交谈之际，希伯来人低声说道：

[ɪn][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [tʌŋ] , [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'mɒnstrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] ;
in his sacred tongue , words of comfort and remonstrance to the maiden ;
在 他的 神圣 舌头 , 字 的 舒适 和 抗议 到 这 少女 ;

他用神圣的语言，向少女表达了安慰和劝诫；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd] ,
but they appeared to have but little of the desired effect ; and ,
但 他们 出现 到 有 但 小的 的 这 想要的 影响 ; 和 ,
['sʌd(ə)nli] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
suddenly falling on his breast ,
突然 坠落 在 他的 胸部 ,

但它们似乎并未起到预期的效果；突然间，它们落在了他的胸口，

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hiːbruː] , [huːz] [brest] [ʃʊk] [wɪð] [strɒŋ] [ɪ'moʊʃnz]
she wound her arms around the Hebrew , whose breast shook with strong emotions
她 伤口 她 武器 大约 这 希伯来语 , 谁 胸部 摇晃 和 强的 情绪
,
,
,

她用双臂环抱住那个希伯来人，他的胸膛因强烈的情绪而颤抖。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , " [əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] !
and exclaimed passionately , in the same language , " Oh , my father !
和 惊呼 热情地 , 在 这 相同的 语言 , " 哦 , 我的 父亲 !

然后，用同样的语言激动地喊道："哦，我的父亲！"

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ? — [waɪ] [send][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðiː] ? — [waɪ] [ɪn'trʌst] [ðaɪ] [tʃaɪld][tuː; tə]
what have I done ? — why send me from thee ? — why intrust thy child to
什么 有 我 完毕 ? — 为什么 发送 我 从 你 ? — 为什么 托付 你的 孩子 到
[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ?
the stranger ?
这 陌生人 ?

我做了什么？——你为何让我离开？——你为何将你的孩子托付给陌生人？

[speə(r)][ˌem 'iː] , [speə(r)][ˌem 'iː] ! "
Spare me , spare me ! "
空闲的 我 , 空闲的 我 ! "

饶了我吧，饶了我吧！

" [tʃaɪld][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['hiːbruː] , [wɪð] ['sɒləm] [bʌt; bət]['tendə(r)]
" Child of my heart ! " returned the Hebrew , with solemn but tender
" 孩子 的 我的 心 ! " 返回 这 希伯来语 , 和 庄严 但 投标
['æksents; æk'sents] ,
accents ,
口音 ,

"我心爱的孩子！"希伯来人回答道，语气庄重而温柔。

" ['iːv(ə)n][æz; əz]['eɪbrəhæm] ['ɒfəd] [ʌp][hɪz; ɪz][sʌn] , [mʌst; məst][ai]['ɒfə(r)] [ðiː] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːltəz]
" even as Abraham offered up his son , must I offer thee , upon the altars
" 甚至 作为 亚伯拉罕 提供 向上 他的 儿子 , 必须 我 提供 你 , 之上 这 祭坛
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] ;
of our faith ;
的 我们的 信仰 ;

“正如亚伯拉罕献上他的儿子一样，我也必须将你献上，在我们信仰的祭坛上；

[bʌt; bət] , [əʊ]['liːlə; 'leɪlə] !
but , O Leila !
但 , 哦 莱拉 !

但是，哦，莱拉！

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [juːθ]
even as the angel of the Lord forbade the offering , so shall thy youth
甚至 作为 这 天使 的 这 主 禁止 这 提供 , 所以 将 你的 青年
[biː; bi] [speəd] ,
be spared ,
是 幸存 ,

正如耶和华的使者禁止献祭一样，你的青春也必得保全。

[ænd; ənd][ðaɪ] [j'iəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] .
and thy years reserved for the glory of generations yet unborn .
和 你的 年 预订的 为了 这 荣耀 的 几代人 然而 未出生的 .

你将余生奉献给尚未出生的世代，造福后世。

[kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn] !
King of Spain !
国王 的 西班牙 !

西班牙国王！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] [tʌŋ] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['iːgəli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
" he continued in the Spanish tongue , suddenly and eagerly , " you are a
" 他 持续 在 这 西班牙语 舌头 , 突然 和 急切地 , " 你 是 一个
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

他突然急切地用西班牙语继续说道：“你是一位父亲了。”

[fə'gɪv] [maɪ] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [spiːd] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] .
forgive my weakness , and speed this parting .
原谅 我的 弱点 , 和 速度 这 离别 .

请原谅我的软弱，并尽快结束这离别。

" [hwɑːn; 'dʒuːən] [ɐpɹ'əʊtʃt] ; [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'spektfl] ['kɜːtəsi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
" Juan approached ; and with respectful courtesy attempted to take the
" 胡安 接近 ; 和 和 尊重 礼貌 尝试过 到 拿 这
[hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] .
hand of the maiden .
手 的 这 少女 .

胡安走上前去，恭敬地试图牵起少女的手。

" [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [fraʊn] .
" You ? " said the Israelite , with a dark frown .
" 你 ? " 说 这 以色列人 , 和 一个 黑暗的 皱眉 .

“你？”以色列人皱着眉头问道。

" [əʊ] [kɪŋ] !
" O king !
" 哦 国王 !

“哦，国王！

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [jʌŋ] . "
the prince is young . "
这 王子 是 年轻的 . "

王子还很年轻。

" ['ɒnə(r)] ['noʊɪθ] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][eɪdʒ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Honour knoweth no distinction of age , " answered the king .
" 荣誉 知道 不 区别 的 年龄 , " 回答 这 国王 .

“荣誉不分年龄，”国王回答道。

" [wɒt] [həʊ] ,
" What ho ,
" 什么 何 ,

“什么？”

[pə'rɛz] !
Perez !
佩雷斯 !

佩雷斯！

[ə'kʌmpəni] [ðɪs] ['meɪdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:nz] [pə'vɪliən] .
accompany this maiden and the prince to the queen's pavilion .
陪伴 这 少女 和 这 王子 到 这 女王的 亭 .

陪同这位少女和王子前往王后的亭子。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊbə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [greɪv] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt]
" The sight of the sober years and grave countenance of the attendant
" 这 视线 的 这 清醒 年 和 严重 面容 的 这 服务员
[si:md] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['hi:bru:] .
seemed to re - assure the Hebrew .
似乎 到 关于 - 保证 这 希伯来语 .

“侍从严肃的年龄和庄重的面容似乎让希伯来人感到安心。

[hi:; hi] [streɪnd] ['li:lə; 'leɪlə][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ; ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪ'ðaʊt]
He strained Leila in his arms ; printed a kiss upon her forehead without
他 紧张 莱拉 在 他的 武器 ; 打印 一个 吻 之上 她 前额 没有
[rɪ'mu:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪl] ;
removing her veil ;
移除 她 面纱 ;

他将莱拉紧紧抱在怀里，在她额头上印下一个吻，却没有摘下她的面纱；

[ænd; ənd] [ðen] , ['pleɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [pə'rɛz] ,
and then , placing her almost in the arms of Perez ,
和 然后 , 放置 她 几乎 在 这 武器 的 佩雷斯 ,

然后，几乎是把她放在佩雷斯的怀里，

[tɜ:nd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð]
turned away to the further end of the tent , and concealed his face with
转向 离开 到 这 更远 结尾 的 这 帐篷 , 和 暗 他的 脸 和
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

他转身走到帐篷的另一头，用双手遮住了脸。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɪəd] [tʌtʃt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [si:n] [wɪð]
The king appeared touched ; but the Dominican gazed upon the whole scene with
这 国王 出现 感动 ; 但 这 多米尼加 凝视 之上 这 所有的 场景 和
[ə; eɪ]['saʊə(r)] [skaʊl] .
a sour scowl .
一个 酸的 皱眉头 .

国王似乎很感动；但多米尼加修士却带着一丝愠怒注视着这一切。

['liːlə; 'leɪlə] [stɪl] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,
Leila still paused for a moment ; and then , as if recovering her self - possession ,
莱拉 仍然 暂停 为了 一个 片刻 ; 和 然后 , 作为 如果 恢复中 她 自己 - 拥有 ,

莱拉仍然停顿了一会儿；然后，仿佛恢复了镇定，

[sed] , [ə'laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , — " [mæn] [dɪ'zɜːts] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .
said , aloud and distinctly , — " Man deserts me ; but I will not forget that God is over all .
说 , 大声 和 明显地 , — " 男人 沙漠 我 ; 但 我 将要 不是 忘记 那 上帝 是 超过 全部 .

他大声而清晰地说："人抛弃了我；但我不会忘记上帝凌驾于一切之上。"

" ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænɪəd] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [liːd] [ɒn] ; [ai] ['fɒləʊ] [ðiː] !
" Shaking off the hand of the Spaniard , she continued , " Lead on ; I follow thee !
" 摇晃 离开 这 手 的 这 西班牙人 , 她 持续 , " 带领 在 ; 我 跟随 你 !

她甩开西班牙人的手，继续说道："带路吧，我跟着你！"

" [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tent] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mə'dʒestɪk] [step] .
" and left the tent with a steady and even majestic step .
" 和 左边 这 帐篷 和 一个 稳定的 和 甚至 雄伟 步 .

然后他迈着稳健而威严的步伐离开了帐篷。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [ænd; ənd] - ,
" And now , " said the king , when alone with the Dominican and Almamen ,
" 和 现在 , " 说 这 国王 , 什么时候 独自的 和 这 多米尼加 和 - ,

"现在，"国王独自一人与多明我会修士和阿尔马门在一起时说道，

" [haʊ] [prə'siːd] ['aʊə(r)] [həʊps] ? "
" how proceed our hopes ? "
" 如何 继续 我们的 希望 ? "

我们的希望该如何延续？

" ['bəuɑːbdi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] , " [ɪz] [ə'raʊzd] [ə'genst] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,
" Boabdil , " replied the Israelite , " is aroused against both his army and their leader ,
" 博阿布迪尔 , " 回复 这 以色列人 , " 是 被唤醒 反对 两个都 他的 军队 和 他们的 领导者 ,

以色列人回答说："波押迪勒已经起来反抗他的军队和他们的首领。"

['muːzə] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɒt] [kwɪt] [ðə; ði] [æl'hæmbrə] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [eə(r)] [ai] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Muza ; the king will not quit the Alhambra ; and this morning , ere I left the city ,
穆扎 ; 这 国王 将要 不是 辞职 这 阿尔罕布拉宫 ; 和 这 早晨 , 埃雷 我 左边 这 城市 ,

穆扎；国王不会离开阿尔罕布拉宫；今天早上，在我离开这座城市之前，

['muːzə] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prizənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] . "
Muza himself was in the prisons of the palace . "
穆扎 他自己 曾是 在 这 监狱 的 这 宫殿 . "

穆扎本人曾被关押在宫廷监狱里。

" [haʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" How ! " cried the king , starting from his seat .
" 如何 ! " 哭 这 国王 , 开始 从 他的 座位 .

"什么！"国王惊叫一声，从座位上跳了起来。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɜːk] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['hiːbruː] .
" This is my work , " pursued the Hebrew .
" 这 是 我的 工作 , " 追击 这 希伯来语 .

"这是我的作品,"希伯来人继续说道。

['kəʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

冷冷地。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [hændz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fɜːd(ə)nænd][ɒv; əv] [speɪn] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [grə'nɑːdə] . "
" It is these hands that are shaping for Ferdinand of Spain the keys of Granada . "
" 它 是 这些 双手 那 是 成型 为了 费迪南德 的 西班牙 这 钥匙 的 格拉纳达 . "

"正是这双手，正在为西班牙国王费尔南多打造格拉纳达的钥匙。"

" [ænd; ənd] [raɪt] ['kɪŋli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['gɜːdən] , " [sed] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['mɒnək] : " ['miːnwaɪl] ,
" And right kingly shall be your guerdon , " said the Spanish monarch : " meanwhile ,
" 和 正确的 王者 将 是 你的 格尔登 , " 说 这 西班牙语 君主 : " 同时 ,

"而你的赏赐也将是真正的王室馈赠,"西班牙国王说道："与此同时，

[ək'sept] [ðɪs] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .
accept this earnest of our favour .
接受 这 认真 的 我们的 偏爱 .

请接受我们这份诚挚的恩惠。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld] ,
" So saying , he took from his breast a chain of massive gold ,
" 所以 说 , 他 采取 从 他的 胸部 一个 链 的 大量的 金子 ,

说着，他从胸前取下一条粗大的金链子。

[ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] [ˌɪn'rɔːt] [wɪð] [dʒemz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] .
the links of which were curiously inwrought with gems , and extended it to the Israelite .
这 链接 的 哪个 是 奇怪的是 锻造 和 宝石 , 和 扩展 它 到 这 以色列人 .

这些链环以精巧的宝石镶嵌而成，并将之延伸至以色列人那里。

\- [muːvd] [nɒt] .
Almamen moved not .
\- 已搬 不是 .

阿尔马门没有动。

[ə; eɪ] [dɑːk] [flʌʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] .
A dark flush upon his countenance bespoke the feelings he with difficulty restrained .
一个 黑暗的 冲洗 之上 他的 面容 定制 这 情怀 他 和 困难 克制 .

他脸上泛起的红晕表明他正努力克制自己的情绪。

" [ai] [sel] [nɒt] [maɪ] [fəʊz] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [greɪt] [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [smaɪl] :
" I sell not my foes for gold , great king , " said he , with a stern smile :
" 我 卖 不是 我的 敌人 为了 金子 , 伟大的 国王 , " 说 他 , 和 一个 船尾 微笑 :

"伟大的国王，我不会为了黄金出卖我的敌人,"他面带严肃的微笑说道：

" [ai] [sel] [maɪ] [fəʊz] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['rænsəm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] . "
" I sell my foes to buy the ransom of my friends . "
" 我 卖 我的 敌人 到 买 这 赎金 的 我的 朋友们 . "

“我出卖敌人，换取朋友的赎金。”

" ['tʃɜːlɪʃ] ! " [sed] ['fɜːd(ə)nænd] , [ə'fendɪd] : " [bʌt; bət] [spiːk] [ɒn] , [mæn] , [spiːk] [ɒn] ! "
" Churlish ! " said Ferdinand , offended : " but speak on , man , speak on ! "
" 粗鲁 ! " 说 费迪南德 , 被冒犯了 : " 但 说话 在 , 男人 , 说话 在 ! "

“真没礼貌！”费迪南德生气地说，“不过，继续说，伙计，继续说！”

" [ɪf] [ai] [pleɪs] [grə'nɑːdə] , [eə(r)] [tuː] [wiːks] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪ]['paʊə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪ] [rɪ'wɔːd] ? "
" If I place Granada , ere two weeks are past , within thy power , what shall be my reward ? "
" 如果 我 地方 格拉纳达 , 埃雷 二 周 是 过去的 , 之内 你的 力量 , 什么 将 是 我的 报酬 ? "

“如果我能在两周之内将格拉纳达置于你的掌控之下，我将获得什么奖赏？”

" [ðaʊ] [dɪdst] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [lɑːst][wiː; wi] [met] , [ɒv; əv] [ɪ'mjuːnətiz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .
" Thou didst talk to me , when last we met , of immunities to the Jews .
" 你 迪斯特 讲话 到 我 , 什么时候最后的 我们 遇见 , 的 免疫力 到 这 犹太人 .

“上次我们见面时，你曾和我谈过犹太人的豁免权。”

" [ðə; ði][kɑːm] [də'mɪnɪkən] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] , [krɒst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] .
" The calm Dominican looked up as the king spoke , crossed himself , and resumed his attitude of humility .
" 这 冷静的 多米尼加 看起来 向上 作为 这 国王 辐 , 交叉 他自己 , 和 恢复 他的 态度 的 谦逊 .

“国王讲话时，那位沉稳的多米尼加人抬起头，划了个十字，然后恢复了谦卑的姿态。

" [ai][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , " [rɪ'tɜːnd] - ,
" I demand for the people of Israel , " returned Almamen ,
" 我 要求 为了 这 人们 的 以色列 , " 返回 - ,

“我为以色列人民提出要求,”阿尔马门回答道。

" [friː] [liːv] [tuː; tə] [treɪd] [ænd; ənd][ə'baɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,
" free leave to trade and abide within the city , and follow their callings ,
" 自由的 离开 到 贸易 和 遵守 之内 这 城市 , 和 跟随 他们的 召唤 ,

“允许他们在城内自由经商、居住，并从事他们的职业。”

[səb'dʒektɪd]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['impəust][æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . "
subjected only to the same laws and the same imposts as the Christian population . "
受 仅有的 到 这 相同的 法律 和 这 相同的 进口 作为 这 基督教 人口 . "

只受与基督徒民众相同的法律约束和相同的税收征收。

" [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['impəust] !
" The same laws , and the same imposts !
" 这 相同的 法律 , 和 这 相同的 进口 !

“同样的法律，同样的税收！”

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] .
there are difficulties in the concession .
那里 是 困难 在 这 让步 .

这项特许权存在一些困难。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] ? "
If we refuse ? "
如果 我们 拒绝 ? "

如果我们拒绝呢？

" ['aʊə(r)] ['triːti] [ɪz] [endid] .
" Our treaty is ended .
" 我们的 条约 是 结束 .

我们的条约已经终止。

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] ['meɪdn] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [juː; jʊ][di'mɑːnd, -'mænd] :
Give me back the maiden — you will have no further need of the hostage you demanded :
给 我 后退 这 少女 — 你 将要 有 不 更远 需要 的 这 人质 你 要求 :

把少女还给我——你就不再需要你之前索要的人质了：

[ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [rɪ'njuː] ['aʊə(r)] ['ɪntərˌvjʊ] [nəʊ][mɔː(r)] .
I return to the city , and renew our interviews no more .
我 返回 到 这 城市 , 和 更新 我们的 访谈 不 更多的 .

我回到城里，不再与对方进行任何会面。

" ['pɒlətɪk][ænd; ənd][kəʊld] - ['blʌdɪd] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['temprəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɜːd(ə)nænd] ,
" Politic and cold - blooded as was the temperament of the great Ferdinand ,
" 政治 和 寒冷的 - 血腥 作为 曾是 这 气质 的 这 伟大的 费迪南德 ,

“伟大的费迪南德性情冷酷无情，极具政治手腕。”

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [dɪ'sendɪd] [kɪŋ] ;
he had yet the imperious and haughty nature of a prosperous and long - descended king ;
他 有 然而 这 专横 和 傲慢 自然 的 一个 繁荣 和 长的 - 下降 国王 ;

但他仍然具有一位繁荣昌盛、世代相传的君王的专横傲慢的性格；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn] [diːp] [dɪs'pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɪktə'tɔːriəl] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['streɪndʒə(r)] .
and he bit his lip in deep displeasure at the tone of the dictatorial and stately stranger .
和 他 少量 他的 唇 在 深的 不满 在 这 语气 的 这 独裁的 和 庄严 陌生人 .

他咬着嘴唇，对这位专横跋扈、举止高傲的陌生人的语气感到非常不满。

" [ðaʊ] [juːz] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [hiː; hi] ; " [maɪ] [wɜːdz] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['ruːdli] ['spəʊkən] .
" Thou usest plain language , my friend , " said he ; " my words can be as rudely spoken .
" 你 用途 清楚的 语言 , 我的 朋友 , " 说 他 ; " 我的 字 能 是 作为 粗鲁地 说 .

“我的朋友，你说话直白，”他说；“我的话也可能很粗俗。”

[ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][kænst] [rɪ'tɜːn] [nɒt] , [seɪv] [æt; ət][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] . "
Thou art in my power , and canst return not , save at my permission . "
你 艺术 在 我的 力量 , 和 罐 返回 不是 , 节省 在 我的 允许 . "

你已在我的掌控之中，未经我允许，你不得返回。

" [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [wɜːd] , ['saɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [friː] ['entrəns] [ænd; ənd] [seɪf] ['iːgres] , "
" I have your royal word , sire , for free entrance and safe egress , "
" 我 有 你的 皇家 单词 , 父系 , 为了 自由的 入口 和 安全的 出口 , "
['ɑːnsə(r)d] - .
answered Almamen .
回答 - .

"陛下，我已得到您的保证，可以自由出入，"阿尔马门回答道。

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Break it ,
" 休息 它 ,

"打破它，

[ænd; ənd][grə'nɑːdə][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [mʊrz] [tɪl] [ðə; ði]['dɑːroʊ] [rʌnz] [red] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
and Granada is with the Moors till the Darro runs red with the blood of
和 格拉纳达 是 和 这 沼泽地 直到 这 达罗 跑步 红色的 和 这 血 的
[hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊz] ,
her heroes ,
她 英雄 ,

格拉纳达将永远属于摩尔人，直到达罗河被她英雄的鲜血染红。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [struː] [ðə; ði] [veɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ɪn] ['ɔːtəm] . "
and her people strew the vales as the leaves in autumn . "
和 她 人们 肸 这 山谷 作为 这 树叶 在 秋天 . "

她的人民像秋天的落叶一样散落在山谷里。

" [ɑːt] [ðaʊ] [ðen] [ðaɪ'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [feɪθ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Art thou then thyself of the Jewish faith ? " asked the king .
" 艺术 你 然后 你自己 的 这 犹太人 信仰 ? " 问 这 国王 .

"那么，你本人是犹太教徒吗？"国王问道。

" [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] , ['weəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['aʊtkæsts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə] [ðiː] ?
" If thou art not , wherefore are the outcasts of the world so dear to thee ?
" 如果 你 艺术 不是 , 因此 是 这 被排斥者 的 这 世界 所以 亲爱的 到 你 ?
"
"
"

"如果你不是，为何你如此珍爱世间弃儿？"

" [maɪ] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kriːd] , ['rɔɪəl] ['fɜːd(ə)nænd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][maɪ'self] ['dezət]
" My fathers were of that creed , royal Ferdinand ; and if I myself desert
" 我的 父亲们 是 的 那 信条 , 皇家 费迪南德 ; 和 如果 我 我 沙漠
[ðeə(r)] [kriːd] ,
their creed ,
他们的 信条 ,

"我的先祖们信奉的就是这种信仰，费迪南德王室；如果我自己背弃了他们的信仰，

[ai][duː; də][nɒt] ['dezət] [ðeə(r)] [kɔːz] .
I do not desert their cause .
我 做 不是 沙漠 他们的 原因 .

我不会背弃他们的事业。

[əʊ] [kɪŋ] !
O king !
哦 国王 !

哦，国王！

[ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tɜːmz] [skɔːnd] [ɔː(r)] [ək'septɪd] ? "
are my terms scorned or accepted ? "
是 我的 条款 被鄙视 或者 公认 ? "

我的条件是被蔑视还是被接受？

" [ai] [ək'sept] [ðem; ðəm] : [prə'vaɪdɪd] , [fɜːst] , [ðæt] [ðaʊ] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['eksaɪl] [ɔː(r)] [deθ] [ɒv; əv]
" I accept them : provided , first , that thou obtainest the exile or death of
" 我 接受 他们 : 假如 , 第一的 , 那 你 获得 这 流亡 或者 死亡 的
['muːzə] ;
Muza ;
穆扎 ;

“我接受它们：但前提是，你首先要使穆扎流放或死亡；

['sekəndli] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪt] [ðaʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ,
secondly , that within two weeks of this date thou bringest me ,
第二 , 那 之内 二 周 的 这 日期 你 最 我 ,

其次，你须在两周内将我带来，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] [grə'nɑːdə] , [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['triːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn]
along with the chief councillors of Granada , the written treaty of the capitulation
沿着 和 这 首席 议员们 的 格拉纳达 , 这 书面 条约 的 这 投降
,
,
,

与格拉纳达的主要议员们一起，签署了投降条约的书面文件。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
and the keys of the city .
和 这 钥匙 的 这 城市 .

以及城市的钥匙。

[duː; də] [ðɪs] : [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [səʊl] [kɪŋ] [ɪn] ['krɪsndəm] [huː] [dɛəz] [ðə; ði] ['hæzəd] ,
Do this : and though the sole king in Christendom who dares the hazard ,
做 这 : 和 尽管 这 唯一 国王 在 基督教世界 WHO 敢于 这 冒险 ,

这样做：尽管他是基督教世界中唯一敢于冒险的国王，

[ai] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [θruː'aʊt] [ˌændə'luːzɪə] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɔːz] [ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv]
I offer to the Israelites throughout Andalusia the common laws and rights of
我 提供 到 这 以色列人 自始至终 安达卢西亚 这 常见的 法律 和 权利 的
['sɪtəznz] [ɒv; əv] [speɪn] ;
citizens of Spain ;
公民 的 西班牙 ;

我向安达卢西亚各地的以色列人提供西班牙公民的普通法律和权利；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiː] [ai] [wɪl] [ə'kɔːd] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz] [meɪ] ['kɒntent] [ðaɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] .
and to thee I will accord such dignity as may content thy ambition .
和 到 你 我 将要 符合 这样的 尊严 作为 可能 内容 你的 志向 .

我将赐予你足以满足你雄心壮志的尊严。

" [ðə; ði] ['hiːbruː] [baʊd] ['revərəntli] , [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [skrəʊl] ,
" The Hebrew bowed reverently , and drew from his breast a scroll ,
" 这 希伯来语 鞠躬 虔诚地 , 和 画 从 他的 胸部 一个 滚动 ,

“那希伯来人恭敬地俯身，从胸前取出一卷书卷，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
which he placed on the table before the king .
哪个 他 放置 在 这 桌子 前 这 国王 .

他把东西放在国王面前的桌子上。

" [ðɪs] ['raɪtɪŋ] , ['maɪti] ['fɜːd(ə)nænd] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kəm'pækt] . "
" This writing , mighty Ferdinand , contains the articles of our compact . "
" 这 写作 , 强大的 费迪南德 , 包含 这 文章 的 我们的 袖珍的 . "

“伟大的斐迪南，这份文件包含了我们盟约的条款。”

" [haʊ] , [neɪv] !
" How , knave !
" 如何 , 恶棍 !

“你这无赖！”

[wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [kə'mɪt] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['sɪgnətʃə(r)][tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz]
wouldst thou have us commit our royal signature to conditions with such as
会 你 有 我们 犯罪 我们的 皇家 签名 到 状况 和 这样的 作为
[ðaʊ] [ɑːt] ,
thou art ,
你 艺术 ,

难道你要我们以皇家名义签署与你这样的人所订立的契约吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] ?
to the chance of the public eye ?
到 这 机会 的 这 民众 眼睛 ?

冒着被公众关注的风险?

[ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːd] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [bɒnd] !
The king's word is the king's bond !
这 国王的 单词 是 这 国王的 纽带 !

国王的话就是国王的契约!

" [ðə; ði] ['hiːbruː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][skrəʊl] [wɪð] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [kəm'pəʊʒə(r)] , " [maɪ][tʃaɪld] !
" The Hebrew took up the scroll with imperturbable composure , " My child !
" 这 希伯来语 采取 向上 这 滚动 和 沉着冷静 镇定 , " 我的 孩子 !

"希伯来人镇定自若地拿起卷轴，说道：'我的孩子！'

" [sed] [hiː; hi] ; " [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['sʌmən] [bæk] [maɪ][tʃaɪld] ?
" said he ; " will your majesty summon back my child ?
" 说 他 ; " 将要 你的 威严 召唤 后退 我的 孩子 ?

他说："陛下能否召回我的孩子？"

[wiː; wi] [wʊd] [dɪ'pɑːt] . "
we would depart . "
我们 会 离开 . "

我们将启程。

" [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['mendɪkənt] [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" A sturdy mendicant this , by the Virgin ! " muttered the king ; and then ,
" 一个 结实的 乞丐 这 , 经过 这 处女 ! " 低声说道 这 国王 ; 和 然后 ,

"圣母玛利亚作证，这可是个身强力壮的托钵僧啊！"国王低声说道；然后，

['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ai] [wɪl] [skæn][ˌaɪ 'tiː] .
speaking aloud , " Give me the paper , I will scan it .
请讲 大声 , " 给 我 这 纸 , 我 将要 扫描 它 .

大声说道："把纸给我，我要扫描它。"

" ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['heɪstɪli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , ['fɜːd(ə)nænd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Running his eyes hastily over the words , Ferdinand paused a moment ,
" 跑步 他的 眼睛 草草 超过 这 字 , 费迪南德 暂停 一个 片刻 ,

费迪南德的目光迅速扫过这些文字，然后停顿了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [tə'wɔːdz] [hɪm][ðə; ði]['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [saɪnd] [ðə; ði][skrəʊl] ,
and then drew towards him the implements of writing , signed the scroll ,
和 然后 画 向 他 这 实施 的 写作 , 签名 这 滚动 ,
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .
and returned it to Almamen .
和 返回 它 到 - .

然后他拿出书写工具，在卷轴上签了名，并将卷轴还给了阿尔马门。

[ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [θraɪs] [wɪð] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ˌvenə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
The Israelite kissed it thrice with oriental veneration , and replaced it in his
这 以色列人 亲吻 它 三次 和 东方 崇敬 , 和 替换 它 在 他的
[brest] .
breast .
胸部 .

以色列人以东方人的崇敬之心亲吻了它三次，然后把它放回胸前。

['fɜːd(ə)nænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [hɑːd] [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] .
Ferdinand looked at him hard and curiously .
费迪南德 看起来 在 他 难的 和 奇怪的是 .

费迪南德用一种既认真又好奇的目光打量着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['riːdə(r)][ɒv; əv] [menz] ['kærəktəz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest]
He was a profound reader of men's characters ; but that of his guest
他 曾是 一个 深刻的 读者 的 男士 人物 ; 但 那 的 他的 客人
['bæfld] [ænd; ənd] [pə'plekst] [hɪm] .
baffled and perplexed him .
困惑 和 困惑 他 .

他很擅长洞察人心；但是，这位客人的性格却让他感到困惑不解。

" [ænd; ənd] [haʊ] , ['streɪndʒə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['greɪvli] ,
" And how , stranger , " said he , gravely ,
" 和 如何 , 陌生人 , " 说 他 , 严重地 ,

“陌生人，你好啊，”他严肃地说。

— " [haʊ] [kæn; kən][ai] [trʌst] [ðæt] [mæn] [huː] [ðʌs] [di'strʌst] [wʌn] [kɪŋ] [ænd; ənd] [selz] [ə'nʌðə(r)] ? "
— " how can I trust that man who thus distrusts one king and sells another ? "
— " 如何 能 我 相信 那 男人 WHO 因此 不信任 一 国王 和 出售 其他 ? "

“我怎能相信这样一个人？他如此不信任一个国王，又出卖另一个国王。”

" [əʊ] [kɪŋ] !
" O king !
" 哦 国王 !

“哦，国王！

" [rɪ'plaɪd] - ([ə'kʌstəmd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ænd; ənd]
" replied Almamen (accustomed from his youth to commune with and
" 回复 - (习惯 从 他的 青年 到 公社 和 和
[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv] [θrəʊnz] [jet] [mɔː(r)] ['æbsəluːt]) ,
command the possessors of thrones yet more absolute) ,
命令 这 拥有者 的 王座 然而 更多的 绝对) ,

“阿尔马门回答道（他从小就习惯于与拥有更绝对权力的王位的人交流并指挥他们），”

— " [əʊ] [kɪŋ] !
— " O king !
— " 哦 国王 !

—“哦，国王！

[ɪf] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)]
if thou believest me actuated by personal and selfish interests in this our
如果 你 相信 我 驱动 经过 个人的 和 自私 兴趣 在 这 我们的
[kəm'pækt] ,
compact ,
袖珍的 ,

如果你相信我签订这份契约是出于个人和自私的利益，

[ðaʊ] [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] , [maɪ] ['sɜːvɪs] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][maɪ] ['ɪntrəst] ,
thou has but to make , my service minister to my interest ,
你 有 但 到 制作 , 我的 服务 部长 到 我的 兴趣 ,

你只需使我成为我的仆人，为我的利益服务，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [wʌn] [ə; eɪ] ['redi]
and the lore of human nature will tell thee that thou hast won a ready
和 这 知识 的 人类 自然 将要 告诉 你 那 你 哈斯特 韩元 一个 准备好
[ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [sleɪv] .
and submissive slave .
和 顺从者 奴隶 .

而人类本性会告诉你，你已经赢得了一个随时准备服从的奴隶。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ai][hæv; həv] [ə'vaʊd] ['sentɪmənts] [les] ['æbdʒekt] ,
But if thou thinkest I have avowed sentiments less abject ,
但 如果 你 思考 我 有 公开承认 情感 较少的 卑贱 ,

但如果你认为我曾表达过不那么卑劣的情感，

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['kwɒlətiz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['bɑːrgənər] [fɔː(r); fə(r)] ['sɔːdɪd] ['paʊə(r)] ,
and developed qualities higher than those of the mere bargainer for sordid power ,
和 发达 品质 更高 比 那些 的 这 仅仅 讨价还价者 为了 肮脏的 力量 ,

并培养出比单纯为肮脏权力讨价还价者更高的品质，

[ɔːt] [ðaʊ] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [tʃɑːns] [hæz; həz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðaɪ] [wei] [wʌn] [huːz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['fæk(ə)ltɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðaɪ] [tuːl] ?
oughtest thou not to rejoice that chance has thrown into thy way one whose intellect and faculties may be made thy tool ?
应该 你 不是 到 魔 那 机会 有 抛掷 进入 你的 方式 一 谁 智力 和 学院 可能 是 制成 你的 工具 ?

难道你不应该感到高兴吗？机缘巧合之下，你遇到了一个才智过人、能力出众的人，他可以为你所用！

[ɪf] [ai] [bɪ'treɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɪz] [maɪ] ['dedli] [fəʊ] .
If I betray another , that other is my deadly foe .
如果 我 背叛 其他 , 那 其他 是 我的 致命 敌人 .

如果我背叛了别人，那个人就是我的死敌。

[dʌst] [nɒt] [ðaʊ] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] , [bɪ'treɪ] [ðaɪn] ['enəmi] ?
Dost not thou , the lord of armies , betray thine enemy ?
多斯特 不是 你 , 这 主 的 军队 , 背叛 你的 敌人 ?

万军之主啊，你难道不会背叛你的敌人吗？

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪz] [æn; ən] ['enəmi] ['bɪ.tə.ɹə] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðiː] .
The Moor is an enemy bitterer to myself than to thee .
这 泊 是 一个 敌人 更苦涩 到 我 比 到 你 .

摩尔人对我来说比对你来说更像一个仇敌。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [bɪ'treɪ] [æn; ən] ['enəmi] , [ˌeɪ 'em] [ai] [ʌn'wɜːði] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] [frend] ?
Because I betray an enemy , am I unworthy to serve a friend ?
因为 我 背叛 一个 敌人 , 是 我 不配 到 服务 一个 朋友 ?

因为我背叛了敌人，我就不配为朋友效力吗？

[ɪf] [ai] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
If I , a single man , and a stranger to the Moor ,
如果 我 , 一个 单身的 男人 , 和 一个 陌生人 到 这 泊 ,

如果我，一个单身汉，一个对沼泽地一无所知的陌生人，

[kæn; kən] [jet] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['rendə(r)] [veɪn] [ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] ,
can yet command the secrets of palaces , and render vain the counsels of armed men ,
能 然而 命令 这 秘密 的 宫殿 , 和 使成为 徒劳 这 律师 的 武装 男人 ,

仍能洞悉宫廷秘辛，使武士的计谋落空。

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [ə'testɪd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [waɪz] [kɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['sɜːvənt] ? "
have I not in that attested that I am one of whom a wise king can make an able servant ? "
有 我 不是 在 那 已证实 那 我 是 一 的 谁 一个 明智的 国王 能 制作 一个 有能力的 仆人 ? "

我难道没有在那件事上证明，我是那种一位明智的君王可以委以重任的臣仆吗？

" [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['riːzənər] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['fɜːd(ə)nænd] , ['smaɪlɪŋ] ['dʒentli] .
" Thou art a subtle reasoner , my friend , " said Ferdinand , smiling gently .
" 你 艺术 一个 微妙的 推理器 , 我的 朋友 , " 说 费迪南德 , 微笑 轻轻地 .

"我的朋友，你真是个善于推理的人,"费迪南德温和地笑着说。

" [piːs] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] !
" Peace go with thee !
" 和平 去 和 你 !

愿你平安!

['aʊə(r)] ['kɒnfərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [endid] .
our conference for the time is ended .
我们的 会议 为了 这 时间 是 结束 .

我们的会议暂时结束。

[wɒt] [həʊ] ,
What ho ,
什么 何 ,

什么?

[pə'rɛz] !
Perez !
佩雷斯 !

佩雷斯!

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [ə'pɪəd] .
" The attendant appeared .
" 这 服务员 出现 .

服务员出现了。

" [ðaʊ] [hæst] [left] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ? "
" Thou hast left the maiden with the queen ? "
" 你 哈斯特 左边 这 少女 和 这 女王 ? "

"你把少女留给了王后?"

" ['saɪə(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [əu'bei] . "
" Sire , you have been obeyed . "
" 父系 , 你 有 到过 服从 . "

"陛下，您已遵命。"

" [kən'dʌkt] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] [huː] [led] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [kæmp] .
" Conduct this stranger to the guard who led him through the camp .
" 执行 这 陌生人 到 这 警卫 WHO 引领 他 通过 这 营 .

"把这个陌生人交给带他穿过营地的守卫。"

[hiː; hi] [kwɪts] [ˌjuː 'es] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [prə'tekʃ(ə)n] .
He quits us under the same protection .
他 退出 我们 在下面 这 相同的 保护 .

他同样受到保护后就离开了我们。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[jet] [steɪ] — [ðaʊ] [ɑːt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['muːzə] [ben] ['æbɪl] ['gɑːzən] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prizənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ? "
yet stay — thou art assured that Muza Ben Abil Gazan is in the prisons of the Moor ? "
然而 停留 — 你 艺术 保证 那 穆扎 本 能力 加赞 是 在 这 监狱 的 这 泊 ? "

但你留在这里——你确信穆扎·本·阿比勒·加赞被关押在摩尔人的监狱里吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ! "
" Blessed be the Virgin ! "
" 蒙福 是 这 处女 ! "

“圣母玛利亚受赞美！”

" [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] ['aʊə(r)] ['kɒnfərəns] , ['fɑːðə(r)]['toʊməs] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['æŋkʃəsli] , [wen]
" Thou hast heard our conference , Father Tomas ? " said the king , anxiously , when
" 你 哈斯特 听到 我们的 会议 , 父亲 托马斯 ? " 说 这 国王 , 焦虑地 , 什么时候
[ðə; ði] ['hiːbruː] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] .
the Hebrew had withdrawn .
这 希伯来语 有 撤回 .

“托马斯神父，你听到了我们的谈话吗？”希伯来人离开后，国王焦急地问道。

" [ai][hæv; həv] , [sʌn] . "
" I have , son . "
" 我 有 , 儿子 . "

“我有，儿子。”

" [dɪd] [ðaɪ] [veɪns] [friːz] [wɪð] ['hɒrə(r)] ? "
" Did thy veins freeze with horror ? "
" 做过 你的 静脉 冻结 和 恐怖 ? "

“你当时的血管是不是吓得冻僵了？”

" ['əʊnli] [wen] [maɪ] [sʌn] [saɪnd] [ðə; ði][skrəʊl] .
" Only when my son signed the scroll .
" 仅有的 什么时候 我的 儿子 签名 这 滚动 .

“只有当我的儿子在卷轴上签名后才行。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temptə(r)] . "
It seemed to me then that I saw the cloven foot of the tempter . "
它 似乎 到 我 然后 那 我 锯 这 裂瓣 脚 的 这 诱惑者 . "

那时我仿佛看到了诱惑者的分蹄。

" [tʊʃ] , ['fɑːðə(r)] ,
" Tush , father ,
" 屁股 , 父亲 ,

“塔什，父亲，

[ðə; ði]['temptə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][waɪz][ðæn; ðən][tuː; tə] ['rekən] [ə'pɒn][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ]
the tempter would have been more wise than to reckon upon a faith which
这 诱惑者 会 有 到过 更多的 明智的 比 到 估计 之上 一个 信仰 哪个
[nəʊ][ɪŋk][ænd; ənd][nəʊ] ['pɑːtʃmənt] [kæn; kən]['rendə(r)]['vælɪd] ,
no ink and no parchment can render valid ,
不 墨水 和 不 羊皮纸 能 使成为 有效的 ,

诱惑者若能更明智一些，就不会指望一种任何墨水和羊皮纸都无法证明其有效性的信仰。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [əb'zɒlv] [ðə; ði][kəm'pækt] .
if the Church absolve the compact .
如果 这 教会 开脱 这 袖珍的 .

如果教会赦免该契约。

[ðaʊ] [ʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ? "
Thou understandest me , father ? "
你 理解 我 , 父亲 ? "

父亲，您明白我的意思吗？

" [ai][du:; də] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['paɪəs] [hɑ:t] [ænd; ənd] [wel] - [dʒʌdʒiŋ] [maɪnd] . "
I know your pious heart and well - judging mind . "
我 知道 你的 虔诚的 心 和 出色地 - 评判 头脑 . "

我知道你心地善良，判断力敏锐。

" [ðaʊ] [wɜ:t] [raɪt] , " [ri'zju:md] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['mju:ziŋli] ,
" Thou wert right , " resumed the king , musingly ,
" 你 沃特 正确的 , " 恢复 这 国王 , 若有所思地 ,

“你说得对,”国王沉思着继续说道。

" [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ði:z] ['keɪtɪf] [dʒu:z][wɜ:(r); wə(r)]['wæksɪŋ] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði]
" when thou didst tell us that these caitiff Jews were waxing strong in the
" 什么时候 你 迪斯特 告诉 我们 那 这些 破产管理人 犹太人 是 打蜡 强的 在 这
['fætnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌbstəns] .
fatness of their substance .
肥胖 的 他们的 物质 .

“你曾告诉我们，这些离经叛道的犹太人，他们的财富和财富正在不断增长。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['i:kwəl] [lɔ:z] — [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [blæs'fi:mə(r)] ! "
They would have equal laws — the insolent blasphemers ! "
他们 会 有 平等的 法律 — 这 傲慢的 亵渎者 ! "

他们也将享有同等的法律——这些狂妄的亵渎者！

" [sʌn] ! " [sed] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] , [wɪð] ['ɜ:nɪst] [ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n] , " [gɒd] , [hu:] [hæz; həz] ['prɔspə]
" Son ! " said the Dominican , with earnest adjuration , " God , who has prospered
" 儿子 ! " 说 这 多米尼加 , 和 认真 誓言 , " 上帝 , WHO 有 繁荣昌盛
[jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['kaunslz] ,
your arms and councils ,
你的 武器 和 议会 ,

“孩子！”多明我会修士恳切地祈求道，“感谢上帝，祂赐予你强大的武器和卓越的谋略，

[wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][hændz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
will require at your hands an account of the power intrusted to you .
将要 要求 在 你的 双手 一个 帐户 的 这 力量 受托人 到 你 .

将会要求你交代你所被赋予的权力的具体情况。

[ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][bi:; bi][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊz] — [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl]
Shall there be no difference between His friends and His foes — His disciples
将 那里 是 不 不同之处 之间 他的 朋友们 和 他的 敌人 — 他的 门徒
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kru:si,fai] ? "
and His crucifiers ? "
和 他的 十字架 ? "

祂的朋友和敌人，祂的门徒和钉死祂的人，难道没有区别吗？

" [pri:st] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [mʌŋks] ['ʃəʊldə(r)] ,
" Priest , " said the king , laying his hand on the monk's shoulder ,
" 牧师 , " 说 这 国王 , 躺下 他的 手 在 这 僧侣的 肩膀 ,

“祭司,”国王说着，将手放在僧侣的肩膀上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætənaɪn] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , " [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['saɪlənt][ɪn]
and with a saturnine smile upon his countenance , " were religion silent in
和 和 一个 土星 微笑 之上 他的 面容 , " 是 宗教 沉默的 在
[ðɪs] ['mætə(r)] ,
this matter ,
这 事情 ,

他脸上带着一丝阴沉的微笑，说道：“如果宗教在这件事上保持沉默，

['pɒləsi][hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːd] .
policy has a voice loud enough to make itself heard .
政策 有 一个 嗓音 大声 足够的 到 制作 本身 听到 .

政策的声音足够响亮，足以让人听到。

[ðə; ði][dʒu:z][dɪ'mɑ:nd]['i:kwəl] [raɪts] ; [wen] [men][dɪ'mɑ:nd] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɑ:stəz] , ['tri:z(ə)n]
The Jews demand equal rights ; when men demand equality with their masters , treason
这 犹太人 要求 平等的 权利 ; 什么时候 男人 要求 平等 和 他们的 大师 , 叛国罪

[ɪz][æt; ət] [wɜːk] ,
is at work ,
是 在 工作 ,

犹太人要求平等权利；当人们要求与他们的主人平等时，那就是叛国行为。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ['ʃɑ:pən] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒ:d] .
and justice sharpens her sword .
和 正义 磨利 她 剑 .

正义使她的剑更加锋利。

[i'kwɒləti] !
Equality !
平等 !

平等！

[ði:z] ['welθi] ['ju:ʒərə(r)] !
these wealthy usurers !
这些 富裕 高利贷者 !

这些富有的高利贷者！

['seɪkrɪd]['vɜːdʒɪn] !
Sacred Virgin !
神圣 处女 !

圣母玛利亚！

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [su:n] ['baɪɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] ['kɪŋdəmz] .
they would be soon buying up our kingdoms .
他们 会 是 很快 购买 向上 我们的 王国 .

他们很快就会买下我们的王国。

" [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [geɪzd] [hɑ:d] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] .
" The Dominican gazed hard on the king .
" 这 多米尼加 凝视 难的 在 这 国王 .

多米尼加人凝视着国王。

" [sʌn] , [ai] [trʌst] [ði:] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][glaidid][frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] .
" Son , I trust thee , " he said , in a low voice , and glided from the tent .
" 儿子 , 我 相信 你 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 , 和 滑翔 从 这 帐篷 .

“儿子，我相信你，”他低声说道，然后滑出了帐篷。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['æmbʊʃ] , [ðə; ði] [straɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃə(r)] .
THE AMBUSH , THE STRIFE , AND THE CAPTURE .
这 伏击 , 这 冲突 , 和 这 捕获 .

伏击、冲突与俘虏。

[ðə; ði] [dɔ:n] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪd] ['væli] [ɒv; əv][grə'nɑ:də] ,
The dawn was slowly breaking over the wide valley of Granada ,
这 黎明 曾是 缓慢地 打破 超过 这 宽的 谷 的 格拉纳达 ,

黎明的曙光缓缓洒在格拉纳达宽阔的山谷上。

[æz; əz] - [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [sə'kjuːɪtəs] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [pɑːθ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .
as Almamen pursued his circuitous and solitary path back to the city .
作为 - 追击 他的 迂回 和 孤 小路 后退 到 这 城市 .

阿尔马门沿着迂回曲折、孤身一人的道路返回了城里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ɪn'tæŋgld] ['hɒləʊ] , ['kʌvəd] [wɪð] [breɪks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
He was now in a dark and entangled hollow , covered with brakes and bushes ,
他 曾是 现在 在 一个 黑暗的 和 纠缠 空洞的 , 涵盖 和 刹车 和 灌木丛 ,

他现在身处一个黑暗、杂草丛生的洼地，周围布满了刹车片和灌木丛。

[frɒm; frəm][ə'mɪdst] [wɪtʃ] [tɔːl] ['fɒrɪst] [triːz] [rəʊz][ɪn]['friːkwənt] ['ɪntərvlz] ,
from amidst which tall forest trees rose in frequent intervals ,
从 在……之中 哪个 高的 森林 树木 玫瑰 在 频繁 间隔 ,

高大的树木从中不时拔地而起，

['gluːmi] [ænd; ənd] ['breθləs] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
gloomy and breathless in the still morning air .
阴沉 和 喘不过气 在 这 仍然 早晨 空气 .

清晨寂静的空气中，弥漫着阴郁和令人窒息的气息。

[æz; əz] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ɪf] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,
As , emerging from this jungle , if so it may be called ,
作为 , 新兴 从 这 丛林 , 如果 所以 它 可能 是 称为 ,

就像从这片丛林中走出来一样，如果可以这样称呼它的话，

[ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] [gliːm] [ə'pɒn] [hɪm] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] [piə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪd] ;
the towers of Granada gleamed upon him , a human countenance peered from the shade ;
这 塔楼 的 格拉纳达 闪闪发光 之上 他 , 一个 人类 面容 窥视 从 这 阴影 ;

格拉纳达的塔楼在他身上闪耀，一张人脸从阴影中探出头来；

[ænd; ənd] - ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [siː] [tuː] [dɑːk] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and Almamen started to see two dark eyes fixed upon his own .
和 - 开始 到 看 二 黑暗的 眼睛 固定的 之上 他的 自己的 .

阿尔马门开始看到两只黑色的眼睛正盯着他。

[hiː; hi]['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]['dægə(r)] ,
He halted abruptly , and put his hand on his dagger ,
他 停止 突然 , 和 放 他的 手 在 他的 匕首 ,

他突然停住脚步，把手放在匕首上。

[wen] [ə; eɪ] [ləʊ] [ʃɑːp] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ə'raʊnd] — [bɪ'haɪnd] ;
when a low sharp whistle from the apparition before him was answered around — behind ;
什么时候 一个 低的 锋利的 哨 从 这 幻影 前 他 曾是 回答 大约 — 在后面 ;

这时，他面前的幽灵发出了一声低沉尖锐的哨声，回应他的是身后的声音；

[ænd; ənd] , [eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [breθ] , [ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɜːt] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [mʊrz] ,
and , ere he could draw breath , the Israelite was begirt by a group of Moors ,
和 , 埃雷 他 可以 画 气息 , 这 以色列人 曾是 环绕 经过 一个 团体 的 沼泽地 ,

以色列人还没来得及喘口气，就被一群摩尔人包围了。

[ɪn][ðə; ði][gɑ:b][ɒv; əv] ['peznts] .
in the garb of peasants .
在 这 外衣 的 农民 .

身着农民装束。

" [wel] , [maɪ] ['mɑ:stəz] , " [sed] - , ['kɑ:mli] ,
" Well , my masters , " said Almamen , calmly ,
" 出色地 , 我的 大师 , " 说 - , 平静地 ,

“好吧，我的主人，”阿尔马门平静地说。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði][waɪld]['sævɪdʒ] ['kauntənəns] [ðæt] [glɛə] [ə'pɒn][hɪm] ,
as he encountered the wild savage countenances that glared upon him ,
作为 他 遭遇 这 荒野 野蛮的 面容 那 怒目而视 之上 他 ,

当他遇到那些凶神恶煞、怒目而视的面孔时，

" [θɪŋk] [ju:; jʊ][ðeə(r)][ɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒlətri] ['sæntɒn] ? "
" think you there is aught to fear from the solitary santon ? "
" 思考 你 那里 是 零 到 害怕 从 这 孤 圣顿 ? "

“你认为孤零零的圣像有什么可怕的吗？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , " ['wɪspəd] [wʌn][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] — " [let][hɪm] [pɑ:s] . "
" It is the magician , " whispered one man to his neighbour — " let him pass . "
" 它 是 这 魔术师 , " 低声说道 一 男人 到 他的 邻居 — " 让 他 经过 . "

“是魔术师，”一个人低声对邻座说，“让他过去吧。”

" [neɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , " [teɪk] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
" Nay , " was the answer , " take him before the captain ;
" 不 , " 曾是 这 回答 , " 拿 他 前 这 队长 ;

“不，”回答说，“把他带到船长面前；

[wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [si:z] [ə'pɒn] [ɔ:l] [wi:; wi] [mi:t] .
we have orders to seize upon all we meet .
我们 有 订单 到 抢占 之上 全部 我们 见面 .

我们奉命抓捕遇到的所有人。

" [ðɪs] ['kaʊnsl] [prɪ'veɪld] ; [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð] ['si:krət] [reɪdʒ] ,
" This counsel prevailed ; and gnashing his teeth with secret rage ,
" 这 法律顾问 最终获胜 ; 和 咬牙切齿 他的 牙齿 和 秘密 愤怒 ,

“这个建议最终奏效了；他暗自咬牙切齿，怒火中烧，

- [faʊnd] [hɪm'self] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['peznts] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv]
Almamen found himself hurried along by the peasants through the thickest part of
- 成立 他自己 慌忙 沿着 经过 这 农民 通过 这 最厚 部分 的

[ðə; ði] [kɒps] .
the copse .
这 矮林 .

阿尔马门发现自己被农民们催促着穿过树林最茂密的地方。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ][ˌsemi'sɜ:kjələ(r)] [pætʃ] [ɒv; əv][ræŋk] [swɔ:d] ,
At length , the procession stopped in a semicircular patch of rank sward ,
在 长度 , 这 游行 停止 在 一个 半圆形 修补 的 秩 草 ,

最后，队伍停在了一片半圆形的茂密草地上。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪətli] ['greɪzɪŋ] ,
in which several head of cattle were quietly grazing ,
在 哪个 一些 头 的 牛 是 悄悄 放牧 ,

其中几头牛正在安静地吃草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jet] [mɔ:(r)] ['nju:mərəs] [tru:p] [ɒv; əv] ['peznts] [rɪ'klaɪnd] [ə'raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .
and a yet more numerous troop of peasants reclined around upon the grass .
和 一个 然而 更多的 很多的 部队 的 农民 斜倚 大约 之上 这 草 .

还有更多数量的农民斜倚在草地上。

" [huːm] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɒɪs] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [bæk] [ðə; ði] [dɑːk] [blʌd]
" Whom have we here ? " asked a voice which startled back the dark blood
" 谁 有 我们 这里 ? " 问 一个 嗓音 哪个 惊慌 后退 这 黑暗的 血

[frɒm; frəm] - [tʃiːk] ;
from Almamen's cheek ;
从 - 脸颊 ;

"这里是谁?"一个声音问道，吓得阿尔马门脸颊上的血都涌了出来;

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] ['prez(ə)ns] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and a Moor of commanding presence rose from the midst of his
和 一个 泊 的 指挥 在场 玫瑰 从 这 中间 的 他的

['breðrən] .
brethren .
弟兄们 .

一位气宇轩昂的摩尔人从他的兄弟们中间站了起来。

" [baɪ][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːls] ['sæntɒn] !
" By the beard of the prophet , it is the false santon !
" 经过 这 胡须 的 这 先知 , 它 是 这 错误的 圣顿 !

"以先知的胡须起誓，这是个假圣徒!"

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [frɒm; frəm][grə'nɑːdə][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ? "
What dost thou from Granada at this hour ? "
什么 朋友 你 从 格拉纳达 在 这 小时 ? "

你此时此刻在格拉纳达做什么?

" ['nəʊb(ə)l]['muːzə] , " [rɪ'tɜːnd] - — [huː] ,
" Noble Muza , " returned Almamen — who ,
" 高贵 穆扎 , " 返回 - — WHO ,

"高贵的穆扎,"阿尔马门回答道——他,

[ðəʊ] [ɪn'diːd] [ə'meɪzd] [ðæt] [wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][wɒz; wəz] [ðʌs]
though indeed amazed that one whom he had imagined his victim was thus
尽管 的确 惊叹 那 一 谁 他 有 想象 他的 受害者 曾是 因此

[ˌʌnə'kaʊntəbli] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][dʒʌdʒ] ,
unaccountably become his judge ,
无故 变得 他的 法官 ,

虽然他确实感到惊讶，因为他一直以为是受害者的人，竟然莫名其妙地成了他的法官。

[rɪ'teɪnd] , [æt; ət] [liːst] ,
retained , at least ,
保留 , 在 至少 ,

至少保留下来

[ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][kəm'pəʊʒə(r)] — " [maɪ]['ɑːnsə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊnli][tuː; tə][maɪ] [lɔːd]
the semblance of composure — " my answer is to be given only to my lord
这 外表 的 镇定 — " 我的 回答 是 到 是 给定 仅有的 到 我的 主

[ðə; ði] [kɪŋ] ;
the king ;
这 国王 ;

表面上的镇定——"我的答复只能交给我的国王陛下;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ðæt] [ai] [ə'beɪ] . "
it is his commands that I obey . "
它 是 他的 命令 那 我 服从 . "

我只服从他的命令。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ə'weə(r)] , " [sed] ['muːzə] , ['fraʊnɪŋ] , " [ðæt] [ðaɪ] [laɪf][ɪz] ['fɔːfitid] [wɪ'ðaʊt] [ə'piːl] ?
" Thou art aware , " said Muza , frowning , " that thy life is forfeited without appeal ?
" 你 艺术 意识到的 , " 说 穆扎 , 皱眉 , " 那 你的 生活 是 丧失 没有 上诉 ?

穆扎皱着眉头说:"你难道不知道你的性命是无可挽回的吗?"

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][grə'nɑːdə][ɪz] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'twiːn] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd]
Whatsoever inmate of Granada is found without the walls between sunrise and
任何 囚犯 的 格拉纳达 是 成立 没有 这 墙壁 之间 日出 和
['sʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

凡是日出日落之间出现在格拉纳达城墙外的囚犯，

[daɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ænd; ənd][dɪ'zɜːtə(r)] . "
dies the death of a traitor and deserter . "
死亡 这 死亡 的 一个 叛徒 和 逃兵 . "

他死得像个叛徒和逃兵。

" [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'septɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] , [wɪ'ðaʊt]
" The servants of the Alhambra are excepted , " answered the Israelite , without
" 这 仆人 的 这 阿尔罕布拉宫 是 例外 , " 回答 这 以色列人 , 没有
['tʃeɪndʒɪŋ] ['kaʊntənəns] .
changing countenance .
变化 面容 .

“阿尔罕布拉宫的仆人除外，”以色列人面无表情地回答道。

" [ɑː] ! " ['mʌtə] ['muːzə] , [æz; əz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [krɒs]
" Ah ! " muttered Muza , as a painful and sudden thought seemed to cross
" 啊 ! " 低声说道 穆扎 , 作为 一个 痛苦 和 突然 想法 似乎 到 叉
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“啊！”穆扎低声说道，一个痛苦而突如其来的念头似乎掠过他的脑海。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [truːθ] ,
" can it be possible that the rumour of the city has truth ,
" 能 它 是 可能的 那 这 谣言 的 这 城市 有 真相 ,

“难道这座城市的传言是真的吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][grə'nɑːdə][ɪz][ɪn] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði][fəʊ] ?
and that the monarch of Granada is in treaty with the foe ?
和 那 这 君主 的 格拉纳达 是 在 条约 和 这 敌人 ?

格拉纳达君主竟然与敌国签订了条约?

" [hiː; hi] [mjuːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] , [m'əʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [mʊrz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [hiː; hi]
" He mused a little ; and then , motioning the Moors to withdraw , he
" 他 沉思 一个 小的 ; 和 然后 , 示意 这 沼泽地 到 提取 , 他
[kən'tɪnjuːd] [ə'laʊd] ,
continued aloud ,
持续 大声 ,

他沉思片刻，然后示意摩尔人撤退，继续说道：

" - , ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː]['truːli] : [hæst] [ðaʊ] [sɔːt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kæmp] [wɪð] ['eni] ['mesɪdʒ]
" Almamen , answer me truly : hast thou sought the Christian camp with any message
" - , 回答 我 真的 : 哈斯特 你 寻求 这 基督教 营 和 任何 信息
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ? "
from the king ? "
从 这 国王 ? "

“阿尔马门，请如实回答我：你是否带着国王的旨意去过基督徒营地？”

" [ai][hæv; həv][nɒt] . "
" I have not . "
" 我 有 不是 . "

“我没有。”

" [ɑ:t] [ðaʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ? "

" Art thou without the walls on the mission of the king ? "

" 艺术 你 没有 这 墙壁 在 这 使命 的 这 国王 ? "

"你奉国王之命，已离开城墙吗？"

" [ɪf] [ai] [biː; bi] [səʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] . "

" If I be so , I am a traitor to the king should I reveal his secret . "

" 如果 我 是 所以 , 我 是 一个 叛徒 到 这 国王 应该 我 揭示 他的 秘密 . "

"如果真是这样，我泄露国王的秘密，就成了叛徒。"

" [ai] [daʊt] [ðiː] [mʌtʃ] , ['sæntɒn] , " [sed] ['muːzə] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] ; " [ai] [nəʊ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['enəmi] ,

" I doubt thee much , santon , " said Muza , after a pause ; " I know thee for my enemy ,

" 我 怀疑 你 很多 , 圣顿 , " 说 穆扎 , 后 一个 暂停 ; " 我 知道 你 为了 我的 敌人 ,

"我非常怀疑你，桑顿，"穆扎停顿了一下说道，"我知道你是我的敌人。"

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðaɪ] ['kaunsəl] [hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

and I do believe thy counsels have poisoned the king's ear against me ,

和 我 做 相信 你的 律师 有 中毒 这 国王的 耳朵 反对 我 ,

而且我相信你的谏言已经让国王对我心生厌恶。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .

his people and his duties .

他的 人们 和 他的 职责 .

他的人民和他的职责。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] , [ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [speəd] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ðaʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

But no matter , thy life is spared a while ; thou remainest with us ,

但 不 事情 , 你的 生活 是 幸存 一个 尽管 ; 你 剩余 和 我们 ,

但没关系，你的生命暂时得以延续；你与我们同在。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] . "

and with us shalt thou return to the king . "

和 和 我们 应 你 返回 到 这 国王 . "

你将与我们一同返回王那里。

" [bʌt; bət] , ['nəʊb(ə)l] ['muːzə] — — "

" But , noble Muza — — "

" 但 , 高贵 穆扎 — — "

"但是，高贵的穆扎——"

" [ai] [hæv; həv] [sed] !

" I have said !

" 我 有 说 !

我已经说过了！

[gɑːd] [ðə; ði] ['sæntɒn] ; [maʊnt] [hɪm] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃɑːdʒəz] ;

Guard the santon ; mount him upon one of our chargers ;

警卫 这 圣顿 ; 山 他 之上 一 的 我们的 充电器 ;

看守圣像；把他放在我们的一匹马上；

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ə'baɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['æmbʊʃ] .

he shall abide with us in our ambush .

他 将 遵守 和 我们 在 我们的 伏击 .

他必与我们同在，在我们设下的埋伏中。

" [waɪl] - [tʃeɪft] [ɪn] [veɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'rest] , [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kæmp] [wɒz; wəz] [jet] [stɪl] .

" While Almamen chafed in vain at his arrest , all in the Christian camp was yet still .

" 尽管 - 擦伤 在 徒劳 在 他的 逮捕 , 全部 在 这 基督教 营 曾是 然而 仍然 .

“尽管阿尔马门对自己的被捕感到愤愤不平，但基督教阵营里的所有人都保持沉默。”

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [fɜːst] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] ,

At length , as the sun began to lift himself above the mountains , first a murmur ,

在 长度 , 作为 这 太阳 开始 到 举起 他自己 多于 这 山脉 , 第一的 一个 低语 ,

终于，当太阳开始从群山之上升起时，先是传来一阵低语声，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪn] , [bi'təukən] ['wɔːlaɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

and then a din , betokened warlike preparations .

和 然后 一个 din , 标记 好战 准备工作 .

随后传来一阵喧闹声，预示着战争的准备工作即将开始。

['sevrəl] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [hɔːs] , ['ʌndə(r)] ['gælənt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] ['liːdəz] , [fɔːmd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] ,

Several parties of horse , under gallant and experienced leaders , formed themselves in different quarters ,

一些 各方 的 马 , 在下面 英勇 和 经验丰富的 领导人 , 形成 他们自己 在 不同的 四分之一 ,

在英勇经验丰富的领队带领下，几支骑兵队伍在不同的地区集结起来。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] , [ɒn] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['fɒrɪdʒ] ,

and departed in different ways , on expeditions of forage ,

和 已离开 在 不同的 方式 , 在 探险 的 饲料 ,

他们各自踏上不同的征程，外出觅食。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

or in the hope of skirmish with the straggling detachments of the enemy .

或者 在 这 希望 的 小规模冲突 和 这 零散的 分遣队 的 这 敌人 .

或者希望与敌军零散部队发生小规模冲突。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [best] [ɪ'kwɪpt] , [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [vɪ'leɪnə] ,

Of these , the best equipped , was conducted by the Marquess de Villena ,

的 这些 , 这 最好的 配备 , 曾是 实施 经过 这 侯爵 德 维莱娜 ,

其中装备最精良的是由维列纳侯爵主持的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gælənt] ['brʌðə(r)] [dɒn] [ə'lɒnzoʊ] [diː] [pə'tʃeɪkoʊ] .

and his gallant brother Don Alonzo de Pacheco .

和 他的 英勇 兄弟 大学教师 阿隆佐 德 帕切科 .

以及他英勇的兄弟唐·阿隆索·德·帕切科。

[ɪn] [ðɪs] [truːp] , [tuː] , [rəʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [blʌd] [ɒv; əv] [speɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] ['ʃɪvəlrɪk] ['ɑːmi] ,

In this troop , too , rode many of the best blood of Spain ; for in that chivalric army ,

在 这 部队 , 也 , 骑 许多 的 这 最好的 血 的 西班牙 ; 为了 在 那 骑士精神 军队 ,

这支军队中也汇聚了许多西班牙最优秀的血统；因为在那支骑士军队中，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] [miːn] ['səʊldʒəri] [ɪn] [fiːts]
the officers vied with each other who should most eclipse the meaner soldiery in feats
这 警官 竞争 和 每个 其他 WHO 应该 最多 蚀 这 更卑鄙 士兵 在 壮举
[ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['vælə(r)] ;
of personal valour ;
的 个人的 勇气 ;

军官们互相攀比，看谁能在个人英勇事迹中胜过普通士兵；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [vɪ'leɪnə] [druː] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] [ðæt]
and the name of Villena drew around him the eager and ardent spirits that
和 这 姓名 的 维莱娜 画 大约 他 这 渴望的 和 热心 烈酒 那
[pain] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ɒv; əv] ['fɜːrdɪˌnændz] ['pɒlətɪk] [kæm'peɪn] .
pined at the general inactivity of Ferdinand's politic campaign .
松开 在 这 一般的 不活动 的 费迪南德的 政治 活动 .

维列纳这个名字吸引了那些渴望而热情的人们，他们因费迪南德政治竞选的普遍不作为而感到沮丧。

[ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] [haɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['glitə] [ɒn] [ðə; ði] ['splendɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['penən]
The sun , now high in heaven , glittered on the splendid arms and gorgeous pennons
这 太阳 , 现在 高的 在 天堂 , 闪闪发光 在 这 灿烂 武器 和 华丽的 旗帜
[ɒv; əv] - ['kʌmpəni] ,
of Villena's company ,
的 - 公司 ,

太阳高悬于天，照耀着维莱纳公司华丽的臂膀和精美的旗帜。

[æz; əz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] [bɪ'haɪnd] ,
as , leaving the camp behind ,
作为 , 离开 这 营 在后面 ,

离开营地时，

[ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [skɜːrts] [ðə; ði] ['maʊntən] ['bæriə(r)] [ɒv; əv]
it entered a rich and wooded district that skirts the mountain barrier of
它 进入 一个 富有的 和 树木繁茂的 区 那 裙子 这 山 障碍 的
[ðə; ði] ['veɪgə] .
the Vega .
这 维加 .

它进入了维加山脉边缘一片树木繁茂的地区。

[ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd]
The brilliancy of the day , the beauty of the scene , the hope and
这 才华横溢 的 这 天 , 这 美丽 的 这 场景 , 这 希望 和
[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] ,
excitement of enterprise ,
激动 的 企业 ,

这一天的灿烂，这美景，这创业的希望与激情，

['ænɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .
animated the spirits of the whole party .
动画 这 烈酒 的 这 所有的 派对 .

鼓舞了全场的气氛。

[ɪn] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ə'bændənd] ,
In these expeditions strict discipline was often abandoned ,
在 这些 探险 严格的 纪律 曾是 经常 弃 ,

在这些探险中，严格的纪律常常被抛弃。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ri'zjuːmd] [æt; ət] [niːd] .
from the certainty that it could be resumed at need .
从 这 肯定 那 它 可以 是 恢复 在 需要 .

因为它可以随时恢复运行，这一点毋庸置疑。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [geɪ] [ænd; ənd] [laʊd] , [ˌɪntə'spɜːst] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Conversation , gay and loud , interspersed at times with snatches of song ,
对话 , 同性恋 和 大声 , 穿插 在 时代 和 抢夺 的 歌曲 ,
[wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['səʊldʒəri] ;
was heard amongst the soldiery ;
曾是 听到 在 这 士兵 ;

士兵们之间传来欢快喧闹的谈话声，不时夹杂着几声歌声；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['nəublə] [gruːp] [ðæt] [rəʊd] [wɪð] [vɪ'leɪnə] ,
and in the nobler group that rode with Villena ,
和 在 这 更高贵 团体 那 骑 和 维莱娜 ,

而在与维列纳一同骑行的贵族群体中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [les] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['grævəti] [ɒv; əv] ['spænjədz] .
there was even less of the proverbial gravity of Spaniards .
那里 曾是 甚至 较少的 的 这 谚语 重力 的 西班牙人 .

西班牙人那种众所周知的严肃感，在这里更是荡然无存。

" [naʊ] , ['mɑːkwɪs] , " [sed] [dɒn] - [diː] [suːzən] ,
" Now , marquess , " said Don Estevon de Suzon ,
" 现在 , 侯爵 , " 说 大学教师 - 德 苏松 ,

"现在，侯爵，"唐·埃斯特冯·德·苏宗说，

" [wɒt] ['weɪdʒə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [lɑːns] [ðɪs] [deɪ] [rɒbz]
" what wager shall be between us as to which lance this day robs
" 什么 赌注 将 是 之间 我们 作为 到 哪个 槊 这 天 抢劫
['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['wəːʃipə] ? "
Moorish beauty of the greatest number of its worshippers ? "
摩尔式 美丽 的 这 最 数字 的 它是 信徒 ? "

"我们之间该打个赌，看今天哪支长矛夺走了摩尔人美貌中最多的崇拜者？"

" [maɪ] ['fɔːltʃən] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒenɪt] , " [sed] [dɒn] [ə'lɒnzoʊ] [diː] [pə'tʃeɪkoʊ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" My falchion against your jennet , " said Don Alonzo de Pacheco , taking up the
" 我的 弯刀 反对 你的 驴骡 , " 说 大学教师 阿隆佐 德 帕切科 , 采取 向上 这
['tʃælɪndʒ] .
challenge .
挑战 .

"我的弯刀对付你的母驴，"唐·阿隆索·德·帕切科说道，接受了挑战。

" [ə'griːd] .
" Agreed .
" 同意 .

同意。

[bʌt; bət] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kwiːnz] [pə'vɪliən] [lɑːst] [naɪt] , ['nəʊb(ə)l]
But , talking of beauty , were you in the queen's pavilion last night , noble
但 , 说 的 美丽 , 是 你 在 这 女王的 亭 最后的 夜晚 , 高贵
['mɑːkwɪs] ?
marquess ?
侯爵 ?

不过，说到美，尊贵的侯爵，您昨晚是否在女王的亭子里呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['meɪdn] , [huːz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
it was enriched by a new maiden , whose strange and sudden apparition
它 曾是 富含 经过 一个 新的 少女 , 谁 奇怪的 和 突然 幻影
[nʌn] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .
none can account for .
没有任何 能 帐户 为了 .

它因一位新少女的到来而更加丰富多彩，这位少女的出现既奇怪又突然，无人能够解释。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [glɑːns] [ɒv; əv]['kɑːvə] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ai]
Her eyes would have eclipsed the fatal glance of Cava ; and had I
她 眼睛 会 有 日食 这 致命的 瞥一眼 的 卡瓦 ； 和 有 我
[biːn] [rɑː'driːgoʊ] ,
been Rodrigo ,
到过 罗德里戈 ，

她的眼神足以掩盖卡瓦那致命的目光；如果我是罗德里戈，

[ai] [mait] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] . "
I might have lost a crown for her smile . "
我 可能 有 丢失的 一个 王冠 为了 她 微笑 . "

我或许会因为她的笑容而失去一顶王冠。

" [eɪ] , " [sed] [vɪ'leɪnə] , " [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ; [sʌm; səm] ['hɒstɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn]
" Ay , " said Villena , " I heard of her beauty ; some hostage from one
" 哎 , " 说 维莱娜 , " 我 听到 的 她 美丽 ； 一些 人质 从 一
[ɒv; əv][ðə; ði]['treɪtə(r)] [mʊrz] ,
of the traitor Moors ,
的 这 叛徒 沼泽地 ，

“是啊，”维莱纳说，“我听说过她的美貌；她是某个叛徒摩尔人的人质。”

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] ([ðə; ði] [seɪnts] [bles] [hɪm] !) ['baːginz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .
with whom the king (the saints bless him !) bargains for the city .
和 谁 这 国王 （ 这 圣徒 保佑 他 ！ ） 特价商品 为了 这 城市 .

国王（愿圣徒保佑他！）与谁交易这座城市。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [prɪns] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] [kwiːnz] [greɪv] [rɪ'bjuːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən]
They tell me the prince incurred the queen's grave rebuke for his attentions
他们 告诉 我 这 王子 已发生 这 女王的 严重 训斥 为了 他的 注意
[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] . "
to the maiden . "
到 这 少女 . "

他们告诉我，王子因为对那位少女献殷勤而触怒了王后，受到了严厉的斥责。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [sɔː] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['fɑːðə(r)]['toʊməs] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tent] .
" And this morning I saw that fearful Father Tomas steal into the prince's tent .
" 和 这 早晨 我 锯 那 可怕 父亲 托马斯 偷 进入 这 王子的 帐篷 .

“今天早上我看到胆小的托马斯神父偷偷溜进了王子的帐篷。”

[ai] [wɪʃ] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [wel] [θruː] [ðə; ði]['lektʃə(r)] .
I wish Don Juan well through the lecture .
我 希望 大学教师 胡安 出色地 通过 这 演讲 .

祝唐璜演讲顺利。

[ðə; ði] [mʌŋks] [əd'vaɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˌælgə'rəʊbə] ;
The monk's advice is like the algarroba ;
这 僧侣的 建议 是 喜欢 这 阿尔加罗巴 ；

僧侣的建议就像 algarroba；

— [[ðə; ði][ˌælgə'rəʊbə][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɪ'gjuːmɪnəs] [plɑːnt] ['kɒmən] [ɪn] [speɪn]] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
— [The algarroba is a sort of leguminous plant common in Spain] — when it is
— [这 阿尔加罗巴 是 一个 种类 的 豆科植物 植物 常见的 在 西班牙] — 什么时候 它 是
[leɪd] [ʌp] [tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['həʊlsəm] ,
laid up to dry it may be reasonably wholesome ,
铺设 向上 到 干燥 它 可能 是 合理 健康 ，

—[algarroba是一种在西班牙常见的豆科植物]—晾干后可能还算有营养。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [ɪ'nʌf] [wen] ['teɪkən] [freʃ] .
but it is harsh and bitter enough when taken fresh .
但 它 是 残酷的 和 苦的 足够的 什么时候 已采取 新鲜的 .

但新鲜食用时，它的口感非常辛辣苦涩。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbltən] ['ɒfɪsəz] [rəʊd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] ,
" At this moment one of the subaltern officers rode up to the marquess ,
" 在 这 片刻 一 的 这 下级军官 警官 骑 向上 到 这 侯爵 ,

这时，一名下级军官骑马来到侯爵面前。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
and whispered in his ear .
和 低声说道 在 他的 耳朵 .

然后凑到他耳边低语。

" [hɑ:] ! " [sed] [vɪ'leɪnə] , " [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][bi:; bi] [preɪzd] !
" Ha ! " said Villena , " the Virgin be praised !
" 哈 ! " 说 维莱娜 , " 这 处女 是 赞扬 !

“哈！”维莱纳说道，“赞美圣母玛利亚！”

[sɜ:(r)] [naɪts] , ['bu:ti] [ɪz][æt; ət][hænd] .
Sir knights , booty is at hand .
先生 骑士 , 赃物 是 在 手 .

各位骑士，战利品就在眼前。

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

[kləʊz] [ðə; ði][ræŋks] .
close the ranks .
关闭 这 排名 .

团结一致。

" [wɪð] [ðæt] , ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" With that , mounting a little eminence , and shading his eyes with his hand ,
" 和 那 , 安装 一个 小的 卓越 , 和 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 ,

“说完，他爬上一小块高地，用手遮住眼睛，

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
the marquess surveyed the plain below ; and , at some distance ,
这 侯爵 调查 这 清楚的 以下 ; 和 , 在 一些 距离 ,

侯爵俯瞰着下方的平原；在不远处，

[hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['peznts] ['draɪvɪŋ] [sʌm; səm]['kæt(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪk] [kɒps] .
he beheld a horde of Moorish peasants driving some cattle into a thick copse .
他 观看 一个 部落 的 摩尔式 农民 驾驶 一些 牛 进入 一个 厚的 矮林 .

他看到一群摩尔农民正赶着一些牛群进入一片茂密的树林。

[ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [tru:p] [dæʃt] [ɒn] , ['evri] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hʌʃt] ,
The word was hastily given , the troop dashed on , every voice was hushed ,
这 单词 曾是 草草 给定 , 这 部队 虚线 在 , 每一个 嗓音 曾是 静静地 ,

命令匆匆下达，部队立即向前冲去，所有人都噤若寒蝉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [meɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hu:f] ,
and the clatter of mail , and the sound of hoofs ,
和 这 哒 的 邮件 , 和 这 声音 的 蹄子 ,

还有邮件的碰撞声和马蹄声，

[ə'ləʊn] [brəʊk] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nu:n] - [deɪ] ['lændskeɪp] .
alone broke the delicious silence of the noon - day landscape .
独自的 打破 这 可口的 沉默 的 这 中午 - 天 景观 .

正午时分，一片宁静祥和，只有他一人打破了这令人心旷神怡的景象。

[eə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɒps] , [ðə; ði] ['peznts] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Ere they reached the copse , the peasants had disappeared within it .
埃雷 他们 达到 这 矮林 , 这 农民 有 消失 之内 它 .

他们还没走到小树林前，农民们就已经消失在树林里了。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [m'ɑːʃəld] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['semisɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [triːz] ,
The marquess marshalled his men in a semicircle round the trees ,
这 侯爵 集结 他的 男人 在 一个 半圆 圆形的 这 树木 ,

侯爵将士兵们在树林周围排成半圆形。

[ænd; ənd] [sent] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] ['evri] ['iːgres] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] .
and sent on a detachment to the rear , to cut off every egress from the wood .
和 发送 在 一个 分离 到 这 后部 , 到 切 离开 每一个 出口 从 这 木头 .

并派出一支分遣队到后方，切断树林中所有出口。

[ðɪs] [dʌn] [ðə; ði] [truːp] [dæʃt] [wɪ'ðɪn] .
This done the troop dashed within .
这 完毕 这 部队 虚线 之内 .

完成这些动作后，部队迅速冲了进去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [jɑːrdz] [ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['əʊpən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] :
For the first few yards the space was more open than they had anticipated :
为了 这 第一的 很少 码 这 空间 曾是 更多的 打开 比 他们 有 预期 :

最初的几码路程，空间比他们预想的要开阔得多：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊnd] [suːn] [gruː] [ʌn'iːv(ə)n] , ['rʌgɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [prɪ'sɪpɪtəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
but the ground soon grew uneven , rugged , and almost precipitous , and the soil ,
但 这 地面 很快 生长 不均匀 , 崎岖 , 和 几乎 陡峭 , 和 这 土壤 ,

但地面很快变得崎岖不平，几乎是陡峭的，而且土壤也变得松软。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'leɪst] [triːz] , [ə'laɪk] [fə'bæd; fə'beɪd] ['eni] ['ræpɪd] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] .
and the interlaced trees , alike forbade any rapid motion to the horse .
和 这 交织 树木 , 同样 禁止 任何 迅速的 运动 到 这 马 .

交错的树木也阻碍了马匹快速移动。

[dɒn] [ə'lɒnzoʊ] [diː] [pə'tʃeɪkoʊ] ,
Don Alonzo de Pacheco ,
大学教师 阿隆佐 德 帕切科 ,

唐·阿隆索·德·帕切科

['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒə(r)] [huːz] ['ædʒaɪl] [ænd; ənd] ['dəʊsaɪl] [lɪmz] [hæd; həd] [biːn] ['tjuːtəd] [tuː; tə] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] ,
mounted on a charger whose agile and docile limbs had been tutored to every description of warfare ,
安装 在 一个 充电器 谁 敏捷 和 温顺 四肢 有 到过 辅导 到 每一个 描述 的 战争 ,

它骑在一匹战马身上，这匹战马四肢灵活温顺，经过训练，能够胜任各种类型的战争。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [lait] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmprəbl] ['hɔːsmənʃɪp] — [dæʃt] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)]
and himself of light weight and incomparable horsemanship — dashed on before
和 他自己 的 光 重量 和 无与伦比 马术 — 虚线 在 前
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

他身轻如燕，骑术精湛，冲在了其他人前面。

[ðə; ði] [triːz] [hɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [wen] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [waɪld] [jel] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
The trees hid him for a moment ; when suddenly , a wild yell was heard ,
这 树木 隐藏 他 为了 一个 片刻 ; 什么时候 突然 , 一个 荒野 叫喊 曾是 听到 ,

树木暂时遮蔽了他的身影；突然，传来一声凄厉的喊叫。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [ʌp'rəʊz] [ðə; ði] ['sɒlətri] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænɪəd] , ['ʃaʊtɪŋ] , "
and as it ceased uprose the solitary voice of the Spaniard , shouting , "
和 作为 它 停止 玫瑰 这 孤 嗓音 的 这 西班牙人 , 喊叫 , "
[ˌsænti:'eigəu] ,
Santiago ,
圣地亚哥 ,

随着声音渐渐消失，西班牙人孤零零的声音响起，喊道："圣地亚哥，

[waɪ] ['sɪərə] , [ɛ'spɑːnə] ; [ˌes 'tiː] . ['dʒaːgəu] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] , [speɪn] !
y cierra , Espana ; St . Jago , and charge , Spain !
是 谢拉 , 西班牙 ; 英石 . 贾戈 , 和 收费 , 西班牙 !

y cierra，西班牙；圣雅戈，冲锋吧，西班牙！

" [iːtʃ] [ˌkævə'lɪə(r)] [spɜːd] ['fɔːwəd] ; [wen] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [dɑːts] [ænd; ənd] ['ærəus]
" Each cavalier spurred forward ; when suddenly , a shower of darts and arrows
" 每个 骑士 受到刺激 向前 ; 什么时候 突然 , 一个 淋浴 的 飞镖 和 箭头
['rætld] [ɒn] [ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] ;
rattled on their armour ;
摇晃 在 他们的 盔甲 ;

"每个骑士都策马向前冲去；突然，一阵箭雨落在他们的盔甲上，发出叮叮当当的响声；

[ænd; ənd] ['ʌpspʌŋ] [frɒm; frəm] [bʊʃ] [ænd; ənd] [riːdz] , [ænd; ənd] ['rɒki] [klɪft] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
and upsprung from bush and reeds , and rocky clift , a number of
和 爆发 从 衬套 和 芦苇 , 和 岩石 克利夫特 , 一个 数字 的
[mʊrz] ,
Moors ,
沼泽地 ,

从灌木丛、芦苇丛和岩石峭壁间，涌现出许多沼泽地。

[ænd; ənd] [wɪð] [waɪld] [ʃaʊts] [swɔːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['spænjədz] .
and with wild shouts swarmed around the Spaniards .
和 和 荒野 喊叫 蜂拥而至 大约 这 西班牙人 .

西班牙人周围爆发出一阵阵狂野的叫喊声。

" [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] ! " [kraɪd] [vɪ'leɪnə] ; " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'set] — [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]
" Back for your lives ! " cried Villena ; " we are beset — make for
" 后退 为了 你的 生活 ! " 哭 维莱娜 ; " 我们 是 围困 — 制作 为了
[ðə; ði] ['lev(ə)l] [graʊnd] !
the level ground !
这 等级 地面 !

"快逃命！"维莱纳喊道；"我们被包围了——快往平地走！"

" [hiː; hi] [tɜːnd] - [spɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['peɪnɪm] [fəʊ] [ɪ'mɜːdʒɪŋ]
" He turned - spurred from the thicket , and saw the Paynim foe emerging
" 他 转向 - 受到刺激 从 这 灌木丛 , 和 锯 这 支付 敌人 新兴
[θruː] [ðə; ði] [glen] ,
through the glen ,
通过 这 格伦 ,

他猛地从灌木丛中窜出，看见佩尼姆的敌人从山谷中出现。

[laɪn]['ɑːftə(r)][laɪn][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [hɔːs] ;
line after line of man and horse ;
线 后 线 的 男人 和 马 ;

一排又一排的人和马；

[iːtʃ] [mɔː(r)] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [ænd; ənd]['faɪəri] [stiːd] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
each Moor leading his slight and fiery steed by the bridle ,
每个 泊 领导 他的 轻微 和 火热 骏马 经过 这 辔 ,

每个摩尔人都牵着自己瘦弱而性情暴烈的骏马，

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn] .
and leaping on it as he issued from the wood into the plain .
和 跳跃 在 它 作为 他 发布 从 这 木头 进入 这 清楚的 .

他从树林里出来，来到平原上，然后跳了上去。

[keɪst] [ɪn] [kəm'pliːt] [meɪl] , [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ɪn][ɪts] [rest] ,
Cased in complete mail , his visor down , his lance in its rest ,
有壳 在 完全的 邮件 , 他的 遮阳板 向下 , 他的 槊 在 它是 休息 ,

他身着全套锁子甲，面罩放下，长矛置于枪托之上。

[vɪ'leɪnə] ([ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [æz; əz][kʊd; kəd][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz]
Villena (accompanied by such of his knights as could disentangle themselves
维莱娜 (伴随 经过 这样的 的 他的 骑士 作为 可以 解开 他们自己
[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [fʊt]) [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði][fəʊ] .
from the Moorish foot) charged upon the foe .
从 这 摩尔式 脚) 带电 之上 这 敌人 .

维莱纳（带着一些能够从摩尔步兵中脱身的骑士）向敌人发起冲锋。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [fɪəs] [ʃɒk] [pɑːst] : [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] ['meni] [ə; eɪ][mɔː(r)] ,
A moment of fierce shock passed : on the ground lay many a Moor ,
一个 片刻 的 凶猛的 震惊 通过了 : 在 这 地面 躺 许多 一个 泊 ,

一阵剧烈的震惊过后：地上躺着许多摩尔人，

[pɪəst] [θruː] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [lɑːns] ;
pierced through by the Christian lance ;
穿孔 通过 经过 这 基督教 槊 ;

被基督教的长矛刺穿；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ][wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][vɪ'leɪnə] — " [ˌes 'tiː]
and on the other side of the foe was heard the voice of Villena — " St
和 在 这 其他 边 的 这 敌人 曾是 听到 这 嗓音 的 维莱娜 — " 英石
.
.
.

在敌人的另一边，传来了维莱纳的声音——“圣。

['dʒaːgəu][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] !
Jago to the rescue !
贾戈 到 这 救援 !

Jago前来救援！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['mɑːkwɪs] [stʊd] ['ɔːlməʊst][ə'ləʊn] , [seɪv] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['tʃeɪmbəlɪn] , [soʊliːɝ]
" But the brave marquess stood almost alone , save his faithful chamberlain , Solier
" 但 这 勇敢的 侯爵 站立 几乎 独自的 , 节省 他的 忠实 管家 , 索利尔
.
.
.

“但是，勇敢的侯爵几乎孤身一人，只有他忠实的侍从长索利尔。”

['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd][swɔːrmz][ɒv; əv] [mʊrz] , [wɪð]
Several of his knights were dismounted , and swarms of Moors , with
一些 的 他的 骑士 是 下马 , 和 蜂群 的 沼泽地 , 和
['lɪftɪd] [naɪvz] ,
lifted knives ,
抬起 刀具 ,

他的几名骑士被击落马下，成群的摩尔人举起匕首，

['gæðəd] [raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmə(r)]
gathered round them as they lay , searching for the joints of the armour
聚集 圆形的 他们 作为 他们 躺 , 搜索 为了 这 关节 的 这 盔甲
,
,
,

他们围在躺着的尸体旁，寻找盔甲的接缝。

[wɪtʃ] [mait] [əd'mɪt][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] .
which might admit a mortal wound .
哪个 可能 承认 一个 凡人 伤口 .

这可能会造成致命伤。

['grædʒuəli] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['meni] [ɒv; əv] - ['kɒmreɪdz] [dʒɔɪnd][ðeə(r)]['liːdə(r)] ,
Gradually , one by one , many of Villena's comrades joined their leader ,
逐步地 , 一 经过 一 , 许多 的 - 同志们 加入 他们的 领导者 ,

渐渐地，维列纳的许多同志一个接一个地追随了他们的领袖。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [griːn] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] [dɒn] [ə'lɒnzoʊ][diː][pə'tʃeɪkoʊ][wɒz; wəz] [siːn] ['weɪvɪŋ]
and now the green mantle of Don Alonzo de Pacheco was seen waving
和 现在 这 绿色的 地幔 的 大学教师 阿隆佐 德 帕切科 曾是 已见 挥手
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɒps] ,
without the copse ,
没有 这 矮林 ,

现在，人们看到唐·阿隆索·德·帕切科的绿色斗篷在小树林外飘扬。

[ænd; ənd] [vɪ'leɪnə] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
and Villena congratulated himself on the safety of his brother .
和 维莱娜 恭喜 他自己 在 这 安全 的 他的 兄弟 .

维列纳为弟弟平安无事而暗自庆幸。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ][ˌkævə'lɪə(r)] [spɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [truːp] ,
Just at that moment , a Moorish cavalier spurred from his troop ,
只是 在 那 片刻 , 一个 摩尔式 骑士 受到刺激 从 他的 部队 ,
[ænd; ənd] [met] [pə'tʃeɪkoʊ][ɪn] [fʊl] [kə'rɪə(r)] .
and met Pacheco in full career .
和 遇见 帕切科 在 满的 职业 .

就在这时，一名摩尔骑兵从他的队伍中策马而出，迎面撞上了全速前进的帕切科。

[ðə; ði][mɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt][klæd] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪnɪm]
The Moor was not clad , as was the common custom of the Paynim
这 泊 曾是 不是 覆膜 , 作为 曾是 这 常见的 风俗 的 这 支付
['nəublz] ,
nobles ,
贵族 ,

这位摩尔人没有穿衣服，这与帕伊尼姆贵族的普遍习俗不符。

[ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['krɪstʃən] ['ɑːmə(r)] .
in the heavy Christian armour .
在 这 重的 基督教 盔甲 .

身披厚重的基督教盔甲。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] [lait] ['fleksaɪl][meɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪnʃənt]['hɪərəʊz][ɒv; əv]['ærəbi][ɔː(r)][fez] .
He wore the light flexile mail of the ancient heroes of Araby or Fez .
他 穿着 这 光 灵活的 邮件 的 这 古老的 英雄 的 阿拉比 或者 费兹 .

他身穿古代阿拉伯或非斯英雄们所穿的轻便灵活的锁子甲。

[hɪz; ɪz]['tɜːbən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [stiːl] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð]
His turban , which was protected by chains of the finest steel interwoven with
他的 头巾 , 哪个 曾是 受保护 经过 链条 的 这 最好的 钢 交织 和
[ðə; ði][fəʊldz] ,
the folds ,
这 折叠 ,

他的头巾由最上等的钢链保护，钢链与头巾的褶皱交织在一起。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] — [waɪt] , ['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][ænd; ənd]
was of the most dazzling white — white , also , were his tunic and
曾是 的 这 最多 耀眼的 白色的 — 白色的 , 还 , 是 他的 束腰外衣 和
[ʃɔːt] ['mænt(ə)l] ;
short mantle ;
短的 地幔 ;

他的皮肤洁白无瑕——他的束腰外衣和短披风也是白色的；

[ɒn][hɪz; ɪz][left] [ɑːm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɜːkjələ(r)] [ʃiːld] ,
on his left arm hung a short circular shield ,
在 他的 左边 手臂 悬挂 一个 短的 圆 盾 ,

他左臂上挂着一面短小的圆形盾牌。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [pɔɪzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)] [lɑːns] .
in his right hand was poised a long and slender lance .
在 他的 正确的 手 曾是 准备 一个 长的 和 苗条 槊 .

他右手握着一根细长的长矛。

[æz; əz] [ðɪs] [mɔː(r)] ,
As this Moor ,
作为 这 泊 ,

作为这位摩尔人，

['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)][ɪn] [huːz] ['reɪv(ə)n][hjuː] [nɒt][ə; eɪ] [waɪt] [heə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,
mounted on a charger in whose raven hue not a white hair could be detected ,
安装 在 一个 充电器 在 谁 乌鸦 色调 不是 一个 白色的 头发 可以 是 检测到 ,

它被安装在一个漆黑如墨、连一根白发都找不到的充电器上。

[dæʃt] ['fɔːwəd] [ə'genst] [pə'tʃeɪkoʊ] , [bəʊθ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][mɔː(r)] [briːðd] [hɑːd] , [ænd; ənd]
dashed forward against Pacheco , both Christian and Moor breathed hard , and
虚线 向前 反对 帕切科 , 两个都 基督教 和 泊 呼吸 难的 , 和
[rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] .
remained passive .
剩余 被动的 .

克里斯蒂安和穆尔冲向帕切科，两人都气喘吁吁，却依然无动于衷。

['aɪðə(r)]['neɪʃ(ə)n][felt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ][tuː; tə] [θwɔːt] [ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)][ɒv; əv] ['tʃæmpiənz]
Either nation felt it as a sacrilege to thwart the encounter of champions
任何一个 国家 毛毡 它 作为 一个 亵渎神灵 到 阻挠 这 遇到 的 冠军
[səʊ] [rɪ'naʊnd] .
so renowned .
所以 著名 .

两国都认为阻挠两位著名冠军的对决是一种亵渎神灵的行为。

" [gɒd] [seɪv] [maɪ] [breɪv] ['brʌðə(r)] ! " ['mʌtə] [vɪ'leɪnə] , ['æŋkʃəsli] .
" God save my brave brother ! " muttered Villena , anxiously .
" 上帝 节省 我的 勇敢的 兄弟 ! " 低声说道 维莱娜 , 焦虑地 .

“上帝保佑我勇敢的哥哥！”维莱娜焦急地低声说道。

" [ɑː'men; eɪ'men] , " [sed] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] ;
" Amen , " said those around him ;
" 阿门 , " 说 那些 大约 他 ;

“阿门,”他周围的人说道;

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['evə(r)] ['witnis] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['vælə(r)] [ɪn] [ðæt] [wɔː(r)] ,
for all who had ever witnessed the wildest valour in that war ,
为了 全部 WHO 有 曾经 目击者 这 最狂野的 勇气 在 那 战争 ,

对于所有曾亲眼目睹那场战争中最英勇无畏的人来说,

['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [rəʊb] [ænd; ənd] [kəʊl] - [blæk] ['tʃɑːdʒə(r)] [ɒv; əv] ['muːzə]
trembled as they recognised the dazzling robe and coal - black charger of Muza
颤抖 作为 他们 已确认 这 耀眼的 长袍 和 煤炭 - 黑色的 充电器 的 穆扎
[ben] ['æbɪl] ['gɑːzən] .
Ben Abil Gazan .
本 能力 加赞 .

当他们认出穆扎·本·阿比勒·加赞那耀眼的袍子和漆黑的战马时，不禁颤抖起来。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [rɪ'naʊnd] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ['meɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'wɜːði] [fəʊ] .
Nor was that renowned infidel mated with an unworthy foe .
也不 曾是 那 著名 异教徒 已交配 和 一个 不配 敌人 .

那位声名显赫的异教徒也没有与不配的敌人结合。

" [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] , [ænd; ənd] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
" Pride of the tournament , and terror of the war ,
" 自豪 的 这 比赛 , 和 恐怖 的 这 战争 ,

“锦标赛的荣耀，以及战争的恐惧,

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [hæd; həd]
" was the favourite title which the knights and ladies of Castile had
" 曾是 这 最喜欢的 标题 哪个 这 骑士 和 女士们 的 卡斯蒂利亚 有
[bɪ'stəʊd] [ɒn] [dɒn] [ə'lɒnzoʊ] [diː] [pə'tʃeɪkoʊ] .
bestowed on Don Alonzo de Pacheco .
授予 在 大学教师 阿隆佐 德 帕切科 .

这是卡斯蒂利亚的骑士和女士们授予唐·阿隆索·德·帕切科的最喜欢的称号。

[wen] [ðə; ði] ['spænɪəd] [sɔː] [ðə; ði] [ri'dautid] [mɔː(r)] [ə'prəʊtʃ] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [fɔː(r); fə(r)]
When the Spaniard saw the redoubted Moor approach , he halted abruptly for
什么时候 这 西班牙人 锯 这 坚韧不拔的 泊 方法 , 他 停止 突然 为了
[ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

当西班牙人看到那位威风凛凛的摩尔人走近时，他突然停住了脚步。

[ænd; ənd] [ðen] , ['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'raʊnd] , [tʊk] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] ['sɜːkɪt] , [tuː; tə] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l]
and then , wheeling his horse around , took a wider circuit , to give additional
和 然后 , 惠灵 他的 马 大约 , 采取 一个 更广泛 电路 , 到 给 额外的
['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
impetus to his charge .
动力 到 他的 收费 .

然后，他调转马头，绕了更远的距离，以给他的冲锋增加额外的动力。

[ðə; ði] [mɔː(r)] , [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , ['hɔːltɪd] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['məʊmənt]
The Moor , aware of his purpose , halted also , and awaited the moment
这 泊 , 意识到的 的 他的 目的 , 停止 还 , 和 等待中 这 片刻
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] ;
of his rush ;
的 他的 匆忙 ;

摩尔人意识到他的目的，也停了下来，等待他冲锋的时机;

[wen] [wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] ,
when once more he darted forward ,
什么时候 一次 更多的 他 飞镖 向前 ,

他再次向前猛冲时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːθ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ɪn'vɒləntri]
and the combatants met with a skill which called forth a cry of involuntary
和 这 战斗人员 遇见 和 一个 技能 哪个 称为 前进 一个 哭 的 非自愿
[ə'plɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ðəm'selvz] .
applause from the Christians themselves .
掌声 从 这 基督徒 他们自己 .

交战双方展现出的精湛技艺，甚至让基督徒们也情不自禁地鼓掌喝彩。

['muːzə] [rɪ'siːvd] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [spɪə(r)][ɒv; əv][ə'lɒnzoʊ]
Muza received on the small surface of his shield the ponderous spear of Alonzo
穆扎 已收到 在 这 小的 表面 的 他的 盾 这 沉重的 矛 的 阿隆佐
,
,
,

穆扎用盾牌那小小的表面接住了阿隆佐沉重的长矛。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lait] [lɑːns] [strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,
while his own light lance struck upon the helmet of the Christian ,
尽管 他的 自己的 光 槊 击 之上 这 头盔 的 这 基督教 ,

而他自己的轻矛击中了基督徒的头盔，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] ,
and by the exactness of the aim rather than the weight of the blow ,
和 经过 这 精确 的 这 目的 相当 比 这 重量 的 这 吹 ,

而取决于瞄准的精准度，而不是击打的力度。

[meɪd] [ə'lɒnzoʊ] [riːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
made Alonzo reel in his saddle .
制成 阿隆佐 卷轴 在 他的 鞍 .

吓得阿隆佐在马鞍上摇摇晃晃。

[ðə; ði] [lɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'saɪd] — [ðə; ði] [lɒŋ] [brɔːd] ['fɔːltʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,
The lances were thrown aside — the long broad falchion of the Christian ,
这 长矛 是 抛掷 旁边 — 这 长的 广阔 弯刀 的 这 基督教 ,

长矛被扔到一边——基督徒的长而宽的弯刀，

[ðə; ði] [kɜːvd] [də'mæskəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] , [gliːm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
the curved Damascus cimiter of the Moor , gleamed in the air .
这 弯曲 大马士革 公分尺 的 这 泊 , 闪闪发光 在 这 空气 .

摩尔人的弯曲大马士革弯刀在空中闪闪发光。

[ðeɪ] [rein] [ðeə(r)] ['tʃɑːdʒəz] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [greɪv] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['saɪləns] .
They reined their chargers opposite each other in grave and deliberate silence .
他们 勒住 他们的 充电器 对面的 每个 其他 在 严重 和 商榷 沉默 .

他们默默地勒住缰绳，让各自的战马在对面相望。

" [jiːld] [ðiː] , [sɜː(r)] [naɪt] !
" Yield thee , sir knight !
" 屈服 你 , 先生 骑士 !

“投降吧，骑士大人！”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][kraɪd][ðə; ði] [fɪəs] [mɔː(r)] ,
" at length cried the fierce Moor ,
" 在 长度 哭 这 凶猛的 泊 ,

“最后，凶猛的摩尔人喊道:”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒn][maɪ] [di'klɛə] [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [miːt] [ɪts] [strəʊk] , [ðaɪ] [deɪz]
" for the motto on my cimiter declares that if thou meetest its stroke , thy days
" 为了 这 座右铭 在 我的 公分尺 声明 那 如果 你 见面 它是 中风 , 你的 天
[ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] .
are numbered .
是 编号 .

"因为我弯刀上的格言表明，如果你遭遇它的攻击，你的日子就屈指可数了。"

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .
The sword of the believer is the Key of Heaven and Hell .
这 剑 的 这 信徒 是 这 钥匙 的 天堂 和 地狱 .

信徒之剑是通往天堂和地狱的钥匙。

" — [[sʌtʃ] , [sez] [seɪl] , [ɪz][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [freɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [di'vain]
" — [Such , says Sale , is the poetical phrase of the Mohammedan divines
" — [这样的 , 说道 销售 , 是 这 诗意的 短语 的 这 穆罕默丹 神灵
.]
.]
.]

"——萨勒说，这就是伊斯兰教神学家们的诗意表达。

" [fɔːls] ['peɪnɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'lɒnzoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [rʌŋ] ['hɒləʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
" False Paynim , " answered Alonzo , in a voice that rung hollow through his helmet ,
" 错误的 支付 , " 回答 阿隆佐 , 在 一个 嗓音 那 梯子 空洞的 通过 他的 头盔 ,

"虚假的佩尼姆,"阿隆佐回答道，他的声音透过头盔显得空洞无力。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [naɪt] [ɪz][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['ɑːmi] !
" a Christian knight is the equal of a Moorish army !
" 一个 基督教 骑士 是 这 平等的 的 一个 摩尔式 军队 !

"基督教骑士可以与摩尔军队匹敌！"

" ['muːzə] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði][reɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] ;
" Muza made no reply , but left the rein of his charger on his neck ;
" 穆扎 制成 不 回复 , 但 左边 这 缰绳 的 他的 充电器 在 他的 脖子 ;

穆扎没有回答，只是把缰绳留在脖子上；

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][kraɪ]
the noble animal understood the signal , and with a short impatient cry
这 高贵 动物 理解 这 信号 , 和 和 一个 短的 不耐烦 哭
[rʌʃt] ['fɔːwəd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
rushed forward at full speed .
匆忙 向前 在 满的 速度 .

这只高贵的动物听懂了信号，发出了一声短促而急切的叫声，然后全速冲了过去。

[ə'lɒnzoʊ][met][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːltʃən] [ˌʌp'reɪzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['kʌvəd]
Alonzo met the charge with his falchion upraised , and his whole body covered
阿隆佐 遇见 这 收费 和 他的 弯刀 抬起 , 和 他的 所有的 身体 涵盖
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ;
with his shield ;
和 他的 盾 ;

阿隆佐高举弯刀迎击冲锋，全身用盾牌遮蔽；

[ðə; ði][mɔː(r)][bent] — [ðə; ði] ['spænjədz] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] — ['muːzə] [siːmd] ['strɪkən] [frɒm; frəm]
the Moor bent — the Spaniards raised a shout — Muza seemed stricken from
这 泊 弯曲 — 这 西班牙人 提高 一个 喊 — 穆扎 似乎 受打击的 从
[hɪz; ɪz] [hɔːs] .
his horse .
他的 马 .

摩尔人弯下腰——西班牙人发出了一声呐喊——穆扎似乎从马上摔了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['fɔːltʃən] [hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [hɪm] : [ænd; ənd] , ['siːmɪŋli]
But the blow of the heavy falchion had not touched him : and , seemingly
但 这 吹 的 这 重的 弯刀 有 不是 感动 他 : 和 , 似乎

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] ,
without an effort ,
没有 一个 努力 ,

但那把沉重的弯刀并未伤到他：而且，似乎毫不费力，

[ðə; ði] [kɜːvd] [bleɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
the curved blade of his own cimiter ,
这 弯曲 刀刃 的 他的 自己的 公分尺 ,

他那把弯刀的弧形刀刃，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莱拉，或格拉纳达围城战，第二卷。(Leila or, the Siege of Granada, Book II.)

['glaɪdɪŋ] [baɪ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [θrəʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['helmɪt] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [kwɪ'ræs] ,

gliding by that part of his antagonist's throat where the helmet joins the cuirass ,

滑翔 经过 那 部分 的 他的 反派的 喉 在哪里 这 头盔 加入 这 胸甲 ，

滑过对手喉咙上头盔与胸甲连接处的部位，

[pɑːst] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] ; [ænd; ənd] [ə'lɒnzoʊ] [fel] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grəʊn] ,

passed unresistingly and silently through the joints ; and Alonzo fell at once , and without a groan ,

通过了 毫不抵抗地 和 默默 通过 这 关节 ； 和 阿隆佐 跌倒 在 一次 ， 和 没有 一个 呻吟 ，

液体毫无阻力地、无声地流过关节；阿隆佐立刻倒下，一声不吭。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] — [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] , [ʌn'pɛnɪˌtreɪtɪd] ,

from his horse — his armour , to all appearance , unpenetrated ,

从 他的 马 — 他的 盔甲 ， 到 全部 外貌 ， 未渗透 ，

从他的马身上看，他的盔甲似乎毫发无损。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [uːz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [wuːnd] .

while the blood oozed slow and gurgling from a mortal wound .

尽管 这 血 渗出 慢的 和 淙淙 从 一个 凡人 伤口 .

鲜血从致命伤口缓缓汩汩渗出。

" ['ælə; ə'lɑː] [ɪl] ['ælə; ə'lɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['muːzə] , [æz; əz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frendz] ; " - ! - !

" Allah il Allah ! " shouted Muza , as he joined his friends ; " Lelilies ! Lelilies !

" 真主 il 真主 ! " 喊叫 穆扎 ， 作为 他 加入 他的 朋友们 ； " - ! - !

“真主真主！”穆扎和他的朋友们一起喊道。「莉莉莉丝！莉莉莉丝！

" ['ekəʊd] [ðə; ði] [mʊrz] ; [ænd; ənd] [eə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [dɪs'meɪ] ,

" echoed the Moors ; and ere the Christians recovered their dismay ,

" 回声 这 沼泽地 ； 和 埃雷 这 基督徒 恢复 他们的 沮丧 ，

“摩尔人也附和道；基督徒们还没来得及从惊愕中回过神来，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [wɪð] [ðeə(r)] [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd] ['swɔːmɪŋ] [fəʊz] .

they were engaged hand to hand with their ferocious and swarming foes .

他们 是 已订婚的 手 到 手 和 他们的 凶猛 和 蜂拥而至 敌人 .

他们与凶猛而蜂拥而至的敌人展开了殊死搏斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['fɪəf(ə)l] [ɒdz] ;

It was , indeed , fearful odds ;

它 曾是 ， 的确 ， 可怕 赔率 ；

的确，胜算渺茫；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænjədz] [haʊ] [ðə; ði] [mʊrz] [hæd; həd] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [kən'siːl] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ɪn] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] .

and it was a marvel to the Spaniards how the Moors had been enabled to harbour and conceal their numbers in so small a space .

和 它 曾是 一个 奇迹 到 这 西班牙人 如何 这 沼泽地 有 到过 已启用 到 港口 和 隐藏 他们的 数字 在 所以 小的 一个 空间 .

令西班牙人感到惊奇的是，摩尔人竟然能够在如此小的空间里藏匿和隐藏如此多的人。

[hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] [əˈlaɪk] [bɪˈset] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [vɪˈleɪnə] , [ɔːlˈredi] [ˈsædli] [rɪˈdjuːst] ;
Horse and foot alike beset the company of Villena , already sadly reduced ;
马 和 脚 同样 围困 这 公司 的 维莱娜 , 已经 令人遗憾的是 减少 ;
[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] ,
and while the infantry ,
和 尽管 这 步兵 ,

骑兵和步兵同时围攻了维列纳的部队，该部队此前已损失惨重；而步兵方面，

[wɪð] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ˈfɪəsnəs] , [θrʌst] [ðəmˈselvz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [[ˈbeliz]] [ɒv; əv]
with desperate and savage fierceness , thrust themselves under the very bellies of
和 绝望的 和 野蛮的 凶猛 , 推力 他们自己 在下面 这 非常 肚子 的
[ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒəz] ,
the chargers ,
这 充电器 ,

它们以绝望而野蛮的凶猛，猛地钻到战马的腹部下方。

[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [bəʊθ] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdedli] [lɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
encountering both the hoofs of the steed and the deadly lance of the
遭遇 两个都 这 蹄子 的 这 骏马 和 这 致命 槊 的 这
[ˈraɪdə(r)] ,
rider ,
骑士 ,

同时遭遇战马的蹄声和骑手的致命长矛，

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvʌlnərəbl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərɪʃ] [naɪf] ,
in the hope of finding a vulnerable place for the sharp Moorish knife ,
在 这 希望 的 寻找 一个 易受伤害的 地方 为了 这 锋利的 摩尔式 刀 ,

希望能找到一个容易被刺穿的地方，以便刺穿锋利的摩尔刀。

— [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [stɜːn] [ˈgræpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspænɪəd] [ˈwɒrɪəz] , [həˈræst]
— the horsemen , avoiding the stern grapple of the Spaniard warriors , harrassed
— 这 骑兵 , 避免 这 船尾 抓钩 的 这 西班牙人 战士 , 骚扰
[ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [lɑːns] ,
them by the shaft and lance ,
他们 经过 这 轴 和 槊 ,

骑兵们躲过西班牙战士的猛烈攻击，用箭矢和长矛骚扰他们。

— [naʊ] [ədˈvɑːnsɪŋ] , [naʊ] [rɪˈtriːtɪŋ] , [ænd; ənd] [pəˈfɔːmɪŋ] , [wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)l] [rəˈpɪdəti] , [ðə; ði]
— now advancing , now retreating , and performing , with incredible rapidity , the
— 现在 前进 , 现在 撤退 , 和 表演 , 和 极好的 快速 , 这
[ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈkæv(ə)lri] .
evolutions of Oriental cavalry .
进化 的 东方 骑兵 .

——时而前进，时而后退，以惊人的速度演化出东方骑兵的各种战术变化。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [ˈmuːzə] .
But the life and soul of his party was the indomitable Muza .
但 这 生活 和 灵魂 的 他的 派对 曾是 这 不屈不挠 穆扎 .

但该党的灵魂人物是意志坚定的穆扎。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈræʃnəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈspænjədz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv]
With a rashness which seemed to the superstitious Spaniards like the safety of
和 一个 鲁莽 哪个 似乎 到 这 迷信的 西班牙人 喜欢 这 安全 的
[ə; eɪ] [mæn] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈmædʒɪk] ,
a man protected by magic ,
一个 男人 受保护 经过 魔法 ,

这种鲁莽在迷信的西班牙人看来，就像是受到了魔法的庇护一样，显得无比安全。

[hiː; hi] [spɜːd] [hɪz; ɪz] ['ɒmɪnəs] [blæk] [bɑːb] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serid] ['fælæŋks]
he spurred his ominous black barb into the very midst of the serried phalanx
他 受到刺激 他的 不祥的 黑色的 倒钩 进入 这 非常 中间 的 这 串联 方阵
[wɪtʃ] [vɪ'leɪnə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
which Villena endeavoured to form around him ,
哪个 维莱娜 努力 到 形式 大约 他 ，

他将那根不祥的黑色尖刺猛地刺入维莱纳试图在他周围构筑的密集方阵之中。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːdʒ] ,
breaking the order by his single charge ,
打破 这 命令 经过 他的 单身的 收费 ，

他仅凭一次指控就打破了秩序。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʌst][sʌm; səm]['tʃæmpiən][ɒv; əv][ðə; ði]
and from time to time bringing to the dust some champion of the
和 从 时间 到 时间 带来 到 这 灰尘 一些 冠军 的 这
[truːp] [baɪ][ðə; ði] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd] [skeəs] - [siːn] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] .
troop by the noiseless and scarce - seen edge of his fatal cimiter .
部队 经过 这 无声 和 稀少 - 已见 边缘 的 他的 致命的 公分尺 .

他时不时会用他那致命弯刀无声无息、几乎难以察觉的刀刃，将部队中的一些英雄化为尘埃。

[vɪ'leɪnə] , [ɪn][dɪ'speə(r)][ə'laɪk][ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd] [nɔːd] [wɪð] [griːf] [fɔː(r); fə(r)]
Villena , in despair alike of fame and life , and gnawed with grief for
维莱娜 ， 在 绝望 同样 的 名声 和 生活 ， 和 被啃咬 和 悲伤 为了
[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [lɒs] ,
his brother's loss ,
他的 兄弟 损失 ，

维莱纳对名利和生活都感到绝望，并因失去兄弟而悲痛欲绝。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][lɑːst][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][ɑːm] .
at length resolved to put the last hope of the battle on his single arm .
在 长度 已解决 到 放 这 最后的 希望 的 这 战斗 在 他的 单身的 手臂 .

他最终决定将这场战斗的最后希望寄托在他唯一的一只手臂上。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'triːt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [truːp] , [rɪ'meɪnd]
He gave the signal for retreat ; and to protect his troop , remained
他 给予 这 信号 为了 撤退 ； 和 到 保护 他的 部队 ， 剩余
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

他发出撤退信号；为了保护他的部队，他自己留了下来。

[ə'ləʊn][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv]['aɪən] .
alone and motionless , on his horse , like a statue of iron .
独自的 和 静止不动 ， 在 他的 马 ， 喜欢 一个 雕像 的 铁 .

他独自一人，一动不动地骑在马上，像一座铁雕像。

[ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [freɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði][best] ['sɔːdzmən] ,
Though not of large frame , he was esteemed the best swordsman ,
尽管 不是 的 大的 框架 ， 他 曾是 尊敬的 这 最好的 剑客 ，

虽然身材并不高大，但他被誉为最优秀的剑士。

[nekst]['əʊnli][tuː; tə][ɜːr'nɑːndoʊ][del]['pʊlgɑːr][ænd; ənd] - [diː] ['kɔːdəvə] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ;
next only to Hernando del Pulgar and Gonsalvo de Cordova , in the army ;
下一个 仅有的 到 埃尔南多 del 普尔加 和 - 德 科尔多瓦 ， 在 这 军队 ；

在军队中，其地位仅次于埃尔南多·德尔·普尔加和贡萨尔沃·德·科尔多瓦；

['præktɪst] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɔːfeə(r)] ,
practised alike in the heavy assault of the Christian warfare ,
已实践 同样 在 这 重的 突击 的 这 基督教 战争 ，

在基督教战争的猛烈进攻中也同样运用了这种战术。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd]['dekst(ə)rəs]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]['kæv(ə)lri] .
and the rapid and dexterous exercise of the Moorish cavalry .
和 这 迅速的 和 轻巧 锻炼 的 这 摩尔式 骑兵 .

以及摩尔骑兵迅捷灵巧的作战方式。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [grɪm] — [ə; eɪ]['laɪən][æt; ət] [beɪ] — [waɪl] [hɪz; ɪz] [truːps]
There he remained , alone and grim — a lion at bay — while his troops
那里 他 剩余 , 独自的 和 严峻 — 一个 狮子 在 湾 — 尽管 他的 军队
['sləʊli] [rɪ'triːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['veɪgə] ,
slowly retreated down the Vega ,
缓慢地 撤退 向下 这 维加 ,

他孤身一人，神情肃穆地站在那里——就像一头被困的狮子——而他的部队则缓缓地沿着织女河撤退。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] [laʊd] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][dɪ'mɑːndz][fɔː(r); fə(r)]
and their trumpets sounded loud signals of distress , and demands for
和 他们的 小号 听起来 大声 信号 的 痛苦 , 和 需求 为了
['sʌkə(r)] ,
succour ,
救助 ,

他们的号角声响亮地发出求救信号和请求援助的呼声。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['beərɪŋ] .
to such of their companions as might be within bearing .
到 这样的 的 他们的 同伴 作为 可能 是 之内 轴承 .

对他们同伴中那些能够承受的人。

- ['ɑːmə(r)] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] ; [ænd; ənd][æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)][wʌn] [dɑːtɪd]
Villena's armour defied the shafts of the Moors ; and as one after one darted
- 盔甲 违抗 这 轴 的 这 沼泽地 ; 和 作为 一 后 一 飞镖
[tə'wɔːdz] [hɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

维莱纳的盔甲抵挡住了摩尔人的箭矢；一支接一支的箭矢向他袭来，

[wɪð] [hwɜːrl] [ænd; ənd]['məʊmənt(ə)ri] [ə'sɔːlt] ,
with whirling cimiter and momentary assault ,
和 旋转 公分尺 和 瞬间 突击 ,

挥舞着弯刀，发动短暂的攻击，

[fjuː] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][frɒm; frəm][æn; ən] [aɪ] ['iːkwəli] [kwɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wepən] [mɔː(r)]
few escaped with impunity from an eye equally quick and a weapon more
很少 逃脱 和 免责 从 一个 眼睛 同样地 快的 和 一个 武器 更多的
[ðæn; ðən] ['iːkwəli] [fə'mɪdəb(ə)l] .
than equally formidable .
比 同样地 强大 .

很少有人能逃脱同样迅捷的目光和同样威力强大的武器的惩罚。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [swept] [tə'wɔːdz] [hɪm] ; [ænd; ənd]['muːzə] ,
Suddenly , a cloud of dust swept towards him ; and Muza ,
突然 , 一个 云 的 灰尘 扫荡 向 他 ; 和 穆扎 ,

突然，一阵尘土朝他袭来；穆扎，

[ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [keɪm] ['glɪtərɪŋ] [θruː] [ðæt]
a moment before at the further end of the field , came glittering through that
一个 片刻 前 在 这 更远 结尾 的 这 场地 , 来了 闪闪发光 通过 那
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

就在片刻之前，在田野的另一端，一道闪光穿过了那片云层。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [rəʊb] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][beə(r)] .
with his white robe waving and his right arm bare .
和 他的 白色的 长袍 挥手 和 他的 正确的 手臂 裸 .

他身穿白色长袍，长袍飘扬，右臂裸露在外。

[vɪ'leɪnə] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] , [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)] ,
Villena recognised him , set his teeth hard , and putting spurs to his charger ,
维莱娜 已确认 他 , 放 他的 牙齿 难的 , 和 推杆 马刺 到 他的 充电器 ,
[met][ðə; ði] [rʌʃ] .
met the rush .
遇见 这 匆忙 .

维莱纳认出了他，咬紧牙关，策马奔腾，迎向了冲锋。

['muːzə] [swəːv] [ə'saɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['fɔːltʃən] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
Muza swerved aside , just as the heavy falchion swung over his head ,
穆扎 急转弯 旁边 , 只是 作为 这 重的 弯刀 摇摆 超过 他的 头 ,

就在沉重的弯刀挥过他头顶的瞬间，穆扎侧身躲开了。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [bæk] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ʃɔː(r)] [θruː] [ðə; ði][kwɪ'ræs][dʒʌst]
and by a back stroke of his own cimiter , shore through the cuirass just
和 经过 一个 后退 中风 的 他的 自己的 公分尺 , 支撑 通过 这 胸甲 只是
[ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪp] - [dʒɔɪnt] ,
above the hip - joint ,
多于 这 时髦的 - 联合的 ,

然后他用自己的弯刀向后划水，划破了髋关节上方胸甲的缝隙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bleɪd] .
and the blood followed the blade .
和 这 血 随后 这 刀刃 .

鲜血顺着刀刃流淌。

[ðə; ði] [breɪv] [ˌkævə'lɪəs] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] ; [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [dɑːtɪd]
The brave cavaliers saw the danger of their chief ; three of their number darted
这 勇敢的 骑士 锯 这 危险 的 他们的 首席 ; 三 的 他们的 数字 飞镖
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

勇敢的骑兵们察觉到首领的危险，三人奋勇向前。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] .
and came in time to separate the combatants .
和 来了 在 时间 到 分离 这 战斗人员 .

及时赶到，将交战双方分开。

['muːzə] [steɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [njuː] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ; [bʌt; bət] ['spiːdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Muza stayed not to encounter the new reinforcement ; but speeding across the
穆扎 入住 不是 到 遇到 这 新的 加强 ; 但 超速 穿过 这
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

穆扎留下来避免与新援军遭遇；但他迅速穿过平原，

[wɒz; wəz] [suːn] [siːn] ['rælɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['skætəd] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
was soon seen rallying his own scattered cavalry , and pouring them down ,
曾是 很快 已见 集结 他的 自己的 疏散 骑兵 , 和 浇注 他们 向下 ,
[ɪn][wʌn]['dʒen(ə)rəl] ['bɒdi] ,
in one general body ,
在 一 一般的 身体 ,

很快，人们看到他正在集结自己分散的骑兵，并将他们汇聚成一个整体，投入战斗。

[ə'pɒn][ðə; ði]['skænti] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] .
upon the scanty remnant of the Spaniards .
之上 这 稀少 剩 的 这 西班牙人 .

在西班牙人所剩无几的残余势力之上。

" ['aʊə(r)] [deɪ] [ɪz] [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [vɪ'leɪnə] , [wɪð] ['bɪtə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Our day is come ! " said the good knight Villena , with bitter resignation .
" 我们的 天 是 来 ! " 说 这 好的 骑士 维莱娜 , 和 苦的 辞职 .

"我们的日子到了！"善良的骑士维莱纳痛苦地说道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [maɪ] [frendz] ,
" Nothing is left for us , my friends ,
" 没有什么 是 左边 为了 我们 , 我的 朋友们 ,

"我的朋友们，我们已经一无所有了。"

[bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] — [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [haʊ] ['spæniʃ] ['wɒrɪəz] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv]
but to give up our lives — an example how Spanish warriors should live
但 到 给 向上 我们的 生活 — 一个 例子 如何 西班牙语 战士 应该 居住
[ænd; ənd][daɪ] .
and die .
和 死 .

但要献出我们的生命——这是西班牙战士应该如何生活和死亡的榜样。

[meɪ] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['mʌðə(r)] [fə'gɪv] ['aʊə(r)][sɪnz][ænd; ənd] ['ʃɔ:t(ə)n] ['aʊə(r)] ['pɜ:gət(ə)ri] !
May God and the Holy Mother forgive our sins and shorten our purgatory !
可能 上帝 和 这 圣 母亲 原谅 我们的 罪孽 和 缩短 我们的 炼狱 !

愿上帝和圣母玛利亚宽恕我们的罪过，缩短我们的炼狱之苦！

" [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
" Just as he spoke ,
" 只是 作为 他 辐 ,

"就在他说话的时候，

[ə; eɪ]['klærɪən][wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑ:pənd] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
a clarion was heard at a distance and the sharpened senses of the
一个 号角 曾是 听到 在 一个 距离 和 这 锋利 感官 的 这
[naɪts] [kɔ:t] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [əd'vɑ:nsɪŋ] [hu:f] .
knights caught the ring of advancing hoofs .
骑士 捕捉 这 戒指 的 前进 蹄子 .

远处传来一声号角声，骑士们敏锐的感官捕捉到了越来越近的马蹄声。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [seɪvd] ! " [kraɪd] - [di:][su:zən] , ['raɪzɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz] ['stɜ:rəp] .
" We are saved ! " cried Estevon de Suzon , rising on his stirrups .
" 我们 是 已保存 ! " 哭 - 德 苏松 , 上升 在 他的 马镫 .

"我们得救了！"埃斯特冯·德·苏松喊道，同时站起身来。

[waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [stri:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [hɔ:s] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
While he spoke , the dashing stream of the Moorish horse broke over the
尽管 他 辐 , 这 帅气 溪流 的 这 摩尔式 马 打破 超过 这
['lɪt(ə)l][bænd] ;
little band ;
小的 乐队 ;

他说话间，摩尔人的马群奔腾而下，冲向这支小队伍；

[ænd; ənd] - [bɪ'held] [bent] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɑ:k] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] [ɒv; əv] ['mu:zə]
and Estevon beheld bent upon himself the dark eyes and quivering lip of Muza
和 - 观看 弯曲 之上 他自己 这 黑暗的 眼睛 和 颤抖 唇 的 穆扎
[ben]['æbɪl]['gɑ:zən] .
Ben Abil Gazan .
本 能力 加赞 .

埃斯特冯凝视着穆扎·本·阿比勒·加赞深邃的眼睛和颤抖的嘴唇。

[ðæt] ['nəʊb(ə)l] [naɪt] [hæd; həd]['nevə(r)] , [pə'hæps] , [tɪl] [ðen] [nəʊn] [fɪə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]
That noble knight had never , perhaps , till then known fear ; but he felt his
那 高贵 骑士 有 绝不 ， 也许 ， 直到 然后 已知 害怕 ； 但 他 毛毡 他的
[hɑːt] [stænd] [stɪl] ,
heart stand still ,
心 站立 仍然 ，

那位高贵的骑士或许此前从未体会过恐惧；但他感到自己的心脏骤然停止跳动。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fəʊ] .
as he now stood opposed to that irresistible foe .
作为 他 现在 站立 反对 到 那 无法抗拒 敌人 .

因为他现在要对抗的是那个不可阻挡的敌人。

" [ðə; ði] [dɑːk] [fiːnd] [gaɪdz] [hɪz; ɪz] [bleɪd] ! " [θɔːt] [diː][suːzən] ; " [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['ʃrɪv(ə)n]
" The dark fiend guides his blade ! " thought De Suzon ; " but I was shriven
" 这 黑暗的 恶魔 指南 他的 刀刃 ! " 想法 德 苏松 ； " 但 我 曾是 舍利文
[bʌt; bət] [ˌjestə'mɔːn] .
but yestermorn .
但 昨天早上 .

“黑暗的恶魔引导着他的利刃！”德·苏松心想；“但我昨天早上才被忏悔。”

" [ðə; ði] [θɔːt] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] ['kʌrɪdʒ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [spɜːd] [ɒn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
" The thought restored his wonted courage ; and he spurred on to meet the
" 这 想法 恢复 他的 惯常 勇气 ； 和 他 受到刺激 在 到 见面 这
[ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] .
cimiter of the Moor .
公分尺 的 这 泊 .

“这个念头恢复了他往日的勇气；他奋力向荒原的尖塔进发。

[hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] [tʊk] ['muːzə][baɪ] [sə'praɪz] .
His assault took Muza by surprise .
他的 突击 采取 穆扎 经过 惊喜 .

他的袭击让穆扎措手不及。

[ðə; ði] [mʊrz] [hɔːs] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , ['kʌmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]
The Moor's horse stumbled over the ground , cumbered with the dead and
这 沼泽地的 马 踉跄 超过 这 地面 ， 受累 和 这 死的 和
['slɪpəri] [wɪð] [blʌd] ,
slippery with blood ,
滑 和 血 ，

摩尔人的马踉跄地倒在地上，身上驮着死者，沾满了鲜血，滑溜溜的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and his uplifted cimiter could not do more than break the force of the
和 他的 提升 公分尺 可以 不是 做 更多的 比 休息 这 力量 的 这
[dʒaɪ'gæntɪk][ɑːm][ɒv; əv][diː][suːzən] ;
gigantic arm of De Suzon ;
巨大 手臂 的 德 苏松 ；

他高举的弯刀也只能勉强抵挡住德苏松巨臂的力量；

[æz; əz][ðə; ði] [naɪts] ['fɔːltʃən] ['beərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːbən]
as the knight's falchion bearing down the cimiter , and alighting on the turban
作为 这 骑士的 弯刀 轴承 向下 这 公分尺 ， 和 下车 在 这 头巾
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ,
of the Mohammedan ,
的 这 穆罕默丹 ，

骑士的弯刀向下猛击，落在穆斯林的头巾上，

[kləʊv] [ˌmɪd'weɪ] [θruː] [ɪts][fəʊldz] ,
clove midway through its folds ,
丁香 中途 通过 它是 折叠 ，

丁香花苞位于花瓣折叠的中间位置，

[ə'restɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv] [stiːl] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː]
arrested only by the admirable temper of the links of steel which protected it
被捕 仅有的 经过 这 令人钦佩的 脾气 的 这 链接 的 钢 哪个 受保护 它
.
.
.

只有坚固的钢链才能阻止它断裂。

[ðə; ði] [ʃɒk] [hɜːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
The shock hurled the Moor to the ground .
这 震惊 投掷 这 泊 到 这 地面 .

冲击力将摩尔人震倒在地。

[hiː; hi] [rəʊld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [gɜːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] .
He rolled under the saddle - girths of his antagonist .
他 滚动 在下面 这 鞍 - 周长 的 他的 反派 .

他滚到了对手的马鞍带下面。

" ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['dʒaːgəu] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [naɪt] , " ['muːzə] [ɪz] —
" Victory and St . Jago ! " cried the knight , " Muza is —
" 胜利 和 英石 . 贾戈 ! " 哭 这 骑士 , " 穆扎 是 —

“胜利万岁！圣地亚哥万岁！”骑士高喊道，“穆扎是——”

" [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [left] [ɪ'tɜːnəli] [ʌn'fɪnɪʃt] .
" The sentence was left eternally unfinished .
" 这 句子 曾是 左边 永恒 未完成 .

这句话永远没有说完。

[ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [mɔː(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɪəst] [diː] - [hɔːs] [θruː] [ə; eɪ]
The blade of the fallen Moor had already pierced De Suzoii's horse through a
这 刀刃 的 这 倒下 泊 有 已经 穿孔 德 - 马 通过 一个
['mɔːt(ə)l] [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'fendɪd] [pɑːt] .
mortal but undefended part .
凡人 但 未设防 部分 .

倒下的摩尔人的刀刃已经刺穿了德·苏佐伊的战马，虽然伤势严重但却毫无防备。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] [wɪð] [hɪm] .
It fell , bearing his rider with him .
它 跌倒 , 轴承 他的 骑士 和 他 .

它坠落了，骑在它身上的人也随之坠落。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃæmpiənz] [leɪ] [tə'geðə(r)] ['græplɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ; [ɪn] [ðə; ði]
A moment , and the two champions lay together grappling in the dust ; in the
一个 片刻 , 和 这 二 冠军 躺 一起 格斗 在 这 灰尘 ; 在 这
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

片刻之后，两位冠军并肩躺在尘土中扭打在一起；下一刻，

[ðə; ði] [ʃɔːt] [naɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz]
the short knife which the Moor wore in his girdle had penetrated the Christian's
这 短的 刀 哪个 这 泊 穿着 在 他的 腰带 有 渗透 这 基督徒的
['vaɪzə(r)] ,
visor ,
遮阳板 ,

摩尔人腰间别着的那把短刀刺穿了基督徒的面罩。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] .
passing through the brain .
通过 通过 这 脑 .

穿过大脑。

[tuː; tə] [ˌriːˈmaʊnt] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [bænd] , [ˈhʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] ,
To remount his steed , that remained at band , humbled and motionless ,
到 重新安装 他的 骏马 ， 那 剩余 在 乐队 ， 谦卑 和 静止不动 ，

他重新骑上那匹留在队伍中、谦卑而一动不动的坐骑。

[tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [əˈgen] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪ] ,
to appear again amongst the thickest of the fray ,
到 出现 再次 在 这 最厚 的 这 磨损 ，

再次出现在最激烈的战斗之中，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːk] [nəʊ] [les] [ˈræpɪdli] [əˈkʌmplɪʃt] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] - [diː] [suːzən] .
was a work no less rapidly accomplished than had been the slaughter of the unhappy Estevon de Suzon .
曾是 一个 工作 不 较少的 快速 完成 比 有 到过 这 屠宰 的 这 不开心 - 德 苏松 .

这项行动完成得和屠杀不幸的埃斯特冯·德·苏松一样迅速。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprəʊgres] [ˌhɪðəˈtuː] [səʊ] [traɪˈʌmfənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʊrz] .
But now the fortune of the day was stopped in a progress hitherto so triumphant to the Moors .
但 现在 这 财富 的 这 天 曾是 停止 在 一个 进步 迄今为止 所以 凯 到 这 沼泽地 .

但是，摩尔人此前一路高歌猛进的势头，如今却戛然而止。

[ˈprɪkɪŋ] [fɑːst] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈhɔːsmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Pricking fast over the plain were seen the glittering horsemen of the
刺 快速地 超过 这 清楚的 是 已见 这 闪闪发光 骑兵 的 这

只见闪闪发光的骑兵们快速掠过平原。

[ˈkrɪstʃən] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [riˈməutə] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈbænə(r)]
Christian reinforcements ; and , at the remoter distance , the royal banner
基督教 增援部队 ； 和 ， 在 这 遥控器 距离 ， 这 皇家 横幅

基督教援军；以及，在更远处，皇家旗帜。

[ɒv; əv] [speɪn]
of Spain
的 西班牙

西班牙

, [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [dɪˈskraɪd] [θruː] [ˈvɒljuːmz] [ɒv; əv] [dʌst] , [diˈnəutid] [ðæt]
, indistinctly descried through volumes of dust , denoted that
， 模糊不清 描述 通过 卷 的 灰尘 ， 表示 那

透过厚厚的尘埃隐约可见，这表明

[ˈfɜːd(ə)nænd] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ədˈvɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkævəˈlɪəs] .
Ferdinand himself was advancing to the support of his cavaliers .
费迪南德 他自己 曾是 前进 到 这 支持 的 他的 骑士 .

费迪南本人正前往支援他的骑兵。

[ðə; ði] [mʊrz] , [haʊˈevə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ðəmˈselvz] [rɪˈsiːvd] [ˈmeni] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] ,
The Moors , however , who had themselves received many and mysterious reinforcements ,
这 沼泽地 ， 然而 ， WHO 有 他们自己 已收到 许多 和 神秘 增援部队 ，

然而，摩尔人自己也得到了许多神秘的援军，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['mædʒɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] — [səʊ]
which seemed to spring up like magic from the bosom of the earth — so
哪个 似乎 到 春天 向上 喜欢 魔法 从 这 怀 的 这 地球 — 所以

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [kɒps] [ænd; ənd] [kleft] [ɪn] [ðæt]
suddenly and unexpectedly had they emerged from copse and cleft in that
突然 和 不料 有 他们 出现 从 矮林 和 裂 在 那

['maʊntənəs] [ænd; ənd] [ɪn'tæŋgld] ['neɪbəhʊd] — [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
mountainous and entangled neighbourhood — were not unprepared for a
多山 和 纠缠 邻里 — 是 不是 毫无准备 为了 一个

[freʃ] [fəʊ] .
fresh foe .
新鲜的 敌人 .

它们仿佛是从大地深处凭空冒出来的——它们如此突然、如此出乎意料地从那片山峦叠嶂、错综复杂的街区的树丛和裂缝中出现——它们并非毫无防备地迎接新的敌人。

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] ['muːzə] , [ðeɪ] [druː] [ɒf] , [fel] ['ɪntuː] ['ɔːdə(r)] ,
At the command of the vigilant Muza , they drew off , fell into order ,
在 这 命令 的 这 警惕的 穆扎 , 他们 画 离开 , 跌倒 进入 命令 ,

在警觉的穆扎的命令下，他们撤退了，并列队完毕。

[ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] , [waɪl] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] ,
and , seizing , while yet there was time ,
和 , 抓住 , 尽管 然而 那里 曾是 时间 ,

趁着还有时间，抓住机会，

[ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] - [graʊnd] [wɪtʃ] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the vantage - ground which inequalities of the soil and the shelter of the
这 优势 - 地面 哪个 不平等 的 这 土壤 和 这 庇护所 的 这

[triːz] [geɪv] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɑːts] [ænd; ənd] ['ædʒaɪl] [hɔːs] ,
trees gave to their darts and agile horse ,
树木 给予 到 他们的 飞镖 和 敏捷 马 ,

土壤的不平整和树木的遮蔽为他们的飞镖和敏捷的马匹提供了有利的射击位置。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'reɪ] [wɪtʃ] [pɒns] [diː] ['liːɒn] [hɪm'self] , [huː] [naʊ] [ə'raɪvd] ,
they presented an array which Ponce de Leon himself , who now arrived ,
他们 呈现 一个 大批 哪个 庞塞 德 莱昂 他自己 , WHO 现在 到达的 ,

他们展示了一系列展品，庞塞·德·莱昂本人也来到了现场。

[diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['pruːd(ə)nt] [nɒt] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] .
deemed it more prudent not to assault .
被认为 它 更多的 谨慎 不是 到 突击 .

认为不进行攻击更为谨慎。

[waɪl] [vɪ'leɪnə] , [ɪn] ['æksents; æk'sents] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [wɪð] [reɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði]
While Villena , in accents almost inarticulate with rage , was urging the
尽管 维莱娜 , 在 口音 几乎 不善言辞 和 愤怒 , 曾是 敦促 这

['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['keɪdɪz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,
Marquess of Cadiz to advance ,
侯爵 的 加的斯 到 进步 ,

维列纳怒不可遏，语气几乎含糊不清，催促加的斯侯爵前进。

['fɜːd(ə)nænd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
Ferdinand , surrounded by the flower of his court ,
费迪南德 , 包围 经过 这 花 的 他的 法庭 ,

费迪南德，被他的宫廷贵族们簇拥着，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [wɪð]
arrived at the rear of the troops and after a few words interchanged with
到达的 在 这 后部 的 这 军队 和 后 一个 很少 字 互换 和
[pɒns] [diː] ['liːɔn] ,
Ponce de Leon ,
庞塞 德 莱昂 ,

他到达部队后方，与庞塞·德·莱昂交谈了几句后，

[geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [rɪ'triːt] .
gave the signal to retreat .
给予 这 信号 到 撤退 .

发出撤退信号。

[wen] [ðə; ði] [mʊrz] [bɪ'held] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]['səʊldʒəri] ['sləʊli] ['breɪkɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ]
When the Moors beheld that noble soldiery slowly breaking ground , and retiring
什么时候 这 沼泽地 观看 那 高贵 士兵 缓慢地 打破 地面 , 和 退休
[tə'wɔːdz] [ðə; ði][kæmp] ,
towards the camp ,
向 这 营 ,

当摩尔人看到那支英勇的军队缓缓破土而出，向营地撤退时，

['iːv(ə)n]['muːzə][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][ðeə(r)]['ɑːdə(r)] .
even Muza could not control their ardour .
甚至 穆扎 可以 不是 控制 他们的 热情 .

就连穆扎也无法控制他们的热情。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , ['hærəsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði]
They rushed forward , harassing the retreat of the Christians , and delaying the
他们 匆忙 向前 , 骚扰 这 撤退 的 这 基督徒 , 和 延迟 这
['bæt(ə)l][baɪ] ['veəriəs] ['skəːmiʃ] .
battle by various skirmishes .
战斗 经过 各种各样的 小规模冲突 .

他们猛冲上前去，骚扰基督徒的撤退，并通过各种小规模冲突拖延战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hedlɒŋ] ['vælə(r)][ɒv; əv][ɜːr'nɑːndoʊ][del]['pʊlgɑːr] ,
It was at this time that the headlong valour of Hernando del Pulgar ,
它 曾是 在 这 时间 那 这 一头扎 勇气 的 埃尔南多 del 普尔加 ,

正是在这个时候，埃尔南多·德尔·普尔加展现出了他那不顾一切的英勇精神。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] [pɒns] [diː] ['liːɔn] ,
who had arrived with Ponce de Leon ,
WHO 有 到达的 和 庞塞 德 莱昂 ,

他与庞塞·德·莱昂一同抵达。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪt'self][ɪn] [fiːts] [wɪtʃ] [jet] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [speɪn] .
distinguished itself in feats which yet live in the songs of Spain .
杰出的 本身 在 壮举 哪个 然而 居住 在 这 歌曲 的 西班牙 .

它在西班牙的歌谣中传颂的功绩卓著。

['maʊntɪd] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪ'mens] [stiːd] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] [streŋθ] ,
Mounted upon an immense steed , and himself of colossal strength ,
安装 之上 一个 巨大 骏马 , 和 他自己 的 庞大 力量 ,

他骑着一匹巨大的骏马，自身也拥有惊人的力量，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'ləʊn][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'seilənt] ,
he was seen charging alone upon the assailants ,
他 曾是 已见 收费 独自的 之上 这 袭击者 ,

人们看到他独自一人冲向袭击者。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['nʌmbəz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [tuː] -
and scattering numbers to the ground with the sweep of his enormous two -
和 散射 数字 到 这 地面 和 这 扫 的 他的 巨大的 二 -
['hændɪd] ['fɔːltʃən] .
handed falchion .
递交 弯刀 .

他挥舞着巨大的双手弯刀，将无数敌人击倒在地。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn]['muːzə][tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ,
With a loud voice , he called on Muza to oppose him ; but the Moor ,
和 一个 大声 嗓音 , 他 称为 在 穆扎 到 反对 他 ; 但 这 泊 ,

他高声呼唤穆扎与他对抗；但摩尔人，

[fə'tiːgd] [wɪð] ['slɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
fatigued with slaughter , and scarcely recovered from the shock of his
疲劳 和 屠宰 , 和 几乎 恢复 从 这 震惊 的 他的
[ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [diː][suːzən] ,
encounter with De Suzon ,
遇到 和 德 苏松 ,

他因杀戮而疲惫不堪，而且几乎没有从与德苏宗的遭遇所带来的震惊中恢复过来。

[rɪ'zɜːvd] [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə; eɪ] [fəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['kɒntest] .
reserved so formidable a foe for a future contest .
预订的 所以 强大 一个 敌人 为了 一个 未来 竞赛 .

为未来的较量保留了如此强大的对手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['stræglɪŋ]
It was at this juncture , while the field was covered with straggling
它 曾是 在 这 契机 , 尽管 这 场地 曾是 涵盖 和 零散的
['skəːmiʃə] ,
skirmishers ,
散兵游勇 ,

就在此时，战场上到处都是零散的散兵游勇，

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['spænjədz] ,
that a small party of Spaniards ,
那 一个 小的 派对 的 西班牙人 ,

一小队西班牙人，

[ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
in cutting their way to the main body of their countrymen through one of the
在 切割 他们的 方式 到 这 主要的 身体 的 他们的 同胞们 通过 一 的 这
['njuːmərəs] [kɔps] [held] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
numerous copses held by the enemy ,
很多的 小树林 握住 经过 这 敌人 ,

他们杀出一条血路，穿过敌人占据的众多小树林之一，与本国人民的主力部队会合。

[fel] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːt] [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mʊrz] ,
fell in at the outskirt with an equal number of Moors ,
跌倒 在 在 这 郊区 和 一个 平等的 数字 的 沼泽地 ,

在郊外与数量相当的摩尔人遭遇，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['kɒnflɪkt] , [hænd][tuː; tə][hænd] .
and engaged them in a desperate conflict , hand to hand .
和 已订婚的 他们 在 一个 绝望的 冲突 , 手 到 手 .

并与他们展开了殊死搏斗，进行了一场殊死搏斗。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæn] [huː] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'freɪ] : [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Amidst the infidels was one man who took no part in the affray : at a little distance ,

在……之中 这 异教徒 曾是 一 男人 WHO 采取 不 部分 在 这 斗殴 : 在 一个 小的 距离 ,

在异教徒之中，有一个人没有参与混战：他远远地站着，

[hiː; hi] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [stɜːn] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nt] [dɪ'laɪt] ;

he gazed for a few moments upon the fierce and relentless slaughter of Moor and Christian with a smile of stern and complacent delight ;

他 凝视 为了 一个 很少 时刻 之上 这 凶猛的 和 狠 屠宰 的 泊 和 基督教 和 一个 微笑 的 船尾 和 自满 喜 ;

他凝视着摩尔人和基督徒遭受的残酷无情的屠杀，脸上带着严厉而自满的笑容，凝视了片刻；

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'fjuːʒn] , [rəʊd] ['dʒentli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [həʊpt] ,

and then taking advantage of the general confusion , rode gently , and , as he hoped ,

和 然后 采取 优势 的 这 一般的 困惑 , 骑 轻轻地 , 和 , 作为 他 希望 ,

然后趁着一片混乱，他轻快地骑了过去，并且，正如他所希望的那样，

[ˌʌnəb'zɜːvd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] .

unobserved , away from the scene .

未被观察到的 , 离开 从 这 场景 .

未被察觉，远离现场。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['destɪnd] [səʊ] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

But he was not destined so quietly to escape .

但 他 曾是 不是 注定 所以 悄悄 到 逃脱 .

但他注定无法如此悄无声息地逃脱。

[ə; eɪ] ['spænɪəd] [pə'siːvd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɑːb] ,

A Spaniard perceived him , and , from something strange and unusual in his garb ,

一个 西班牙人 感知 他 , 和 , 从 某物 奇怪的 和 异常 在 他的 外衣 ,

一个西班牙人发现了他，并从他衣着中某些奇怪而不同寻常之处，

[dʒʌdʒd] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['liːdəz] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ,

judged him one of the Moorish leaders ; and presently Almamen , for it was he ,

评判 他 一 的 这 摩尔式 领导人 ; 和 目前 - , 为了 它 曾是 他 ,

认定他是摩尔人的首领之一；不久之后，阿尔马门，因为正是他，

[bɪ'held] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['fɔːltʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fəʊ] ['naɪðə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] ['kwɔːtə(r)] [nɔː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['pɑːli] .

beheld before him the uplifted falchion of a foe neither disposed to give quarter nor to hear parley .

观看 前 他 这 提升 弯刀 的 一个 敌人 两者都不 处置 到 给 四分之一 也不 到 听到 谈判 .

他看到敌人高举着弯刀，既不肯饶恕，也不肯谈判。

[breɪv] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] [wɒz; wəz] ,

Brave though the Israelite was ,

勇敢的 尽管 这 以色列人 曾是 ,

尽管以色列人很勇敢，

['meni] ['riːz(ə)nz] [kən'kəː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [pɑːt] [ə'genst] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]
many reasons concurred to prevent his taking a personal part against the soldier
许多 原因 同意 到 防止 他的 采取 一个 个人的 部分 反对 这 士兵
[ɒv; əv] [speɪn] ;
of Spain ;
的 西班牙 ;

诸多原因导致他无法亲自参与对抗西班牙士兵的行动；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['feəli] [pʊts] [spɜːz]
and seeing he should have no chance of explanation , he fairly puts spurs
和 看到 他 应该 有 不 机会 的 解释 , 他 相当 放置 马刺
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
to his horse ,
到 他的 马 ,

他觉得自己没有任何解释的机会，于是理所当然地给马匹套上了马刺。

[ænd; ənd] ['gæləp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .
and galloped across the plain .
和 疾驰 穿过 这 清楚的 .

然后策马飞驰过平原。

[ðə; ði] ['spænɪəd] ['fɒləʊd] , [geɪnd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɜːnd] ,
The Spaniard followed , gained upon him , and Almamen at length turned ,
这 西班牙人 随后 , 获得 之上 他 , 和 - 在 长度 转向 ,

西班牙人紧随其后，追上了他，阿尔马门最终转身离开。

[ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['neɪtʃə(r)] .
in despair and the wrath of his haughty nature .
在 绝望 和 这 愤怒 的 他的 傲慢 自然 .

在绝望和傲慢本性的愤怒中。

" [hæv; həv] [ðaɪ] [wɪl] , [fuːl] ! " [sed] [hiː; hi] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [graɪnd] [tiːθ] ,
" Have thy will , fool ! " said he , between his grinded teeth ,
" 有 你的 将要 , 傻子 ! " 说 他 , 之间 他的 研磨 牙齿 ,

"随你的便吧，蠢货！"他咬牙切齿地说。

[æz; əz][hiː; hi] [graip] [hɪz; ɪz]['dægə(r)][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒnflɪkt] .
as he griped his dagger and prepared for the conflict .
作为 他 抱怨 他的 匕首 和 准备 为了 这 冲突 .

他紧握匕首，准备迎战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spænɪəd] [wɒz; wəz] ['skɪlfl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
It was long and obstinate , for the Spaniard was skilful ; and the
它 曾是 长的 和 顽固 , 为了 这 西班牙人 曾是 熟练 ; 和 这
['hiːbruː] ['weərɪŋ] [nəʊ] [meɪl] ,
Hebrew wearing no mail ,
希伯来语 穿着 不 邮件 ,

战斗漫长而顽强，因为西班牙人技艺高超；而希伯来人又没有穿戴锁子甲。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wepən] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [wel] - ['tempəd]
and without any weapon more formidable than a sharp and well - tempered
和 没有 任何 武器 更多的 强大 比 一个 锋利的 和 出色地 - 淬火
['dægə(r)] ,
dagger ,
匕首 ,

而且，除了锋利且淬火良好的匕首之外，没有其他更可怕的武器了。

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ækt] ['kɔːʃəsli] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
was forced to act cautiously on the defensive .
曾是 强制 到 行为 谨慎地 在 这 防守 .

被迫采取谨慎的防御姿态。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kɔmbətənt] ['græpl] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [θrʌst] ,
At length the combatants grappled , and , by a dexterous thrust ,
在 长度 这 战斗人员 缠斗 , 和 , 经过 一个 轻巧 推力 ,

最终，双方扭打在一起，凭借一次灵巧的刺击，

[ðə; ði] [ʃɔːt] [bleɪd] [ɒv; əv] - [pɪəst] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [huː] [fel]
the short blade of Almamen pierced the throat of his antagonist , who fell
这 短的 刀刃 的 - 穿孔 这 喉 的 他的 反派 , WHO 跌倒
['prɒstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
prostrate to the ground .
前列腺 到 这 地面 .

阿尔马门的短刀刺穿了对手的喉咙，对手随即倒地。

" [ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ; [wen] [ləʊ] !
" I am safe , " he thought , as he wheeled round his horse ; when lo !
" 我 是 安全的 , " 他 想法 , 作为 他 带轮子的 圆形的 他的 马 ; 什么时候 洛 !

"我安全了,"他心想，一边调转马头；突然!

[ðə; ði] ['spænjədz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [naʊ] ['raʊtɪd] [ðeə(r)]
the Spaniards he had just left behind , and who had now routed their
这 西班牙人 他 有 只是 左边 在后面 , 和 WHO 有 现在 路由 他们的
[æn'tægənɪsts] , [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [hɪm] .
antagonists , were upon him .
反派 , 是 之上 他 .

他刚刚抛下的西班牙人，如今已经击溃了他们的对手，正向他逼近。

" [jiːld] , [ɔː(r)][daɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] .
" Yield , or die ! " cried the leader of the troop .
" 屈服 , 或者 死 ! " 哭 这 领导者 的 这 部队 .

"投降，否则就死！"部队首领喊道。

- [gleə] [raʊnd] ; [nəʊ] ['sʌkə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
Almamen glared round ; no succour was at hand .
- 怒目而视 圆形的 ; 不 救助 曾是 在 手 .

阿尔马门环顾四周，却不见任何救援。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] , " [sed] [hiː; hi] , ['sʌlənli] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wepən] — "
" I am not your enemy , " said he , sullenly , throwing down his weapon — "
" 我 是 不是 你的 敌人 , " 说 他 , 闷闷不乐地 , 投掷 向下 他的 武器 — "
[beə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kæmp] .
bear me to your camp .
熊 我 到 你的 营 .

"我不是你们的敌人,"他闷闷不乐地说，扔下武器，"带我到你们的营地去。"

" [ə; eɪ]['truːpə(r)] [siːzd] [hɪz; ɪz] [reɪn] , [ænd; ənd] , ['skaʊərɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] ['spænjədz] [suːn] [riːtʃt]
" A trooper seized his rein , and , scouring along , the Spaniards soon reached
" 一个 骑警 查获 他的 缰绳 , 和 , 洗涤 沿着 , 这 西班牙人 很快 达到
[ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɑːmi] .
the retreating army .
这 撤退 军队 .

"一名骑兵抓住缰绳，西班牙人一路搜寻，很快就追上了撤退的军队。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['daːkənd] ,
Meanwhile the evening darkened ,
同时 这 晚上 变暗 ,

与此同时，夜幕降临。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)] [gruː] ['grædʒuəli] [les] [laʊd][ænd; ənd][laʊd] — - [ðə; ði]['bæt(ə)l]
the shout and the roar grew gradually less loud and loud — - the battle
这 喊 和 这 吼 生长 逐步地 较少的 大声 和 大声 — - 这 战斗
[hæd; həd] [siːst] — [ðə; ði] ['stræglə] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['sevrəl] ['stændədz] [ænd; ənd] ,
had ceased — the stragglers had joined their several standards and ,
有 停止 — 这 掉队者 有 加入 他们的 一些 标准 和 ,

呐喊声和咆哮声渐渐减弱——战斗停止了——掉队的士兵们把各自的旗帜汇合在一起，

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][stɑː(r)] , [ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [fɔːs] , ['beərɪŋ] [ðeə(r)] ['wuːndɪd]
by the light of the first star , the Moorish force , bearing their wounded
经过 这 光 的 这 第一的 星星 , 这 摩尔式 力量 , 轴承 他们的 受伤
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

借着第一颗星的光芒，摩尔人军队带着他们受伤的战友，

[ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [sək'ses] , [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] ,
and elated with success , re - entered the gates of Granada ,
和 欣喜若狂 和 成功 , 关于 - 进入 这 大门 的 格拉纳达 ,

他们欣喜若狂，成功返回格拉纳达城门。

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['tʃɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
as the black charger of the hero of the day , closing the rear of the
作为 这 黑色的 充电器 的 这 英雄 的 这 天 , 结束 这 后部 的 这
['kæv(ə)lri] ,
cavalry ,
骑兵 ,

如同当日英雄的黑色战马，紧随骑兵后方，

[dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] ['pɔːt(ə)lz] .
disappeared within the gloomy portals .
消失 之内 这 阴沉 门户 .

消失在阴森的传送门中。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmə(r)] .
THE HERO IN THE POWER OF THE DREAMER .
这 英雄 在 这 力量 的 这 梦想家 .

梦想家的力量中蕴藏着英雄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ,
It was in the same chamber , and nearly at the same hour ,
它 曾是 在 这 相同的 房间 , 和 几乎 在 这 相同的 小时 ,

事件发生在同一个房间，几乎是同一时间。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɜːst] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)]['bəuɑːbdi][el]['tʃiːkəʊ] ,
in which we first presented to the reader Boabdil el Chico ,
在 哪个 我们 第一的 呈现 到 这 读者 博阿布迪尔 el 奇科 ,

我们首次向读者介绍了博阿布迪尔·埃尔·奇科，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪl] - [stɑːd] ['mɒnək] .
that we are again admitted to the presence of that ill - starred monarch .
那 我们 是 再次 承认 到 这 在场 的 那 患病的 - 星形 君主 .

我们又一次被允许觐见那位命运多舛的君主。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] .
He was not alone .
他 曾是 不是 独自的 .

他并非孤身一人。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sleɪv] , [ə'miːn] , [rɪ'klaɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒtəmənz] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['æŋkʃəs] [lʌv] [ə'pɒn]
His favourite slave , Amine , reclined upon the ottomans , gazing with anxious love upon
他的 最喜欢的 奴隶 , 胺 , 斜倚 之上 这 奥斯曼人 , 凝视 和 焦虑的 爱 之上
[hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
his thoughtful countenance ,
他的 周到 面容 ,

他最宠爱的奴隶阿米娜斜倚在矮凳上，满怀焦虑和爱意地凝视着他沉思的脸庞。

[æz; əz] [hiː; hi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [wɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
as he leant against the glittering wall by the side of the casement ,
作为 他 倾斜 反对 这 闪闪发光 墙 经过 这 边 的 这 窗扇 ,

他倚靠在窗户旁闪闪发光的墙壁上，

['geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] .
gazing abstractedly on the scene below .
凝视 抽象地 在 这 场景 以下 .

目光空洞地望着下面的景色。

[frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['muːzə]
From afar he heard the shouts of the populace at the return of Muza
从 远方 他 听到 这 喊叫 的 这 民众 在 这 返回 的 穆扎
,
,
,

他远远地听到民众欢呼穆扎归来的声音。

[ænd; ənd] [bɜːsts] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
and bursts of artillery confirmed the tidings of triumph which had already
和 爆发 的 炮兵 确认的 这 消息 的 胜利 哪个 有 已经
[biːn] [bɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
been borne to his ear .
到过 出生 到 他的 耳朵 .

一阵阵炮声证实了他早已听到的胜利消息。

" [meɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ! " [sed] [ə'miːn] , ['tɪmɪdli] ; " [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [hæv; həv] [gɒn]
" May the king live for ever ! " said Amine , timidly ; " his armies have gone
" 可能 这 国王 居住 为了 曾经 ! " 说 胺 , 胆怯地 ; " 他的 军队 有 已消失
[fɔːθ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] . "
forth to conquer . "
前进 到 征服 . "

“愿国王万岁！”阿米娜怯生生地说，“他的军队已经出征征服了。”

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['bəuɑːbdi] , ['bɪtəli] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)]
" But without their king , " replied Boabdil , bitterly , and headed by a traitor
" 但 没有 他们的 国王 , " 回复 博阿布迪尔 , 苦涩地 , 和 标题 经过 一个 叛徒
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fəʊ] .
and a foe .
和 一个 敌人 .

“但是他们没有国王，”波阿布迪尔愤愤不平地回答道，“而且他们的首领还是个叛徒和敌人。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [meʃt] [ɪn] [ðə; ði] [nets] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] [feɪt] ! "
I am meshed in the nets of an inextricable fate ! "
我 是 网状 在 这 网 的 一个 密不可分 命运 ! "

我已深陷命运的罗网之中，无法脱身！

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi] , [æz; əz] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ʃiː; ʃi]
" Oh ! " said the slave , with sudden energy , as , clasping her hands , she
" 哦 ! " 说 这 奴隶 , 和 突然 活力 , 作为 , 紧握 她 双手 , 她
[rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,
rose from her couch ,
玫瑰 从 她 长椅 ,

“哦！”女奴突然精神一振，双手合十，从卧榻上站了起来。

— " [əʊ] , [maɪ] [lɔ:d] , [wʊd] [ðæt] [ði:z] ['hʌmb(ə)l][lɪps] [deəd] ['ʌtə(r)]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
— " oh , my lord , would that these humble lips dared utter other words than those
— " 哦 , 我的 主 , 会 那 这些 谦逊的 嘴唇 敢于 说出 其他 字 比 那些
[ɒv; əv] [lʌv] ! "
of love ! "
的 爱 ! "

“哦，我的主啊，但愿我这卑微的嘴唇敢于说出除爱语之外的其他话语！”

" [ænd; ənd] [wɒt] [waɪz] ['kaʊnsl] [wʊd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'i:] ? " [ɑ:skt] ['bəuɑ:bdi] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" And what wise counsel would they give me ? " asked Boabdil with a faint smile .
" 和 什么 明智的 法律顾问 会 他们 给 我 ? " 问 博阿布迪尔 和 一个 头晕的 微笑 .

“他们会给我什么明智的建议呢？”波阿布迪尔带着一丝微笑问道。

" [spi:k] [ɒn] . "
" Speak on . "
" 说话 在 . "

“继续说。”

" [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [ði:] , [ðen] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dɪs'pli:z] , " [kraɪd] [ə'mi:n] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][rəʊz] ,
" I will obey thee , then , even if it displease , " cried Amine ; and she rose ,
" 我 将要 服从 你 , 然后 , 甚至 如果 它 得罪 , " 哭 胺 ; 和 她 玫瑰 ,

“那我就算不听你的，也要服从你。”阿米娜喊道，然后她站了起来。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ['gləʊɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [spɑ:k] [lɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:m] [daɪ'leɪtɪd] .
her cheek glowing , her eyes spark ling , her beautiful form dilated .
她 脸颊 发光 , 她 眼睛 火花 凌 , 她 美丽的 形式 扩张 .

她脸颊泛红，双眸闪亮，美丽的身躯舒展开来。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][grə'nɑ:də] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
" I am a daughter of Granada ; I am the beloved of a king ;
" 我 是 一个 女儿 的 格拉纳达 ; 我 是 这 心爱 的 一个 国王 ;

“我是格拉纳达的女儿；我是国王的爱人；

[ai] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][maɪ] [bɜ:θ] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['fɔ:tʃənz] .
I will be true to my birth and to my fortunes .
我 将要 是 真的 到 我的 出生 和 到 我的 财富 .

我将忠于我的出身和命运。

['bəuɑ:bdi][el]['tʃi:kəʊ] , [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['hɪərəʊz] ,
Boabdil el Chico , the last of a line of heroes ,
博阿布迪尔 el 奇科 , 这 最后的 的 一个 线 的 英雄 ,

博阿布迪尔·埃尔·奇科，英雄世家的最后一位，

[ʃeɪk] [ɒf] [ði:z] ['glu:mi] ['fæntəsɪz] — [ði:z] [daut] [ænd; ənd] [dri:mz] [ðæt] ['smʌðə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)]
shake off these gloomy fantasies — these doubts and dreams that smother the fire
摇 离开 这些 阴沉 幻想 — 这些 疑虑 和 梦境 那 窒息 这 火
[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋli] [səʊl] !
of a great nature and a kingly soul !
的 一个 伟大的 自然 和 一个 王者 灵魂 !

摆脱这些阴郁的幻想——这些疑虑和梦想会扼杀伟大天性和王者灵魂的火焰！

[ə'weɪk] — [ə'raɪz] — [rɒb][grə'nɑ:də][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mu:zə] — [bi:; bi] [ðaɪ'self] [hɜ:(r); hə(r)]['mu:zə] !
Awake — arise — rob Granada of her Muza — be thyself her Muza !
醒 — 出现 — 抢 格拉纳达 的 她 穆扎 — 是 你自己 她 穆扎 !

醒来吧——起来吧——夺走格拉纳达的穆扎——成为她的穆扎！

[trʌst] [ðaʊ] [tu:; tə]['mædʒɪk][ænd; ənd][tu:; tə] [spelz] ?
Trustest thou to magic and to spells ?
最值得信赖的 你 到 魔法 和 到 咒语 ?

你相信魔法和咒语吗？

[ðen] [greɪv] [ðem; ðəm][ɒn] [ðeɪ] ['brestpleɪt] , [raɪt] [ðem; ðəm][ɒn] [ðaɪ] [sɒːd] ,
then grave them on they breastplate , write them on thy sword ,
然后 严重 他们 在 他们 胸甲 , 写 他们 在 你的 剑 ,

然后将它们刻在你的胸甲上，写在你的剑上。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['driːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] ; [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv]
and live no longer the Dreamer of the Alhambra ; become the saviour of
和 居住 不 更长 这 梦想家 的 这 阿尔罕布拉宫 ; 变得 这 救主 的
[ðaɪ] ['piːp(ə)l] !
thy people !
你的 人们 !

不要再做阿尔罕布拉宫的梦想家；成为你人民的救世主吧!

" ['bəuɑːbdi] [tɜːnd] ,
" Boabdil turned ,
" 博阿布迪尔 转向 ,

博阿布迪尔转身，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði][ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] ['mɪŋgld] [ɪ'moʊʃnz]
and gazed on the inspired and beautiful form before him with mingled emotions
和 凝视 在 这 灵感 和 美丽的 形式 前 他 和 混合 情绪
[ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
of surprise and shame .
的 惊喜 和 耻辱 .

他凝视着眼前这充满灵感和美丽动人的身影，心中充满了惊讶和羞愧。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['wʊmən] ['kʌmɪθ] [maɪ] [rɪ'bjuːk] ! " [sed] [hiː; hi] ['sædli] .
" Out of the mouth of woman cometh my rebuke ! " said he sadly .
" 出去 的 这 嘴 的 女士 到来 我的 训斥 ! " 说 他 令人遗憾的是 .

“我的责备竟是从女人的口中发出的!”他悲伤地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ! "
" It is well ! "
" 它 是 出色地 ! "

“一切都好!”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] , ['fɔːlɪŋ] ['hʌmbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] ;
" Pardon me , pardon me ! " said the slave , falling humbly at his knees ;
" 赦免 我 , 赦免 我 ! " 说 这 奴隶 , 坠落 谦卑地 在 他的 膝盖 ;

“对不起，对不起!”奴隶说着，谦卑地跪倒在地;

" [bʌt; bət] [bleɪm] [ˌem 'iː][nɒt] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] .
" but blame me not that I would have thee worthy of thyself .
" 但 责备 我 不是 那 我 会 有 你 值得 的 你自己 .

“但请不要责怪我，我希望你配得上你自己。”

[wɜːt] [ðaʊ] [nɒt] ['hæpɪə] , [wɒz; wəz][nɒt] [ðaɪ] [hɑːt] [mɔː(r)] [lait] [ænd; ənd][ðaɪ] [həʊp][mɔː(r)] [strɒŋ]
Wert thou not happier , was not thy heart more light and thy hope more strong
沃特 你 不是 更快乐 , 曾是 不是 你的 心 更多的 光 和 你的 希望 更多的 强的
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

那时，你岂不更快乐，心中更轻松，希望更坚定?

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['ɑːmiz] , [ðaɪn] [əʊn] [sluː] [ðaɪn] [əʊn] [fəʊz] ,
at the head of thine armies , thine own cimiter slew thine own foes ,
在 这 头 的 你的 军队 , 你的 自己的 公分尺 一万 你的 自己的 敌人 ,

在你的军队最前方，你自己的弯刀斩杀了你自己的敌人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] - [kɪŋ] [spred] , [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] , [frɒm; frəm]
and the terror of the Hero - king spread , in flame and slaughter , from
和 这 恐怖 的 这 英雄 - 国王 传播 , 在 火焰 和 屠宰 , 从
[ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] .
the mountains to the seas .
这 山脉 到 这 海域 .

英雄王的恐怖，如同烈焰与杀戮，从山脉蔓延到海洋。

['bəuɑːbdi] !
Boabdil !
博阿布迪尔 !

博阿布迪尔！

[dɪə(r)][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] - ['iːkwəli] [æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [hædst] [ðaʊ] [biːn]
dear as thou art to me - equally as I would have loved thee hadst thou been
亲爱的 作为 你 艺术 到 我 - 同样地 作为 我 会 有 喜爱 你 哈斯特 你 到过
[bɔːn] [ə; eɪ] ['ləʊli] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːroʊ] ,
born a lowly fisherman of the Darro ,
出生 一个 卑微的 渔夫 的 这 达罗 ,

你对我而言如此珍贵——即便你生为达罗河畔卑微的渔夫，我也会同样爱你。

[sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [daɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
since thou art a king , I would have thee die a king ;
自从 你 艺术 一个 国王 , 我 会 有 你 死 一个 国王 ;

既然你是国王，我希望你死得像个国王；

['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] [brəʊk] [æz; əz][ai] [ɑːmd] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['leɪtɪst]['bæt(ə)l] ! "
even if my own heart broke as I armed thee for thy latest battle ! "
甚至 如果 我的 自己的 心 打破 作为 我 武装 你 为了 你的 最新的 战斗 ! "

即使我为你武装起来，准备迎接你最后的战斗，我的心也随之破碎！

" [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ə'miːn] , " [sed] ['bəuɑːbdi] ,
" Thou knowest not what thou sayest , Amine , " said Boabdil ,
" 你 最了解 不是 什么 你 萨耶斯特 , 胺 , " 说 博阿布迪尔 ,

“阿米尼，你不知道你在说什么，”博阿布迪尔说道。

" [nɔː(r)][kænst] [ðaʊ] [tel] [wɒt] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz]
" nor canst thou tell what spirits that are not of earth dictate to the actions
" 也不 罐 你 告诉 什么 烈酒 那 是 不是 的 地球 听写 到 这 行动
[ænd; ənd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['destini] ,
and watch over the destinies ,
和 手表 超过 这 命运 ,

你也无法得知那些非尘世的精灵是如何支配人类行为、监视人类命运的。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
of the rulers of nations .
的 这 统治者 的 国家 .

各国统治者。

[ɪf] [ai] [dɪ'leɪ] , [ɪf] [ai]['lɪŋgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [frɒm; frəm]['terə(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['wɪzdəm] .
If I delay , if I linger , it is not from terror , but from wisdom .
如果 我 延迟 , 如果 我 萦绕 , 它 是 不是 从 恐怖 , 但 从 智慧 .

我若迟疑，我若犹豫，那不是出于恐惧，而是出于智慧。

[ðə; ði] [klaʊd] [mʌst; məst]['gæðə(r)][ɒn] , [dɑːk] [ænd; ənd] [sləʊ] , [eə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The cloud must gather on , dark and slow , ere the moment for the
这 云 必须 收集 在 , 黑暗的 和 慢的 , 埃雷 这 片刻 为了 这
['θʌndəbəʊlt] [ə'raivz] . "
thunderbolt arrives . "
霹雳 到达 . "

乌云必须缓慢而阴沉地聚集，雷霆才会降临。

" [ɒn] [ðaɪn] [əʊn] [haʊs] [wɪl] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [fɔːl] ,
" On thine own house will the thunderbolt fall ,
" 在 你的 自己的 房子 将要 这 霹雳 落下 ,

"雷霆必落在你自己的家中,

[sɪns] ['əʊvə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [haʊs] [ðaʊ] ['sʌfə] [ðə; ði] [klaʊd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ,
since over thine own house thou sufferest the cloud to gather ,
自从 超过 你的 自己的 房子 你 受苦 这 云 到 收集 ,

你既然任由乌云聚集在你自己的家中,

" [sed] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɜːn] [vɔɪs] .
" said a calm and stern voice .
" 说 一个 冷静的 和 船尾 嗓音 .

"一个平静而严肃的声音说道。"

['bəuɑːbdi] ['stɑːtɪd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
Boabdil started ; and in the chamber stood a third person , in the shape of
博阿布迪尔 开始 ; 和 在 这 房间 站立 一个 第三 人 , 在 这 形状 的
[ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

博阿布迪尔猛地一惊;房间里站着第三个人,看起来像个女人。

[pɑːst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [pɔːt] [ænd; ənd] ['stætʃə(r)] .
past middle age , and of commanding port and stature .
过去的 中间 年龄 , 和 的 指挥 港口 和 身材 .

已过中年,且气度不凡,身材魁梧。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [dɪ'sendɪŋ] [rəʊbz] [ɒv; əv] [im'brɔidəd] ['pɜːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] ['wəʊv(ə)n]
Upon her long - descending robes of embroidered purple were thickly woven
之上 她 长的 - 下降 长袍 的 绣花 紫色的 是 浓密 编织
['dʒuːəlz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [praɪs] ,
jewels of royal price ,
珠宝 的 皇家 价格 ,

她那垂至脚踝的紫色刺绣长袍上,缀满了价值连城的珍贵珠宝。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] , ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð] [greɪ] ,
and her dark hair , slightly tinged with grey ,
和 她 黑暗的 头发 , 轻微地 带点色调 和 灰色的 ,

她那头乌黑的头发,略带灰色。

['pɑːtɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [braʊ] [waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪədem] [sə:'maunt] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv]
parted over a majestic brow while a small diadem surmounted the folds of
分手了 超过 一个 雄伟 眉头 尽管 一个 小的 冠冕 克服 这 折叠 的
[ðə; ði] ['tɜːbən] .
the turban .
这 头巾 .

额头高耸,发丝分开,头巾的褶皱上戴着一顶小巧的头饰。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] ! " [sed] ['bəuɑːbdi] , [wɪð] [sʌm; səm] ['hɔːti] [rɪ'zɜːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] ; " [jɔː(r); jə(r)]
" My mother ! " said Boabdil , with some haughty reserve in his tone ; " your
" 我的 母亲 ! " 说 博阿布迪尔 , 和 一些 傲慢 预订 在 他的 语气 ; " 你的
['prez(ə)ns] [ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] . "
presence is unexpected . "
在场 是 意外 . "

"我的母亲!"博阿布迪尔说道,语气中带着一丝傲慢和矜持;"您的到来真是出乎我的意料。"

" [eɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] - [lɑː] ['hɔːrə] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd]
" Ay , " answered Ayxa la Horra , for it was indeed that celebrated , and
" 哎 , " 回答 - 拉 霍拉 , 为了 它 曾是 的确 那 著名 , 和
['hɔːti] ,
haughty ,
傲慢 ,

“是的，”艾克萨·拉·霍拉回答道，因为它的确如此著名，如此傲慢。

[ænd; ənd] [haɪ] - [s'əʊld] [kwiːn] , " [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] ; [səʊ] [ɪz] ['evə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [truː]
and high - souled queen , " and unwelcome ; so is ever that of your true
和 高的 - 有灵魂的 女王 , " 和 不受欢迎 ; 所以 是 曾经 那 的 你的 真的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

而高尚的女王，“却不受欢迎；你真正的朋友总是如此。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðʌs] [ʌn'welkəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
But not thus unwelcome was the presence of your mother ,
但 不是 因此 不受欢迎 曾是 这 在场 的 你的 母亲 ,

但你母亲的到来却并非不受欢迎。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [dɪ'lɪvəd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪn]
when her brain and her hand delivered you from the dungeon in
什么时候 她 脑 和 她 手 发表 你 从 这 地牢 在
[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [stɜːn] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [kɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] ,
which your stern father had cast your youth ,
哪个 你的 船尾 父亲 有 投掷 你的 青年 ,

当她的智慧和双手将你从你严厉的父亲囚禁你青春的地牢中解救出来时

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dægə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊl] [siːmd] [ðə; ði] ['əʊnli] [kiːz] [ðæt] [wʊd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði]
and the dagger and the bowl seemed the only keys that would unlock the
和 这 匕首 和 这 碗 似乎 这 仅有的 钥匙 那 会 开锁 这
[sel] . "
cell . "
细胞 . "

匕首和碗似乎是打开牢房的唯一钥匙。

" [ænd; ənd] ['betə(r)] [hædst] [ðaʊ] [left] [ðə; ði] [ɪl] - ['əumən] [sʌn] [ðæt] [ðaɪ] [wuːm] [kən'siːvd] , [tuː; tə]
" And better hadst thou left the ill - omened son that thy womb conceived , to
" 和 更好的 哈斯特 你 左边 这 患病的 - 预兆 儿子 那 你的 子宫 构思 , 到
[daɪ] [ðʌs] [ɪn] [juːθ] ,
die thus in youth ,
死 因此 在 青年 ,

“你还不如让那不祥之子，从小就夭折，白白浪费生命。”

['ɒnəd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] ['mænhʊd] , ['reslɪŋ] [ə'genst] [æn; ən]
honoured and lamented , than to live to manhood , wrestling against an
荣幸 和 哀叹 , 比 到 居住 到 男子气概 , 摔角 反对 一个
['iːv(ə)l] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [feɪt] . "
evil star and a relentless fate . "
邪恶的 星星 和 一个 狠 命运 . "

与其苟活到成年，与邪恶的星辰和无情的命运抗争，不如选择英年早逝，受人尊敬和哀悼。

" [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['lɒfti] [ænd; ənd] [hɑːf] [dɪs'deɪnf(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
" Son , " said the queen , gazing upon him with lofty and half disdainful compassion ,
" 儿子 , " 说 这 女王 , 凝视 之上 他 和 高远 和 一半 轻蔑的 同情 ,

“儿子，”王后说着，目光中带着高傲而又略带轻蔑的怜悯，注视着他。

" [menz] [kən'dʌkt] [ʃeɪps] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ðə; ði] ['væliənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] . "

" men's conduct shapes out their own fortunes , and the unlucky are never the valiant and the wise . "

" 男士 执行 形状 出去 他们的 自己的 财富 , 和 这 倒霉 是 绝不 这 英勇 和 这 明智的 . "

"人的行为决定了自己的命运，而那些不幸的人，往往不是勇敢而睿智的人。"

" ['mædəm] , " [sed] ['bəuɑ:bdi] , ['kʌlərɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

" Madam , " said Boabdil , colouring with passion , " I am still a king ,

" 女士 , " 说 博阿布迪尔 , 染色 和 热情 , " 我 是 仍然 一个 国王 ,

"夫人,"博阿布迪尔激动地说，"我仍然是国王。"

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [biː; bi] [ðʌs] ['bɪədɪd] — [wɪð'drɔː] !

nor will I be thus bearded — withdraw !

也不 将要 我 是 因此 留着胡子的 — 提取 !

我也不会留这样的胡子——退下!

" [eə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ] ['juːnək] ['entəd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['bəuɑ:bdi] .

" Ere the queen could reply , a eunuch entered , and whispered Boabdil .

" 埃雷 这 女王 可以 回复 , 一个 宦官 进入 , 和 低声说道 博阿布迪尔 .

"女王还没来得及回答，一个太监就进来了，低声说道：波阿布迪尔。"

" [hɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , ['dʒɔɪfəli] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

" Ha ! " said he , joyfully , stamping his foot ,

" 哈 ! " 说 他 , 欣喜地 , 冲压 他的 脚 ,

"哈！"他高兴地跺了跺脚说道。

" ['kɒmz] [hiː; hi] [ðen] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] ?

" comes he then to brave the lion in his den ?

" 来 他 然后 到 勇敢的 这 狮子 在 他的 丹 ?

他竟敢冒险闯入狮子的巢穴?

[let] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Let the rebel look to it .

让 这 反叛 看 到 它 .

让叛军去看看吧。

[ɪz] [hiː; hi] [ə'ləʊn] ? "

Is he alone ? "

是 他 独自的 ? "

他是一个人吗?

" [ə'ləʊn] , [greɪt] [kɪŋ] . "

" Alone , great king . "

" 独自的 , 伟大的 国王 . "

"孤身一人，伟大的国王。"

" [bɪd] [maɪ] [gɑːdz] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] ; [let] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['sɪgnəl] ['sʌmən] [ðem; ðəm] .

" Bid my guards wait without ; let the slightest signal summon them .

" 出价 我的 守卫 等待 没有 ; 让 这 丝毫 信号 召唤 他们 .

"吩咐我的卫兵在外面等候；只要稍有信号，就召他们过来。"

[ə'miːn] , [rɪ'taɪə(r)] !

Amine , retire !

胺 , 退休 !

阿明，退休吧!

['mædəm] — "

Madam — "

女士 — "

女士-"

" [sʌn] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] - [lɑː] ['hɔːrə] [ɪn]['vɪzəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , " [duː; də][ai] [ges] [ə'raɪt] ?
" Son ! " interrupted Ayxa la Horra in visible agitation , " do I guess aright ?
" 儿子 ! " 中断 - 拉 霍拉 在 可见的 搅动 , " 做 我 猜测 好的 ?

"儿子！"艾克萨·拉·霍拉明显激动地打断道，"我猜得对吗？"

[ɪz][ðə; ði] [breɪv] ['muːzə] — [ðə; ði] [səʊl] ['bʊlwək] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] [grə'nɑːdə] — [huːm] [ˌʌn'dʒʌstli]
is the brave Muza — the sole bulwark and hope of Granada — whom unjustly
是 这 勇敢的 穆扎 — 这 唯一 堡垒 和 希望 的 格拉纳达 — 谁 不公正的
[ðaʊ] [wʊdst] [lɑːst] [naɪt] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪn] [tʃeɪnz] — ([tʃeɪnz] !
thou wouldst last night have placed in chains — (chains !
你 会 最后的 夜晚 有 放置 在 链条 — (链条 !

勇敢的穆扎——格拉纳达唯一的堡垒和希望——昨晚你却不公正地将他戴上镣铐——（镣铐！

[greɪt] ['prɒfɪt] !
Great Prophet !
伟大的 先知 !

伟大的先知！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊz]) — [ɪz] , [ai] [seɪ] , ['muːzə][hɪə(r)] ?
is it thus a king should reward his heroes) — is , I say , Muza here ?
是 它 因此 一个 国王 应该 报酬 他的 英雄) — 是 , 我 说 , 穆扎 这里 ?

国王就应该这样奖赏他的英雄吗？——请问，穆扎在这里吗？

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [meɪk] [hɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒenərəs] [trʌst] ? "
and wilt thou make him the victim of his own generous trust ? "
和 枯萎 你 制作 他 这 受害者 的 他的 自己的 慷慨的 相信 ? "

难道你要让他成为自己慷慨信任的牺牲品吗？

" [rɪ'taɪə(r)] , ['wʊmən] ? " [sed] ['bəuɑːbdi] , ['sʌlənli] .
" Retire , woman ? " said Boabdil , sullenly .
" 退休 , 女士 ? " 说 博阿布迪尔 , 闷闷不乐地 .

"退休了，女人？"博阿布迪尔闷闷不乐地说。

" [ai] [wɪl] [nɒt] , [seɪv] [baɪ] [fɔːs] !
" I will not , save by force !
" 我 将要 不是 , 节省 经过 力量 !

"除非用武力，否则我不会！"

[ai] [rɪ'zɪstɪd] [ə; eɪ]['fɪəsə(r)] [səʊl] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [wen] [ai] [seɪvd] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] . "
I resisted a fiercer soul than thine when I saved thee from thy father . "
我 抵抗 一个 更凶猛 灵魂 比 你的 什么时候 我 已保存 你 从 你的 父亲 . "

当我把你从你父亲手中救出来时，我面对的是一个比你更凶狠的灵魂。

" [rɪ'meɪn] , [ðen] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [kɪŋz] [kæn; kən] ['pʌnɪʃ] ['treitə] .
" Remain , then , if thou wilt , and learn how kings can punish traitors .
" 保持 , 然后 , 如果 你 枯萎 , 和 学习 如何 国王 能 惩治 叛徒 .

"那么，如果你愿意，就留下来吧，看看国王是如何惩罚叛徒的。"

- , [əd'mɪt][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][grə'nɑːdə] .
Mesnour , admit the hero of Granada .
- , 承认 这 英雄 的 格拉纳达 .

梅斯努尔，承认自己是格拉纳达的英雄。

" [ə'miːn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
" Amine had vanished .
" 胺 有 消失了 .

胺消失了。

['bəuɑːbdi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kɑːm] [bʌt; bət] [peɪl] .
Boabdil seated himself on the cushions his face calm but pale .
博阿布迪尔 坐着 他自己 在 这 靠垫 他的 脸 冷静的 但 苍白 .

波阿布迪尔在垫子上坐了下来，面色平静但苍白。

[ðə; ði] [kwiːn] [stʊd] [ɪ'rekt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest]
The queen stood erect at a little distance , her arms folded on her breast
这 女王 站立 直立 在 一个 小的 距离 ， 她 武器 折叠 在 她 胸部
,
,
,

女王笔直地站在不远处，双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['æspekt] [nɪt] [ænd; ənd] ['rezəluːt] .
and her aspect knit and resolute .
和 她 方面 针织 和 坚决 .

她神态坚定，意志坚定。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['muːzə] ['entəd] [ə'ləʊn] .
In a few moments Muza entered alone .
在 一个 很少 时刻 穆扎 进入 独自的 .

过了一会儿，穆扎独自走了进来。

[hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [əʊ'beɪs(ə)ns] ;
He approached the king with the profound salutation of oriental obeisance ;
他 接近 这 国王 和 这 深刻的 问候 的 东方 服从 ;

他以东方人特有的深沉敬礼觐见国王；

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] ,
and then stood before him with downcast eyes ,
和 然后 站立 前 他 和 沮丧 眼睛 ,

然后她低着头站在他面前，

[ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'vɔːs] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]
in an attitude from which respect could not divorce a natural dignity and
在 一个 态度 从 哪个 尊重 可以 不是 离婚 一个 自然的 尊严 和
[praɪd] [ɒv; əv] [miːn] .
pride of mien .
自豪 的 面容 .

在这种态度中，尊重与自然的尊严和骄傲的气质密不可分。

" [prɪns] , " [sed] ['bəuɑːbdi] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , " [ˌjestə'mɔːn] ,
" Prince , " said Boabdil , after a moment's pause , " yestermorn ,
" 王子 , " 说 博阿布迪尔 , 后 一个 瞬间 暂停 , " 昨天早上 ,

“王子，”博阿布迪尔停顿片刻后说道，“昨天早上，

[wen] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðaʊ] [dɪdst] [breɪv] [maɪ] ['ɔːdərs] .
when I sent for thee thou didst brave my orders .
什么时候 我 发送 为了 你 你 迪斯特 勇敢的 我的 订单 .

当我召见你时，你违抗了我的命令。

['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪn] [əʊn] [æl'hæmbrə] [ðaɪ] ['mɪnjənz] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] ['mjuːtəni] ;
Even in mine own Alhambra thy minions broke out in mutiny ;
甚至 在 矿 自己的 阿尔罕布拉宫 你的 小黄人 打破 出去 在 兵变 ;

甚至在我自己的阿尔罕布拉宫，你的爪牙也发动了叛乱；

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɜːt] [tuː; tə] [weɪt] [maɪ] ['pleʒə(r)] ; [ðeɪ] [ˌɪntə'septid]
they surrounded the fortress in which thou wert to wait my pleasure ; they intercepted
他们 包围 这 堡垒 在 哪个 你 沃特 到 等待 我的 乐趣 ; 他们 截获
,
,
,

他们包围了你原本要等候我赏赐的堡垒；他们拦截了你，

[ðeɪ] [in'sʌlt] , [ðeɪ] [drəʊv] [bæk] [maɪ] [gɑːdz] ;
they insulted , they drove back my guards ;
他们 受辱 , 他们 驾驶 后退 我的 守卫 ;

他们侮辱我，他们赶走了我的卫兵；

[ðeɪ] [stɔːm] [ðə; ði] ['taʊəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [kɪŋ] .
they stormed the towers protected by the banner of thy king .
他们 暴风雨 这 塔楼 受保护 经过 这 横幅 的 你的 国王 .

他们攻占了高耸入云、高举着你国王旗帜的塔楼。

[ðə; ði]['gʌvənə(r)] , [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , ['rendəd] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [kraʊd] .
The governor , a coward or a traitor , rendered thee to the rebellious crowd .
这 州长 , 一个 懦夫 或者 一个 叛徒 , 渲染 你 到 这 叛逆的 人群 .

总督要么是懦夫，要么是叛徒，他把你交给了叛乱的民众。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ?
Was this all ?
曾是 这 全部 ?

就这些吗?

[nəʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] !
No , by the Prophet !
不 , 经过 这 先知 !

不，以先知的名义起誓！

[ðaʊ] , [baɪ] [raɪt] [maɪ] ['kæptɪv] , [dɪdst] [liːv] [ðaɪ]['prɪz(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə] [hed] [maɪn] ['ɑːmiz] .
Thou , by right my captive , didst leave thy prison but to head mine armies .
你 , 经过 正确的 我的 俘虏 , 迪斯特 离开 你的 监狱 但 到 头 矿 军队 .

你，我的俘虏，理应离开你的牢笼，却要统领我的军队。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði]['treɪtə(r)]['sʌbdʒɪkt] — [ðə; ði]['siːkrət] [fəʊ] — [wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
And this day , the traitor subject — the secret foe — was the leader of a
和 这 天 , 这 叛徒 主题 — 这 秘密 敌人 — 曾是 这 领导者 的 一个
['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'faɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] .
people who defy a king .
人们 WHO 违抗 一个 国王 .

而就在这一天，叛国的臣民——暗中的敌人——成为了反抗国王的人民的领袖。

[ðɪs] [naɪt] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'sɔːt] .
This night thou comest to me unsought .
这 夜晚 你 彗星 到 我 不请自来 .

今夜你不请自来。

[ðaʊ] [fiːl] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][maɪ][dʒʌst] [rɒθ] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['pæləs] .
Thou feelest secure from my just wrath , even in my palace .
你 感觉最 安全的 从 我的 只是 愤怒 , 甚至 在 我的 宫殿 .

即使身处我的宫殿，你也感觉不到我公正的愤怒。

[ðaɪn] ['ɪnsələns] [blaɪndz][ænd; ənd] [bi'trei] [ðiː] .
Thine insolence blinds and betrays thee .
瘦 傲慢 百叶窗 和 背叛 你 .

你的傲慢蒙蔽了你的双眼，也出卖了你。

[mæn] , [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] !
Man , thou art in my power !
男人 , 你 艺术 在 我的 力量 !

人啊，你已在我的掌控之中！

[həʊ] , [ðeə(r)] !
Ho , there !
何 , 那里 !

嚯，你好！

" [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] , [hiː; hi] [rəʊz] ; [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] ,
" As the king spoke , he rose ; and , presently ,
" 作为 这 国王 辐 , 他 玫瑰 ; 和 , 目前 ,

“国王说话间，他站了起来；不久，

[ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːkənd] [baɪ] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv]
the arcades at the back of the pavilion were darkened by long lines of
这 街机 在 这 后退 的 这 亭 是 变暗 经过 长的 线条 的
[ðə; ði][ˌiːθi'əʊpiən] [gɑːd] ,
the Ethiopian guard ,
这 埃塞俄比亚 警卫 ，

展馆后方的拱廊被长长的埃塞俄比亚卫兵队伍遮蔽了。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [haɪt] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [slaɪt] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [reɪs] , [ə'pɪəd] [dʒaɪ'gæntɪk] ; ['stɒlɪd]
each of height which , beside the slight Moorish race , appeared gigantic ; stolid
每个 的 高度 哪个 ， 旁 这 轻微 摩尔式 种族 ， 出现 巨大 ； 沉稳
[ænd; ənd] ['pæʃnləs] [mə'ʃiːnz] ,
and passionless machines ,
和 无情 机器 ，

他们个个身材高大，与身材瘦小的摩尔人相比，显得格外高大；他们如同冷漠无情的机器。

[tuː; tə]['eksɪkjuːt] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , [ðə; ði] [bl'ʌdɪəst] [ɔː(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kə'priːs] [ɒv; əv]['despətɪzəm]
to execute , without thought , the bloodiest or the slightest caprice of despotism
到 执行 ， 没有 想法 ， 这 最血腥 或者 这 丝毫 任性 的 专制主义
.
.
.

毫不犹豫地执行最血腥或最轻微的专制暴行。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ; [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɪrˌrɪŋ] [kən'trɑːstɪŋ] [ðeə(r)] ['dʌski]
There they stood ; their silver breastplates and long earrings contrasting their dusky
那里 他们 站立 ； 他们的 银 胸甲 和 长的 耳环 对比 他们的 昏暗
[skɪnz] ;
skins ;
皮肤 ；

她们站在那里；她们的银色胸甲和长耳环与她们黝黑的皮肤形成了鲜明的对比；

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ɪ'mens] [klʌbz] ['stʌdɪd] [wɪð] ['breɪz(ə)n] [neɪlz] .
and bearing , over their shoulders , immense clubs studded with brazen nails .
和 轴承 ， 超过 他们的 肩膀 ， 巨大 俱乐部 带钉的 和 厚颜无耻 指甲 .

他们肩上扛着镶满铜钉的巨大木棒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] , [stʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
A little advanced from the rest , stood the captain ,
一个 小的 先进的 从 这 休息 ， 站立 这 队长 ，

队长站在比其他人稍远的地方，

[wɪð] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['bəʊstrɪŋ] ['hæŋɪŋ] ['keələsli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
with the fatal bowstring hanging carelessly on his arm ,
和 这 致命的 弦 绞刑 粗心大意 在 他的 手臂 ，

致命的弓弦随意地挂在他的手臂上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and his eyes intent to catch the slightest gesture of the king .
和 他的 眼睛 意图 到 抓住 这 丝毫 手势 的 这 国王 .

他的目光时刻准备捕捉国王最细微的动作。

" [bɪ'həʊld] ! " [sed] ['bəuɑːbdi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .
" Behold ! " said Boabdil to his prisoner .
" 看哪 ！ " 说 博阿布迪尔 到 他的 囚犯 .

“看哪！”波阿布迪尔对他的囚犯说。

" [ai][duː; də] ; [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [fɔː'siːn] .
" I do ; and am prepared for what I have foreseen .
" 我 做 ； 和 是 准备 为了 什么 我 有 预见 .

“是的，我已经做好了应对我预见到的事情的准备。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [gruː] [peɪl] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] .
" The queen grew pale , but continued silent .
" 这 女王 生长 苍白 , 但 持续 沉默的 .

女王脸色苍白，但仍然沉默不语。

['muːzə] [ri'zjuːmd] —
Muza resumed —
穆扎 恢复 —

穆扎继续说道——

" [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ˌjestə'mɔːn] [ai][hæd; həd]['æktɪd] ['ʌðəwaɪz] ,
" Lord of the faithful ! " said he , " if yestermorn I had acted otherwise ,
" 主 的 这 忠实 ! " 说 他 , " 如果 昨天早上 我 有 行动 否则 ,

"信徒之主啊！"他说道，"如果昨天早上我采取了不同的行动，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðaɪ] [θrəʊn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒmən] [reɪs] .
it would have been to the ruin of thy throne and our common race .
它 会 有 到过 到 这 废墟 的 你的 王座 和 我们的 常见的 种族 .

那将断送你的王位，也会毁掉我们共同的种族。

[ðə; ði] [fɪəs] - [sə'spektɪd] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [maɪ]['kæptʃə(r)] .
The fierce Zegris suspected and learned my capture .
这 凶猛的 - 怀疑 和 学习 我的 捕获 .

凶猛的泽格里斯察觉到我被俘，并得知了我的消息。

[ðeɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [truːps] [ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
They summoned the troops they delivered me , it is true .
他们 被召唤 这 军队 他们 发表 我 , 它 是 真的 .

他们召集了军队，把我救了出来，这是真的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][ai] ['riːzənd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [drɒps]
At that time had I reasoned with them , it would have been as drops
在 那 时间 有 我 有理智的 和 他们 , 它 会 有 到过 作为 滴
[ə'pɒn][ə; eɪ] [fleɪm] .
upon a flame .
之上 一个 火焰 .

当时如果我和他们讲道理，那就像火上的水滴一样，毫无意义。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðaɪ] ['pæləs] , [pə'hæps] [ə'pɒn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðaɪ] [ˌæbdɪ'keɪʃn] .
They were bent on besieging thy palace , perhaps upon demanding thy abdication .
他们 是 弯曲 在 围攻 你的 宫殿 , 也许 之上 要求 你的 退位 .

他们一心想要围攻你的宫殿，或许是想迫使你退位。

[ai][kʊd; kəd][nɒt]['staɪf(ə)l][ðeə(r)]['fjʊəri] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] .
I could not stifle their fury , but I could direct it .
我 可以 不是 窒息 他们的 愤怒 , 但 我 可以 直接的 它 .

我无法压制他们的愤怒，但我可以引导它。

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
In the moment of passion ,
在 这 片刻 的 热情 ,

在激情澎湃的那一刻，

[ai][led][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [kɪŋ] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ə'genst] ['aʊə(r)]
I led them from rebellion against our common king to victory against our
我 引领 他们 从 叛乱 反对 我们的 常见的 国王 到 胜利 反对 我们的
['kɒmən] [fəʊ] .
common foe .
常见的 敌人 .

我带领他们从反抗我们共同的国王走向战胜我们共同的敌人。

[ðæt] ['djuːti] [dʌn] ,
That duty done ,
那 责任 完毕 ,

任务完成了。

[ai] [kʌm] [ʌn'skeɪðd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tuː; tə][beə(r)][maɪ] [nek] [tuː; tə]
I come unscathed from the sword of the Christian to bare my neck to
我 来 毫发无损 从 这 剑 的 这 基督教 到 裸 我的 脖子 到
[ðə; ði] ['bəʊstrɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [frend] .
the bowstring of my friend .
这 弦 的 我的 朋友 .

我毫发无损地从基督徒的剑下逃脱，却将脖子暴露在朋友的弓弦之下。

[ə'ləʊn] , [ʌn'trækt] , [ˌʌnsə'spektɪd] , [ai][hæv; həv] ['entəd] [ðaɪ] ['pæləs] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]
Alone , untracked , unsuspected , I have entered thy palace to prove to the
独自的 , 未追踪 , 意想不到的 , 我 有 进入 你的 宫殿 到 证明 到 这
['sɒvrɪn] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] ,
sovereign of Granada ,
主权 的 格拉纳达 ,

我独自一人，未受追踪，未受怀疑，进入了你的宫殿，以向格拉纳达的君主证明：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
that the defendant of his throne is not a rebel to his will .
那 这 被告 的 他的 王座 是 不是 一个 反叛 到 他的 将要 .

捍卫他王位的人并非违背他意志的人。

[naʊ] ['sʌmən] [ðə; ði] [gɑːdz] — [ai][hæv; həv] [dʌn] . "
Now summon the guards — I have done . "
现在 召唤 这 守卫 — 我 有 完毕 . "

现在去召集卫兵——我已经办好了。

" ['muːzə] ! " [sed] ['bəuɑːbdi] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [vɔɪs] , [waɪl] [hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" Muza ! " said Boabdil , in a softened voice , while he shaded his face with his
" 穆扎 ! " 说 博阿布迪尔 , 在 一个 软化 嗓音 , 尽管 他 阴影 他的 脸 和 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“穆扎！”博阿布迪尔轻声说道，同时用手遮住了脸。

" [wiː; wi] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [wel] : [maɪ] ['kɪŋdəm]
" we played together as children , and I have loved thee well : my kingdom
" 我们 玩 一起 作为 孩子们 , 和 我 有 喜爱 你 出色地 : 我的 王国
['iːv(ə)n] [naʊ] ,
even now ,
甚至 现在 ,

“我们小时候一起玩耍，我一直很爱你：我的王国，直到现在也是如此。”

[pə'tʃɑːns] , [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ðæt]
perchance , is passing from me , but I could almost be reconciled to that
或许 , 是 通过 从 我 , 但 我 可以 几乎 是 和解 到 那
[lɒs] ,
loss ,
损失 ,

或许，它正在离我而去，但我几乎可以接受这种失去。

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ðaɪ] ['lɔɪəlti] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ˌem 'iː] . "
if I thought thy loyalty had not left me . "
如果 我 想法 你的 忠诚 有 不是 左边 我 . "

如果我认为你对我的忠诚没有动摇。”

" [dʌst] [ðaʊ] , [ɪn] [truːθ] , [sə'spekt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['muːzə] [ben] ['æbɪl] ['gɑːzən] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [prɪns] ,
" Dost thou , in truth , suspect the faith of Muza Ben Abil Gazan ? " said the Moorish prince ,
" 多斯特 你 , 在 真相 , 怀疑 这 信仰 的 穆扎 本 能力 加赞 ? " 说 这 摩尔式 王子 ,

"你真的怀疑穆扎·本·阿比勒·加赞的信仰吗？"摩尔王子问道。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
in a tone of surprise and sorrow .
在 一个 语气 的 惊喜 和 悲哀 .

语气中带着惊讶和悲伤。

" [ʌn'hæpi] [kɪŋ] !
" Unhappy king !
" 不开心 国王 !

"不快乐的国王！"

[ai] [diːmd] [ðæt] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [maɪ] [dɪ'fekʃn] , [meɪd] [maɪ] [kraɪm] . "
I deemed that my services , and not my defection , made my crime . "
我 被认为 那 我的 服务 , 和 不是 我的 叛逃 , 制成 我的 犯罪 . "

我认为我的罪行在于我的服役行为，而不是我的叛逃行为。

" [waɪ] [duː; də] [maɪ] ['piːp(ə)l] [heɪt] [ˌem 'iː] ?
" Why do my people hate me ?
" 为什么 做 我的 人们 恨 我 ?

为什么我的人民恨我？

[waɪ] [duː; də] [maɪ] ['ɑːmiz] ['menəs] ? " [sed] ['bəuɑːbdi] , [ɪ'veɪsɪvli] ;
why do my armies menace ? " said Boabdil , evasively ;
为什么 做 我的 军队 威胁 ? " 说 博阿布迪尔 , 闪烁其词 ;

"我的军队为何构成威胁？"波阿布迪尔含糊其辞地问道；

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [pə'zes] [ðæt] [ə'liːdʒəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['kænɒt] [əb'teɪn] ? "
" why should a subject possess that allegiance which a king cannot obtain ? "
" 为什么 应该 一个 主题 具有 那 忠诚 哪个 一个 国王 不能 获得 ? "

"为什么臣民可以拥有君主无法获得的忠诚？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [rɪ'plaɪd] ['muːzə] , ['bəʊldli] ,
" Because , " replied Muza , boldly ,
" 因为 , " 回复 穆扎 , 大胆地 ,

"因为，"穆扎大胆地回答道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [ə'sjuːm] .
" the king has delegated to a subject the command he should himself assume .
" 这 国王 有 委托 到 一个 主题 这 命令 他 应该 他自己 认为 .

国王将自己本应承担的命令委托给了臣民。

[əʊ] , ['bəuɑːbdi] !
Oh , Boabdil !
哦 , 博阿布迪尔 !

哦，博阿布迪尔！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pæʃənətli] — " [frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɔɪhʊd] , [eə(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [deɪz] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
" he continued , passionately — " friend of my boyhood , ere the evil days came upon us ,
" 他 持续 , 热情地 — " 朋友 的 我的 童年 , 埃雷 这 邪恶的 天 来了 之上 我们 ,

他继续激动地说："我童年的朋友，在邪恶的日子降临之前，

— ['glædli] [wʊd] [ai] [sɪŋk] [tuː; tə] [rest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɑːk] [weɪvz] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)] ['rɪvə(r)] ,
— gladly would I sink to rest beneath the dark waves of yonder river ,
— 乐意 会 我 下沉 到 休息 下面 这 黑暗的 波浪 的 远处 河 ，

我乐意沉入那条河流的幽暗波涛之下，长眠于此。

[ɪf] [ðaɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] [breɪn] [wʊd] [fɪl] [ʌp] [maɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [grə'nɑːdə] .
if thy arm and brain would fill up my place amongst the warriors of Granada .
如果 你的 手臂 和 脑 会 充满 向上 我的 地方 在 这 战士 的 格拉纳达 .

如果你的手臂和智慧能够代替我在格拉纳达勇士中的位置。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɒt] [ai] [seɪ] [ðɪs] ['əʊnli] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['bɒɪɪʃ] [lʌv] ;
And think not I say this only from our boyish love ;
和 思考 不是 我 说 这 仅有的 从 我们的 男孩气 爱 ；

别以为我这么说只是出于我们少年时的爱情；

[θɪŋk] [nɒt] [ai] [hæv; həv] [pleɪst] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɜːvaɪl] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] ,
think not I have placed my life in thy hands only from that servile loyalty to a single man ,
思考 不是 我 有 放置 我的 生活 在 你的 双手 仅有的 从 那 奴性的 忠诚 到 一个 单身的 男人 ，

你别以为我把性命交到你手里，我仅仅是出于对一个男人的奴性忠诚。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːls] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [ɪm'pəʊzɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [kriːd] [ə'pɒn] [ɪts] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] .
which the false chivalry of Christendom imposes as a sacred creed upon its knights and nobles .
哪个 这 错误的 骑士精神 的 基督教世界 强加 作为 一个 神圣 信条 之上 它是 骑士 和 贵族 .

基督教虚假的骑士精神将其作为神圣信条强加给骑士和贵族。

[bʌt; bət] [ai] [spiːk] [ænd; ənd] [ækt] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wʌn] ['prɪnsəp(ə)l] — [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ,
But I speak and act but from one principle — to save the religion of ,
但 我 说话 和 行为 但 从 一 原则 — 到 节省 这 宗教 的 ，

但我言行一致，只遵循一个原则——拯救宗教。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [maɪ] [bɜːθ] :
my father and the land of my birth :
我的 父亲 和 这 土地 的 我的 出生 ：

我的父亲和我的出生地：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [hæv; həv] [risk] [maɪ] [laɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [fəʊ] ;
for this I have risked my life against the foe ;
为了 这 我 有 冒险 我的 生活 反对 这 敌人 ；

为此，我曾冒着生命危险与敌人作战；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [sə'rendə(r)] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] .
for this I surrender my life to the sovereign of my country .
为了 这 我 投降 我的 生活 到 这 主权 的 我的 国家 .

为此，我愿将生命献给祖国的君主。

[grə'nɑːdə] [meɪ] [jet] [sə'vaɪv] , [ɪf] ['mɒnək] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ju'naɪt] [tə'geðə(r)] .
Granada may yet survive , if monarch and people unite together .
格拉纳达 可能 然而 存活 ，如果 君主 和 人们 团结 一起 .

如果君主和人民团结一致，格拉纳达或许还能幸存下来。

[grə'nɑːdə][ɪz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [æt; ət] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['aʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]
Granada is lost for ever , if her children , at this fatal hour , are
格拉纳达 是 丢失的 为了 曾经 , 如果 她 孩子们 , 在 这 致命的 小时 , 是
[dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðəm'selvz] .
divided against themselves .
分割 反对 他们自己 .

如果格拉纳达的孩子们在这个危急时刻自相残杀，那么格拉纳达将永远失去它。

[ɪf] , [ðen] , [ai] , [əʊ]['bəuɑːbdi] ! [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [truː] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] [ðaɪ] [liːg] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn]
If , then , I , O Boabdil ! am the true obstacle to thy league with thine own
如果 , 然后 , 我 , 哦 博阿布迪尔 ! 是 这 真的 障碍 到 你的 联盟 和 你的 自己的
['sʌbdʒɪkts] ,
subjects ,
主题 ,

那么，如果我，哦，博阿布迪尔！是你与你的子民结盟的真正障碍，

[gɪv] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊstrɪŋ] ,
give me at once to the bowstring ,
给 我 在 一次 到 这 弦 ,

立刻把弓弦给我，

[ænd; ənd][maɪ][səʊl] [preə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]
and my sole prayer shall be for the last remnant of the Moorish
和 我的 唯一 祷告 将 是 为了 这 最后的 剩 的 这 摩尔式
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

我唯一的祈祷，就是为了摩尔人名字的最后遗存。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['dɪnəsti] . "
and the last monarch of the Moorish dynasty . "
和 这 最后的 君主 的 这 摩尔式 王朝 . "

以及摩尔王朝的最后一位君主。

" [maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] ! [ɑːt] [ðaʊ] [kən'vɪnst] [æt; ət][lɑːst] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] ,
" My son , my son ! art thou convinced at last ? " cried the queen ,
" 我的 儿子 , 我的 儿子 ! 艺术 你 确信 在 最后的 ? " 哭 这 女王 ,

“我的儿子，我的儿子！你终于明白了吗？”王后喊道。

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [wept] ['iːzəli] [æt; ət][hə'rəʊɪk]
struggling with her tears ; for she was one who wept easily at heroic
挣扎 和 她 眼泪 ; 为了 她 曾是 一 WHO 哭泣 容易地 在 英勇
['sentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,

她强忍着泪水；因为她是一个很容易被英雄事迹感动落泪的人。

[bʌt; bət]['nevə(r)][æt; ət][ðə; ði] [s'ɒftɐ] ['sɒrəʊz] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['wʊmənli] [ɪ'moʊʃnz] .
but never at the softer sorrows , or from the more womanly emotions .
但 绝不 在 这 更柔和 悲伤 , 或者 从 这 更多的 女性 情绪 .

但绝不会对轻微的悲伤，或更女性化的情感发火。

['bəuɑːbdi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd]['məʊmənt(ə)ri] [ə'tempt] [æt; ət] [praɪd] ;
Boabdil lifted his head with a vain and momentary attempt at pride ;
博阿布迪尔 抬起 他的 头 和 一个 徒劳 和 瞬间 试图 在 自豪 ;

博阿布迪尔抬起头，徒劳地、短暂地试图表现出一丝骄傲；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑːns, glæns][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
his eye glanced from his mother to his friend ,
他的 眼睛 瞥了一眼 从 他的 母亲 到 他的 朋友 ,

他的目光在母亲和朋友之间来回扫视，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['betə(r)] ['fiːlɪŋz] [gʌʃ] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] ; [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]
and his better feelings gushed upon him with irresistible force ; he threw himself
和 他的 更好的 情怀 滔滔不绝 之上 他 和 无法抗拒 力量 ; 他 扔 他自己
['ɪntuː] - [ɑːmz] .
into Muza's arms .
进入 - 武器 .

他心中涌起一股无法抗拒的美好情感，他扑进了穆扎的怀抱。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn]['brəʊkən]['æksents; æk'sents] , " [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
" Forgive me , " he said , in broken accents , " forgive me !
" 原谅 我 , " 他 说 , 在 破碎的 口音 , " 原谅 我 !

“请原谅我，”他用断断续续的口音说道，“请原谅我！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [rɒŋd] [ðiː] [ðʌs] ?
How could I have wronged thee thus ?
如何 可以 我 有 冤枉 你 因此 ?

我怎能如此亏待你?

[jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Yes , " he continued ,
是的 , " 他 持续 ,

“是的，”他继续说道，“

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [brest] [ɒn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi]
as he started from the noble breast on which for a moment he
作为 他 开始 从 这 高贵 胸部 在 哪个 为了 一个 片刻 他
[ɪn'dʌldʒd] [nəʊ][ʌn'dʒen(ə)rəs] ['wiːknəs] ,
indulged no ungenerous weakness ,
沉溺其中 不 吝啬 弱点 ,

他从那高贵的胸膛开始，片刻间，他没有丝毫吝啬地流露出任何软弱。

— " [jes] , [prɪns] , [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ʃeɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['faɪərz][ˌem 'iː] .
— " yes , prince , your example shames , but it fires me .
— " 是的 , 王子 , 你的 例子 耻辱 , 但 它 火灾 我 .

“是的，王子，你的例子令人羞愧，但也激励了我。”

[grə'nɑːdə] [ˌhens'fɔːθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ['tʃiːftənz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðiː] ,
Granada henceforth shall have two chieftains ; and if I be jealous of thee ,
格拉纳达 今后 将 有 二 酋长们 ; 和 如果 我 是 嫉妒的 的 你 ,

从此格拉纳达将有两个首领；如果我嫉妒你，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌemju'leɪʃn] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [bleɪm] .
it shall be from an emulation thou canst not blame .
它 将 是 从 一个 仿真 你 罐 不是 责备 .

那将源于一种你无法责怪的模仿。

[gɑːdz] , [rɪ'taɪə(r)] .
Guards , retire .
卫兵 , 退休 .

卫兵，退场。

- !
Mesnour !
- !

梅斯努尔！

[həʊ] , - !
ho , Mesnour !
何 , - !

嚯，梅斯努尔！

[prə'kleɪm] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðæt] [ai][maɪ'self] [wɪl] [rɪ'vju:] [ðə; ði] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] - .
Proclaim at daybreak that I myself will review the troops in the Vivarrambla .
宣布 在 拂晓 那 我 我 将要 审查 这 军队 在 这 - .

黎明时分，我将亲自在维瓦兰布拉检阅军队。

[jet] " — [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [bɪ'keɪm]
Yet " — and , as he spoke his voice faltered , and his brow became
然而 " — 和 , 作为 他 辐 他的 嗓音 犹豫不决 , 和 他的 眉头 成为
[ˌəʊvə'kɑ:st] , " [jet] [steɪ] ,
overcast , " yet stay ,
灰蒙蒙 , " 然而 停留 ,

然而"——说着说着，他的声音颤抖起来，眉头也变得阴沉，"然而，留下来吧，

[si:k] [ˌem 'i:] [ðaɪ'self] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ði:] [maɪ] [kə'mændz] . "
seek me thyself at daybreak , and I will give thee my commands . "
寻找 我 你自己 在 拂晓 , 和 我 将要 给 你 我的 命令 . "

天亮的时候，你亲自来找我，我会将我的命令赐给你。

" [əʊ] , [maɪ] [sʌn] !
" Oh , my son !
" 哦 , 我的 儿子 !

"哦，我的儿子！"

[waɪ] ['hezɪteɪt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kwi:n] , " [waɪ] ['weɪvə(r)] ?
why hesitate ? " cried the queen , " why waver ?
为什么 犹豫 ? " 哭 这 女王 , " 为什么 动摇 ?

"为何犹豫？"女王喊道，"为何动摇？"

['prɒsɪkju:t] [ðaɪn] [əʊn] ['kɪŋli] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] — "
Prosecute thine own kingly designs , and — "
起诉 你的 自己的 王者 设计 , 和 — "

去实现你自己的君王计划，然后——"

" [hʌʃ] , ['mædəm] , " [sed] ['bəuɑ:bdi] , [ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [kəʊld][kəm'pəʊʒə(r)] ;
" Hush , madam , " said Boabdil , regaining his customary cold composure ;
" 嘘 , 女士 , " 说 博阿布迪尔 , 恢复 他的 习惯 寒冷的 镇定 ;

"嘘，夫人，"博阿布迪尔恢复了他惯常的冷漠姿态说道；

" [ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] , [li:v] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mu:zə]
" and since you are now satisfied with your son , leave me alone with Muza
" 和 自从 你 是 现在 使满意 和 你的 儿子 , 离开 我 独自的 和 穆扎
.
.
.

"既然你对你的儿子感到满意了，那就让我和穆扎单独待一会儿吧。"

" [ðə; ði] [kwi:n] [saɪd] ['hevɪli] ;
" The queen sighed heavily ;
" 这 女王 叹了口气 重度 ;

女王重重地叹了口气；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m][ɒv; əv]['bəuɑ:bdi] [wɪtʃ] [tʃɪld] [ænd; ənd] [ɔ:d]
but there was something in the calm of Boabdil which chilled and awed
但 那里 曾是 某物 在 这 冷静的 的 博阿布迪尔 哪个 冷藏 和 敬畏
[hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bə:sts] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
her more than his bursts of passion .
她 更多的 比 他的 爆发 的 热情 .

但博阿布迪尔身上那种沉稳的气质，比他爆发的激情更让她感到不寒而栗，也更让她敬畏。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli]
She drew her veil around her , and passed slowly and reluctantly
她 画 她 面纱 大约 她 , 和 通过了 缓慢地 和 勉强
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
from the chamber .
从 这 房间 .

她拉起面纱，缓缓地、依依不舍地走出了房间。

" ['muːzə] , " [sed] ['bəuɑːbdi] , [wen] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] ,
" Muza , " said Boabdil , when alone with the prince ,
" 穆扎 , " 说 博阿布迪尔 , 什么时候 独自的 和 这 王子 ,

“穆扎，”博阿布迪尔在与王子单独相处时说道。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɔːrbz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and fixing his large and thoughtful eyes upon the dark orbs of his
和 定影 他的 大的 和 周到 眼睛 之上 这 黑暗的 球体 的 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

他那双深邃而沉思的大眼睛凝视着同伴深邃的眼眸，

— " [wen] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['jʌŋgə] [deɪz] , [wiː; wi] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] ,
— " when , in our younger days , we conversed together ,
— " 什么时候 , 在 我们的 年轻 天 , 我们 交谈 一起 ,

——“当我们年轻的时候，我们一起交谈时，

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [kən'vɜːs] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['sɒləm] [ænd; ənd]
do you remember how often that converse turned upon those solemn and
做 你 记住 如何 经常 那 交谈 转向 之上 那些 庄严 和
[mɪ'stɪəriəs] [θiːmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [æn'sestrəl] [lænd] [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)]
mysterious themes to which the sages of our ancestral land directed their
神秘 主题 到 哪个 这 智者 的 我们的 祖先的 土地 指导 他们的
[dipɪst] [lɔː(r)] ;
deepest lore ;
最深处 知识 ;

你是否还记得，我们祖先土地上的圣贤们曾多次探讨过那些庄严而神秘的主题，而这些主题正是他们最深奥的知识所指向的？

[ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [feɪt] — [ðə; ði] [waɪld] ['sɜːrtʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði]
the enigmas of the stars — the science of fate — the wild searches into the
这 谜团 的 这 明星 — 这 科学 的 命运 — 这 荒野 搜索 进入 这
['klaʊdɪd] ['fjuːtʃə(r)] ,
clouded future ,
阴天 未来 ,

星辰之谜——命运之学——对迷雾重重的未来的大胆探索，

[wɪtʃ] [haɪdz] [ðə; ði] ['destin] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [men] ?
which hides the destines of nations and of men ?
哪个 隐藏 这 命运 的 国家 和 的 男人 ?

它隐藏着国家和个人的命运？

[ðaʊ] [rɪmɛmbɝəst] , ['muːzə] , [ðæt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['stʌdiz] [maɪn] [əʊn] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ,
Thou rememberest , Muza , that to such studies mine own vicissitudes and sorrows ,
你 记住 , 穆扎 , 那 到 这样的 研究 矿 自己的 变迁 和 悲伤 ,

穆扎，你应当记得，我自己的苦难和悲伤也与此类研究息息相关。

['iːv(ə)n][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] — [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['kreɪd(ə)l][ðə; ði] ['epɪθet]
even in childhood — the strange fortunes which gave me in my cradle the epithet
甚至 在 童年 — 这 奇怪的 财富 哪个 给予 我 在 我的 摇篮 这 别名

[ɒv; əv] [el] - — [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv] [sæntənz] [ænd; ənd] [əs'trɒlədʒəz] [æz; əz] [tuː; tə]
of El Zogoybi — the ominous predictions of santons and astrologers as to
的 埃尔 - — 这 不祥的 预测 的 圣人像 和 占星家 作为 到

[ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv][maɪ] ['ɜːθli] [feɪt] ,
the trials of my earthly fate ,
这 试验 的 我的 尘世的 命运 ,

甚至在我童年时期——那些奇怪的命运让我还在襁褓中就获得了"El Zogoybi"的绰号——圣像和占星家们对我尘世命运的种种磨难做出了不祥的预言，

— [ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [maɪ] [səʊl] .
— all contributed to incline my soul .
— 全部 贡献 到 倾斜 我的 灵魂 .

这一切都促使我的灵魂向往。

[ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ðəʊz] ['ɜːnɪst] [mj'uːsɪŋz] , [nɔː(r)]['aʊə(r)][æn'sestrəl][lɔː(r)] , [ðəʊ] , [ˌʌn'laɪk]
Thou didst not despise those earnest musings , nor our ancestral lore , though , unlike
你 迪斯特 不是 鄙视 那些 认真 沉思 , 也不 我们的 祖先的 知识 , 尽管 , 与此不同

[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

你并没有轻视那些真诚的思考，也没有轻视我们祖先的智慧，尽管，与我不同的是，

['evə(r)][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
ever more inclined to action than to contemplation ,
曾经 更多的 倾斜 到 行动 比 到 沉思 ,

比起思考，他更倾向于行动。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [mait] [bɪ'liːv] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [wɒt] [ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'zaɪn] .
that which thou mightest believe had little influence upon what thou didst design .
那 哪个 你 最强 相信 有 小的 影响 之上 什么 你 迪斯特 设计 .

你所认为的那些事，对你的设计几乎没有影响。

[wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] ['ʌðəwaɪz] ; ['evri] [ɪ'vent] [ɒv; əv][laɪf] [hæθ] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [fiːd] [maɪ]
With me it hath been otherwise ; every event of life hath conspired to feed my
和 我 它 有 到过 否则 ; 每一个 事件 的 生活 有 密谋 到 喂养 我的

['ɜːli] [ˌpriːpə'zeʃən, -'se-] ;
early prepossessions ;
早期的 预感 ;

而我的情况则截然不同；生活中发生的每件事都印证了我早年的预感；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['kraɪsɪs][ɒv; əv][maɪ] [feɪt] ,
and , in this awful crisis of my fate ,
和 , 在 这 可怕 危机 的 我的 命运 ,

而在这可怕的命运危机中，

[ai][hæv; həv] [pleɪst] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [θrəʊn] ['rɑːðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] ['spɪrɪt]
I have placed myself and my throne rather under the guardianship of spirits
我 有 放置 我 和 我的 王座 相当 在下面 这 监护 的 烈酒

[ðæn; ðən][ɒv; əv][men] .
than of men .
比 的 男人 .

我已将自己和我的王位置于神灵而非人类的守护之下。

[ðɪs] [ə'ləʊn][hæz; həz] ['rekənsaɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'ækʃn] — [tuː; tə][ðə; ði]['tɔːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə]
This alone has reconciled me to inaction — to the torpor of the Alhambra
这 独自的 有 和解 我 到 不作为 — 到 这 麻木 的 这 阿尔罕布拉宫
— [tuː; tə][ðə; ði] ['mjuːtini] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .
— to the mutinies of my people .
— 到 这 叛变 的 我的 人们 .

仅此一点就足以让我接受无所作为——接受阿尔罕布拉宫的沉寂——接受我的人民的叛乱。

[ai][hæv; həv] [smaɪld] , [wen] [fəʊz] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] [frendz] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] ,
I have smiled , when foes surround and friends deserted me ,
我 有 微笑 , 什么时候 敌人 环绕 和 朋友们 荒凉的 我 ,

即便敌人包围，朋友离我而去，我依然微笑。

[sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪd][æt; ət][lɑːst] — [ɪf] [ai]['baɪdɪd][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['aʊə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði]
secure of the aid at last — if I bided but the fortunate hour — of the
安全的 的 这 援助 在 最后的 — 如果 我 竞标 但 这 幸运 小时 — 的 这
[tʃɑːms] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] ['spɪrɪt] ,
charms of protecting spirits ,
魅力 的 保护 烈酒 ,

最终，只要我耐心等待那幸运的时刻，就能得到守护神灵的庇佑，获得可靠的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] .
and the swords of the invisible creation .
和 这 剑 的 这 无形的 创建 .

以及无形造物的利剑。

[ðaʊ] ['wʌndə] [wɒt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə] .
Thou wonderest what this should lead to .
你 奇迹 什么 这 应该 带领 到 .

你想知道这最终会导致什么结果。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[tuː] [naɪts] [sɪns] ([ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃʌdə])
Two nights since (and the king shuddered)
二 夜晚 自从 (和 这 国王 颤抖)

已经过去两晚了（国王不禁打了个寒颤）

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ded] !
I was with the dead !
我 曾是 和 这 死的 !

我曾与死者在一起！

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] — [nɒt][æz; əz][ai] [njuː] [hɪm][ɪn][laɪf] — [gɔːnt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]
My father appeared before me — not as I knew him in life — gaunt and terrible
我的 父亲 出现 前 我 — 不是 作为 我 知道 他 在 生活 — 瘦削 和 糟糕的
,
,
,

我的父亲出现在我面前——但他不再是我生前认识的那个样子——面容憔悴，面目狰狞。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kɪŋli] ['empaɪə(r)] , [ænd; ənd]
full of the vigour of health , and the strength of kingly empire , and
满的 的 这 活力 的 健康 , 和 这 力量 的 王者 帝国 , 和
[ɒv; əv] [fɪəs] ['pæʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [wɒn] ,
of fierce passion — but wan ,
的 凶猛的 热情 — 但 万 ,

充满活力，拥有王者般的力量和炽热的激情——但却面色苍白。

[kɑːm] , [ˈʃædəʊi] .
calm , shadowy .
冷静的 , 阴暗的 .

平静，阴暗。

[frɒm; frəm] [lɪps] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈæzreɪəl] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪd] [siːl] , [hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [bɪˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] !
From lips on which Azrael had set his livid seal , he bade me beware of thee !
从 嘴唇 在 哪个 阿兹拉尔 有 放 他的 铁青 海豹 , 他 巴德 我 提防 的 你 !

阿兹拉尔曾在我嘴唇上刻下他那青紫的印记，并告诫我提防你！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [siːst] [ˈsʌd(ə)nli] ;
" The king ceased suddenly ;
" 这 国王 停止 突然 ;

国王突然停了下来；

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈmuːzə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [prəˈdjuːst] .
and sought to read on the face of Muza the effect his words produced .
和 寻求 到 读 在 这 脸 的 穆扎 这 影响 他的 字 生产 .

然后试图从穆扎的脸上看出他的话语产生了什么影响。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈswɔːði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [iˈvins] [nəʊ] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] ;
But the proud and swarthy features of the Moor evinced no pang of conscience ;
但 这 自豪的 和 黝黑的 特征 的 这 泊 表现出 不 疼痛 的 良心 ;

但摩尔人骄傲而黝黑的脸上没有丝毫愧疚之色；

[ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˈpɪti] [mait] [hæv; həv] [krɒst] [hɪz; ɪz] [lɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,
a slight smile of pity might have crossed his lip for a moment ,
一个 轻微 微笑 的 遗憾 可能 有 交叉 他的 唇 为了 一个 片刻 ,

他嘴角或许闪过一丝怜悯的微笑，只是一瞬间。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃd] [eə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː] .
but it vanished ere the king could detect it .
但 它 消失了 埃雷 这 国王 可以 探测 它 .

但在国王发现它之前，它就消失了。

[ˈbəuɑːbdi] [kənˈtɪnjuːd] :
Boabdil continued :
博阿布迪尔 持续 :

博阿布迪尔继续说道：

" [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɔːnɪŋ] , [ai] [ˈɪʃuːd] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [əˈrest] .
" Under the influence of this warning , I issued the order for thy arrest .
" 在下面 这 影响 的 这 警告 , 我 发布 这 命令 为了 你的 逮捕 .

“鉴于此警告，我下令逮捕你。”

[let] [ðɪs] [pɑːs] — [ai] [rɪˈzjuːm] [maɪ] [teɪl] .
Let this pass — I resume my tale .
让 这 经过 — 我 恢复 我的 故事 .

就让这件事过去吧——我继续讲我的故事。

[ai] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspɛktərz] [fiːt] — [ˌaɪ ˈtiː] [glaidid] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] , [ˈməʊʃnləs] [ænd; ənd] [ɪmˈpælpəb(ə)l] .
I attempted to throw myself at the spectre's feet — it glided from me , motionless and impalpable .
我 尝试过 到 扔 我 在 这 幽灵的 脚 — 它 滑翔 从 我 , 静止不动 和 无形的 .

我试图扑向幽灵的脚下——它却从我身边滑过，一动不动，虚无缥缈。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [ded] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [fə'geɪv] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [sʌn] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ə'læs] !
I asked the Dead One if he forgave his unhappy son the sin of rebellion alas !
我 问 这 死的 一 如果 他 原谅了 他的 不开心 儿子 这 罪 的 叛乱 唉 !

我问那位死去的人，他是否原谅了他不幸的儿子犯下的叛逆之罪！

[tuː] [wel] [ri'kwait] ['iːv(ə)n] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
too well requited even upon earth .
也 出色地 回报 甚至 之上 地球 .

即使在人间，也得到了太好的回报。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] [keɪm] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [geɪnd] ,
And the voice again came forth , and bade me keep the crown that I had gained ,
和 这 嗓音 再次 来了 前进 , 和 巴德 我 保持 这 王冠 那 我 有 获得 ,

那声音再次响起，吩咐我保留我所获得的王冠。

[æz; əz] [ðə; ði] [səʊl] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] .
as the sole atonement for the past .
作为 这 唯一 赎罪 为了 这 过去的 .

作为对过去罪行的唯一赎罪方式。

[ðen] [ə'gen] [ai] [ɑːskt] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] !
Then again I asked , whether the hour for action had arrived !
然后 再次 我 问 , 无论 这 小时 为了 行动 有 到达的 !

我又问，采取行动的时刻是否已经到来？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spektə(r)] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd] ['grædʒuəli] ['ɪntuː] [eə(r)] , ['ɑːnsə(r)d] , - [nəʊ] ! -
and the spectre , while it faded gradually into air , answered , ' No ! '
和 这 幽灵 , 尽管 它 褪色 逐步地 进入 空气 , 回答 , - 不 ! -

幽灵渐渐消失在空气中，回答道：“不！”

- [əʊ] ! -
' Oh ! '
- 哦 ! -

'哦！ '

[ai] [ɪk'skleɪmd] , - [eə(r)] [ðaʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [biː; bi] [wʌn] [saɪn] [ə'kɔːd] [ˌem 'iː] ,
I exclaimed , ' ere thou leavest me , be one sign accorded me ,
我 惊呼 , - 埃雷 你 叶子 我 , 是 一 符号 同意 我 ,

我喊道：“在你离开我之前，请给我一个暗示吧！”

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [dremt] [ðɪs] ['vɪʒn] ; [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [ðiː] ,
that I have not dreamt this vision ; and give me , I pray thee ,
那 我 有 不是 梦见 这 想象 ; 和 给 我 , 我 祈祷 你 ,

我发誓这景象并非我梦见的；求你赐予我，

[nəʊt] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['bəuɑːbdi] [ʃæl; ʃəl] [wɪð'həʊld] [ɪts] ['ɪnfluəns] ,
note and warning , when the evil star of Boabdil shall withhold its influence ,
笔记 和 警告 , 什么时候 这 邪恶的 星星 的 博阿布迪尔 将 扣压 它是 影响 ,

注意并警告：当邪恶的博阿布迪尔之星不再发挥其影响力时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [straɪk] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ə'bʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] . -
and he may strike , without resistance from the Powers above , for his glory and his throne . '
和 他 可能 罢工 , 没有 反抗 从 这 权力 多于 , 为了 他的 荣耀 和 他的 王座 . -

他可以肆意妄为，为了自己的荣耀和王位，而不受上天的阻挠。

- [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈkwiːð] [ðiː] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈɡəʊstli] [ˈɪmɪdʒ]
' The sign and the warning are bequeathed thee , ' answered the ghostly image
- 这 符号 和 这 警告 是 遗赠 你 , - 回答 这 幽灵般的 图像
.
:
:

“这标志和警告都留给了你，”幽灵般的影像回答道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃd] , — [θɪk] [ˈdɑːknəs] [fel] [əˈraʊnd] ; [ænd; ənd] ,
It vanished , — thick darkness fell around ; and ,
它 消失了 , — 厚的 黑暗 跌倒 大约 ; 和 ,

它消失了，四周陷入了浓重的黑暗；然后，

[wen] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmps] [wiː; wi] [bɔː(r)] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
when once more the light of the lamps we bore became visible ,
什么时候 一次 更多的 这 光 的 这 灯 我们 钻孔 成为 可见的 ,

当我们携带的灯火再次显现时，

[bɪˈhəʊld] [ðeə(r)] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːɡl] [rəʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]
behold there stood before me a skeleton , in the regal robe of the kings of
看哪 那里 站立 前 我 一个 骨骼 , 在 这 尊贵 长袍 的 这 国王 的
[ɡrəˈnɑːdə] ,
Granada ,
格拉纳达 ,

瞧，我面前站着一具骷髅，身穿格拉纳达国王的华丽长袍。

[ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] [ˈɡrɪzli] [hed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈdaɪədem] .
and on its grisly head was the imperial diadem .
和 在 它是 可怕的 头 曾是 这 帝国 冠冕 .

它那可怕的头上戴着皇室冠冕。

[wɪð] [wʌn] [hænd] [reɪzd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wɔːl] , [weərˈɪn] [bɜːnd] ,
With one hand raised , it pointed to the opposite wall , wherein burned ,
和 一 手 提高 , 它 尖 到 这 对面的 墙 , 其中 烧伤 ,

他举起一只手，指向对面的墙壁，那里有烧毁的痕迹。

[laɪk] [æn; ən] [ɔːb] [ɒv; əv] [ˈɡluːmi] [ˈfaɪə(r)] , [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈdaɪəl] - [pleɪt] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡreɪv(ə)n]
like an orb of gloomy fire , a broad dial - plate , on which were graven
喜欢 一个 球体 的 阴沉 火 , 一个 广阔 拨号 - 盘子 , 在 哪个 是 雕刻
[ðiːz] [wɜːdz] ,
these words ,
这些 字 ,

像一团阴郁的火焰，一块宽大的表盘，上面刻着这些字：

[bɪˈweə(r)] — [fɪə(r)] [nɒt] — [ɑːm] !
BEWARE — FEAR NOT — ARM !
提防 — 害怕 不是 — 手臂 !

警惕——不要害怕——武装起来！

[ðə; ði] [ˈfɪŋɡə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪəl] [muːvd] [ˈræpɪdli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] [bɪˈweə(r)]
The finger of the dial moved rapidly round , and rested at the word beware
这 手指 的 这 拨号 已搬 快速 圆形的 , 和 休息 在 这 单词 提防
.
:
.

拨盘上的指针快速转动，最后停在了“当心”这个词上。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [lɑːst] [bɪˈheld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [nɒt] [muːvd] .
From that hour to the one in which I last beheld it , it hath not moved .
从 那 小时 到 这 一 在 哪个 我 最后的 观看 它 , 它 有 不是 已搬 .

从那一刻起，直到我最后一次见到它，它都没有移动过。

['muːzə] , [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [dʌn] ; [wɪlt] [ðaʊ] ['vɪzɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Muza , the tale is done ; wilt thou visit with me this enchanted chamber ,
穆扎 , 这 故事 是 完毕 ; 枯萎 你 访问 和 我 这 迷人的 房间 ,

穆扎，故事讲完了；你愿意和我一起参观这间神奇的房间吗？

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [biː; bi] [kʌm] ? "
and see if the hour be come ? "
和 看 如果 这 小时 是 来 ? "

看看时候是否到了？

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , " [sed] ['muːzə] , " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [dred] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] .
" Commander of the faithful , " said Muza , " the story is dread and awful .
" 指挥官 的 这 忠实 , " 说 穆扎 , " 这 故事 是 恐惧 和 可怕 .

"信徒的统帅，"穆扎说，"这个故事令人恐惧，令人毛骨悚然。"

[bʌt; bət] ['pɑːd(ə)n] [ðaɪ] [frend] — [wɜːt] [ðaʊ] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sæntɒn] - [ðaɪ] [kəm'pænjən] ? "
But pardon thy friend — wert thou alone , or was the santon Almamen thy companion ? "
但 赦免 你的 朋友 — 沃特 你 独自的 , 或者 曾是 这 圣顿 - 你的 伴侣 ? "

但请原谅你的朋友——你当时是独自一人，还是圣像阿尔马门与你同行？

" [waɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ? " [sed] ['bəuɑːbdi] , [ɪ'veɪsɪvli] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['kʌlərɪŋ] .
" Why the question ? " said Boabdil , evasively , and slightly colouring .
" 为什么 这 问题 ? " 说 博阿布迪尔 , 闪烁其词 , 和 轻微地 染色 .

"你为什么问这个问题？"博阿布迪尔含糊其辞地问道，脸色微微泛红。

" [ai] [fɪə(r)] [hɪz; ɪz] [truːθ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['muːzə] ; " [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kɪŋ] ['kɒŋkəz] [mɔː(r)] [fəʊz] [baɪ] [krɑːft] [ðæn; ðən] [fɔːs] ;
" I fear his truth , " answered Muza ; " the Christian king conquers more foes by craft than force ;
" 我 害怕 他的 真相 , " 回答 穆扎 ; " 这 基督教 国王 征服者 更多的 敌人 经过 工艺 比 力量 ;

"我害怕他的真理，"穆扎回答说；"基督教国王用计谋征服的敌人比用武力征服的敌人更多；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['dedli] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] .
and his spies are more deadly than his warriors .
和 他的 间谍 是 更多的 致命 比 他的 战士 .

他的间谍比他的战士更致命。

['weəfɔː(r)] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] (['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː]) [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [ʌn'duːɪŋ] ?
Wherefore this caution against me , but (pardon me) for thine own undoing ?
因此 这 警告 反对 我 , 但 (赦免 我) 为了 你的 自己的 撤销 ?

你为何要对我如此警告，难道（请原谅我）是为了你自己的毁灭吗？

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] ,
Were I a traitor ,
是 我 一个 叛徒 ,

如果我是叛徒，

[kʊd; kəd] ['fɜːd(ə)nænd] [hɪm'self] [hæv; həv] [ɪn'deɪndʒəd] [ðaɪ] [kraʊn] [səʊ] ['ɪmɪnəntli] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] ['ɑːmiz] ?
could Ferdinand himself have endangered thy crown so imminently as the revenge of the leader of thine own armies ?
可以 费迪南德 他自己 有 濒危 你的 王冠 所以 即将 作为 这 复仇 的 这 领导者 的 你的 自己的 军队 ?

费迪南本人难道能比你军队统帅的复仇更直接地危及你的王位吗？

[waɪ] , [tuː] , [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [ɪn'æktɪv] ?
Why , too , this desire to keep thee inactive ?
为什么 , 也 , 这 欲望 到 保持 你 不活跃 ?

为什么还要让你保持无所事事的状态呢？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] ['evri] ['aʊə(r)] [hæθ] [ɪts] [tʃɑːnsiz] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['evri] ['aʊə(r)] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]['aʊə(r)]['perəl] .

For the brave every hour hath its chances ; but , for us , every hour increases our peril .

为了 这 勇敢的 每一个 小时 有 它是 机会 ; 但 , 为了 我们 , 每一个 小时 增加 我们的 危险 .

对于勇敢的人来说，每一小时都充满机遇；但对于我们来说，每一小时都增加了我们的危险。

[ɪf] [wiː; wi] [siːz] [nɒt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , — ['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] ,

If we seize not the present time , — our supplies are cut off ,

如果 我们 抢占 不是 这 展示 时间 , — 我们的 补给品 是 切 离开 ,

如果我们不把握当下，——我们的补给就会被切断，

— [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [fəʊ] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['vælə(r)] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] .

— and famine is a foe all our valour cannot resist .

— 和 饥荒 是 一个 敌人 全部 我们的 勇气 不能 抵抗 .

饥荒是我们所有英勇都无法战胜的敌人。

[ðɪs] — [huː] [ɪz] [hiː; hi] ?

This dervise — who is he ?

这 苦行僧 — WHO 是 他 ?

这个苦行僧——他是谁?

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [nɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [ænd; ənd] [blʌd] .

a stranger , not of our race and blood .

一个 陌生人 , 不是 的 我们的 种族 和 血 .

一个陌生人，与我们没有血缘关系。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spænjərdz] [kæmp] . "

But this morning I found him without the walls , not far from the Spaniard's camp . "

但 这 早晨 我 成立 他 没有 这 墙壁 , 不是 远的 从 这 西班牙人的 营 . "

但今天早上我发现他不在城墙之内，离西班牙人的营地不远。

" [hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['kwɪkli] , " [ænd; ənd] [wɒt] [sed] [hiː; hi] ? "

" Ha ! " cried the king , quickly , " and what said he ? "

" 哈 ! " 哭 这 国王 , 迅速地 , " 和 什么 说 他 ? "

“哈！”国王急忙喊道，“他说了什么？”

" ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪnts] ; ['ʃeltərɪŋ] [hɪm'self] , [baɪ] [luːs] [hɪnts] , ['ʌndə(r)] [ðaɪ] [neɪm] . "

" Little , but in hints ; sheltering himself , by loose hints , under thy name . "

" 小的 , 但 在 提示 ; 庇护所 他自己 , 经过 松动的 提示 , 在下面 你的 姓名 . "

“少之又少，却处处暗示；他以你的名义，用含糊不清的暗示来庇护自己。”

" [hiː; hi] !

" He !

" 他 !

“他！

[wɒt] [deəd] [hiː; hi] [əʊn] ? — ['muːzə] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [hɪnts] ?

what dared he own ? — Muza , what were those hints ?

什么 敢于 他 自己的 ? — 穆扎 , 什么 是 那些 提示 ?

他竟敢拥有什么？——穆扎，那些暗示是什么？

" [ðə; ði][mɔː(r)][hɪə(r)] [ri'kaunt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] - , [hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnæk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

" The Moor here recounted the interview with Almamen , his detention , his inactivity in the battle ,

" 这 泊 这里 叙述 这 面试 和 - , 他的 拘留 , 他的 不活动 在 这 战斗 ,

“这位摩尔人讲述了他与阿尔马门的会面、他的被拘留以及他在战斗中的不作为，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['kæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] .
and his subsequent capture by the Spaniards .
和 他的 随后的 捕获 经过 这 西班牙人 .

以及他随后被西班牙人俘虏。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] .
The king listened attentively , and regained his composure .
这 国王 听着 认真地 , 和 恢复 他的 镇定 .

国王认真地听着，恢复了镇定。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [mæn] , " [sed] [hiː; hi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" It is a strange and awful man , " said he after a pause .
" 它 是 一个 奇怪的 和 可怕的 男人 , " 说 他 后 一个 暂停 .

“他是个奇怪又可怕的人，”他停顿了一下说道。

" [gɑːdz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [hɪm] .
" Guards and chains will not detain him .
" 卫兵 和 链条 将要 不是 扣留 他 .

“警卫和锁链都无法拘禁他。”

[eə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .
Ere long he will return .
埃雷 长的 他 将要 返回 .

他很快就会回来。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [æt; ət] [liːst] , ['muːzə] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [friː] ,
But thou , at least , Muza , are henceforth free ,
但 你 , 在 至少 , 穆扎 , 是 今后 自由的 ,

但至少你，穆扎，从此自由了。

[ə'laɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
alike from the suspicion of the living and the warnings of the dead .
同样 从 这 怀疑 的 这 活的 和 这 警告 的 这 死的 .

既有生者的猜疑，也有死者的警告。

[nəʊ] , [maɪ] [frend] , " [kən'tɪnjuːd] ['bəuɑːbdi] , [wɪð] ['dʒenərəs] [wɔːmθ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [luːz]
No , my friend , " continued Boabdil , with generous warmth , " it is better to lose
不 , 我的 朋友 , " 持续 博阿布迪尔 , 和 慷慨的 温暖 , " 它 是 更好的 到 失去
[ə; eɪ] [kraʊn] ,
a crown ,
一个 王冠 ,

“不，我的朋友，”博阿布迪尔热情洋溢地继续说道，“失去一顶王冠总比失去一顶王冠要好。”

[tuː; tə] [luːz] [laɪf] [ɪt'self] , [ðæn; ðən] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk] [ðaɪn] .
to lose life itself , than confidence in a heart like thine .
到 失去 生活 本身 , 比 信心 在 一个 心 喜欢 你的 .

宁愿失去生命，也不愿拥有像你这样一颗充满信心的心。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][ɪn'spekt] [ðɪs] ['mædʒɪk]['tæblət] ; [pə'tʃɑːns] — [ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [baʊndz]
Come , let us inspect this magic tablet ; perchance — and how my heart bounds
来 , 让 我们 检查 这 魔法 药片 ; 或许 — 和 如何 我的 心 界限
[æz; əz][ai]['ʌtə(r)][ðə; ði] [həʊp] !
as I utter the hope !
作为 我 说出 这 希望 !

来吧，让我们看看这块神奇的石板；或许——当我说出这个希望时，我的心多么激动啊！

— [ðə; ði]['aʊə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .
— the hour may have arrived .
— 这 小时 可能 有 到达的 .

——那一刻或许已经到来。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['fʊlə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['bəuɑ:bdi] . — ['mu:zə] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv]
A FULLER VIEW OF THE CHARACTER OF BOABDIL . — MUZA IN THE GARDENS OF
一个 更丰满 看法 的 这 特点 的 博阿布迪尔 . — 穆扎 在 这 花园 的
[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
HIS BELOVED .
他的 心爱 .

对博阿卜迪尔性格的更全面了解——穆扎在他爱人的花园里。

['mu:zə] [ben] ['æbɪl] ['gɑ:zən] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['bəuɑ:bdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l]
Muza Ben Abil Gazan returned from his visit to Boabdil with a thoughtful
穆扎 本 能力 加赞 返回 从 他的 访问 到 博阿布迪尔 和 一个 周到
[ænd; ənd] [dɪ'prest] ['spɪrɪt] .
and depressed spirit .
和 郁闷 精神 .

穆扎·本·阿比勒·加赞从博阿布迪尔回来后，心情沉重而忧郁。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'deɪn] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]
His arguments had failed to induce the king to disdain the command of
他的 论点 有 失败的 到 诱导 这 国王 到 蔑视 这 命令 的
[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['daɪəl] ,
the magic dial ,
这 魔法 拨号 ,

他的辩解未能使国王轻视魔法表盘的命令。

[wɪtʃ] [stɪl] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ɑ:m] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'vedər] ;
which still forbade him to arm against the invaders ;
哪个 仍然 禁止 他 到 手臂 反对 这 入侵者 ;

但法律仍然禁止他武装起来抵抗侵略者；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ,
and although the royal favour was no longer withdrawn from himself ,
和 虽然 这 皇家 偏爱 曾是 不 更长 撤回 从 他自己 ,

虽然他不再受王室恩宠，

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] ['feɪvə(r)] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['tenjə(r)] [səʊ]
the Moor felt that such favour hung upon a capricious and uncertain tenure so
这 泊 毛毡 那 这样的 偏爱 悬挂 之上 一个 任性 和 不确定 任期 所以
[lɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ɪm'pɒstʃə(r)] .
long as his sovereign was the slave of superstition or imposture .
长的 作为 他的 主权 曾是 这 奴隶 的 迷信 或者 骗局 .

摩尔人认为，只要他的君主还是迷信或欺骗的奴隶，这种恩宠就只能靠反复无常、不稳定的统治来维系。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['wɒriə(r)] , [hu:z] ['kærəktə(r)] [ðə; ði] [əd'vɜ:səti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd]
But that noble warrior , whose character the adversity of his country had
但 那 高贵 战士 , 谁 特点 这 逆境 的 他的 国家 有
['sɪŋgjələli] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,
singularly exalted and refined ,
单独地 崇高 和 精制 ,

但是，那位高贵的战士，他国家的逆境使他的品格得到了非凡的提升和磨砺，

['i:v(ə)n] [waɪl] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɪəsnəs] ,
even while increasing its natural fierceness ,
甚至 尽管 增加 它是 自然的 凶猛 ,

即使在增强其天然凶猛性的同时，

[θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
thought little of himself in comparison with the evils and misfortunes which the
想法 小的 的 他自己 在 比较 和 这 罪恶 和 不幸 哪个 这
[kɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [ɪˌrezə'luːʃn] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ə'pɒn] [grə'nɑːdə] .
king's continued irresolution must bring upon Granada .
国王的 持续 分辨率不足 必须 带来 之上 格拉纳达 .

与国王持续的优柔寡断必将给格拉纳达带来的灾祸和不幸相比，他觉得自己微不足道。

" [səʊ] [breɪv] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [wiːk] , " [θɔːt] [hiː; hi] ; " [səʊ] [wiːk] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ]
" So brave , and yet so weak , " thought he ; " so weak , and yet so
" 所以 勇敢的 , 和 然而 所以 虚弱的 , " 想法 他 ; " 所以 虚弱的 , 和 然而 所以
['ɒbstɪnət] ;
obstinate ;
顽固 ;

“如此勇敢，却又如此软弱，”他想；“如此软弱，却又如此顽固；

[səʊ] [waɪz] [ə; eɪ] ['riːzənər] , [jet] [səʊ] ['kredʒələs] [ə; eɪ] [djuːp] !
so wise a reasoner , yet so credulous a dupe !
所以 明智的 一个 推理器 , 然而 所以 轻信的 一个 欺骗 !

他如此睿智，却又如此轻信！

[ʌn'hæpi] ['bəuɑːbdi] !
Unhappy Boabdil !
不开心 博阿布迪尔 !

不开心的博阿布迪尔！

[ðə; ði] [stɑːz] , [ɪn'diːd] , [siːm] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðiː] ,
the stars , indeed , seem to fight against thee ,
这 明星 , 的确 , 似乎 到 斗争 反对 你 ,

群星似乎都在与你作对，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪnfluənsɪz] [æt; ət] [ðaɪ] [bɜːθ] ['mɑːd] [ɔːl] [ðaɪ] [gɪfts] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] [wɪð]
and their influences at thy birth marred all thy gifts and virtues with
和 他们的 影响 在 你的 出生 受损 全部 你的 礼物 和 美德 和
[ˌkauntə'rækt] [ɪn'fɜːməti] [ænd; ənd] ['erə(r)] .
counteracting infirmity and error .
抵消 虚弱 和 错误 .

他们对你出生时的影响，使你所有的天赋和美德都因相应的缺陷和错误而受损。

" ['muːzə] , — [mɔː(r)] [pə'hæps] [ðæn; ðən] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [grə'nɑːdə] , — [dɪd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl]
" Muza , — more perhaps than any subject in Granada , — did justice to the real
" 穆扎 , — 更多的 也许 比 任何 主题 在 格拉纳达 , — 做过 正义 到 这 真实的
['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
character of the king ;
特点 的 这 国王 ;

“穆扎——或许比格拉纳达的任何臣民都更能体现国王的真实品格；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ɔːl] [ɪts] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['leɪt(ə)nt]
but even he was unable to penetrate all its complicated and latent
但 甚至 他 曾是 无法 到 穿透 全部 它是 复杂的 和 潜
['mɪstəriz] .
mysteries .
谜团 .

但即使是他，也无法完全理解其中所有复杂而潜在的奥秘。

['bəuɑːbdi] [el] ['tʃiːkəʊ] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] ; [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd]
Boabdil el Chico was no ordinary man ; his affections were warm and
博阿布迪尔 el 奇科 曾是 不 普通的 男人 ; 他的 情感 是 温暖的 和
['dʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

博阿布迪尔·埃尔·奇科并非普通人；他为人热情慷慨。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][kɑːm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['ɜːli] ['paʊə(r)] ,
his nature calm and gentle ; and , though early power ,
他的 自然 冷静的 和 温和的 ； 和 ， 尽管 早期的 力量 ，

他性情平静温和；而且，虽然早年便拥有权力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːtənəs]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ʌn'greɪtf(ə)l] [kɔːt] ,
and the painful experience of a mutinous people and ungrateful court ,
和 这 痛苦 经验 的 一个 叛逆的 人们 和 忘恩负义 法庭 ，

以及叛乱的人民和忘恩负义的朝廷带来的痛苦经历，

[hæd; həd] [im'paːtid] [tuː; tə] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][æn; ən][ɪˌræsə'bɪləti][ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪknəs]
had imparted to that nature an irascibility of temper and a quickness
有 传授 到 那 自然 一个 肝火 的 脾气 和 一个 速度

[ɒv; əv][sə'spɪʃ(ə)n] ['fɒrən] [tuː; tə][ɪts]['ɜːlɪə(r)] [sɔɪl] ,
of suspicion foreign to its earlier soil ,
的 怀疑 外国的 到 它是 早些时候 土壤 ，

使这种性格变得易怒暴躁，疑心重重，而这在它原本的土壤中是不存在的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzəli] [led] [bæk] [tuː; tə][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [wɔːm] [ɪn]
he was easily led back to generosity and justice ; and , if warm in
他 曾是 容易地 引领 后退 到 慷慨 和 正义 ； 和 ，如果 温暖的 在

[rɪ'zentmənt] ,
resentment ,
怨恨 ，

他很容易就被引导回慷慨和公正的轨道；而且，即便他满怀怨恨，

[wɒz; wəz] [mæg'nænɪməs] [ɪn] [fə'gɪvnəs] .
was magnanimous in forgiveness .
曾是 坦荡 在 饶恕 .

他宽宏大量，宽恕了对方。

['diːpli] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] — [ɪn]
Deeply accomplished in all the learning of his race and time , he was — in
深 完成 在 全部 这 学习 的 他的 种族 和 时间 ， 他 曾是 — 在

[bʊks] ,
books ,
图书 ，

他对所处时代和种族的所有学问都颇有造诣，尤其在书籍方面，

[æt; ət] [liːst] — [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
at least — a philosopher ; and , indeed ,
在 至少 — 一个 哲学家 ； 和 ， 的确 ，

至少是一位哲学家；而且，的确如此，

[hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][æb'struːsər] ['stʌdiz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ]
his attachment to the abstruser studies was one of the main causes which
他的 依恋 到 这 深奥者 研究 曾是 一 的 这 主要的 原因 哪个

[ʌn'fɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['steɪʃ(ə)n] .
unfitted him for his present station .
不合适的 他 为了 他的 展示 车站 .

他对深奥学问的痴迷是导致他不适合目前职位的主要原因之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt]
But it was the circumstances attendant on his birth and childhood that
但 它 曾是 这 情况 服务员 在 他的 出生 和 童年 那

[hæd; həd] [pə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] ['mɔːbɪd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['mɪstɪk]
had perverted his keen and graceful intellect to morbid indulgence in mystic
有 变态 他的 敏锐的 和 优美 智力 到 病态的 放纵 在 神秘

['revəriz] ,
reveries ,
遐想 ，

但正是他出生和童年时期的环境，使他敏锐而优雅的才智扭曲成沉溺于神秘幻想的病态行为。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [daʊt] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪˌrezə'luːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [puʃiz] [ˌmetə'fɪzɪks]
and all the doubt , fear , and irresolution of a man who pushes metaphysics
和 全部 这 怀疑 ， 害怕 ， 和 分辨率不足 的 一个 男人 WHO 推动 形而上学
['ɪntuː][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [wɜːld] .
into the supernatural world .
进入 这 超自然 世界 .

以及一个将形而上学引入超自然世界的人所特有的所有怀疑、恐惧和犹豫。

[dɑːk] ['prɔfisiz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]['oʊmənz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ; [men][ju'naɪtɪd][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm]
Dark prophecies accumulated omens over his head ; men united in considering him
黑暗的 预言 积累 预兆 超过 他的 头 ； 男人 团结的 在 考虑 他
[bɔːn] [tuː; tə] [dɪ'zɑːstrəs] ['destini] .
born to disastrous destinies .
出生 到 灾难性的 命运 .

黑暗的预言如同不祥之兆般笼罩着他；人们一致认为他生来就注定要遭受灾难性的命运。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] ['res(ə)l] [ə'genst] ['hɒstaɪl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [sʌm; səm]
Whenever he had sought to wrestle against hostile circumstances , some
每当 他 有 寻求 到 搏斗 反对 敌对的 情况 ， 一些
['siːmɪŋli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [kɔːz] ,
seemingly accidental cause ,
似乎 偶然 原因 ，

每当他试图对抗敌对环境，而这往往是一些看似偶然的原因造成的，

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔː'siːn] , [hæd; həd]['blɑːstɪd][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['vɪgərəs]
sudden and unforeseen , had blasted the labours of his most vigorous
突然 和 意外 ， 有 炸毁 这 劳动 的 他的 最多 蓬勃
['enədʒi] ,
energy ,
活力 ，

突如其来的变故，让他倾注了最大精力的劳动成果化为乌有。

— [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [dɪ'lɪbərət] ['wɪzdəm] .
— the fruit of his most deliberate wisdom .
— 这 水果 的 他的 最多 商榷 智慧 .

这是他深思熟虑的智慧结晶。

[ðʌs] , [baɪ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [klaʊd] ['set(ə)ld]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [bʌt; bət]
Thus , by degrees a gloomy and despairing cloud settled over his mind ; but
因此 ， 经过 学位 一个 阴沉 和 绝望 云 定居 超过 他的 头脑 ； 但
,
,
,

于是，渐渐地，一片阴郁绝望的阴云笼罩了他的心头；但是，

['siːkrətli] ['skeptɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [kriːd] ,
secretly sceptical of the Mohammedan creed ,
偷偷 怀疑论者 的 这 穆罕默丹 信条 ，

暗自对伊斯兰教义持怀疑态度

[ænd; ənd] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] ['həʊlli] [ænd; ənd] ['pæsɪvli] [tuː; tə]
and too proud and sanguine to resign himself wholly and passively to
和 也 自豪的 和 乐观 到 辞职 他自己 完全 和 被动地 到
[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ,
the doctrine of inevitable predestination ,
这 教义 的 不可避免的 预定论 ，

他过于骄傲和乐观，无法完全、被动地接受命中注定论。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['diːmənz] [ænd; ənd]
he sought to contend against the machinations of hostile demons and
他 寻求 到 抗衡 反对 这 阴谋 的 敌对的 恶魔 和
['bəʊdɪŋ] [stɑːz] ,
boding stars ,
预兆 明星 ,

他试图对抗敌对恶魔和不祥星辰的阴谋诡计，

[nɒt] [baɪ] ['hjuːmən] [bʌt; bət] ['spɪrɪtʃuəl] ['eɪdʒənsiz] .
not by human but spiritual agencies .
不是 经过 人类 但 精神 机构 .

并非由人为因素，而是由精神因素。

[kə'lektɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðə; ði] [siəz] [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɔːrient] - [fə'nætɪsɪzəm] , [hiː; hi]
Collecting around him the seers and magicians of orient - fanaticism , he
收集 大约 他 这 先知 和 魔术师 的 东方 - 狂热 , 他
[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ;
lived in the visions of another world ;
居住地 在 这 愿景 的 其他 世界 ;

他聚集了一群东方狂热的先知和魔法师，生活在另一个世界的幻象中；

[ænd; ənd] , ['flætəd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪm'pɒstə(r)] [ɔː(r)] ['driːməz] ,
and , flattered by the promises of impostors or dreamers ,
和 , 受宠若惊 经过 这 承诺 的 冒名顶替者 或者 梦想家 ,

并且，被骗子或空想家的承诺所蒙蔽，

[ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
and deceived by his own subtle and brooding tendencies of mind ,
和 受骗 经过 他的 自己的 微妙的 和 沉思 倾向 的 头脑 ,

他被自己微妙而阴郁的性格倾向所蒙蔽，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋst] [spelz] [ænd; ənd] [kə'bɑːlə; 'kæbələ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːθ]
it was amongst spells and cabala that he thought to draw forth
它 曾是 在 咒语 和 卡巴拉 那 他 想法 到 画 前进
[ðə; ði] ['maɪti] ['siːkrət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [friː] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the mighty secret which was to free him from the meshes of the
这 强大的 秘密 哪个 曾是 到 自由的 他 从 这 网格 的 这
[ˌpriːtə'nætʃrəl] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,
preternatural enemies of his fortune ,
超自然 敌人 的 他的 财富 ,

他以为，正是通过咒语和卡巴拉，才能找到那个强大的秘密，将他从那些超自然力量的命运敌人的罗网中解救出来。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] [tuː; tə] ['res(ə)l] , [wɪð] ['iːkwəl] [tʃɑːnsiz] ,
and leave him the freedom of other men to wrestle , with equal chances ,
和 离开 他 这 自由 的 其他 男人 到 搏斗 , 和 平等的 机会 ,
[ə'genst] ['perəl] [ænd; ənd] [ædv'əsɪtiz] .
against peril and adversities .
反对 危险 和 逆境 .

让他和其他男人一样，拥有平等的机会去对抗危险和逆境的自由。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] , [ðæt] - [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [ænd; ənd]
It was thus , that Almamen had won the mastery over his mind ; and
它 曾是 因此 , 那 - 有 韩元 这 精通 超过 他的 头脑 ; 和
,
,
,

就这样，阿尔马门赢得了对他的思想的控制；并且，

[ðəʊ] [ə'pɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['ɜːθli] ['ɪmpɔːt] , [ɔː(r)]['sɒlɪd] ['lɜːnɪŋ] , ['bəuɑːbdi]
though upon matters of common and earthly import , or solid learning , Boabdil
尽管 之上 事情 的 常见的 和 尘世的 进口 ， 或者 坚硬的 学习 ， 博阿布迪尔
[kʊd; kəd] [kən'tend] [wɪð] ['seɪdʒɪz] ,
could contend with sages ,
可以 抗衡 和 智者 ，

不过，在普通世俗事务或扎实学问方面，博阿布迪尔可以与圣贤们辩论。

[ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [fuːld] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] .
upon those of superstition he could be fooled by a child .
之上 那些 的 迷信 他 可以 是 被骗了 经过 一个 孩子 .

在那些迷信的人眼里，他甚至会被一个孩子愚弄。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [ðɪs] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['hæmlət] : [fɔːmd] , ['ʌndə(r)] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [sə'riːn]
He was , in this , a kind of Hamlet : formed , under prosperous and serene
他 曾是 ， 在 这 ， 一个 种类 的 村庄 ： 形成 ， 在下面 繁荣 和 安详
['fɔːtʃənz] ,
fortunes ,
财富 ，

从这个意义上说，他有点像哈姆雷特：在繁荣安宁的环境中成长起来的。

[tuː; tə]['rendə(r)] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [riːp] [rɪ'naʊn] ;
to render blessings and reap renown ;
到 使成为 祝福 和 收割 名声 ；

施予祝福，赢得荣耀；

[bʌt; bət]['əʊvə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [hæd; həd] ['fɔːlən] — [huːz]
but over whom the chilling shadow of another world had fallen — whose
但 超过 谁 这 令人不寒而栗 阴影 的 其他 世界 有 倒下 — 谁
[səʊl] ['kɜːdld] [bæk] ['ɪntuː][ɪt'self] — [huːz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
soul curdled back into itself — whose life had been separated from that of the
灵魂 凝固 后退 进入 本身 — 谁 生活 有 到过 分开 从 那 的 这
[hɜːd] — [huːm] [daut] [ænd; ənd] [ɔː] [druː] [bæk] ,
herd — whom doubts and awe drew back ,
一群 — 谁 疑虑 和 敬畏 画 后退 ，

但是，另一个世界的冰冷阴影笼罩着他——他的灵魂蜷缩回自身——他的生活与群体分离——怀疑和敬畏将他拉回现实。

[waɪl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪm'peld] ['ɒnwəd] — [huːm] [ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [duːm] [ɪn'vestɪd]
while circumstances impelled onward — whom a supernatural doom invested
尽管 情况 被迫 向前 — 谁 一个 超自然 厄运 投资
[wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [fə'lɒsəfi] ,
with a peculiar philosophy ,
和 一个 奇特 哲学 ，

在环境的驱使下——一种超自然的厄运赋予了他一种独特的哲学——

[nɒt][ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [kɔːz] — [ænd; ənd] [huː] , [wɪð] ['evri] [gɪft] [ðæt] [kʊd; kəd]
not of human effect and cause — and who , with every gift that could
不是 的 人类 影响 和 原因 — 和 WHO ， 和 每一个 礼物 那 可以
[ɪ'nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ə'dɔːn] ,
ennoble and adorn ,
使高贵 和 装饰 ，

并非出于人类的原因和影响——而且，他拥有所有能够提升和装饰的天赋，

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['pɔːlzid] ['ɪntuː] [ðæt] ['mɔːt(ə)l] [ˌɪmbə'sɪləti] ,
was suddenly palsied into that mortal imbecility ,
曾是 突然 麻痹症 进入 那 凡人 白痴 ，

突然间，他变得像个十足的白痴一样。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst]['evə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['riːdʒənz][ɒv; əv]
which is almost ever the result of mortal visitings into the haunted regions of
哪个 是 几乎 曾经 这 结果 的 凡人 探访 进入 这 闹鬼的 地区 的
[ðə; ði] ['gəʊstli] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] .
the Ghostly and Unknown .
这 幽灵般的 和 未知 .

这几乎总是凡人造访鬼魅和未知的闹鬼区域的结果。

[ðə; ði] [gl'uːmɪɐ] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [biːn] ['diːpənd] , [tuː] , [baɪ]['siːkrət]
The gloomier colourings of his mind had been deepened , too , by secret
这 更阴郁 着色剂 的 他的 头脑 有 到过 加深 , 也 , 经过 秘密
[rɪ'mɔːs] .
remorse .
悔恨 .

他内心深处的阴郁情绪，也因隐隐的悔恨而加深。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , ['kɒnstəntli] ['θret(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl]
For the preservation of his own life , constantly threatened by his unnatural
为了 这 保存 的 他的 自己的 生活 , 不断地 威胁 经过 他的 不自然
['priːdəsesə(r)] ,
predecessor ,
前任 ,

为了保全自己的性命，他不断受到他那不自然的前任的威胁，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɜːli] ['drɪvn] ['ɪntuː] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
he had been early driven into rebellion against his father .
他 有 到过 早期的 驱动 进入 叛乱 反对 他的 父亲 .

他很早就被迫反抗他的父亲。

[ɪn][eɪdʒ] , [ɪn'fɜːməti] , [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] ,
In age , infirmity , and blindness ,
在 年龄 , 虚弱 , 和 失明 ,

因年老、体弱和失明，

[ðæt] [fɪəs] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] [sæləbrɪnə] [baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
that fierce king had been made a prisoner at Salobrena by his brother ,
那 凶猛的 国王 有 到过 制成 一个 囚犯 在 萨洛布雷纳 经过 他的 兄弟 ,

那位凶悍的国王被他的兄弟囚禁在萨洛布雷尼亚。

[el] [zeɪgəl] , - ['pɑːtnə(r)][ɪn] [rɪ'beljən] ; [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [el] [zeɪgəl][wɒz; wəz]
El Zagal , Boabdil's partner in rebellion ; and dying suddenly , El Zagal was
埃尔 扎加尔 , - 伙伴 在 叛乱 ; 和 垂死 突然 , 埃尔 扎加尔 曾是
[sə'spektɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːdə(r)] .
suspected of his murder .
怀疑 的 他的 谋杀 .

埃尔·扎加尔是博阿布迪尔的叛乱伙伴；他突然去世，埃尔·扎加尔被怀疑是谋杀博阿布迪尔的凶手。

[ðəʊ] ['bəuɑːbdi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
Though Boabdil was innocent of such a crime ,
尽管 博阿布迪尔 曾是 清白的 的 这样的 一个 犯罪 ,

尽管博阿布迪尔没有犯下这样的罪行，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] ['meməri]
he felt himself guilty of the causes which led to it ; and a dark memory
他 毛毡 他自己 有罪的 的 这 原因 哪个 引领 到 它 ; 和 一个 黑暗的 记忆
,
,
,

他觉得自己对导致这一切的原因负有责任；一段黑暗的记忆，

['restɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [sɜːvd] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['enəveɪt]
resting upon his conscience , served to augment his superstition and enervate
休息 之上 他的 良心 ， 服务 到 增强 他的 迷信 和 使衰弱

[ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ri'zɔlv] ;
the vigour of his resolves ;
这 活力 的 他的 解决 ；

良心的谴责反而加深了他的迷信，削弱了他的决心；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [men] ['driːməz] ,
for , of all things that make men dreamers ,
为了 ， 的 全部 事物 那 制作 男人 梦想家 ，

因为，在所有使人成为梦想家的事物中，

[nʌn] [ɪz] [səʊ] [ɪ'fektʃuəl] [æz; əz] [rɪ'mɔːs] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['temprəmənt] .
none is so effectual as remorse operating upon a thoughtful temperament .
没有任何 是 所以 有效的 作为 悔恨 操作 之上 一个 周到 气质 .

对于一个心思细腻的人来说，没有什么比悔恨更能起到作用了。

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd] ['sædli] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪn]
Revolving the character of his sovereign , and sadly foreboding the ruin
旋转 这 特点 的 他的 主权 ， 和 令人遗憾的是 不祥的预感 这 废墟

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
of his country ,
的 他的 国家 ，

这首诗围绕着他君主的性格展开，令人悲哀地预示着他国家的毁灭。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [grə'nɑːdə] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [steps] , ['ɔːlməʊst]
the young hero of Granada pursued his way , until his steps , almost
这 年轻的 英雄 的 格拉纳达 追击 他的 方式 ， 直到 他的 步骤 ， 几乎

[ʌn'kɒnʃəsli] ,
unconsciously ,
不知不觉 ，

格拉纳达的年轻英雄一路前行，直到他的脚步几乎是下意识地……

[led] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['liːlə; 'leɪlə] .
led him towards the abode of Leila .
引领 他 向 这 住所 的 莱拉 .

领着他走向莱拉的住所。

[hiː; hi] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] — [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] .
He scaled the walls of the garden as before — he neared the house .
他 缩放 这 墙壁 的 这 花园 作为 前 — 他 接近 这 房子 .

他像以前一样翻过花园的围墙——他靠近了房子。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ;
All was silent and deserted ;
全部 曾是 沉默的 和 荒凉的 ；

四周一片寂静，空无一人；

[hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [ʌn'ɑːnsəd] — [hɪz; ɪz] [m'ɜːməd] [sɒŋ] [brɔːt] [nəʊ] ['greɪtf(ə)l] [lait] [tuː; tə]
his signal was unanswered — his murmured song brought no grateful light to
他的 信号 曾是 未解答 — 他的 低声说道 歌曲 带来 不 感激的 光 到

[ðə; ði] ['lætɪs] ,
the lattice ,
这 格子 ，

他的信号无人回应——他低声吟唱的歌声没有给屋檐带来任何感激的光芒。

[nəʊ] ['feəri] ['fʊtstep] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] .
no fairy footstep to the balcony .
不 仙女 脚步 到 这 阳台 .

阳台上没有仙女的脚步声。

[dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [sæd] [ɒv; əv] [hɑːt] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] ; [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,
Dejected , and sad of heart , he retired from the spot ; and , returning home ,
垂头丧气 , 和 伤心 的 心 , 他 退休 从 这 点 ; 和 , 返回 家 ,

他垂头丧气，心情悲伤，离开了那里；然后，他回到了家。

[sɔːt] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ,
sought a couch , to which even all the fatigue and excitement he had undergone ,
寻求 一个 长椅 , 到 哪个 甚至 全部 这 疲劳 和 激动 他 有 经历 ,

他找了张沙发，躺下休息，所有的疲惫和兴奋都烟消云散了。

[kʊd; kəd] [nɒt] [wɪn] [ðə; ði] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] ['slʌmbə(r)] .
could not win the forgetfulness of slumber .
可以 不是 赢 这 健忘 的 睡眠 .

无法战胜睡眠带来的遗忘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莱拉，或格拉纳达围城战，第二卷。(Leila or, the Siege of Granada, Book II.)

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ræpt] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] , [ðə; ði] ['reənəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
The mystery that wrapt the maiden of his homage , the rareness of their
这 神秘 那 包裹 这 少女 的 他的 尊敬 ， 这 稀有 的 他们的
['ɪntər,vjʊ] ,
interviews ,
访谈 ，

他致敬的少女身上笼罩着一层神秘的面纱，他们之间的访谈也极为罕见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪkəl] [rəʊ'mæns] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the wild and poetical romance that made a very principle of the
和 这 荒野 和 诗意的 浪漫 那 制成 一个 非常 原则 的 这
['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [mʊrz] ,
chivalry of the Spanish Moors ,
骑士精神 的 这 西班牙语 沼泽地 ，

还有那种狂野而充满诗意的浪漫情怀，它构成了西班牙摩尔人骑士精神的一项重要原则。

[hæd; həd] [im'pa:tid] [tu:; tə] - [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:lə; 'leɪlə] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [depθ] , [wɪtʃ] , [æt; ət]
had imparted to Muza's love for Leila a passionate depth , which , at
有 传授 到 - 爱 为了 莱拉 一个 热情的 深度 ， 哪个 ， 在
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ，

这赋予了穆扎对莱拉的爱一种炽热的深度，而时至今日，这种深度依然存在。

[ænd; ənd] [ɪn] [mɔ:(r)] ['enɜ:veɪtɪd] [klaim] , [ɪz] [,ʌn'nəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['lʌvə(r)] .
and in more enervated climes , is unknown to the Mohammedan lover .
和 在 更多的 虚弱 气候 ， 是 未知 到 这 穆罕默丹 情人 .

在气候较为恶劣的地区，这对于穆斯林爱好者来说是未知的。

[hɪz; ɪz] ['ki:nɪst] [ɪn'kwaɪəriz] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ]
His keenest inquiries had been unable to pierce the secret of her birth
他的 最热衷 查询 有 到过 无法 到 刺穿 这 秘密 的 她 出生
[ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] .
and station .
和 车站 .

他最敏锐的探询也未能揭开她的出身和地位之谜。

['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɑ:dɪd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [haʊs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði]
Little of the inmates of that guarded and lonely house was known in the
小的 的 这 囚犯 的 那 守卫 和 孤独 房子 曾是 已知 在 这
['neɪbəhʊd] ;
neighbourhood ;
邻里 ；

那座戒备森严、偏僻孤零零的房子里的住户，邻里之间几乎无人知晓；

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] ['evə(r)] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [wɔ:lz] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [feɪθ]
the only one ever seen without its walls was an old man of the Jewish faith
这 仅有的 一 曾经 已见 没有 它是 墙壁 曾是 一个 老的 男人 的 这 犹太人 信仰
,
,
,

唯一一个被人看到没有围墙的人是一位犹太教老人。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌsuːpərɪn'tendənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [sleɪvz] ([fɔː(r); fə(r)][nəʊ]
supposed to be a superintendent of the foreign slaves (for no
据称 到 是 一个 校长 的 这 外国的 奴隶 (为了 不
[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [sleɪv] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv]
Mohammedan slave would have been subjected to the insult of
穆罕默丹 奴隶 会 有 到过 受 到 这 侮辱 的
[səb'mɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː]) ;
submission to a Jew) ;
提交 到 一个 犹) ;

据称是外国奴隶的管理者（因为没有穆斯林奴隶会屈从于犹太人的侮辱）;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [welθ] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['lʌkʃəri]
and though there were rumours of the vast wealth and gorgeous luxury
和 尽管 那里 是 谣言 的 这 广阔的 财富 和 华丽的 奢华
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
within the mansion ,
之内 这 大厦 ,

尽管坊间流传着关于这座豪宅内巨额财富和极尽奢华的传闻，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][sʌm; səm]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)]['æbsənt]
it was supposed the abode of some Moorish emir absent
它 曾是 据称 这 住所 的 一些 摩尔式 埃米尔 缺席的
[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔsip] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
from the city — and the interest of the gossips was at this time
从 这 城市 — 和 这 兴趣 的 这 八卦 曾是 在 这 时间
[əb'zɔːbd] [ɪn][mɔː(r)] ['weɪti] ['mætəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .
absorbed in more weighty matters than the affairs of a neighbour .
吸收 在 更多的 重 事情 比 这 事务 的 一个 邻居 .

人们认为那是某个不在城里的摩尔酋长的住所——而此时，闲言碎语的人们更关心的是比邻居的私事更重要的事情。

[bʌt; bət] [wen] , [ðə; ði][nekst] [iːv] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , ['muːzə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ['iːkwəli]
But when , the next eve , and the next , Muza returned to the spot equally
但 什么时候 , 这 下一个 前夕 , 和 这 下一个 , 穆扎 返回 到 这 点 同样地
[ɪn][veɪn] ,
in vain ,
在 徒劳 ,

但是，在接下来的几个晚上，穆扎再次来到那个地方，却依然一无所获。

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ə'lɑːm][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [rɪ'streɪnd] ;
his impatience and alarm could no longer be restrained ;
他的 不耐烦 和 警报 可以 不 更长 是 克制 ;

他的焦躁和惊恐再也无法抑制；

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [wɒtʃ] [baɪ][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
he resolved to lie in watch by the portals of the house night and day ,
他 已解决 到 说谎 在 手表 经过 这 门户 的 这 房子 夜晚 和 天 ,

他决定日夜守在房子门口。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] ,
until , at least , he could discover some one of the inmates ,
直到 , 在 至少 , 他 可以 发现 一些 一 的 这 囚犯 ,

至少，直到他能找到某个狱友为止。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [braɪb] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
whom he could question of his love , and perhaps bribe to his service .
谁 他 可以 问题 的 他的 爱 , 和 也许 贿赂 到 他的 服务 .

他可以质问对方是否爱他，甚至可能贿赂对方为他效力。

[æz; əz] [wɪð] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bɪ'held] ,
As with this resolution he was hovering round the mansion , he beheld ,
作为 和 这 解决 他 曾是 悬停 圆形的 这 大厦 , 他 观看 ,

带着这份决心，他徘徊在宅邸周围，他看到了：

['sti:lɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
stealing from a small door in one of the low wings of the house ,
偷窃 从 一个 小的 门 在 一 的 这 低的 翅膀 的 这 房子 ,

从房子低矮侧翼的一扇小门偷东西，

[ə; eɪ] [bendɪd] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] [fɔ:m] : [ˌaɪ 'ti:] [sə'pɔ:rtɪd] [ɪts] [steps] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stɑ:f] ; [ænd; ənd] ,
a bended and decrepit form : it supported its steps upon a staff ; and ,
一个 弯曲 和 衰老 形式 : 它 有 它是 步骤 之上 一个 职员 ; 和 ,

身形佝偻，破败不堪：它拄着拐杖行走；而且，

[æz; əz] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
as now entering the garden ,
作为 现在 进入 这 花园 ,

现在进入花园，

[ˌaɪ 'ti:] [stu:pt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][tu:; tə] [kʌl] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [hɜ:bs] [baɪ]
it stooped by the side of a fountain to cull flowers and herbs by
它 弯腰 经过 这 边 的 一个 喷泉 到 淘汰 花朵 和 草药 经过
[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
the light of the moon ,
这 光 的 这 月亮 ,

它弯下腰，在月光下到喷泉边采摘花草。

[ðə; ði][mɔ:(r)]['ɔ:lməʊst] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv]
the Moor almost started to behold a countenance which resembled that of
这 泊 几乎 开始 到 看哪 一个 面容 哪个 类似 那 的
[sʌm; səm] [gu:l] [ɔ:(r)]['væmpaɪə(r)] ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
some ghoul or vampire haunting the places of the dead .
一些 食尸鬼 或者 吸血鬼 令人难忘 这 地方 的 这 死的 .

摩尔人几乎开始看到一张酷似食尸鬼或吸血鬼的脸，那鬼魂出没于死者之地。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['stelθi] [peɪs] ,
He smiled at his own fear ; and , with a quick and stealthy pace ,
他 微笑 在 他的 自己的 害怕 ; 和 , 和 一个 快的 和 隐秘的 步伐 ,

他嘲笑自己的恐惧；然后，迅速而隐秘地，

['heɪs(ə)nd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] , ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn] [bent] ,
hastened through the trees , and , gaining the spot where the old man bent ,
加快 通过 这 树木 , 和 , 获得 这 点 在哪里 这 老的 男人 弯曲 ,

他加快脚步穿过树林，来到老人弯腰的地方，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [eə(r)]
placed his hand on his shoulder ere
放置 他的 手 在 他的 肩膀 埃雷

他把手放在他的肩膀上

[hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [pə'si:vd] .
his presence was perceived .
他的 在场 曾是 感知 .

人们感觉到了他的存在。

['ʃi:ˌmɛn] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] — [lʊkt] [raʊnd] ['i:gəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ɒv; əv]
Ximen — for it was he — looked round eagerly , and a faint cry of
西门 — 为了 它 曾是 他 — 看起来 圆形的 急切地 , 和 一个 头晕的 哭 的
['terə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
terror broke from his lips .
恐怖 打破 从 他的 嘴唇 .

西门——因为正是他——急切地环顾四周，一声微弱的恐惧从他口中发出。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði][mɔ:(r)] ; " [fɪə(r)][ˌem 'i:][nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] .
" Hush ! " said the Moor ; " fear me not , I am a friend .
" 嘘 ! " 说 这 泊 ; " 害怕 我 不是 , 我 是 一个 朋友 .

“嘘！”摩尔人说，“别怕我，我是朋友。”

[ðaʊ] [ɑ:t] [əʊld] , [mæn] — [gəʊld] [ɪz] ['evə(r)] ['welkəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd] .
Thou art old , man — gold is ever welcome to the aged .
你 艺术 老的 , 男人 — 金子 是 曾经 欢迎 到 这 老年人 .

你老了，老伙计——黄金对老年人来说永远是受欢迎的。

" [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] [drɒpt] ['sevrəl] [brɔ:d] ['pi:sɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu:] ,
" As he spoke , he dropped several broad pieces into the breast of the Jew ,
" 作为 他 辐 , 他 掉落 一些 广阔 件 进入 这 胸部 的 这 犹 ,

“他一边说话，一边将几块大肉块扔进那犹太人的胸膛里，

[hu:z] ['gɑ:stli] ['fi:tʃəz] [geɪv] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [jet] [mɔ:(r)] ['gɑ:stli] [smaɪl] , [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [gɪft] ,
whose ghastly features gave forth a yet more ghastly smile , as he received the gift ,
谁 阴森 特征 给予 前进 一个 然而 更多的 阴森 微笑 , 作为 他 已收到 这 礼物 ,

他接过礼物时，那张狰狞的脸上露出了更加狰狞的笑容。

[ænd; ənd] ['mʌmbld] [fɔ:θ] ,
and mumbled forth ,
和 喃喃自语 前进 ,

然后喃喃自语道：

" ['tʃærətəbl] [jʌŋ] [mæn] !
" Charitable young man !
" 慈善 年轻的 男人 !

“一位乐善好施的年轻人！”

['dʒenərəs] , [bə'nevələnt] , ['eksələnt] [jʌŋ] [mæn] ! "
generous , benevolent , excellent young man ! "
慷慨的 , 仁慈 , 出色的 年轻的 男人 ! "

慷慨、仁慈、优秀的年轻人！

" [naʊ] [ðen] , " [sed] ['mu:zə] , " [tel] [ˌem 'i:] — [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] — ['li:lə; 'leɪlə] ,
" Now then , " said Muza , " tell me — you belong to this house — Leila ,
" 现在 然后 , " 说 穆扎 , " 告诉 我 — 你 属于 到 这 房子 — 莱拉 ,

“那么，”穆扎说，“告诉我——你是这栋房子的主人——莱拉，

[ðə; ði] ['meɪdn] [wɪ'ðɪn] — [tel] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] — [ɪz] [ʃi:; ʃi] [wel] ? "
the maiden within — tell me of her — is she well ? "
这 少女 之内 — 告诉 我 的 她 — 是 她 出色地 ? "

告诉我，那个少女——她还好吗?

" [ai] [trʌst] [səʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [dʒu:] ; " [ai] [trʌst] [səʊ] , ['nəʊb(ə)l] ['mɑ:stə(r)] . "
" I trust so , " returned the Jew ; " I trust so , noble master . "
" 我 相信 所以 , " 返回 这 犹 ; " 我 相信 所以 , 高贵 掌握 . "

“我相信，”犹太人回答说；“我相信，尊贵的主人。”

" [trʌst] [səʊ] !
" Trust so !
" 相信 所以 !

“相信我！”

[nəʊ] [ju:; jʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [steɪt] ? "
know you not of her state ? "
知道 你 不是 的 她 状态 ? "

你难道不知道她的处境吗?

" [nɒt] [ai] ; [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [naɪts] [ai][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ['eksələnt] [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʃiːˌmɛn] ;
" Not I ; for many nights I have not seen her , excellent sir , " answered Ximen ;
" 不是 我 ; 为了 许多 夜晚 我 有 不是 已见 她 , 出色的 先生 , " 回答 西门 ;

“不是我；我已经很多个晚上没见过她了，先生，”西门回答道；

" [ʃiː; ʃi] [hæθ] [left] [grə'nɑːdə] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [gɒn] .
" she hath left Granada , she hath gone .
" 她 有 左边 格拉纳达 , 她 有 已消失 .

她离开了格拉纳达，她走了。

[juː; jʊ] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [mɑː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [helθ] [ə'mɪdst] [ðiːz] ['naɪtli] [djuːz] :
You waste your time and mar your precious health amidst these nightly dews :
你 浪费 你的 时间 和 马尔 你的 宝贵的 健康 在……之中 这些 每晚 露水 :

你浪费时间，还在这些夜间的露水中损害你宝贵的健康：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'həʊlsəm] , ['veri] [ˌʌn'həʊlsəm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [muːn] . "
they are unwholesome , very unwholesome at the time of the new moon . "
他们 是 不健康的 , 非常 不健康的 在 这 时间 的 这 新的 月亮 . "

新月之时，它们是不健康的，非常不健康。

" [gɒn] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [mɔː(r)] ; " [left] [grə'nɑːdə] ! — [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] ! — [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] ? — [ðeə(r)] ,
" Gone ! " echoed the Moor ; " left Granada ! — woe is me ! — and whither ? — there ,
" 已消失 ! " 回声 这 泊 ; " 左边 格拉纳达 ! — 悲哀 是 我 ! — 和 往哪里去 ? — 那里 ,

“走了！”摩尔人回声说道；“离开了格拉纳达！——唉！——去了哪里？——那里，

[ðeə(r)] , [mɔː(r)] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , — [əʊld] [mæn] , [tel] [ˌem 'iː] ['wɪðə(r)] ? "
there , more gold for you , — old man , tell me whither ? "
那里 , 更多的 金子 为了 你 , — 老的 男人 , 告诉 我 往哪里去 ? "

那儿还有更多黄金等着你，——老头，告诉我，你要去哪儿？

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [məʊst] [mæg'nænɪməs] [jʌŋ] [mæn] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] — [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] . "
I know not , most magnanimous young man ; I am but a servant — I know nothing . "
我 知道 不是 , 最多 坦荡 年轻的 男人 ; 我 是 但 一个 仆人 — 我 知道 没有什么 . "

“我不知道，这位宽宏大量的年轻人；我只是个仆人——我什么都不知道。”

" [wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːn] ? "
" When will she return ? "
" 什么时候 将要 她 返回 ? "

她什么时候回来？

" [ai] ['kænɒt] [tel] [ðiː] . "
" I cannot tell thee . "
" 我 不能 告诉 你 . "

我不能告诉你。

" [huː] [ɪz] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] ? [huː] [əʊnz] [jɒn] ['mænʃ(ə)n] ?
" Who is thy master ? who owns yon mansion ?
" WHO 是 你的 掌握 ? WHO 拥有 远 大厦 ?

"你的主人是谁？那座宅邸的主人是谁？"

" [zɪmənz] ['kaʊntənəns] [fel] ; [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] ,
" Ximen's countenance fell ; he looked round in doubt and fear , and then , after a short pause ,
" 西门的 面容 跌倒 ; 他 看起来 圆形的 在 怀疑 和 害怕 , 和 然后 , 后 一个 短的 暂停 ,

西门脸色沉了下来；他疑惑而恐惧地环顾四周，然后，短暂的沉默之后，

['ɑːnsə(r)d] , — " [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [gʊd] [sɜː(r)] — [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæθ] ['ɔːlsəʊ] [gɒn] ;
answered , — " A wealthy man , good sir — a Moor of Africa ; but he hath also gone ;
回答 , — " 一个 富裕 男人 , 好的 先生 — 一个 泊 的 非洲 ; 但 他 有 还 已消失 ;

回答说："先生，他是一位富有的人——一位来自非洲的摩尔人；但他已经走了；

[hiː; hi] [bʌt; bət] ['seldəm] ['vɪzɪts] [ˌjuː 'es] ; [grə'nɑːdə] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['piːsf(ə)l] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
he but seldom visits us ; Granada is not so peaceful a residence as it was ,
他 但 很少 访问 我们 ; 格拉纳达 是 不是 所以 和平 一个 住宅 作为 它 曾是 ,

但他很少来看望我们；格拉纳达已不如从前那样宁静祥和了。

— [ai] [wʊd] [gəʊ] [tuː] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] .
— I would go too , if I could .
— 我 会 去 也 , 如果 我 可以 .

如果可以的话，我也会去。

" ['muːzə] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒv; əv] ['ʃiːˌmɛn] ,
" Muza released his hold of Ximen ,
" 穆扎 发布 他的 抓住 的 西门 ,

"穆扎松开了对西门的控制，

[huː] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [mʊrz] ['wɜːkɪŋ] ['kaʊntənəns] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [smaɪl] — [fɔː(r); fə(r)] ['ʃiːˌmɛn] [heit] [ɔːl] [men] .
who gazed at the Moor's working countenance with a malignant smile — for Ximen hated all men .
WHO 凝视 在 这 沼泽地的 在职的 面容 和 一个 恶性 微笑 — 为了 西门 憎恨 全部 男人 .

他带着恶毒的笑容凝视着摩尔人辛勤劳作的面容——因为西门憎恨所有男人。

" [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['wɒriə(r)] ?
" Thou hast done with me , young warrior ?
" 你 哈斯特 完毕 和 我 , 年轻的 战士 ?

"年轻的战士，你已经放过我了吗？"

['plez(ə)nt] [driːmz] [tuː; tə] [ðiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [njuː] [muːn] — [ðaʊ] [hædst] [best] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [bed] .
Pleasant dreams to thee under the new moon — thou hadst best retire to thy bed .
令人愉快的 梦境 到 你 在下面 这 新的 月亮 — 你 哈斯特 最好的 退休 到 你的 床 .

新月之下，祝你美梦成真——你最好还是回床上休息吧。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[bles] [ðaɪ] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] !
bless thy charity to the poor old man !
保佑 你的 慈善机构 到 这 贫穷的 老的 男人 !

愿你对这位可怜的老人施以援手!

" ['muːzə] [hɜːd] [hɪm] [nɒt] ; [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] ;
" Muza heard him not ; he remained motionless for some moments ;
" 穆扎 听到 他 不是 ; 他 剩余 静止不动 为了 一些 时刻 ;

穆扎没有听见他的话，一动不动地站了一会儿;

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði]['mɑːstəri]
and then with a heavy sigh as that of one who has gained the mastery
和 然后 和 一个 重的 叹 作为 那 的 一 WHO 有 获得 这 精通
[ɒv; əv] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['strʌg(ə)l] ,
of himself after a bitter struggle ,
的 他自己 后 一个 苦的 斗争 ,

然后，他重重地叹了口气，仿佛经过一番艰苦的斗争后终于战胜了自己。

[ðə; ði] [sed] [hɑːf] [ə'laʊd] , " ['ælə; ə'lɑː][biː; bi] [wɪð] [ðiː] , ['liːlə; 'leɪlə] !
the said half aloud , " Allah be with thee , Leila !
这 说 一半 大声 , " 真主 是 和 你 , 莱拉 !

他半自言自语道:“愿真主与你同在，莱拉！”

[grə'nɑːdə] [naʊ] [ɪz][maɪ]['əʊnli] ['mɪstrəs] .
Granada now is my only mistress .
格拉纳达 现在 是 我的 仅有的 情妇 .

格拉纳达现在是我唯一的爱人。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

\- [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
BOABDIL'S RECONCILIATION WITH HIS PEOPLE .
\- 和解 和 他的 人们 .

博阿卜迪勒与他的人民和解。

['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'twiːn] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ;
Several days had elapsed without any encounter between Moor and Christian ;
一些 天 有 过去 没有 任何 遇到 之间 泊 和 基督教 ;
[fɔː(r); fə(r)]['fɜːrdɪˌnændz][kəʊld][ænd; ənd]['səʊbə(r)]['pɒləsi] ,
for Ferdinand's cold and sober policy ,
为了 费迪南德的 寒冷的 和 清醒 政策 ,

数日过去，摩尔人和克里斯蒂安之间没有任何交集；这都归咎于费迪南德冷酷冷静的政策。

[wɔːnd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ɒv; əv]['muːzə] ,
warned by the loss he had sustained in the ambush of Muza ,
警告 经过 这 损失 他 有 持续 在 这 伏击 的 穆扎 ,

他因在穆扎伏击战中遭受的损失而警醒。

[wɒz; wəz] [naʊ] [bent] [ɒn] [prɪ'zɜːrv] ['rɪgərəs] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪəri] ['spɪrɪt] [hiː; hi] [kə'mɑːnd]
was now bent on preserving rigorous restraint upon the fiery spirits he commanded
曾是 现在 弯曲 在 保存 严格的 克制 之上 这 火热 烈酒 他 命令
.
.
.

他现在决心要严格约束他所统领的那些性情暴烈的烈焰。

[hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd][ɔːl] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['skɜːmɪʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʊrz] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd]
He forbade all parties of skirmish , in which the Moors , indeed , had
他 禁止 全部 各方 的 小规模冲突 , 在 哪个 这 沼泽地 , 的确 , 有
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪnd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
usually gained the advantage ,
通常 获得 这 优势 ,

他禁止各方进行小规模冲突，而摩尔人在冲突中通常都能占据优势。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['ɔkjupaiŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz][kʊd; kəd]
and contented himself with occupying all the passes through which provisions could
和 满足 他自己 和 占领 全部 这 通过 通过 哪个 条款 可以
[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ['sɪti] .
arrive at the besieged city .
到达 在 这 被围困 城市 .

他满足于占领所有能够将补给运往被围困城市的通道。

[hiː; hi] [kə'menst] [strɒŋ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][kæmp] ; [ænd; ənd] , [fə'bɪdɪŋ] [ə'sɔːlt] [ɒn]
He commenced strong fortifications around his camp ; and , forbidding assault on
他 开始 强的 防御工事 大约 他的 营 ; 和 , 禁止 突击 在
[ðə; ði] [mʊrz] , [dɪ'faɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪm'self] .
the Moors , defied it against himself .
这 沼泽地 , 违抗 它 反对 他自己 .

他在营地周围修筑了坚固的防御工事；并且禁止进攻摩尔人，自己却主动挑衅他们。

['miːnwaɪl] , - [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][grə'nɑːdə] .
Meanwhile , Almamen had not returned to Granada .
同时 , - 有 不是 返回 到 格拉纳达 .

与此同时，阿尔马门还没有返回格拉纳达。

[nəʊ]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
No tidings of his fate reached the king ;
不 消息 的 他的 命运 达到 这 国王 ;

国王并不知道他的命运；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'lɒŋd] [ˌdɪsə'pɪərəns] [bɪ'gæn][tuː; tə][prə'djuːs]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['sæljət(ə)ri] [ɪ'fekt]
and his prolonged disappearance began to produce visible and salutary effect
和 他的 延长 消失 开始 到 生产 可见的 和 有益的 影响
[ə'pɒn][ðə; ði] [lɒŋ] - ['dɔːmənt] ['enədʒiz] [ɒv; əv]['bəuɑːbdi] .
upon the long - dormant energies of Boabdil .
之上 这 长的 - 休眠 能量 的 博阿布迪尔 .

他的长期消失开始对长期处于休眠状态的博阿布迪尔的能量产生明显的有益影响。

[ðə; ði]['kaunsəl][ɒv; əv]['muːzə] , [ðə; ði] [,egzɔː'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] , [ðə; ði]
The counsels of Muza , the exhortations of the queen - mother , the
这 律师 的 穆扎 , 这 劝勉 的 这 女王 - 母亲 , 这
[ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
enthusiasm of his mistress ,
热情 的 他的 情妇 ,

穆扎的忠告，王太后的劝诫，以及他情妇的热情，

[ə'miːn] , [ˌʌnˌkaʊntər'æktɪd] [baɪ][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['tɔːpɪd] ['laɪən][ɒv; əv]
Amine , uncounteracted by the arts of the magician , aroused the torpid lion of
胺 , 未抵消的 经过 这 艺术 的 这 魔术师 , 被唤醒 这 迟钝 狮子 的
[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
his nature .
他的 自然 .

阿米因，无法被魔法师的法术所抵消，唤醒了他内心沉睡的雄狮。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [m'ɜːməd] [ə'genst] [hɪm] ;
But still his army and his subjects murmured against him ;
但 仍然 他的 军队 和 他的 主题 低声说道 反对 他 ;

但是他的军队和臣民仍然对他怨声载道；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] - [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv][rɪ'vəʊlt]
and his appearance in the Vivarrambla might possibly be the signal of revolt
和 他的 外貌 在 这 - 可能 可能 是 这 信号 的 反叛
.
:
.

他在维瓦兰布拉的出现或许是反抗的信号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][məʊst] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] [æt; ət][wʌns] [rɪ'stɔːd]
It was at this time that a most fortunate circumstance at once restored
它 曾是 在 这 时间 那 一个 最多 幸运 环境 在 一次 恢复
[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
to him the confidence and affections of his people .
到 他 这 信心 和 情感 的 他的 人们 .

就在这时，一个非常幸运的巧合让他立刻重新赢得了人民的信任和爱戴。

[hɪz; ɪz] [stɜːn] ['ʌŋk(ə)l] , [el] [zeɪgəl] — [wʌns][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ænd; ənd] [huːz]
His stern uncle , El Zagal — once a rival for his crown , and whose
他的 船尾 叔叔 , 埃尔 扎加尔 — 一次 一个 竞争对手 为了 他的 王冠 , 和 谁
['deərɪŋ]['vælə(r)] ,
daring valour ,
大胆 勇气 ,

他严厉的叔叔埃尔·扎加尔——曾是他的王位竞争对手，以其大胆的勇气而闻名

[mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mɪlətri] [sə'gæsəti][hæd; həd] [wʌn] [hɪm][ə; eɪ]['paʊəf(ə)l] ['pɑːti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
mature age , and military sagacity had won him a powerful party within the
成熟 年龄 , 和 军队 睿智 有 韩元 他 一个 强大的 派对 之内 这
['sɪti] — [hæd; həd] [biːn] ,
city — had been ,
城市 — 有 到过 ,

成熟的年龄和卓越的军事才能使他在城内赢得了一股强大的势力——曾经是。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] , ['kɔŋkə] [baɪ]['fɜːd(ə)nænd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['jiːldɪŋ] [ðə; ði] [pə'zeʃənz]
some months since , conquered by Ferdinand ; and , in yielding the possessions
一些 几个月 自从 , 征服 经过 费迪南德 ; 和 , 在 屈服 这 财产
[hiː; hi] [held] ,
he held ,
他 握住 ,

几个月前，他被斐迪南征服；并且，在交出他所拥有的领土时，

[hæd; həd] [biːn] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ] ['bærən] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ˌprɪnsɪ'pæləti] .
had been rewarded with a barren and dependent principality .
有 到过 奖励 和 一个 荒芜 和 依赖 公国 .

得到的奖励是一个贫瘠且依赖性强的公国。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] ['bəuɑːbdi] , [hæd; həd][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ðə; ði]
His defeat , far from benefiting Boabdil , had exasperated the
他的 击败 , 远的 从 受益 博阿布迪尔 , 有 恼怒 这
[mʊrz] [ə'genst] [ðeə(r)] [kɪŋ] .
Moors against their king .
沼泽地 反对 他们的 国王 .

他的失败非但没有让博阿布迪尔受益，反而激怒了摩尔人，使他们更加憎恨自己的国王。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ðeɪ] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] ,
" For , " said they , almost with one voice ,
" 为了 , " 说 他们 , 几乎 和 一 嗓音 ,

“因为,”他们几乎异口同声地说，“

" [ðə; ði] [breɪv] [el] [zeɪgəl]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sə'kʌm] [hæd; həd]['bəuɑːbdi] ['prɒpəli] [sə'pɔːrtɪd]
" the brave El Zagal never would have succumbed had Boabdil properly supported
" 这 勇敢的 埃尔 扎加尔 绝不 会 有 屈服了 有 博阿布迪尔 适当地 有
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
his arms .
他的 武器 .

“如果博阿布迪尔能正确地支撑住埃尔·扎加尔的手臂，勇敢的埃尔·扎加尔就不会倒下。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd][reɪdʒ][æt; ət] [el] - [dɪ'fiːt]
" And it was the popular discontent and rage at El Zagal's defeat
" 和 它 曾是 这 受欢迎的 不满 和 愤怒 在 埃尔 - 击败
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [sɜːvd] ['bəuɑːbdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm'self]
which had indeed served Boabdil with a reasonable excuse for shutting himself
哪个 有 的确 服务 博阿布迪尔 和 一个 合理的 原谅 为了 关闭 他自己
[ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] .
in the strong fortress of the Alhambra .
在 这 强的 堡垒 的 这 阿尔罕布拉宫 .

“正是民众对埃尔·扎加尔战败的不满和愤怒，才为博阿布迪尔提供了一个合理的借口，让他把自己封闭在坚固的阿尔罕布拉宫中。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['hæpənd] [ðæt] [el] [zeɪgəl] , [huːz] ['dɒmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['heɪtrɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It now happened that El Zagal , whose dominant passion was hatred of his
它 现在 发生 那 埃尔 扎加尔 , 谁 主导的 热情 曾是 仇恨 的 他的
['nefjuː] ,
nephew ,
侄子 ,

现在，埃尔·扎加尔（El Zagal）——他最强烈的情感就是憎恨他的侄子——

[ænd; ənd] [huːz] [fɪəs] ['neɪtʃə(r)] [tʃeɪft] [æt; ət][ɪts]['prez(ə)nt][keɪdʒ] ,
and whose fierce nature chafed at its present cage ,
和 谁 凶猛的 自然 擦伤 在 它是 展示 笼 ,

它凶猛的天性让它无法忍受现在的牢笼。

[rɪ'zɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][tuː; tə][blɑːst][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [feɪm] [baɪ][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['triːz(ə)n] [tuː; tə]
resolved in his old age to blast all his former fame by a signal treason to
已解决 在 他的 老的 年龄 到 爆炸 全部 他的 以前的 名声 经过 一个 信号 叛国罪 到
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
his country .
他的 国家 .

晚年，他决心以叛国罪名彻底毁掉自己昔日的荣光。

[fər'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd]
Forgetting everything but revenge against his nephew , who he was resolved
遗忘 一切 但 复仇 反对 他的 侄子 , WHO 他 曾是 已解决
[ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ruːɪn] ,
should share his own ruin ,
应该 分享 他的 自己的 废墟 ,

他满脑子想的都是向侄子复仇，决心要让侄子和他一起遭受同样的毁灭，其他一切都被他抛诸脑后。

[hiː; hi] [ɑːmd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [krɒst] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
he armed his subjects , crossed the country ,
他 武装 他的 主题 , 交叉 这 国家 ,

他武装了他的臣民，横扫全国。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gælənt] [truːp] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] [kæmp] ,
and appeared at the head of a gallant troop in the Spanish camp ,
和 出现 在 这 头 的 一个 英勇 部队 在 这 西班牙语 营 ,

他率领一支英勇的队伍出现在西班牙营地。

[æn; ən]['ælaɪ] [wɪð] ['fɜːd(ə)nænd] [ə'genst] [grə'nɑːdə] .
an ally with Ferdinand against Granada .
一个 盟友 和 费迪南德 反对 格拉纳达 .

与费迪南德结盟对抗格拉纳达。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [mʊrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ðeə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [rɒθ] :
When this was heard by the Moors , it is impossible to conceive their indignant wrath :
什么时候 这 曾是 听到 经过 这 沼泽地 , 它 是 不可能的 到 构想 他们的 愤怒 愤怒 :

摩尔人听到这话，其义愤填膺的程度简直难以想象：

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [el] [zeɪgəl] [prə'djuːst] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ri'ækʃn] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['bəuɑːbdi] ;
the crime of El Zagal produced an instantaneous reaction in favour of Boabdil ;
这 犯罪 的 埃尔 扎加尔 生产 一个 瞬间 反应 在 偏爱 的 博阿布迪尔 ;

埃尔·扎加尔的罪行立即引起了人们的强烈反感，人们纷纷支持博阿布迪尔；

[ðə; ði] [kraʊd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][æl'hæmbrə][ænd; ənd] [wɪð] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] [in'triːt] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
the crowd surrounded the Alhambra and with prayers and tears entreated the forgiveness of the king .
这 人群 包围 这 阿尔罕布拉宫 和 和 祈祷 和 眼泪 恳求 这 饶恕 的 这 国王 .

人群包围了阿尔罕布拉宫，他们含泪祈祷，恳求国王的宽恕。

[ðɪs] [ɪ'vent] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['bəuɑːbdi] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌrezə'luːʃn] .
This event completed the conquest of Boabdil over his own irresolution .
这 事件 完全的 这 征服 的 博阿布迪尔 超过 他的 自己的 分辨率不足 .

这件事彻底征服了博阿布迪尔，让他不再优柔寡断。

[hiː; hi] [ɔː'deɪnd] [æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - :
He ordained an assembly of the whole army in the broad space of the Vivarrambla :
他 受戒 一个 集会 的 这 所有的 军队 在 这 广阔 空间 的 这 - :

他下令在维瓦兰布拉大道宽阔的空地上召集全军：

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ,
and when at break of day he appeared in full armour in the square ,
和 什么时候 在 休息 的 天 他 出现 在 满的 盔甲 在 这 正方形 ,

黎明时分，他身披全副盔甲出现在广场上。

[wɪð] ['muːzə][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['juːθfl] ['bjuːti] ,
with Muza at his right hand , himself in the flower of youthful beauty ,
和 穆扎 在 他的 正确的 手 , 他自己 在 这 花 的 青春 美丽 ,

穆扎在他右手边，他自己则正值青春年华，容光焕发。

[ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [fiːl] [wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
and proud to feel once more a hero and a king ,
和 自豪的 到 感觉 一次 更多的 一个 英雄 和 一个 国王 ,

我为自己再次感受到英雄和国王的荣耀而感到自豪。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [njuː] [nəʊ]['lɪmɪt] ;
the joy of the people knew no limit ;
这 喜悦 的 这 人们 知道 不 限制 ;

人们的喜悦无以言表；

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][rent] [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv]['bəuɑːbdi][el]['tʃiːkəʊ] !
the air was rent with cries of " Long live Boabdil el Chico !
这 空气 曾是 租 和 哭泣 的 " 长的 居住 博阿布迪尔 el 奇科 !

空气中充斥着“博阿布迪尔·埃尔·奇科万岁！”的欢呼声。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɒnək] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['muːzə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪk'skleɪmd] ,
" and the young monarch , turning to Muza , with his soul upon his brow exclaimed ,
" 和 这 年轻的 君主 , 转弯 到 穆扎 , 和 他的 灵魂 之上 他的 眉头 惊呼 ,

“年轻的君主转向穆扎，眉头紧锁，惊呼道：

" [ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] — [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [el] - !
" The hour has come — I am no longer El Zogoybi !
" 这 小时 有 来 — 我 是 不 更长 埃尔 - !

“时机已到——我不再是埃尔·佐戈伊比了！”

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['liːlə; 'leɪlə] . — [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['lʌvə(r)] . — ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ɒv; əv] [speɪn] . — [ðə; ði] ['tʃælɪs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] - .
LEILA . — HER NEW LOVER . — PORTRAIT OF THE FIRST INQUISITOR OF SPAIN . — THE CHALICE RETURNED TO THE LIPS OF ALMAMEN .
莱拉 . — 她 新的 情人 . — 肖像 的 这 第一的 审判官 的 西班牙 . — 这 圣杯 返回 到 这 嘴唇 的 - .

莱拉——她的新情人——西班牙第一位宗教裁判官的肖像——圣杯回到阿尔马门的唇边。

[waɪl] [ðʌs] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪ'ðɪn] [grə'nɑːdə] ,
While thus the state of events within Granada ,
尽管 因此 这 状态 的 活动 之内 格拉纳达 ,

格拉纳达的局势就是这样，

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['stɔːri]['trænsˌpɔːrts][ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kæmp] .
the course of our story transports us back to the Christian camp .
这 课程 的 我们的 故事 运输 我们 后退 到 这 基督教 营 .

我们的故事将我们带回了基督教营地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [tents] [ðæt] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɒv; əv] ['ɪzəbel] ,
It was in one of a long line of tents that skirted the pavilion of Isabel ,
它 曾是 在 一 的 一个 长的 线 的 帐篷 那 裙摆 这 亭 的 伊莎贝尔 ,

那是在伊莎贝尔凉亭周围一长排帐篷中的一个里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɛpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'tendənt] [ɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] , [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [sæt][ə'ləʊn] .
and was appropriated to the ladies attendant on the royal presence , that a young female sat alone .
和 曾是 挪用 到 这 女士们 服务员 在 这 皇家 在场 , 那 一个 年轻的 女性 卫星 独自的 .

并被安排给侍奉皇室的女侍，一位年轻女子独自一人坐着。

[ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɔːl'redi] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ,
The dusk of evening already gathered around ,
这 黄昏 的 晚上 已经 聚集 大约 ,

暮色已悄然降临。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
and only the outline of her form and features was visible .
和 仅有的 这 大纲 的 她 形式 和 特征 曾是 可见的 .

只能看到她的身形轮廓和五官。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] , [ɪm'pɜːfɪktli] [siːn] , — [ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] , [ðə; ði]
But even that , imperfectly seen , — the dejected attitude of the form , the
但 甚至 那 , 不完美地 已见 , — 这 垂头丧气 态度 的 这 形式 , 这
['druːpɪŋ] [hed] ,
drooping head ,
下垂 头 ,

但即使是这一点，如果看得不够清楚——比如人物沮丧的神态，低垂的头颅，

[ðə; ði][hændz][klɑːsp, klæsp][ə'pɒn][ðə; ði] [niːz] ,
the hands clasped upon the knees ,
这 双手 紧握 之上 这 膝盖 ,

双手交叠放在膝盖上，

— [mait] [hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] ['melənkəli] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revəri] [wɪtʃ]
— might have sufficed to denote the melancholy nature of the reverie which
— 可能 有 足够了 到 表示 这 忧郁 自然 的 这 遐想 哪个
[ðə; ði][meɪd] [ɪn'dʌldʒd] .
the maid indulged .
这 女佣 沉溺其中 .

——或许足以表明少女沉浸于忧郁的遐想之中。

" [ɑː] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [wɒt] ['deɪndʒə(r)][ˌeɪ 'em][ai][ɪk'spəʊzd] !
" Ah , " thought she , " to what danger am I exposed !
" 啊 , " 想法 她 , " 到 什么 危险 是 我 裸露 !

“啊，”她心想，“我究竟会面临怎样的危险啊！”

[ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪf] [maɪ]['lʌvə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
If my father , if my lover dreamed of the persecution to which their poor
如果 我的 父亲 , 如果 我的 情人 梦见 的 这 迫害 到 哪个 他们的 贫穷的
['liːlə; 'leɪlə][ɪz] [ə'bændənd] !
Leila is abandoned !
莱拉 是 弃 !

如果我的父亲，如果我的爱人梦见了他们可怜的莱拉所遭受的迫害！

" [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] , [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [stəʊl]
" A few tears , large and bitter , broke from her eyes , and stole
" 一个 很少 眼泪 , 大的 和 苦的 , 打破 从 她 眼睛 , 和 偷窃
[ʌn'hiːdɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
unheeded down her cheek .
无人理会 向下 她 脸颊 .

“几滴又大又苦的眼泪从她眼中涌出，不顾一切地顺着脸颊滑落。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
At that moment ,
在 那 片刻 ,

那一刻，

[ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [tʃaɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs]
the deep and musical chime of a bell was heard summoning the chiefs
这 深的 和 音乐 钟声 的 一个 钟 曾是 听到 召唤 这 酋长们
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [preə(r)] ;
of the army to prayer ;
的 这 军队 到 祷告 ;

一阵深沉而悦耳的钟声响起，召唤着军队的首领们前来祈祷；

[fɔː(r); fə(r)]['fɜːd(ə)nænd] [ɪn'vestɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [skiːm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌvərɪŋ] ,
for Ferdinand invested all his worldly schemes with a religious covering ,
为了 费迪南德 投资 全部 他的 世俗 方案 和 一个 宗教 覆盖 ,

费迪南德将所有世俗的阴谋都披上了宗教的外衣。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɒlətɪk][wɔː(r)][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
and to his politic war he sought to give the imposing character of a
和 到 他的 政治 战争 他 寻求 到 给 这 气势磅礴 特点 的 一个
['seɪkrɪd][kruː'seɪd] .
sacred crusade .
神圣 运动 .

他试图将自己的政治斗争赋予神圣十字军东征的宏伟特征。

" [ðæt] [saʊnd] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , ['sɪŋkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
" That sound , " thought she , sinking on her knees ,
" 那 声音 , " 想法 她 , 下沉 在 她 膝盖 ,

"那声音,"她想着，跪倒在地。

" ['sʌmənz] [ðə; ði] [næzə'riːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] .
" summons the Nazarenes to the presence of their God .
" 传票 这 拿撒勒人 到 这 在场 的 他们的 上帝 .

"召唤拿撒勒人来到他们的上帝面前。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [ðæt] [gɒd] [ɪz]['evə(r)] [wɪð]
It reminds me , a captive by the waters of Babylon , that God is ever with
它 提醒 我 , 一个 俘虏 经过 这 水 的 巴比伦 , 那 上帝 是 曾经 和
[ðə; ði] ['frendləs] .
the friendless .
这 没有朋友 .

它提醒我，身处巴比伦河畔的囚徒，上帝永远与孤苦伶仃的人同在。

[əʊ] ! ['sʌkə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] ,
Oh ! succour and defend me ,
哦 ! 救助 和 保卫 我 ,

哦！请救救我，保护我！

[ðaʊ] [huː] [dɪdst] [lʊk] [ɒv; əv][əʊld][ə'pɒn] [ruːθ] ['stændɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [kɔːn] ,
Thou who didst look of old upon Ruth standing amidst the corn ,
你 WHO 迪斯特 看 的 老的 之上 露丝 常设 在……之中 这 玉米 ,

你曾注视着露丝站在麦田中，

[ænd; ənd][dɪdst] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðaɪ] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
and didst watch over Thy chosen people in the hungry wilderness , and in the
和 迪斯特 手表 超过 你的 选定 人们 在 这 饥饿的 荒野 , 和 在 这
['streɪndʒərz][lænd] .
stranger's land .
陌生人的 土地 .

在饥饿的旷野和异乡，你眷顾了你所拣选的子民。

" [ræpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mjuːt] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , ['liːlə; 'leɪlə] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪn]
" Wrapt in her mute and passionate devotions , Leila remained long in
" 包裹 在 她 沉默的 和 热情的 虔诚 , 莱拉 剩余 长的 在
[hɜː(r); hə(r)] ['tʌtʃɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .
her touching posture .
她 接触 姿势 .

"莱拉沉浸在无声而热烈的虔诚之中，长时间保持着她那令人动容的姿势。

[ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [siːst] ; [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɪl] — [wen] [ðə; ði] ['dreɪpəri] ,
The bell had ceased ; all without was hushed and still — when the drapery ,
这 钟 有 停止 ; 全部 没有 曾是 静静地 和 仍然 — 什么时候 这 布料 ,

钟声停止了；外面一片寂静——这时，帷幔……

[stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] , [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['spænɪəd]
stretched across the opening of the tent , was lifted , and a young Spaniard
拉伸 穿过 这 开幕 的 这 帐篷 , 曾是 抬起 , 和 一个 年轻的 西班牙人
,
,
,

横跨帐篷开口的布被抬起来，一个年轻的西班牙人，

[kləuk] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mænt(ə)l] , [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] .
cloaked , from head to foot , in a long mantle , stood within the space .
隐蔽的 , 从 头 到 脚 , 在 一个 长的 地幔 , 站立 之内 这 空间 .

他从头到脚披着一件长长的斗篷，站在空间里。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['meɪdn] ;
He gazed in silence , upon the kneeling maiden ;
他 凝视 在 沉默 , 之上 这 跪着 少女 ;

他默默地凝视着跪着的少女；

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['ɔːdəbl] .
nor was it until she rose that he made his presence audible .
也不 曾是 它 直到 她 玫瑰 那 他 制成 他的 在场 可听见的 .

直到她起身，他才发出声音。

" [ɑː] , [f'eəɹəst] ! " [sed] [hiː; hi] , [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
" Ah , fairest ! " said he , then , as he attempted to take her hand ,
" 啊 , 最公平 ! " 说 他 , 然后 , 作为 他 尝试过 到 拿 她 手 ,

“啊，最美的姑娘！”他一边说着，一边试图牵起她的手。

" [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['lɛtəz] — [siː] [ˌem 'iː] , [ðen] , [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] .
" thou wilt not answer my letters — see me , then , at thy feet .
" 你 枯萎 不是 回答 我的 信件 — 看 我 , 然后 , 在 你的 脚 .

“你不会回复我的信——那么，就让我跪倒在你的脚下吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaʊ] [huː] [tiːtʃəst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [niːl] . "
It is thou who teachest me to kneel . "
它 是 你 WHO 老师 我 到 下跪 . "

是你教我下跪。

" [juː; jʊ] , [prɪns] . " [sed] ['liːlə; 'leɪlə] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [fɪə(r)] .
" You , prince . " said Leila , agitated , and in great and evident fear .
" 你 , 王子 . " 说 莱拉 , 激动 , 和 在 伟大的 和 明显 害怕 .

“你，王子。”莱拉激动地说，语气中充满了明显的恐惧。

" [waɪ] ['hærəs] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
" Why harass and insult me thus ?
" 为什么 骚扰 和 侮辱 我 因此 ?

“为什么要这样骚扰和侮辱我？”

[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] ['seɪkrɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ?
Am I not sacred as a hostage and a charge ?
是 我 不是 神圣 作为 一个 人质 和 一个 收费 ?

难道我作为人质和被指控对象就不神圣吗？

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [neɪm] , ['ɒnə(r)] , [piːs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [həʊld]
and are name , honour , peace , and all that woman is taught to hold
和 是 姓名 , 荣誉 , 和平 , 和 全部 那 女士 是 教授 到 抓住
[məʊst] [dɪə(r)] ,
most dear ,
最多 亲爱的 ,

它们是名字、荣誉、和平，以及所有女性被教导要珍视的一切。

[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [rɔb] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [dɪs'ɒnə(r)]
to be thus robbed from me under the pretext of a love dishonouring
到 是 因此 被抢劫 从 我 在下面 这 借口 的 一个 爱 不光彩
[tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][maɪ'self] ? "
to thee and an insult to myself ? "
到 你 和 一个 侮辱 到 我 ? "

就这样，你以一段对你不敬、对我自身也是一种侮辱的爱为借口，将我的一切夺走?

" [swiːt] [wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɑːf] , " [ðaʊ] [hæst] ['lɜːnɪd] ,
" Sweet one , " answered Don Juan , with a slight laugh , " thou hast learned ,
" 甜的 一 , " 回答 大学教师 胡安 , 和 一个 轻微 笑 , " 你 哈斯特 学习 ,

“甜心，”唐璜轻笑着回答，“你已经学会了。”

[wɪ'ðɪn] ['jɒndə(r)] [wɔːlz] , [ə; eɪ] [kriːd] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['meidnz] , [ɪf]
within yonder walls , a creed of morals little known to Moorish maidens , if
之内 远处 墙壁 , 一个 信条 的 德 小的 已知 到 摩尔式 少女们 , 如果
[feɪm] [bi'lai] [ðem; ðəm] [nɒt] .
fame belies them not .
名声 谎言 他们 不是 .

在那高墙之内，流传着一套摩尔少女鲜为人知的道德准则，如果她们的名声没有背叛她们的话。

['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiː] ['iːzɪə] [mə'ræləti][ænd; ənd]['saʊndə(r)]['lɒdʒɪk] .
Suffer me to teach thee easier morality and sounder logic .
遭受 我 到 教 你 更轻松 道德 和 探鱼器 逻辑 .

请允许我教你一些更容易理解的道德准则和更合理的逻辑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [prɪns] [tuː; tə][ə'dɔː(r)] ['bjuːti] [laɪk] [ðaɪn] ;
It is no dishonour to a Christian prince to adore beauty like thine ;
它 是 不 羞辱 到 一个 基督教 王子 到 崇拜 美丽 喜欢 你的 ;

对于一位基督教王子来说，欣赏像你这样的美人并非耻辱;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ] ['meɪdn] ['hɒstɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɒv; əv] [speɪn] ['prɒfə(r)]
it is no insult to a maiden hostage if the Infant of Spain proffer
它 是 不 侮辱 到 一个 少女 人质 如果 这 婴儿 的 西班牙 报价
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
her the homage of his heart .
她 这 尊敬 的 他的 心 .

如果西班牙王子向一位少女人质表达他内心的敬意，那绝非是对她的侮辱。

[bʌt; bət][wiː; wi] [weɪst] [taɪm] .
But we waste time .
但 我们 浪费 时间 .

但我们浪费了时间。

[spaɪz] , [ænd; ənd] ['enviəs] [tʌŋz] , [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] [aɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ;
Spies , and envious tongues , and vigilant eyes , are around us ;
间谍 , 和 羡慕 舌头 , 和 警惕的 眼睛 , 是 大约 我们 ;

间谍、嫉妒的舌头和警惕的眼睛，无处不在;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ai][kæn; kən]['bæf(ə)l][ðem; ðəm][æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [naʊ] .
and it is not often that I can baffle them as I have done now .
和 它 是 不是 经常 那 我 能 挡板 他们 作为 我 有 完毕 现在 .

我很少能像现在这样让他们感到困惑。

[f'eəɹəst] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] !
Fairest , hear me !
最公平 , 听到 我 !

最美丽的人，请听我说!

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] ['veɪnli] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [klɑːsp] .
" and this time he succeeded in seizing the hand which vainly struggled against his clasp .
" 和 这 时间 他 成功了 在 抓住 这 手 哪个 徒劳地 挣扎 反对 他的 搭扣 .

“这一次，他成功地抓住了那只徒劳地挣扎着想要摆脱他控制的手。”

" [neɪ] , [waɪ] [səʊ] [kɔɪ] ?
" Nay , why so coy ?
" 不 , 为什么 所以 害羞 ?

“不，何必这么扭捏呢？”

[wɒt] [kæn; kən] ['fiːmeɪl] [hɑːt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [lʌv] ['kænɒt] ['ʃaʊə(r)] [ə'pɒn] [ðaɪn] ?
what can female heart desire that my love cannot shower upon thine ?
什么 能 女性 心 欲望 那 我的 爱 不能 淋浴 之上 你的 ?

女人的心究竟渴望什么，是我无法倾注于你的爱？

[spiːk] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːd] , [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['meɪdn] ,
Speak but the word , enchanting maiden ,
说话 但 这 单词 , 妖娆 少女 ,

迷人的少女，只需开口说话即可。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [beə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðiːz] [siːnz] [ʌn'siːmli] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [aɪz] .
and I will bear thee from these scenes unseemly to thy gentle eyes .
和 我 将要 熊 你 从 这些 场景 不体面的 到 你的 温和的 眼睛 .

我将带你离开这些在你温柔的眼睛看来有伤风化的场景。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [pə'vɪliənz] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'pəʊz] ; [ænd; ənd] , [ə'mɪdst] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz] ,
Amidst the pavilions of princes shalt thou repose ; and , amidst gardens of the orange and the rose ,
在……之中 这 亭子 的 王子们 应 你 休息 ; 和 , 在……之中 花园 的 这 橙子 和 这 玫瑰 ,

你将安息于王子的亭台楼阁之间；在橘园和玫瑰园中，

[ʃælt] [ðaʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ə'dɔːrə] .
shalt thou listen to the vows of thine adorer .
应 你 听 到 这 誓言 的 你的 崇拜者 .

你当聆听你爱慕者的誓言。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪn] [ðiːz] [ɑːmz] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [həʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪtɪd] ['sɪti] .
Surely , in these arms thou wilt not pine for a barbarous home and a fated city .
一定 , 在 这些 武器 你 枯萎 不是 松树 为了 一个 野蛮 家 和 一个 命中注定 城市 .

在这双臂膀的怀抱中，你必不会再怀念野蛮的故乡和注定毁灭的城市。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [praɪd] , [swiːt] ['meɪdn] , ['defn] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
And if thy pride , sweet maiden , deafen thee to the voice of nature ,
和 如果 你的 自豪 , 甜的 少女 , 耳聋 你 到 这 嗓音 的 自然 ,

而如果你的骄傲，甜美的少女，让你听不到大自然的声音，

[lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːtiɪst] [deɪmz] [ɒv; əv] [speɪn] [wʊd] [bend] , [ɪn] ['enviəs] [kɔːt] ,
learn that the haughtiest dames of Spain would bend , in envious court ,
学习 那 这 最傲慢的 女士们 的 西班牙 会 弯曲 , 在 羡慕 法庭 ,

得知西班牙最傲慢的贵妇人也会在嫉妒的宫廷中屈服，

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [kɪŋ] .
to the beloved of their future king .
到 这 心爱 的 他们的 未来 国王 .

献给他们未来国王的爱人。

[ðɪs] [naɪt] — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai] [seɪ] , ['lɪs(ə)n] — [ðɪs] [naɪt] [ai] [wɪl] [beə(r)] [ðiː] [hens] !
This night — listen to me — I say , listen — this night I will bear thee hence !
这 夜晚 — 听 到 我 — 我 说 , 听 — 这 夜晚 我 将要 熊 你 因此 !

今夜——听我说——我说，听我说——今夜我将带你离开！

[biː; bi][bʌt; bət][maɪn] , [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] , ['weðə(r)] ['herətɪk][ɔː(r)]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)]
Be but mine , and no matter , whether heretic or infidel , or whatever
是 但 矿 , 和 不 事情 , 无论 异教徒 或者 异教徒 , 或者 任何

[ðə; ði] [priːsts] [staɪl] [ðiː] ,
the priests style thee ,
这 神父 风格 你 ,

只要你属于我，无论你是异端还是无神论者，或者牧师们怎么称呼你，都无关紧要。

['naɪðə(r)] [tʃɜːtʃ] [nɔː(r)] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][teə(r); tɪə] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðaɪ]['lʌvə(r)] . "
neither Church nor king shall tear thee from the bosom of thy lover . "
两者都不 教会 也不 国王 将 撕 你 从 这 怀 的 你的 情人 . "

教会和国王都无法将你从爱人的怀抱中夺走。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['spəʊkən] , [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['krɪstʃən] ['mɒnək] ! " [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ;
" It is well spoken , son of the most Christian monarch ! " said a deep voice ;
" 它 是 出色地 说 , 儿子 的 这 最多 基督教 君主 ! " 说 一个 深的 嗓音 ;

“说得好，最虔诚的君主之子！”一个低沉的声音说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] , ['toʊməs][diː][ˌtɔːrkwə'mɑːdə] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [prɪns] .
and the Dominican , Tomas de Torquemada , stood before the prince .
和 这 多米尼加 , 托马斯 德 托尔克马达 , 站立 前 这 王子 .

多米尼加人托马斯·德·托尔克马达站在王子面前。

[hwɑːn; 'dʒuːən] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] , [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][həʊld] , [ænd; ənd] ,
Juan , as if struck by a thunderbolt , released his hold , and ,
胡安 , 作为 如果 击 经过 一个 霹雳 , 发布 他的 抓住 , 和 ,

['stæɡərɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,
staggering back a few paces ,
令人震惊 后退 一个 很少 步幅 ,

胡安仿佛被雷击中一般，松开了手，踉跄后退了几步。

[siːmd] [tuː; tə]['kaʊə(r)] , [ə'bæʃt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ,
seemed to cower , abashed and humbled , before the eye of the priest ,
似乎 到 退缩 , 羞愧 和 谦卑 , 前 这 眼睛 的 这 牧师 ,

在牧师面前，他们似乎畏缩不前，羞愧难当。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɡleə] [ə'pɒn][hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɡæðərɪŋ] ['dɑːknəs] .
as it glared upon him through the gathering darkness .
作为 它 怒目而视 之上 他 通过 这 采集 黑暗 .

它透过渐浓的夜色，怒目而视着他。

" [prɪns] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Prince , " said the friar , after a pause ,
" 王子 , " 说 这 修士 , 后 一个 暂停 ,

“王子，”修士顿了顿，说道。

" [nɒt][tuː; tə] [ðiː] [wɪl] ['aʊə(r)]['həʊli] [tʃɜːtʃ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [kraɪm] ;
" not to thee will our holy Church attribute this crime ;
" 不是 到 你 将要 我们的 圣 教会 属性 这 犯罪 ;

“我们神圣的教会不会将此罪行归咎于你；

[ðaɪ] ['paɪəs] [hɑːt] [hæθ] [biːn] [bɪ'treɪd] [baɪ] ['sɔːsəri] .
thy pious heart hath been betrayed by sorcery .
你的 虔诚的 心 有 到过 背叛 经过 巫术 .

你虔诚的心已被巫术所欺骗。

[rɪ'taɪə(r)] ! "
Retire ! "
退休 ! "

退休吧!

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , — [ɪn][ə; eɪ][təʊn]['ɪntuː] [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɔː] [ɒv; əv] [ðæt]
" Father , " said the prince , — in a tone into which , despite his awe of that
" 父亲 , " 说 这 王子 , — 在 一个 语气 进入 哪个 , 尽管 他的 敬畏 的 那
['terəb(ə)l][mæn] ,
terrible man ,
糟糕的 男人 ,

“父亲,”王子说道——尽管他对这位可怕的男人充满敬畏，但他的语气却依然如此。

[ðə; ði] [fɜːst] [grænd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ɒv; əv] [speɪn] , [hɪz; ɪz] ['lɪbətiːn] ['spɪrɪt] [ɪn'vɒləntrəli] [fɔːst] [ɪt'self] ,
THE FIRST GRAND INQUISITOR OF SPAIN , his libertine spirit involuntarily forced itself ,
这 第一的 盛大 审判官 的 西班牙 , 他的 放荡不羁的 精神 不由自主 强制 本身 ,
[ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['leɪt(ə)nt] ['reɪləri] ,
in a half latent raillery ,
在 一个 一半 潜 玩笑 ,

西班牙第一任宗教裁判长，他那放荡不羁的灵魂不由自主地流露出来，带着一种半隐晦的嘲讽。

— " ['sɔːsəri] [ɒv; əv] [aɪz] [laɪk] [ðəʊz] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [waɪz] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['paɪəs] ['saɪə(r)]
— " sorcery of eyes like those bewitched the wise son of a more pious sire
— " 巫术 的 眼睛 喜欢 那些 着迷 这 明智的 儿子 的 一个 更多的 虔诚的 父系
[ðæn; ðən]['iːv(ə)n]['fɜːd(ə)nænd][ɒv; əv]['ærəˌgɑːn] . "
than even Ferdinand of Arragon . "
比 甚至 费迪南德 的 阿拉贡 . "

“那双眼睛如同魔法一般，迷惑了比阿拉贡的费迪南德更加虔诚的父亲的睿智之子。”

" [hiː; hi] [blæs'fiːm] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] [mʌŋk] .
" He blasphemes ! " muttered the monk .
" 他 亵渎神明 ! " 低声说道 这 僧 .

“他亵渎神明！”僧人低声说道。

" [prɪns] , [bɪ'weə(r)] !
" Prince , beware !
" 王子 , 提防 !

王子，当心！

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] .
you know not what you do .
你 知道 不是 什么 你 做 .

你不知道自己在做什么。

" [ðə; ði] [prɪns] ['lɪŋgəd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [jiːld] , ['gæðəd]
" The prince lingered , and then , as if aware that he must yield , gathered
" 这 王子 徘徊不去 , 和 然后 , 作为 如果 意识到的 那 他 必须 屈服 , 聚集
[hɪz; ɪz] [kləʊk] [raʊnd] [hɪm] ,
his cloak round him ,
他的 披风 圆形的 他 ,

王子犹豫片刻，然后仿佛意识到自己必须屈服，便将斗篷裹在身上。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tent] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .
and left the tent without reply .
和 左边 这 帐篷 没有 回复 .

他没有回答就离开了帐篷。

[peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , — [wɪð] [fɪəz] [nəʊ] [les] [felt] , [pə'hæps] , [ðəʊ] [mɔː(r)] [veɪg] [ænd; ənd] [pə'plekst] ,
Pale and trembling , — with fears no less felt , perhaps , though more vague and perplexed ,
苍白 和 发抖 , — 和 恐惧 不 较少的 毛毡 , 也许 , 尽管 更多的 模糊的 和 困惑 ,

脸色苍白，浑身颤抖——或许内心也充满恐惧，只是这种恐惧更加模糊和困惑。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [dɪ'lɪvəd] , — ['liːlə; 'leɪlə] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mʌŋk] .
than those from which she had just been delivered , — Leila stood before the monk .
比 那些 从 哪个 她 有 只是 到过 发表 , — 莱拉 站立 前 这 僧 .

比她刚刚摆脱的那些更甚——莱拉站在僧侣面前。

" [biː; bi] ['siːtɪd] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθləs] , " [sed] [ˌtɔːrkwə'mɑːdə] , " [wiː; wi] [wʊd] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðiː] :
" Be seated , daughter of the faithless , " said Torquemada , " we would converse with thee :
" 是 坐着 , 女儿 的 这 不忠 , " 说 托尔克马达 , " 我们 会 交谈 和 你 :

"请坐，背信弃义之女，"托尔克马达说道，"我们想和你谈谈：

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðaʊ] ['væljuː] — [ai] [seɪ] [nɒt] [ðaɪ] [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)] , [ə'læs] !
and , as thou valuest — I say not thy soul , for , alas !
和 , 作为 你 价值观 — 我 说 不是 你的 灵魂 , 为了 , 唉 !

而你珍视的——我不是说你的灵魂，因为，唉！

[ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['treʒə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['kɒnʃəs] — [bʌt; bət] [mɑːk] [ˌem 'iː] , ['wʊmən] !
of that precious treasure thou art not conscious — but mark me , woman !
的 那 宝贵的 宝藏 你 艺术 不是 有意识的 — 但 标记 我 , 女士 !

你对那份珍贵的宝藏浑然不觉——但女人，记住我的话！

[æz; əz] [ðaʊ] [praiz] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['delɪkət] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɒntən] ['bjuːti] ,
as thou prizest the safety of those delicate limbs , and that wanton beauty ,
作为 你 奖品 这 安全 的 那些 精美的 四肢 , 和 那 放肆 美丽 ,

因为你珍视那些娇嫩的肢体和那放荡不羁的美貌，

['ɑːnsə(r)]['truːli] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] [ðiː] .
answer truly what I shall ask thee .
回答 真的 什么 我 将 问 你 .

如实回答我提出的问题。

[ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ðiː] ['hɪðə(r)] — [ɪz][hiː; hi] , [ɪn] [truːθ] , [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ? "
The man who brought thee hither — is he , in truth , thy father ? "
这 男人 WHO 带来 你 这里 — 是 他 , 在 真相 , 你的 父亲 ? "

把你带到这里来的这个人——他真的是你的父亲吗？

" [ə'læs] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['liːlə; 'leɪlə] , ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] [wɪð] ['terə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ruːd] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ə'dres] ,
" Alas ! " answered Leila , almost fainting with terror at this rude and menacing address ,
" 唉 ! " 回答 莱拉 , 几乎 昏厥 和 恐怖 在 这 粗鲁的 和 威胁 地址 ,

"唉！"莱拉回答道，被这粗鲁而带有威胁性的称呼吓得几乎晕了过去。

" [hiː; hi][ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [maɪn]['əʊnli]['peərənt] . "
" he is , in truth , mine only parent . "
" 他 是 , 在 真相 , 矿 仅有的 父母 . "

"事实上，他是我唯一的亲人。"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] — [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ? "
" And his faith — his religion ? "
" 和 他的 信仰 — 他的 宗教 ? "

"那么他的信仰——他的宗教呢？"

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'held] [hɪm] [preɪ] . "
" I have never beheld him pray . "
" 我 有 绝不 观看 他 祈祷 . "

"我从未见过他祈祷。"

" [hem] ! [hiː; hi]['nevə(r)] [preɪz] — [ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l][fækt] .
" Hem ! he never prays — a noticeable fact .
" 下摆 ! 他 绝不 祈祷 — 一个 显 事实 .

"哼！他从不祈祷——这是一个显而易见的事实。"

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [sekt] , [wɒt] [kriːd] , [dʌz] [hiː; hi] [prə'fes] [hɪm'self] ? "
But of what sect , what creed , does he profess himself ? "
但 的 什么 教派 , 什么 信条 , 做 他 宣称 他自己 ? "

但他自称属于哪个教派，信奉哪种教义呢？

" [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðiː] . "
" I cannot answer thee . "
" 我 不能 回答 你 . "

我无法回答你。

" [neɪ] , [ðeə(r)][biː; bi] [miːnz] [ðæt] [meɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiː] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
" Nay , there be means that may wring from thee an answer .
" 不 , 那里 是 方法 那 可能 拧 从 你 一个 回答 .

"不，或许有办法能从你口中套出答案。"

['meɪdn] , [biː; bi][nɒt][səʊ] ['stʌbən] ; [spiːk] !
Maiden , be not so stubborn ; speak !
少女 , 是 不是 所以 固执的 ; 说话 !

姑娘，别这么固执，说吧！

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [hiː; hi] [sɜːrvz] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ? "
thinkest thou he serves the temple of the Mohammedan ? "
思考 你 他 服务 这 寺庙 的 这 穆罕默丹 ? "

你以为他是在为伊斯兰教的圣殿服务吗？

" [nəʊ] ! [əʊ] , [nəʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [pɔː(r); pʊə(r)]['liːlə; 'leɪlə] , ['iːgəli] , ['diːmɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] , [ɪn] [ðɪs] ,
" No ! oh , no ! " answered poor Leila , eagerly , deeming that her reply , in this ,
" 不 ! 哦 , 不 ! " 回答 贫穷的 莱拉 , 急切地 , 认为 那 她 回复 , 在 这 ,

"不！哦，不！"可怜的莱拉急切地回答道，她认为她的回答，在这个意义上，

[æt; ət] [liːst] , [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] .
at least , would be acceptable .
在 至少 , 会 是 可接受 .

至少，这是可以接受的。

" [hiː; hi] [dis'əun] , [hiː; hi] [skɔːn] , [hiː; hi] [əb'hɔː] , [ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [feɪθ] , — ['iːv(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" He disowns , he scorns , he abhors , the Moorish faith , — even , " she added ,
" 他 否认 , 他 蔑视 , 他 厌恶 , 这 摩尔式 信仰 , — 甚至 , " 她 额外 ,

"他否认、鄙视、憎恶摩尔人的信仰，甚至，"她补充道。

" [wɪð] [tuː] [fɪəs] [ə; eɪ] [ziːl] . "
" with too fierce a zeal . "
" 和 也 凶猛的 一个 热情 . "

"热情过头了。"

" [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðæt] [ziːl] , [ðen] ?
" Thou dost not share that zeal , then ?
" 你 朋友 不是 分享 那 热情 , 然后 ?

那么，你并不认同这种热忱吗?

[wel] , ['wəːʃips] [hiː; hi][ɪn]['siːkrət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] [raɪts] ?
Well , worships he in secret after the Christian rites ?
出色地 , 崇拜 他 在 秘密 后 这 基督教 仪式 ?

那么，他会在基督教仪式之后秘密地进行宗教崇拜吗?

" ['liːlə; 'leɪlə] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] .
" Leila hung her head and answered not .
" 莱拉 悬挂 她 头 和 回答 不是 .

莱拉低着头，回答说没有。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðaɪ] ['saɪləns] .
" I understand thy silence .
" 我 理解 你的 沉默 .

我理解你的沉默。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [bɪ'liːf] , ['meɪdn] , [wɜːt] [ðaʊ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ruːf] ? "
And in what belief , maiden , wert thou reared beneath his roof ? "
和 在 什么 信仰 , 少女 , 沃特 你 饲养 下面 他的 屋顶 ? "

姑娘，你究竟是在他的屋檐下长大的，信奉的是怎样的信仰呢?

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə'mʌŋ] [men] , " ['ɑːnsə(r)d] ['liːlə; 'leɪlə] , [wɪð] ['fɜːmnəs] ,
" I know not what it is called among men , " answered Leila , with firmness ,
" 我 知道 不是 什么 它 是 称为 之中 男人 , " 回答 莱拉 , 和 硬度 ,

"我不知道它在人类社会中叫什么,"莱拉坚定地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] [gɒd] , [huː] [prə'tekts] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ,
" but it is the faith of the ONE GOD , who protects His chosen ,
" 但 它 是 这 信仰 的 这 一 上帝 , WHO 保护 他的 选定 ,

但唯有那保护祂所拣选之人的独一真神的信仰，才能真正保护祂的选民。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ə'vendʒ] [ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] — [ðə; ði] [gɒd] [huː] [meɪd] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ;
and shall avenge their wrongs — the God who made earth and heaven ;
和 将 报仇 他们的 错误 — 这 上帝 WHO 制成 地球 和 天堂 ;
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

祂必为他们伸冤——祂是创造天地万物的神；祂，

[ɪn][æn; ən] [aɪ'dɒlətrəs] [ænd; ənd] [bɪ'naɪtɪd] [wɜːld] , [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self]
in an idolatrous and benighted world , transmitted the knowledge of Himself
在 一个 偶像崇拜 和 夜幕降临 世界 , 传输 这 知识 的 他本人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊli] [lɔːz] ,
and His holy laws ,
和 他的 圣 法律 ,

在一个充满偶像崇拜和愚昧的世界里，祂传播了关于祂自己和祂神圣律法的知识。

[frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] , [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][wʌn] ['sɒlətri] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz]
from age to age , through the channel of one solitary people , in the plains
从 年龄 到 年龄 , 通过 这 渠道 的 一 孤 人们 , 在 这 平原
[ɒv; əv]['pæləstaɪn] ,
of Palestine ,
的 巴勒斯坦 ,

世世代代，通过巴勒斯坦平原上一个孤独民族的传承，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbrən] . "
and by the waters of the Hebron . "
和 经过 这 水 的 这 希伯伦 . "

在希伯伦河水边。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [feɪθ] [ðaʊ] [wɜːt] [treɪnd] , ['meɪdn] , [baɪ] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] , ['kɑːmli] .
" And in that faith thou wert trained , maiden , by thy father ? " said the Dominican , calmly .
" 和 在 那 信仰 你 沃特 受过训练 , 少女 , 经过 你的 父亲 ? " 说 这 多米尼加 , 平静地 .

"姑娘，你从小就从父亲那里接受这种信仰的熏陶吗？"多明我会修士平静地问道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .
" I am satisfied .
" 我 是 使满意 .

我很满意。

[rest] [hɪə(r)] , [ɪn] [piːs] : [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] , [suːn] .
Rest here , in peace : we may meet again , soon .
休息 这里 , 在 和平 : 我们 可能 见面 再次 , 很快 .

安息吧，我们或许很快会再次相见。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [smaɪl] — [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['ægəˌnaɪzɪŋ] [hɑːts] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [bɪ'held] [ðə; ði] ['gɑːstli] ['əʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] .
" The last words were spoken with a soft and tranquil smile — a smile in which glazing eyes and agonising hearts had often beheld the ghastly omen of the torture and the stake .
" 这 最后的 字 是 说 和 一个 柔软的 和 宁静 微笑 — 一个 微笑 在 哪个 玻璃 眼睛 和 痛苦的 心 有 经常 观看 这 阴森 预兆 的 这 酷刑 和 这 赌注 .

"最后那句话是带着柔和而平静的微笑说的——这种微笑，在茫然的眼神和痛苦的心灵中，常常预示着酷刑和火刑柱的可怕预兆。

[ɒn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['liːlə; 'leɪlə] , [ðə; ði] [mʌŋk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tent] [ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd] .
On quitting the unfortunate Leila , the monk took his way towards the neighbouring tent of Ferdinand .
在 辞职 这 不幸 莱拉 , 这 僧 采取 他的 方式 向 这 邻接 帐篷 的 费迪南德 .

告别了不幸的莱拉之后，僧侣径直走向了隔壁费迪南德的帐篷。

[bʌt; bət] , [eə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['həʊli][mæn] ;
But , ere he reached it , a new thought seemed to strike the holy man ;
但 , 埃雷 他 达到 它 , 一个 新的 想法 似乎 到 罢工 这 圣 男人 ;

但是，在他到达目的地之前，这位圣人似乎突然想到了一个新的主意；

[hiː; hi] ['ɔːltəd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] ,
he altered the direction of his steps ,
他 已修改 这 方向 的 他的 步骤 ,

他改变了脚步方向，

[ænd; ənd] [geɪnd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ʃraɪnz] ['kɒmən] [ɪn] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] ,
and gained one of those little shrines common in Catholic countries ,
和 获得 一 的 那些 小的 神社 常见的 在 天主教 国家 ,

于是，他获得了一座在天主教国家常见的小型圣龛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɒps] ,
and which had been hastily built of wood , in the centre of a small copse ,
和 哪个 有 到过 草草 建造 的 木头 ， 在 这 中心 的 一个 小的 矮林 ，

它是在一小片树林中央，用木头匆匆搭建起来的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɔːlɪŋ] ['rɪvjələt] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [pə'vɪliən] .
and by the side of a brawling rivulet , towards the back of the king's pavilion .
和 经过 这 边 的 一个 争吵 溪流 ， 向 这 后退 的 这 国王的 亭 .

在一条湍急的小溪边，靠近国王的宫殿后方。

[bʌt; bət] [wʌn] ['sɒlətri] ['sentri] , [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒps] , ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [pleɪs] ;
But one solitary sentry , at the entrance of the copse , guarded the consecrated place ;
但 一 孤 哨兵 ， 在 这 入口 的 这 矮林 ， 守卫 这 已祝圣的 地方 ；

但只有一名孤零零的哨兵，守卫在小树林的入口处，守护着这片圣地；

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'siːdɪŋ] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kæmp] .
and its exceeding loneliness and quiet were a grateful contrast to the animated world of the surrounding camp .
和 它是 超过 孤独 和 安静的 是 一个 感激的 对比 到 这 动画 世界 的 这 周围 营 .

它极度的孤独和宁静与周围营地热闹的世界形成了令人欣慰的对比。

[ðə; ði] [mʌŋk] ['entəd] [ðə; ði] [ʃraɪn] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ,
The monk entered the shrine , and fell down on his knees before an image of the Virgin ,
这 僧 进入 这 神社 ， 和 跌倒 向下 在 他的 膝盖 前 一个 图像 的 这 处女 ，

僧侣走进圣殿，跪倒在圣母像前。

['ruːdli] ['skʌlptʃəd] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] .
rudely sculptured , indeed , but richly decorated .
粗鲁地 雕塑 ， 的确 ， 但 丰富 装饰 .

造型虽然粗糙，但装饰华丽。

" [ɑː] , ['həʊli] ['mʌðə(r)] ! " [grəʊn] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [mæn] ,
" Ah , Holy Mother ! " groaned this singular man ,
" 啊 ， 圣 母亲 ！ " 呻吟 这 单数 男人 ，

“啊，圣母玛利亚！”这位特立独行的男子呻吟道。

" [sə'pɔːt] [,em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [,eɪ 'em] [ə'pɔɪntɪd] .
" support me in the trial to which I am appointed .
" 支持 我 在 这 审判 到 哪个 我 是 任命 .

请支持我参与我被指派的审判。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] [sʌn] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [lɪv; laɪv] ,
Thou knowest that the glory of thy blessed Son is the sole object for which I live ,
你 最了解 那 这 荣耀 的 你的 蒙福 儿子 是 这 唯一 目的 为了 哪个 我 居住 ，

你知道，我活着的唯一目的就是荣耀你那蒙福的儿子。

[ænd; ənd] [muːv] , [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] ['biːɪŋ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] , [ə'læs] !
and move , and have my being ; but at times , alas !
和 移动 ， 和 有 我的 存在 ； 但 在 时代 ， 唉 ！

行动，并拥有我的存在；但有时，唉！

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
the spirit is infected with the weakness of the flesh .
这 精神 是 已感染 和 这 弱点 的 这 肉 .

灵魂已被肉体的软弱所侵蚀。

['ɔːrə][prəʊ]['nəʊbɪz] , [əʊ]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] !
Ora pro nobis , O Mother of mercy !
奥拉 专业 我们 ， 哦 母亲 的 怜悯 ！

Ora pro nobis，慈悲之母啊！

['verɪli] ,
Verily ,
确实 ，

确实如此，

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][maɪ] [hɑːt] [sɪŋks] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
oftentimes my heart sinks within me when it is mine to vindicate the
经常 我的 心 水槽 之内 我 什么时候 它 是 矿 到 表白 这
['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['həʊli] [kɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] ,
honour of thy holy cause against the young and the tender ,
荣誉 的 你的 圣 原因 反对 这 年轻的 和 这 投标 ，

很多时候，当我要挺身而出，捍卫你神圣事业的荣誉，对抗那些年幼无知的人时，我的心都会感到无比沉重。

[ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'krepɪt] .
the aged and the decrepit .
这 老年人 和 这 衰老 .

老年人和衰弱者。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] , [greɪ] [heəz] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [niːz] , [ɪn][ðə; ði]
But what are beauty and youth , grey hairs and trembling knees , in the
但 什么 是 美丽 和 青年 ，灰色的 头发 和 发抖 膝盖 ， 在 这
[aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ?
eye of the Creator ?
眼睛 的 这 创作者 ？

但是，在造物主眼中，美貌和青春、白发和颤抖的双膝又算得了什么呢？

['mɪzrəbl] [wɜːmz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] ;
Miserable worms are we all ;
悲惨的 蠕虫 是 我们 全部 ；

我们都是可怜的虫子；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ək'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [saɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
nor is there anything acceptable in the Divine sight but the hearts of the
也不 是 那里 任何事物 可接受 在 这 神圣的 视线 但 这 心 的 这
['feɪθf(ə)l] .
faithful .
忠实 .

在神眼中，唯有信徒的心灵才是可接受的。

[juːθ] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] , [eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːf] , ['pjʊərəti] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] , ['vɜːtʃuː] [wɪ'ðaʊt] ['həʊlinəs] ,
Youth without faith , age without belief , purity without grace , virtue without holiness ,
青年 没有 信仰 ， 年龄 没有 信仰 ， 纯度 没有 优雅 ， 美德 没有 圣洁 ，

青春无信仰，老年无信念，纯洁无恩典，美德无圣洁。

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][mɔː(r)] ['hɪdiəs] [baɪ][ðeə(r)] ['siːmɪŋ] ['bjuːti] — ['hwaɪtɪd] ['sepəlkə] , ['glɪtərɪŋ]
are only more hideous by their seeming beauty — whited sepulchres , glittering
是 仅有的 更多的 可怕 经过 他们的 似乎 美丽 — 漂白 墓穴 , 闪闪发光
['rɒtnnəs] .
rottenness .
腐烂 .

它们看似美丽，实则更加丑陋——洁白的坟墓，闪闪发光的腐朽。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən][mæn][ɪz] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
I know this — I know it ; but the human man is strong within me .
我 知道 这 — 我 知道 它 ; 但 这 人类 男人 是 强的 之内 我 .

我知道这一点——我真的知道；但我内心深处的人性依然强大。

['streŋ(k)θn] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [səʊ] [ðæt] ,
Strengthen me , that I pluck it out ; so that ,
加强 我 , 那 我 采摘 它 出去 ; 所以 那 ,

求你赐我力量，使我能将它拔出来；这样，

[baɪ]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['fiːb(ə)l]['ædəm] ,
by diligent and constant struggle with the feeble Adam ,
经过 勤奋 和 持续的 斗争 和 这 微弱 亚当 ,

通过与软弱的亚当的勤奋和不懈的斗争，

[ðaɪ] ['sɜːvənt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɪə(r)] [mə'ʃiːn] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['gɒdləs] [ænd; ənd]
thy servant may be reduced into a mere machine , to punish the godless and
你的 仆人 可能 是 减少 进入 一个 仅仅 机器 , 到 惩治 这 无神论者 和
[əd'vɑːns] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
advance the Church .
进步 这 教会 .

你的仆人可能会沦为一台机器，用来惩罚不信神的人，推进教会的事业。

" [hɪə(r)][sɒbz][ænd; ənd] [tɪəz] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ; [hiː; hi] ['grɔvəld] [ɪn]
" Here sobs and tears choked the speech of the Dominican ; he grovelled in
" 这里 啜泣 和 眼泪 窒息 这 演讲 的 这 多米尼加 ; 他 卑躬屈膝 在
[ðə; ði] [dʌst] ,
the dust ,
这 灰尘 ,

"说到这里，多米尼加修士的言语被抽泣和泪水哽咽所淹没；他匍匐在尘土中，

[hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] , [hiː; hi] [haul] [ə'laʊd] : [ðə; ði]['ægəni][wɒz; wəz] [fɪəs] [ə'pɒn][hɪm] .
he tore his hair , he howled aloud : the agony was fierce upon him .
他 撕裂 他的 头发 , 他 嚎叫 大声 : 这 痛苦 曾是 凶猛的 之上 他 .

他撕扯着头发，放声嚎叫：他感到无比痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rəʊb][ə; eɪ] [wɪp] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [θɒŋz]
At length , he drew from his robe a whip , composed of several thongs
在 长度 , 他 画 从 他的 长袍 一个 鞭 , 由 的 一些 丁字裤
,
,
,

最后，他从长袍里掏出一条鞭子，这条鞭子由几根皮条组成。

['stʌdɪd] [wɪð] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [neɪlz] ; [ænd; ənd] , ['strɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
studded with small and sharp nails ; and , stripping his gown , and the
带钉的 和 小的 和 锋利的 指甲 ; 和 , 脱衣舞 他的 袍 , 和 这
[ʃɜːt] [ɒv; əv][heə(r)] [wɔːn] [ˌʌndə'niːθ] ,
shirt of hair worn underneath ,
衬衫 的 头发 磨损 下 ,

上面缀满了细小的尖钉；然后，他脱下长袍，以及里面穿的沾满毛发的衬衫，

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
over his shoulders ,
超过 他的 肩膀 ,

他越过自己的肩膀，

[ə'plaɪd] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [fleʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fjʊəri] [ðæt] [suːn] ['kʌvəd] [ðə; ði] [griːn]
applied the scourge to the naked flesh with a fury that soon covered the green
应用 这 祸害 到 这 裸 肉 和 一个 愤怒 那 很快 涵盖 这 绿色的

[swɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] ['klɒtɪd] [blʌd] .
sward with the thick and clotted blood .
草 和 这 厚的 和 凝块 血 .

他疯狂地用鞭子抽打裸露的肌肤，很快，浓稠的血块就覆盖了绿色的草坪。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['penəns] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['sensɪz]
The exhaustion which followed this terrible penance seemed to restore the senses
这 疲惫 哪个 随后 这 糟糕的 忏悔 似乎 到 恢复 这 感官

[ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜːn] [fə'nætɪk] .
of the stern fanatic .
的 这 船尾 狂热分子 .

这场可怕的苦行带来的疲惫似乎使这位严厉的狂热分子恢复了理智。

[ə; eɪ] [smaɪl] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] ,
A smile broke over the features ,
一个 微笑 打破 超过 这 特征 ,

脸上绽放出笑容，

[ðæt] ['bɒdɪli] [peɪn] ['əʊnli] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [ænd; ənd]
that bodily pain only released from the anguished expression of mental and
那 身体上的 疼痛 仅有的 发布 从 这 痛苦的 表达 的 精神的 和

['vɪʒənri] ['strʌglz] ;
visionary struggles ;
有远见的 斗争 ;

只有通过痛苦地表达精神和精神上的挣扎，才能释放出身体上的疼痛；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [heə(r)] - [klɒθ] [ʃɜːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['læsəreɪtɪd]
and , when he rose , and drew the hair - cloth shirt over the lacerated
和 , 什么时候 他 玫瑰 , 和 画 这 头发 - 布 衬衫 超过 这 撕裂

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] ,
and quivering flesh ,
和 颤抖 肉 ,

当他起身，将那件粗布衬衫盖在撕裂颤抖的皮肤上时，

[hiː; hi] [sed] — " [naʊ] [hæst] [ðaʊ] [dein] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] , [əʊ] ['pɪtiɪŋ] ['mʌðə(r)]
he said — " Now hast thou deigned to comfort and visit me , O pitying Mother
他 说 — " 现在 哈斯特 你 设计 到 舒适 和 访问 我 , 哦 怜悯 母亲

;
;
;

他说——“如今你竟肯纡尊降贵地安慰我、探望我，哦，可怜的母亲；

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [baɪ] [ðiːz] [ɔ'sterəti] [ə'genst] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['bɒdi] , [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
and , even as by these austerities against this miserable body , is the spirit
和 , 甚至 作为 经过 这些 紧缩政策 反对 这 悲惨的 身体 , 是 这 精神

[rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [suːðd] ,
relieved and soothed ,
松了口气 和 舒缓 ,

即便通过这些克制肉体痛苦的苦行，灵魂也能得到慰藉和抚慰。

[səʊ] [dʌst] [ðaʊ] ['tɪpɪfaɪ] [ænd; ənd] [bɪ'təʊkən] [ðæt] [menz] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [speəd] [baɪ]
so dost thou typify and betoken that men's bodies are not to be spared by
所以 朋友 你 类型化 和 预示 那 男士 身体 是 不是 到 是 幸存 经过
[ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [seɪv] [səʊlz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪntuː] [ðaɪ] [fəʊld]
those who seek to save souls and bring the nations of the earth into thy fold
那些 WHO 寻找 到 节省 灵魂 和 带来 这 国家 的 这 地球 进入 你的 折叠
.
:
:

你以此象征并表明，那些寻求拯救灵魂并将世界各国纳入你的怀抱的人，是不能放过人身的。

" [wɪð] [ðæt] [θɔːt] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ˌtɔːrkwə'mɑːdə] [ˌriːə'suːmd] [ɪts] ['wəʊntɪd] ['rɪdʒɪd]
" With that thought the countenance of Torquemada reassumed its wonted rigid
" 和 那 想法 这 面容 的 托尔克马达 重新承担 它是 惯常 死板的
[ænd; ənd] ['pæʃnləs] [kəm'pəʊʒə(r)] ;
and passionless composure ;
和 无情 镇定 ;

"想到这里，托尔克马达的表情又恢复了他惯常的僵硬和冷漠的神态；

[ænd; ənd] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [skɜːdʒ] , [jet] ['klɒtɪd] [wɪð] [blʌd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
and , replacing the scourge , yet clotted with blood , in his bosom ,
和 , 替换 这 祸害 , 然而 凝块 和 血 , 在 他的 怀 ,

并将那鞭子，虽已沾满鲜血,，放在他的胸前,

[hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tent] .
he pursued his way to the royal tent .
他 追击 他的 方式 到 这 皇家 帐篷 .

他一路追到了王宫。

[hiː; hi] [faʊnd] ['fɜːd(ə)nænd] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He found Ferdinand poring over the accounts of the vast expenses of his
他 成立 费迪南德 泡 超过 这 账户 的 这 广阔的 开支 的 他的
['mɪlətri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
military preparations ,
军队 准备工作 ,

他发现斐迪南正在仔细研究他庞大的军事准备开支账目。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['treʒərə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which he had just received from his treasurer ; and the brow of the
哪个 他 有 只是 已收到 从 他的 财务主管 ; 和 这 眉头 的 这
['θrɪfti] ,
thrifty ,
节俭 ,

这是他刚刚从司库那里收到的；还有节俭者的眉头，

[ðəʊ] [ˌɒsten'teɪʃəs] ['mɒnək] , [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌəʊvə'kɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
though ostentatious monarch , was greatly overcast by the examination .
尽管 炫耀的 君主 , 曾是 非常 灰蒙蒙 经过 这 考试 .

尽管这位君主作风张扬，但这次考试让他大失所望。

" [baɪ] [ðə; ði] [bʊlz] [ɒv; əv] - ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['greɪvli] ,
" By the Bulls of Guisando ! " said the king , gravely ,
" 经过 这 公牛队 的 - ! " 说 这 国王 , 严重地 ,

"以吉桑多公牛的名义起誓！"国王严肃地说。

" [ai] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɑːmi] [ɪn] [ðɪs] ['həʊli] [wɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['hevi]
" I purchase the salvation of my army in this holy war at a marvellous heavy
" 我 购买 这 救恩 的 我的 军队 在 这 圣 战争 在 一个 奇妙 重的
[praɪs] ;
price ;
价格 ;

"我在这场圣战中付出了极其沉重的代价才换来了我军队的救赎；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][həʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
and if the infidels hold out much longer ,
和 如果 这 异教徒 抓住 出去 很多 更长 ,

如果异教徒们坚持更久，

[wiː; wi] [ʃælt] [hæv; həv][tuː; tə] [pɔːn] ['aʊə(r)] ['veri] ['pætrɪməni] [ɒv; əv]['ærəˌgɑːn] . "
we shalt have to pawn our very patrimony of Arragon . "
我们 应 有 到 典当 我们的 非常 遗产 的 阿拉贡 . "

我们恐怕不得不典当我们在阿拉贡的全部遗产。

" [sʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ,
" Son , " answered the Dominican ,
" 儿子 , " 回答 这 多米尼加 ,

"孩子，"多米尼加人回答道。

" [tuː; tə] [p'ɜːpəsɪz] [laɪk] [ðaɪn] [fɪə(r)][nɒt] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [ɪt'self] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɜːldli] [miːnz] .
" to purposes like thine fear not that Providence itself will supply the worldly means .
" 到 目的 喜欢 你的 害怕 不是 那 普罗维登斯 本身 将要 供应 这 世俗 方法 .

"对于像你这样的目标，不要害怕上帝会亲自提供世俗的手段。"

[bʌt; bət] [waɪ] [daʊt] [ðaʊ] ?
But why doubtest thou ?
但 为什么 怀疑 你 ?

你为何还要怀疑呢?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [miːnz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [riːtʃ] ?
are not the means within thy reach ?
是 不是 这 方法 之内 你的 抵达 ?

难道你没有办法获得所需的手段吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ðaʊ] [ə'ləʊn] [ʃʊdst] [nɒt] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [w'ɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] ['krɪsndəm] [ɪz]
It is just that thou alone shouldst not support the wars by which Christendom is
它 是 只是 那 你 独自的 应该 不是 支持 这 战争 经过 哪个 基督教世界 是
['glɔːrɪfaɪd] .
glorified .
光荣的 .

只是你一个人不应该支持那些用来荣耀基督教的战争。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt]['ʌðə(r)z] ? "
Are there not others ? "
是 那里 不是 其他的 ? "

难道没有其他人吗?

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðaʊ] [wʊdst] [seɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" I know what thou wouldst say , father , " interrupted the king ,
" 我 知道 什么 你 会 说 , 父亲 , " 中断 这 国王 ,

"我知道您想说什么，父亲，"国王打断道。

['kwɪkli] — " [ðaʊ] [wʊdst] [əb'zɜːv] [ðæt] [maɪ]['brʌðə(r)] ['mɔnəks] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɑːmz]
quickly — " thou wouldst observe that my brother monarchs should assist me with arms
迅速地 — " 你 会 观察 那 我的 兄弟 君主 应该 协助 我 和 武器
[ænd; ənd] ['treʒə(r)] .
and treasure .
和 宝藏 .

迅速——"你会注意到我的兄弟君主们应该用武器和财宝帮助我。

[məʊst][dʒʌst] .
Most just .
最多 只是 .

大多数人都很公正。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌævə'rɪʃəs] [ænd; ənd] ['enviəs] , ['toʊməs] ; [ænd; ənd] ['mæmən] [hæθ] [kə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] . "
But they are avaricious and envious , Tomas ; and Mammon hath corrupted them . "
但 他们 是 贪婪 和 羡慕 , 托马斯 ; 和 玛门 有 腐败的 他们 . "

但他们贪婪嫉妒，托马斯；玛门败坏了他们。

" [neɪ] , [nɒt] [tuː; tə] [kɪŋz] ['pɔɪntɪd] [maɪ] [θɔːt] . "
" Nay , not to kings pointed my thought . "
" 不 , 不是 到 国王 尖 我的 想法 . "

“不，我的想法并非针对君王。”

" [wel] , [ðen] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪm'peɪʃntli] ,
" Well , then , " resumed the king , impatiently ,
" 出色地 , 然后 , " 恢复 这 国王 , 不耐烦地 ,

“那么,”国王不耐烦地继续说道。

" [ðaʊ] [wʊdst] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [maɪn] [əʊn] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [ʌp] [ðeə(r)] ['kɒfəz] ,
" thou wouldst imply that mine own knights and nobles should yield up their coffers ,
" 你 会 意味着 那 矿 自己的 骑士 和 贵族 应该 屈服 向上 他们的 金库 ,

“你的意思是说，我的骑士和贵族们应该交出他们的金库吗？”

[ænd; ənd] ['mɔːɡɪdʒ] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] .
and mortgage their possessions .
和 抵押 他们的 财产 .

并抵押他们的财产。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ɔːt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mɜːmə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [nə'sesəti] . "
And so they ought ; but they murmur already at what they have yielded to our necessities . "
和 所以 他们 应该 ; 但 他们 低语 已经 在 什么 他们 有 产生 到 我们的 必需品 . "

他们理应如此；但他们已经开始抱怨为了满足我们的需求而做出的让步了。

" [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] ,
" And in truth , " rejoined the friar ,
" 和 在 真相 , " 重新加入 这 修士 ,

“事实上,”修士重新说道，“

" [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['wɒrɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['splendə(r)] [ðæt] [wel] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['væliənt] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
" these noble warriors should not be shorn of a splendour that well becomes the valiant champions of the Church .
" 这些 高贵 战士 应该 不是 是 剪 的 一个 辉煌 那 出色地 变成 这 英勇 冠军 的 这 教会 .

“这些高贵的战士不应该失去与教会英勇捍卫者身份相符的光辉。”

[neɪ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sʌn] , [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [miːnz] [weə'baɪ] , [nɒt] [ðə; ði] [frendz] ,
Nay , listen to me , son , and I may suggest a means whereby , not the friends ,
不 , 听 到 我 , 儿子 , 和 我 可能 建议 一个 方法 由此 , 不是 这 朋友们 ,

不，听我说，孩子，我可以提出一种方法，让朋友们……

[bʌt; bət] ['enəmɪz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [daʊn] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪnɪm] .

but enemies , of the Catholic faith shall contribute to the down fall of the Paynim .

但 敌人 ， 的 这 天主教 信仰 将 贡献 到 这 向下 落下 的 这 支付 .

但天主教信仰的敌人将会促成帕尼姆的垮台。

[ɪn] [ðaɪ] [də'mɪnjənz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] ['njuːli] [wʌn] , [θruː'aʊt] [ˌændə'luːzɪə] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['kɔːdəvə] ,

In thy dominions , especially those newly won , throughout Andalusia , in the kingdom of Cordova ,

在 你的 领地 ， 尤其 那些 新 韩元 ， 自始至终 安达卢西亚 ， 在 这 王国 的 科尔多瓦 ，

在你的领土内，尤其是在新近征服的领土内，遍及安达卢西亚，在科尔多瓦王国，

[ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [welθ] ;

are men of enormous wealth ;

是 男人 的 巨大的 财富 ；

都是拥有巨额财富的人；

[ðə; ði] ['veri] ['kævənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['treʒə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plʌndə] [frɒm; frəm] ['krɪstʃən] [hændz] ,

the very caverns of the earth are sown with the impious treasure they have plundered from Christian hands ,

这 非常 洞穴 的 这 地球 是 播种 和 这 不敬 宝藏 他们 有 掠夺 从 基督教 双手 ，

地球的洞穴深处都散落着他们从基督徒手中掠夺的不洁财物。

[ænd; ənd] [kən'sjuːm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] .

and consume in the furtherance of their iniquity .

和 消耗 在 这 进一步 的 他们的 罪恶 .

他们为了加深自己的罪恶而消费。

['saɪə(r)] , [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] ['kruːsɪfaɪd] [ðə; ði] [lɔːd] . "

Sire , I speak of the race that crucified the Lord . "

父系 ， 我 说话 的 这 种族 那 被钉在十字架上 这 主 . "

陛下，我指的是钉死主耶稣的那个种族。

" [ðə; ði] [dʒuːz] — [eɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] — "

" The Jews — ay , but the excuse — "

" 这 犹太人 — 哎 ， 但 这 原谅 — "

“犹太人——是的，但是借口——”

" [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .

" Is before thee .

" 是 前 你 .

“就在你面前。”

[ðɪs] ['treɪtə(r)] , [wɪð] [huːm] [ðaʊ] ['bəʊldɪst] ['ɪntəkɔːs] , [huː] [vau] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ʌp] [grə'nɑːdə] ,

This traitor , with whom thou boldest intercourse , who vowed to thee to render up Granada ,

这 叛徒 ， 和 谁 你 最勇敢的 交往 ， WHO 发誓 到 你 到 使成为 向上 格拉纳达 ，

这个叛徒，你曾与他大胆交往，他曾向你发誓要将格拉纳达拱手相让，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mʊrz] ,

and who was found the very next morning , fighting with the Moors ,

和 WHO 曾是 成立 这 非常 下一个 早晨 ， 斗争 和 这 沼泽地 ，

第二天早上人们就发现了他，他当时正在与摩尔人战斗。

[wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['mɑːtə(r)] [red] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
with the blood of a Spanish martyr red upon his hands ,
和 这 血 的 一个 西班牙语 烈士 红色的 之上 他的 双手 ，

双手沾满了西班牙殉道者的鲜血，

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [kən'fes] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['heɪtfl] [reɪs] ?
did he not confess that his fathers were of that hateful race ?
做过 他 不是 承认 那 他的 父亲们 是 的 那 可恶 种族 ？

他难道没有承认他的祖先是那个可憎种族的人吗?

[dɪd][hiː; hi][nɒt] ['bɑːgən] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ?
did he not bargain with thee to elevate his brethren to the rank of Christians ?
做过 他 不是 便宜货 和 你 到 提升 他的 弟兄们 到 这 秩 的 基督徒 ？

他难道没有与你达成协议，让他的兄弟们晋升为基督徒吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][biː; bi][nɒt] [left] [wɪð] [ðiː] , [ə'pɒn] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] , [ə; eɪ] ['hɑːlət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
and has be not left with thee , upon false pretences , a harlot of his faith ,
和 有 是 不是 左边 和 你 ， 之上 错误的 伪装 ， 一个 妓女 的 他的 信仰 ，

并且没有留下你，以虚假的借口，一个背弃信仰的娼妓，

[huː] , [baɪ] ['sɔːsəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ,
who , by sorcery and the help of the Evil One ,
WHO ， 经过 巫术 和 这 帮助 的 这 邪恶的 一 ，

他凭借巫术和邪恶之人的帮助下，

[hæθ] [si'djuːst] ['ɪntuː]['fræntɪk] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['krɪstʃən] [kɪŋ] ? "
hath seduced into frantic passion the heart of the heir of the most Christian king ? "
有 被诱惑 进入 疯狂的 热情 这 心 的 这 继承人 的 这 最多 基督教 国王 ？ "

难道他已经诱使最虔诚的基督徒君王的继承人陷入疯狂的激情之中了吗?

" [hɑː] ! [ðʌs] [dʌz] [ðæt] ['lɪbətiːn] [bɔɪ] ['evə(r)]['skændəlaɪz][ˌjuː 'es] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['bɪtəli] .
" Ha ! thus does that libertine boy ever scandalise us ! " said the king , bitterly .
" 哈 ！ 因此 做 那 放荡不羁的 男生 曾经 丑闻 我们 ！ " 说 这 国王 ， 苦涩地 .

"哈！那个浪荡子总是这样让我们蒙羞！"国王愤愤不平地说。

" [wel] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] , [nɒt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
" Well , " pursued the Dominican , not heeding the interruption ,
" 出色地 ， " 追击 这 多米尼加 ， 不是 听从 这 中断 ，

"嗯，"多米尼加人继续说道，没有理会打断他的话。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ɪk'skjuːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ?
" have you not here excuse enough to wring from the whole race the purchase of their existence ?
" 有 你 不是 这里 原谅 足够的 到 拧 从 这 所有的 种族 这 购买 的 他们的 存在 ？

"难道你没有足够的理由从整个种族身上榨取生存的希望吗？"

[nəʊt] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] [hel] .
Note the glaring proof of this conspiracy of hell .
笔记 这 刺眼 证明 的 这 阴谋 的 地狱 .

请注意这一骇人听闻的阴谋的铁证。

[ðə; ði]['aʊtkæsts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs] ['krɑːfti]['eɪdʒənt][tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð]
The outcasts of the earth employed this crafty agent to contract with
这 被排斥者 的 这 地球 受雇 这 狡猾 代理人 到 合同 和
[ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] ;
thee for power ;
你 为了 力量 ;

地球上的弃儿们雇佣了这个狡猾的代理人与你签订契约，以换取权力；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kən'sʌmət] [ðeə(r)] ['gɪlti] [dɪ'zaɪnz] , [ðə; ði] [aːts] [ðæt] [si'djuːst] ['sɒləmən] [ɑː(r); ə(r)]
and , to consummate their guilty designs , the arts that seduced Solomon are
和 , 到 完善 他们的 有罪的 设计 , 这 艺术 那 被诱惑 所罗门 是
[ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [ðaɪ] [sʌn] .
employed against thy son .
受雇 反对 你的 儿子 .

为了实现他们的罪恶计划，他们用诱惑所罗门的伎俩来对付你的儿子。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['wʊmən] ['kæptiveit] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; [səʊ] [ðæt] ,
The beauty of the strange woman captivates his senses ; so that ,
这 美丽 的 这 奇怪的 女士 引人入胜 他的 感官 ; 所以 那 ,

这位陌生女子的美貌令他神魂颠倒；以至于，

[θruː] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [speɪn] [ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] [krɑːft] [meɪ] [ɪ'stæblɪʃ]
through the future sovereign of Spain the counsels of Jewish craft may establish
通过 这 未来 主权 的 西班牙 这 律师 的 犹太人 工艺 可能 建立
[ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] .
the domination of Jewish ambition .
这 统治 的 犹太人 志向 .

通过西班牙未来的君主，犹太人的阴谋诡计可能会确立犹太人野心的统治地位。

[haʊ] [nəʊ] [ðaʊ] ,
How knowest thou ,
如何 最了解 你 ,

你怎知？

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['fɜːd(ə)nænd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n]
" he added as he observed that Ferdinand listened to him with earnest attention
" 他 额外 作为 他 观察到 那 费迪南德 听着 到 他 和 认真 注意力
— " [haʊ] [nəʊ] [ðaʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði][nekst][step] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðaɪ] ['siːkrət]
— " how knowest thou but what the next step might have been thy secret
— " 如何 最了解 你 但 什么 这 下一个 步 可能 有 到过 你的 秘密
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
assassination ,
暗杀 ,

他补充道，同时注意到费迪南德认真地听着他的话——“你怎么知道下一步会是什么，不是你的秘密刺杀吗？”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] , [ðə; ði]['mɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəs] ,
so that the victim of witchcraft , the minion of the Jewess ,
所以 那 这 受害者 的 巫术 , 这 小黄人 的 这 犹太女人 ,

因此，巫术的受害者，犹太人的爪牙，

[mait] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['fɜːd(ə)nænd] ? "
might reign in the stead of the mighty and unconquerable Ferdinand ? "
可能 在位 在 这 坚定 的 这 强大的 和 不可征服的 费迪南德 ? "

他有可能取代强大而不可战胜的斐迪南德统治王位吗？

" [gəʊ][ɒn] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['θɔːtfəli] ; " [ai] [siː] , [æt; ət] [liːst] ,
" Go on , father , " said the king , thoughtfully ; " I see , at least ,
" 去 在 , 父亲 , " 说 这 国王 , 深思熟虑 ; " 我 看 , 在 至少 ,

“父亲，请继续，”国王若有所思地说，“我至少明白了……”

[ɪ'nʌf] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][æn; ən]['ɪmpəʊst][ə'pɒn] [ði:z] ['sə:vitə] [ɒv; əv] ['mæmən] . "
enough to justify an impost upon these servitors of Mammon . "
足够的 到 证明合法 一个 关税 之上 这些 仆人 的 玛门 . "

足以证明对这些拜金者征收税款的合理性。

" [bʌt; bət] , [ðəʊ] ['kɒmən] [sens] [sə'dʒests] [tu:; tə][ˌju: 'es] , " [kən'tɪnju:d] [ˌtɔ:rkwə'mɑ:də] ,
" But , though common sense suggests to us , " continued Torquemada ,
" 但 , 尽管 常见的 感觉 建议 到 我们 , " 持续 托尔克马达 ,

“但是，尽管常识告诉我们,”托尔克马达继续说道，

" [ðæt] [ðɪs] [dɪs'gaɪzd] ['ɪzrəlaɪt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['æktɪd][ɒn][səʊ][vɑ:st][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wɪ'ðaʊt]
" that this disguised Israelite could not have acted on so vast a design without
" 那 这 伪装 以色列人 可以 不是 有 行动 在 所以 广阔的 一个 设计 没有

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
the instigation of his brethren ,
这 煽动 的 他的 弟兄们 ,

“如果没有他的兄弟们的唆使，这个伪装的以色列人不可能实施如此巨大的计划。”

[nɒt]['əʊnli][ɪn][grə'nɑ:də] , [bʌt; bət] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ˌændə'lu:zɪə] ,
not only in Granada , but throughout all Andalusia ,
不是 仅有的 在 格拉纳达 , 但 自始至终 全部 安达卢西亚 ,

不仅在格拉纳达，而且在整个安达卢西亚都是如此。

— [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə][əb'teɪn][frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]
— would it not be right to obtain from him his confession , and that
— 会 它 不是 是 正确的 到 获得 从 他 他的 忏悔 , 和 那

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ,
of the maiden ,
的 这 少女 ,

——难道不应该让他和那位少女都认罪吗?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæmp] , [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['evɪdəns] ,
within the camp , so that we may have broad and undeniable evidence ,
之内 这 营 , 所以 那 我们 可能 有 广阔 和 无可否认 证据 ,

[weər'ɒn] [tu:; tə][ækt] ,
whereon to act ,
其中 到 行为 ,

在营地内，以便我们能够获得广泛而无可辩驳的证据，从而采取行动。

[ænd; ənd][tu:; tə] [stɪl] [ɔ:l]['kæv(ə)l] , [ðæt] [meɪ] [kʌm] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɒdləs] ,
and to still all cavil , that may come not only from the godless ,
和 到 仍然 全部 挑剔 , 那 可能 来 不是 仅有的 从 这 无神论者 ,

并消除所有挑剔，这些挑剔可能不仅来自无神论者，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['tendə(r)] ['skru:plz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ?
but even from the too tender scruples of the righteous ?
但 甚至 从 这 也 投标 顾虑 的 这 正义 ?

即使是出于自以为是的良心，也会如此吗?

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kwi:n] — [hu:m] [ðə; ði] [seɪnts] ['evə(r)] [gɑ:d] ! — [hæθ] ['evə(r)] [tu:] [sɒft] [ə; eɪ] [hɑ:t]
Even the queen — whom the saints ever guard ! — hath ever too soft a heart
甚至 这 女王 — 谁 这 圣徒 曾经 警卫 ! — 有 曾经 也 柔软的 一个 心

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ; [ænd; ənd] — "
for these infidels ; and — "
为了 这些 异教徒 ; 和 — "

就连那位圣徒们永远守护的女王，也总是对这些异教徒心软；而且——”

" [raɪt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'gen] ['breɪkɪŋ] [ə'pɒn][ˌtɔːrkwə'mɑːdə] ; " ['ɪzəbel] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] ,
" Right ! " cried the king , again breaking upon Torquemada ; " Isabel , the queen of Castile ,
" 正确的 ! " 哭 这 国王 , 再次 打破 之上 托尔克马达 ; " 伊莎贝尔 , 这 女王 的 卡斯蒂利亚 ,

"没错！"国王喊道，再次对托尔克马达大声说道，"卡斯蒂利亚女王伊莎贝尔，

[mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] . "
must be satisfied of the justice of all our actions . "
必须 是 使满意 的 这 正义 的 全部 我们的 行动 . "

必须对我们所有行为的公正性感到满意。

" [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ðaɪ] [θrəʊn] [ɔː(r)][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'deɪndʒəd] ,
" And , should it be proved that thy throne or life were endangered ,
" 和 , 应该 它 是 已证实 那 你的 王座 或者 生活 是 濒危 ,

"而且，如果证实你的王位或生命受到威胁，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mædʒɪk][wɒz; wəz] ['eksəd] [tuː; tə][ɪn'træp][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [sʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['meɪdn] ,
and that magic was exercised to entrap her royal son into a passion for a Jewish maiden ,
和 那 魔法 曾是 锻炼 到 陷阱 她 皇家 儿子 进入 一个 热情 为了 一个 犹太人 少女 ,

她施展魔法，使她的王子爱上了一位犹太少女。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [həʊldz][ə; eɪ] [kraɪm] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪt'self] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [,kauntə'rækt] ,
which the Church holds a crime worthy of excommunication itself , surely , instead of counteracting ,
哪个 这 教会 持有 一个 犯罪 值得 的 逐出教会 本身 , 一定 , 反而 的 抵消 ,

教会认为这种罪行本身就应被逐出教会，因此，他们非但没有予以制止，反而……

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'sɪst] ['aʊə(r)] [skiːm] . "
she would assist our schemes . "
她 会 协助 我们的 方案 . "

她会协助我们的计划。

" ['həʊli] [frend] , " [sed] ['fɜːd(ə)nænd] , [wɪð] ['enədʒi] , " ['evə(r)][ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
" Holy friend , " said Ferdinand , with energy , " ever a comforter , both for this world and the next ,
" 圣 朋友 , " 说 费迪南德 , 和 活力 , " 曾经 一个 棉被 , 两个都 为了 这 世界 和 这 下一个 ,

"神圣的朋友，"费迪南德精神抖擞地说，"你永远是安慰者，无论在今世还是来世。"

[tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [p'aʊəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [ðiː] , [wiː; wi] [kə'mɪt] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] ;
to thee , and to the new powers intrusted to thee , we commit this charge ;
到 你 , 和 到 这 新的 权力 受托人 到 你 , 我们 犯罪 这 收费 ;

我们把这项任务托付给你，以及托付给你的新权力；

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ; [taɪm] ['presɪz] — [grə'nɑːdə][ɪz] ['ɒbstɪnət] — [ðə; ði] ['treʒəri] ['wæksɪz] [ləʊ] . "
see to it at once ; time presses — Granada is obstinate — the treasury waxes low . "
看 到 它 在 一次 ; 时间 出版社 — 格拉纳达 是 顽固 — 这 财政部 蜡 低的 . "

务必立即着手处理；时间紧迫——格拉纳达态度顽固——国库日渐空虚。

" [sʌn] , [ðaʊ] [hæst] [sed] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]
" Son , thou hast said enough , " replied the Dominican , closing his eyes , and
" 儿子 , 你 哈斯特 说 足够的 , " 回复 这 多米尼加 , 结束 他的 眼睛 , 和
['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
muttering a short thanksgiving .
喃喃自语 一个 短的 感恩 .

"孩子，你说的够了，"多米尼加人回答道，闭上眼睛，低声说了句简短的感谢。

" [naʊ] [ðen] [tuː; tə] [maɪ] [tɑːsk] . "
" Now then to my task . "
" 现在 然后 到 我的 任务 . "

"现在，开始我的任务吧。"

" [jet] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːltəd] ['vɪzɪdʒ] ; " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒrətri]
" Yet stay , " said the king , with an altered visage ; " follow me to my oratory
" 然而 停留 , " 说 这 国王 , 和 一个 已修改 面容 ; " 跟随 我 到 我的 演说
[wɪ'ðɪn] :
within :
之内 :

"然而，请留下来，"国王面容一变，说道，"跟我到里面的演说室去。"

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [feɪn] [siːk] [ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'feʃənl] .
my heart is heavy , and I would fain seek the solace of the confessional .
我的 心 是 重的 , 和 我 会 欣然 寻找 这 慰藉 的 这 忏悔 .

我心情沉重，很想去忏悔室寻求慰藉。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [əu'bei] : [ænd; ənd] [waɪl] ['fɜːd(ə)nænd] , [huːz] ['wʌndəf(ə)l] [ə'bɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)]
" The monk obeyed : and while Ferdinand , whose wonderful abilities were
" 这 僧 服从 : 和 尽管 费迪南德 , 谁 精彩的 能力 是
['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
mingled with the weakest superstition ,
混合 和 这 最弱 迷信 ,

"僧侣遵命而行；而费迪南德，他拥有非凡的才能，却也掺杂着最微弱的迷信，

[huː] ['pəːsikjuːtid] [frɒm; frəm] ['pɒləsi] , [jet] [bɪ'liːvd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [ðæt] [hiː; hi] ['pʌnɪʃt]
who persecuted from policy , yet believed , in his own heart , that he punished
WHO 受迫害 从 政策 , 然而 相信 , 在 他的 自己的 心 , 那 他 受到惩罚
[bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['paɪəti] ,
but from piety ,
但 从 虔诚 ,

他出于政治目的进行迫害，但内心深处却相信，他的惩罚只是出于虔诚。

— [kən'fest] [wɪð] ['penɪtənt] [tɪəz] [ðə; ði] [greɪv] [ə'fensɪz] [ɒv; əv] ['eɪviːz] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [biːdz]
— confessed with penitent tears the grave offences of aves forgotten , and beads
— 坦白 和 忏悔者 眼泪 这 严重 罪行 的 鸟类 被遗忘的 , 和 珠子
[ˌʌn'təʊld] ;
untold ;
不明 ;

—以忏悔的泪水忏悔了被遗忘的圣母玛利亚的严重罪行，以及被遗忘的念珠；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [əd'mɔniʃ] , [ri'bjuːk] , [ɔː(r)] [suːðd] ,
and while the Dominican admonished , rebuked , or soothed ,
和 尽管 这 多米尼加 告诫 , 责备 , 或者 舒缓 ,

当多米尼加人训诫、斥责或安慰时，

— ['naɪðə(r)] [prɪns] [nɔː(r)] [mʌŋk] ['evə(r)] [dremt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['erə(r)] [tuː; tə] [kən'fes] [ɪn] ,
— neither prince nor monk ever dreamt that there was an error to confess in ,
— 两者都不 王子 也不 僧 曾经 梦见 那 那里 曾是 一个 错误 到 承认 在 ,

王子和僧侣都从未想过自己会犯下需要忏悔的错误。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['penəns] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dʒʌdʒd] [tu:; tə] , [ðə; ði]['kru:əlti] [ðæt] ['tɔ:tʃəd] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋ] ,
or a penance to be adjudged to , the cruelty that tortured a fellow - being ,
或者 一个 忏悔 到 是 判决 到 ， 这 残酷 那 受折磨 一个 同伴 - 存在 ，

或者需要判处的惩罚，即折磨同胞的残忍行径。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['ævərɪs] [ðæt] [sɔ:t] [pri'tens, 'pri:t-][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['pi:p(ə)l] .
or the avarice that sought pretences for the extortion of a whole people .
或者 这 贪婪 那 寻求 伪装 为了 这 勒索 的 一个 所有的 人们 .

或者说，贪婪是为了寻找借口而敲诈勒索整个民族。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [traɪ'bju:nl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrək(ə)l]
THE TRIBUNAL AND THE MIRACLE
这 法庭 和 这 奇迹

法庭与奇迹

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] — [ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] [sli:p] — [wen] [fɔ:(r)]
It was the dead of night — the army was hushed in sleep — when four
它 曾是 这 死的 的 夜晚 — 这 军队 曾是 静静地 在 睡觉 — 什么时候 四
['səʊldʒəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['həʊli] ['brʌðəhʊd] ,
soldiers belonging to the Holy Brotherhood ,
士兵 属于 到 这 圣 兄弟情 ，

夜深人静，军队一片寂静，全军都沉浸在睡梦中。这时，四名隶属于圣兄弟会的士兵……

['beərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][wʌn] [hu:z] ['mænək(ə)lz] [prə'kleɪmd] [hɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
bearing with them one whose manacles proclaimed him a prisoner ,
轴承 和 他们 一 谁 手铐 宣布 他 一个 囚犯 ，

他们当中还有一人，他的手铐表明他是囚犯。

[pɑ:st] [ɪn] ['stedi] ['saɪləns][tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ] [tent] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
passed in steady silence to a huge tent in the neighbourhood of the royal
通过了 在 稳定的 沉默 到 一个 巨大的 帐篷 在 这 邻里 的 这 皇家
[pə'vɪliən] .
pavilion .
亭 .

他们默默地走向皇家亭子附近的一个巨大的帐篷。

[ə; eɪ] [di:p] [daɪk] , [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌbæri'keidəu] , [ænd; ənd] ['sentriz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz]
A deep dyke , formidable barricadoes , and sentries stationed at frequent intervals
一个 深的 堤防 ， 强大 路障 ， 和 哨兵 驻 在 频繁 间隔
,
,
,

一道深堤，坚固的路障，以及每隔一段距离就驻守的哨兵。

['testifai] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['segmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz]
testified the estimation in which the safety of this segment of the camp was
作证 这 估算 在 哪个 这 安全 的 这 部分 的 这 营 曾是
[held] .
held .
握住 .

证实了对营地这一区域安全性的评估。

[ðə; ði] [tent] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɒz; wəz] , [ɪn][ɪk'stent] ,
The tent to which the soldiers approached was , in extent ,
这 帐篷 到 哪个 这 士兵 接近 曾是 ，在 程度 ，

士兵们接近的帐篷，就其规模而言，

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋz] [pə'vɪliən] [ɪt'self] — [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv]['kænvəs] ,
larger than even the king's pavilion itself — a mansion of canvas ,
更大的 比 甚至 这 国王的 亭 本身 — 一个 大厦 的 帆布 ,

比国王的宫殿本身还要大——一座帆布制成的豪宅，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [stəʊnz] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] [gluːmd]
surrounded by a wide wall of massive stones ; and from its summit gloomed
包围 经过 一个 宽的 墙 的 大量的 石头 ; 和 从 它是 首脑 阴郁
,
,
,

四周环绕着一道宽阔的巨石墙；从墙顶望去，阴森森的，

[ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['stɑːlaɪt] , [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['penənt] ,
in the clear and shining starlight , a small black pennant ,
在 这 清除 和 灼灼 星光 , 一个 小的 黑色的 三角旗 ,

在清澈闪耀的星光下，一面黑色的小旗飘扬着。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɔːt] [ə; eɪ] [waɪt] [brɔːd] - ['pɔɪntɪd] [krɒs] .
on which was wrought a white broad - pointed cross .
在 哪个 曾是 锻 一个 白色的 广阔 - 尖 叉 .

上面雕刻着一个白色宽尖十字架。

[ðə; ði]['səʊldʒəz]['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [rɪ'zaɪnd] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ]
The soldiers halted at the gate in the wall , resigned their charge , with a
这 士兵 停止 在 这 门 在 这 墙 , 辞职 他们的 收费 , 和 一个
['wɪspəd] ['wɒtʃwɜːd] ,
whispered watchword ,
低声说道 口令 ,

士兵们在城墙上的大门前停了下来，交出了他们的指挥棒，低声念着口令。

[tuː; tə] [tuː] [gɔːnt] ['sentriz] ; [ænd; ənd] [ðen] ([rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sentriz] [huː] [prə'siːdid] [ɒn] [wɪð]
to two gaunt sentries ; and then (relieving the sentries who proceeded on with
到 二 瘦削 哨兵 ; 和 然后 (缓解 这 哨兵 WHO 继续 在 和
[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]) [rɪ'meɪnd] ,
the prisoner) remained ,
这 囚犯) 剩余 ,

交给两名面容憔悴的哨兵；然后（接替押送囚犯继续前进的哨兵）留下来，

[mjuːt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] :
mute and motionless , at the post :
沉默的 和 静止不动 , 在 这 邮政 :

沉默不语，一动不动地站在岗位上：

[fɔː(r); fə(r)] [stɜːn] ['saɪləns] [ænd; ənd]['spɑːt(ə)n] ['dɪsəplɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
for stern silence and Spartan discipline were the attributes of the
为了 船尾 沉默 和 斯巴达 纪律 是 这 属性 的 这
['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌɜːrmɑːn'dɑːd] .
brotherhood of St . Hermandad .
兄弟情 的 英石 . 兄弟 .

严厉的沉默和斯巴达式的纪律是圣赫尔曼达兄弟会的标志。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [nɪə] [ðə; ði] [tent] , ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [lʊkt] [raʊnd]
The prisoner , as he now neared the tent , halted a moment , looked round
这 囚犯 , 作为 他 现在 接近 这 帐篷 , 停止 一个 片刻 , 看起来 圆形的
['stedəli] ,
steadily ,
稳步 ,

囚犯走到帐篷附近时，停顿了一下，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
as if to fix the spot in his remembrance , and then , with an impatient
作为 如果 到 使固定 这 点 在 他的 纪念 , 和 然后 , 和 一个 不耐烦
[ðəʊ] ['steɪtli] ['dʒestʃə(r)] ,
though stately gesture ,
尽管 庄严 手势 ,

仿佛要将那个地方牢牢铭记在心，然后，他带着一种不耐烦却又庄重的姿态，

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] .
followed his guards .
随后 他的 守卫 .

跟着他的卫兵。

[hiː; hi] [pɑːst] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːtɪd] .
He passed two divisions of the tent , dimly lighted , and apparently deserted .
他 通过了 二 部门 的 这 帐篷 , 依稀 照明 , 和 显然 荒凉的 .

他经过帐篷的两个部分，这两个部分光线昏暗，显然已经空无一人。

[ə; eɪ] [mæn] , [klæd] [ɪn] [lɒŋ] [blæk] [rəʊbz] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [krɒs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
A man , clad in long black robes , with a white cross on his breast ,
一个 男人 , 覆膜 在 长的 黑色的 长袍 , 和 一个 白色的 叉 在 他的 胸部 ,

一名身穿黑色长袍、胸前佩戴白色十字架的男子

[naʊ] [ə'pɪəd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɪɡnlz] [ɪn] [dʌm] - [ʃəʊ] - [ænd; ənd] [ɪn]
now appeared ; there was an interchange of signals in dumb - show - and in
现在 出现 ; 那里 曾是 一个 交汇处 的 信号 在 哑的 - 展示 - 和 在
[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] - , [ðə; ði] ['hiːbruː] ,
another moment Almamen , the Hebrew ,
其他 片刻 - , 这 希伯来语 ,

现在出现了；哑剧中出现了一些信号交流——片刻之后，希伯来人阿尔马门

[stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)] ([ɪf] [səʊ] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [mait] [biː; bi] [kɔːld])
stood within a large chamber (if so that division of the tent might be called)
站立 之内 一个 大的 房间 (如果 所以 那 分配 的 这 帐篷 可能 是 称为)
[hʌŋ] [wɪð] [blæk] [sɜːdʒ] .
hung with black serge .
悬挂 和 黑色的 哔叽 .

站在一个挂着黑色粗呢的大房间里（如果可以这样称呼帐篷的这个部分的话）。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɛ'strɑdoʊ] , [ɔː(r)] ['plætfɔːm] , [ɒn] [wɪtʃ] ,
At the upper part of the space was an estrado , or platform , on which ,
在 这 上 部分 的 这 空间 曾是 一个 埃斯特拉多 , 或者 平台 , 在 哪个 ,

空间的上部是一个平台，或者说是走廊，平台上，

[baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [sæt] [θriː] [men] ;
by a long table , sat three men ;
经过 一个 长的 桌子 , 卫星 三 男人 ;

长桌旁坐着三个男人；

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] [siːn] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] ['kaʊntənəns]
while at the head of the board was seen the calm and rigid countenance
尽管 在 这 头 的 这 木板 曾是 已见 这 冷静的 和 死板的 面容
[ɒv; əv] ['toʊməs] [diː] [ˌtɔːrkwə'mɑːdə] .
of Tomas de Torquemada .
的 托马斯 德 托尔克马达 .

而在董事会主席台上，人们看到了托马斯·德·托尔克马达冷静而坚定的神情。

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ] [tuː] [men] ,
The threshold of the tent was guarded by two men ,
这 临界点 的 这 帐篷 曾是 守卫 经过 二 男人 ,

帐篷门口有两个男人把守。

[ɪn] ['gɑːmənts] ['sɪmələ(r)][ɪn] [hjuː] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] [huː] [hæd; həd]
in garments similar in hue and fashion to those of the figure who had
在 服装 相似的 在 色调 和 时尚 到 那些 的 这 数字 WHO 有
['ʌʃə] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,
ushered Almamen into the presence of the inquisitor ,
引导 - 进入 这 在场 的 这 审判官 ,

他们身穿与将阿尔马门引荐给宗教裁判官的那位人士所穿的服饰颜色和款式相似的服装。

[iːtʃ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɑːns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tuː] - [edʒd] [sɒːd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
each bearing a long lance , and with a long two - edged sword by his side .
每个 轴承 一个 长的 槊 , 和 和 一个 长的 二 - 边缘 剑 经过 他的 边 .

每人手持长矛，腰间佩戴双刃长剑。

[ðɪs] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['melənkəli] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] [ə'pɑːtmənt] .
This made all the inhabitants of that melancholy and ominous apartment .
这 制成 全部 这 居民 的 那 忧郁 和 不祥的 公寓 .

这使得那间公寓里的所有住户都感到忧郁和不祥。

[ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [braʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [aɪ] ;
The Israelite looked round with a pale brow , but a flashing and scornful eye ;
这 以色列人 看起来 圆形的 和 一个 苍白 眉头 , 但 一个 闪烁 和 轻蔑的 眼睛 ;

以色列人环顾四周，眉头苍白，但眼神却闪烁着轻蔑的光芒；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]
and , when he met the gaze of the Dominican , it almost seemed as if
和 , 什么时候 他 遇见 这 目光 的 这 多米尼加 , 它 几乎 似乎 作为 如果
[ðəʊz] [tuː] [men] ,
those two men ,
那些 二 男人 ,

当他与那位多米尼加人的目光相遇时，仿佛这两个人之间，

[iːtʃ] [səʊ] [reɪzd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
each so raised above his fellows ,
每个 所以 提高 多于 他的 伙伴们 ,

每个人都因此而超越了同辈，

[baɪ][ðə; ði] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] ,
by the sternness of his nature and the energy of his passions ,
经过 这 严厉 的 他的 自然 和 这 活力 的 他的 激情 ,

由于他性格严厉，而且激情澎湃，

[sɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ə'ləʊn][tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪz; ɪz]
sought by a look alone to assert his own supremacy and crush his
寻求 经过 一个 看 独自的 到 断言 他的 自己的 霸权 和 压碎 他的
[fəʊ] .
foe .
敌人 .

他仅凭一个眼神就展现出自己的至高无上的地位，并击垮他的敌人。

[jet] , [ɪn] [truːθ] , ['naɪðə(r)][dɪd]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
Yet , in truth , neither did justice to the other ;
然而 , 在 真相 , 两者都不 做过 正义 到 这 其他 ;

然而，事实上，两者都没有公正地评价对方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [dɪs'deɪn][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ri'tɔːt] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['aɪsi]
and the indignant disdain of Almamen was retorted by the cold and icy
和 这 愤怒 蔑视 的 - 曾是 反驳 经过 这 寒冷的 和 冰冷的
[kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] .
contempt of the Dominican .
鄙视 的 这 多米尼加 .

阿尔马门的愤慨蔑视，换来了多米尼加人冷酷无情的轻蔑。

" ['prɪz(ə)nə(r)] , " [sed] [ˌtɔːrkwə'mɑːdə] ([ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [geɪz]) ,
" Prisoner , " said Torquemada (the first to withdraw his gaze) ,
" 囚犯 , " 说 托尔克马达 (这 第一的 到 提取 他的 目光) ,

"囚犯，"托尔克马达说道（他是第一个移开目光的人）。

" [ə; eɪ] [les] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['stʌbən] [dɪ'miːnə(r)] [mait] [hæv; həv] ['betə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðaɪ] [kən'dɪʃn] : [bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] ;
" a less haughty and stubborn demeanour might have better suited thy condition : but no matter ;
" 一个 较少的 傲慢 和 固执的 风度 可能 有 更好的 适合 你的 状况 : 但 不 事情 ;

"你或许应该表现得不那么傲慢固执，但这都无所谓了；

['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [miːk] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] .
our Church is meek and humble .
我们的 教会 是 温顺 和 谦逊的 .

我们的教会谦逊温和。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [pə'tɜːnl] [həʊp] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ,
We have sent for thee in a charitable and paternal hope ; for although ,
我们 有 发送 为了 你 在 一个 慈善 和 父系 希望 ; 为了 虽然 ,

我们怀着仁慈和父爱的希望召见你；因为尽管，

[æz; əz] [spaɪ] [ænd; ənd] ['treɪtə(r)] , [ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [ɔːl'redi] ['fɔːfitid] ,
as spy and traitor , thy life is already forfeited ,
作为 间谍 和 叛徒 , 你的 生活 是 已经 丧失 ,

作为间谍和叛徒，你的性命已经没了。

[jet] [wʊd] [wiː; wi] [feɪn] [rɪ'diːm] [ænd; ənd] [speə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .
yet would we fain redeem and spare it to repentance .
然而 会 我们 欣然 赎回 和 空闲的 它 到 悔改 .

然而，我们却渴望救赎并饶恕他，让他悔改。

[ðæt] [həʊp] [meɪst] [ðaʊ] [nɒt] [fɔː'gəʊ] ,
That hope mayst thou not forego ,
那 希望 五月 你 不是 放弃 ,

你不可放弃那份希望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə] [laɪf] — [ðæt] [strɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['siːmən] . "
for the nature of all of us is weak and clings to life — that straw of the drowning seaman . "
为了 这 自然 的 全部 的 我们 是 虚弱的 和 黏附 到 生活 — 那 稻草 的 这 溺水 水手 . "

因为我们每个人的本性都是脆弱的，都依恋着生命——就像溺水水手抓住的那根稻草一样。

" [priːst] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hiːbruː] , " [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ,
" Priest , if such thou art , " replied the Hebrew , " I have already ,
" 牧师 , 如果 这样的 你 艺术 , " 回复 这 希伯来语 , " 我 有 已经 ,

"祭司，如果你真是祭司的话，"希伯来人回答说，"我已经有了，

[wen] [fɜːst] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [kæmp] ,
when first brought to this camp ,
什么时候 第一的 带来 到 这 营 ,

刚被带到这个营地时，

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'tenʃn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
explained the causes of my detention amongst the troops of the Moor .
解释 这 原因 的 我的 拘留 在 这 军队 的 这 泊 .

解释了我被摩尔军队拘留的原因。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn] [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː]['ɪntuː] [ðæt] ['perəl] .
It was my zeal for the king of Spain that brought me into that peril .
它 曾是 我的 热情 为了 这 国王 的 西班牙 那 带来 我 进入 那 危险 .
正是我对西班牙国王的狂热才使我陷入了那种危险境地。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['perəl] , [ɪn'kɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ,
Escaping from that peril , incurred in his behalf ,
逃脱 从 那 危险 ， 已发生 在 他的 代表 ，
摆脱了因他而招致的危险，

[ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][ə'kjuːzə(r)][ænd; ənd][maɪ] [dʒʌdʒ] ?
is the king of Spain to be my accuser and my judge ?
是 这 国王 的 西班牙 到 是 我的 原告 和 我的 法官 ?
西班牙国王既是我的控告者，又是我的审判者吗?

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ][laɪf] [naʊ] [biː; bi] [sɔːt] [æz; əz][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒfə(r)]
If , however , my life now be sought as the grateful return for the proffer
如果 ， 然而 ， 我的 生活 现在 是 寻求 作为 这 感激的 返回 为了 这 报价
[ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['sɜːvɪs] ,
of inestimable service ,
的 不可估量 服务 ，
然而，如果现在人们寻求的是我的生命，以此作为对我所作出的无价服务的感激回报，

[ai][stænd][hɪə(r)][tuː; tə] [jiːld] [ˌaɪ ˈtiː] .
I stand here to yield it .
我 站立 这里 到 屈服 它 .
我站在这里，准备屈服。

[duː; də][ðaɪ] [wɜːst] ; [ænd; ənd] [tel] [ðaɪ]['mɑːstə(r)] ,
Do thy worst ; and tell thy master ,
做 你的 最差 ； 和 告诉 你的 掌握 ，
尽你所能，然后告诉你的主人，

[ðæt] [hiː; hi]['luːzɪz][mɔː(r)][baɪ][maɪ] [deθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][wɪn][baɪ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['θɜːti]
that he loses more by my death than he can win by the lives of thirty
那 他 失败 更多的 经过 我的 死亡 比 他 能 赢 经过 这 生活 的 三十
['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪəz] . "
thousand warriors . "
千 战士 . "
“我的死给他带来的损失，远比三万名战士的牺牲给他带来的收益要大得多。”

" [siːs] [ðɪs] ['aɪd(ə)l]['bæb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] - [ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [kən'temptʃuəsli] , " [nɔː(r)] [θɪŋk]
" Cease this idle babble , " said the monk - inquisitor , contemptuously , " nor think
" 停止 这 闲置的 潺潺 ， " 说 这 僧 - 审判官 ， 轻蔑地 ， " 也不 思考
[ðaʊ] [kʊdst] ['evə(r)] [dɪ'siːv] ,
thou couldst ever deceive ,
你 可以 曾经 欺骗 ，
“停止这无谓的废话，”僧侣审判官轻蔑地说，“也别以为你能欺骗任何人。”

[wɪð] [ðaɪ] ['empti] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['maɪti] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd][ɒv; əv] [speɪn] .
with thy empty words , the mighty intellect of Ferdinand of Spain .
和 你的 空的 字 ， 这 强大的 智力 的 费迪南德 的 西班牙 .
你那空洞的言辞，竟能与西班牙国王费迪南德的伟大智慧相提并论。

[ðaʊ] [hæst] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðaɪ'self] [ə'genst] [stɪl] ['greɪvə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
Thou hast now to defend thyself against still graver charges than those of
你 哈斯特 现在 到 保卫 你自己 反对 仍然 刻刀 收费 比 那些 的
['tretʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [prə'fes] [tuː; tə] [sɜːv] .
treachery to the king whom thou didst profess to serve .
背信弃义 到 这 国王 谁 你 迪斯特 宣称 到 服务 .
你现在要为自己辩护的，是比背叛你曾宣称效忠的国王的罪名更为严重的指控。

[jeɪ] , [ˌmɪsbɪ'liːvə] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Yea , misbeliever as thou art ,
是的 , 不信者 作为 你 艺术 ,

是的，你这个异教徒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ðə; ði] [gɒd] [ðaʊ] [ʃʊdst]
it is thine to vindicate thyself from blasphemy against the God thou shouldst
它 是 你的 到 表白 你自己 从 亵渎神明 反对 这 上帝 你 应该
[ə'dɔː(r)] .
adore .
崇拜 .

你有责任证明自己没有亵渎你所敬拜的神。

[kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] : [ðaʊ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ?
Confess the truth : thou art of the tribe and faith of Israel ?
承认 这 真相 : 你 艺术 的 这 部落 和 信仰 的 以色列 ?

坦白承认：你是以色列的后裔，信奉以色列的宗教吗?

" [ðə; ði] ['hiːbruː] [fraʊnd] ['dɑːkli] .
" The Hebrew frowned darkly .
" 这 希伯来语 皱眉 黑暗 .

希伯来人眉头紧锁。

" [mæn] , " [sed] [hiː; hi] , ['sɒləmli] , " [ɪz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [men] ,
" Man , " said he , solemnly , " is a judge of the deeds of men ,
" 男人 , " 说 他 , 庄严地 , " 是 一个 法官 的 这 契约 的 男人 ,

“人,”他严肃地说，“是评判人行为的裁判者。”

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] .
but not of their opinions .
但 不是 的 他们的 意见 .

但并非他们的观点。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðiː] . "
I will not answer thee . "
我 将要 不是 回答 你 . "

我不会回答你。

" [pɔːz] !
" Pause !
" 暂停 !

“暂停!

[wiː; wi] [hæv; həv] [miːnz] [æt; ət] [hænd] [ðæt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [nɜːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːts]
We have means at hand that the strongest nerves and the stoutest hearts
我们 有 方法 在 手 那 这 最强 神经 和 这 最粗壮的 心
[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .
have failed to encounter .
有 失败的 到 遇到 .

我们掌握着连最坚强的意志和最勇敢的心都未曾遇到的手段。

[pɔːz] — [kən'fes] ! "
Pause — confess ! "
暂停 — 承认 ! "

停顿——坦白!

" [ðaɪ] [θret] [ɔːz] [ˌem 'iː] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['hiːbruː] ; " [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['hjuːmən] ;
" Thy threat awes me not , " said the Hebrew ; " but I am human ;
" 你的 威胁 敬畏 我 不是 , " 说 这 希伯来语 ; " 但 我 是 人类 ;

“你的威胁吓不倒我,”希伯来人说，“但我也是人啊;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðaʊ] [wʊdst] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðaʊ] [meɪst] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] .
and since thou wouldst know the truth , thou mayst learn it without the torture .
和 自从 你 会 知道 这 真相 ， 你 五月 学习 它 没有 这 酷刑 .

既然你想知道真相，你就可以不用遭受酷刑就能知道。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv][ðaɪ] [tʃɜːtʃ] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dʒuː] . "
I am of the same race as the apostles of thy Church — I am a Jew . "
我 是 的 这 相同的 种族 作为 这 使徒 的 你的 教会 — 我 是 一个 犹 . "

我与你们教会的使徒们是同一族裔——我也是犹太人。

" [hiː; hi] [kən'fes] — [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" He confesses — write down the words .
" 他 坦白 — 写 向下 这 字 .

“他坦白了——把这些话写下来。”

['prɪz(ə)nə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ['waɪzli] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] , ['æktɪŋ] [ðʌs] ,
Prisoner , thou hast done wisely ; and we pray the Lord that , acting thus ,
囚犯 ， 你 哈斯特 完毕 明智地 ； 和 我们 祈祷 这 主 那 ， 表演 因此 ，

囚犯，你做得明智；我们祈求主，愿你如此行事，

[ðaʊ] [meɪst] [ɪ'skeɪp] [bəuθ][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] .
thou mayst escape both the torture and the death .
你 五月 逃脱 两个都 这 酷刑 和 这 死亡 .

你或许可以逃脱酷刑和死亡。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [feɪθ] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ?
And in that faith thy daughter was reared ?
和 在 那 信仰 你的 女儿 曾是 饲养 ?

你的女儿就是在这种信仰下长大的吗？

['ɑːnsə(r)] . "
Answer . "
回答 . "

回答。”

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] !
" My daughter !
" 我的 女儿 !

“我的女儿！

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] !
there is no charge against her !
那里 是 不 收费 反对 她 !

她没有受到任何指控！

[baɪ][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['saɪnaɪ][ænd; ənd]
By the God of Sinai and
经过 这 上帝 的 西奈山 和

以西奈山的神之名

['hɔːreb] , [juː; jʊ][deə(r)][nɒt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [hed] ! "
Horeb , you dare not touch a hair of that innocent head ! "
霍雷布 ， 你 敢 不是 触碰 一个 头发 的 那 清白的 头 ! "

霍雷布，你竟敢动那纯洁无辜的头颅一根头发！

" ['ɑːnsə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] , ['kəʊldli] .
" Answer , " repeated the inquisitor , coldly .
" 回答 ， " 重复 这 审判官 ， 冷冷地 .

“回答，”审问者冷冷地重复道。

" [ai][duː; də]['ɑːnsə(r)] .
" I do answer .
" 我 做 回答 .

我会回答。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [nəʊ] ['renɪgeɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪθ] . "
She was brought up no renegade to her father's faith . "
她 曾是 带来 向上 不 叛逆者 到 她 父亲的 信仰 . "

她从小就没有被培养成背离父亲信仰的人。

" [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .
" Write down the confession .
" 写 向下 这 忏悔 .

"把供词写下来。"

['prɪz(ə)nə(r)] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , " [bʌt; bət] [fjuː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [rɪ'meɪn] ;
Prisoner , " resumed the Dominican , after a pause , " but few more questions remain ;
囚犯 , " 恢复 这 多米尼加 , 后 一个 暂停 , " 但 很少 更多的 问题 保持 ;

"囚犯，"多米尼加人停顿了一下后继续说道，"但还有一些问题悬而未决；

['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] ['truːli] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [seɪvd] .
answer them truly , and thy life is saved .
回答 他们 真的 , 和 你的 生活 是 已保存 .

如实回答这些问题，你的生命就能得救。

[ɪn] [ðaɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [reɪz] [ðaɪ] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [ˌændə'luːzɪə] [tuː; tə] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] — [ɔː(r)] ,
In thy conspiracy to raise thy brotherhood of Andalusia to power and influence — or ,
在 你的 阴谋 到 增加 你的 兄弟情 的 安达卢西亚 到 力量 和 影响 — 或者 ,

你密谋提升安达卢西亚兄弟会的权力和影响力——或者，

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] ['krɑːftɪli] [tɜːm] [ɪt] , [tuː; tə] ['iːkwəl] [lɔːz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] [lɔːd] ;
as thou didst craftily term it , to equal laws with the followers of our blessed Lord ;
作为 你 迪斯特 巧妙地 学期 它 , 到 平等的 法律 和 这 追随者 的 我们的 蒙福 主 ;

正如你狡猾地称之为，与我们蒙福的主的追随者一样遵守同样的法律；

[ɪn] [ðaɪ] [kən'spɪrəsi] ([baɪ] [wɒt] [dɑːk] [aːts] [ai] [siːk] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] ['prɒtəʒeɪ] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] , ['biːt] ['dɒmɪnɪ] !
in thy conspiracy (by what dark arts I seek not now to know protege nos , beate Domine !
在 你的 阴谋 (经过 什么 黑暗的 艺术 我 寻找 不是 现在 到 知道 门徒 不 , 击败 支配 !

在你的阴谋中（我如今不愿知晓你用了什么黑暗魔法来保护我们，战胜主！

) [tuː; tə] [ɪn'tæŋg(ə)l] [ɪn] ['wɒntən] [ə'fekʃən] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɒv; əv] [speɪn] - ['saɪləns] ,
) to entangle in wanton affections to thy daughter the heart of the Infant of Spain - silence ,
) 到 绞 在 放肆 情感 到 你的 女儿 这 心 的 这 婴儿 的 西班牙 - 沉默 ,

）与你的女儿陷入放荡的爱恋，西班牙王子的心——沉默，

[ai] [seɪ] — [biː; bi] [stɪl] !
I say — be still !
我 说 — 是 仍然 !

我说——安静！

[ɪn] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] , [ðaʊ] [wɜːt] ['eɪdɪd] , [ə'bet] , [ɔː(r)] ['instigeit] [baɪ]['sɜːt(ə)n][dʒuːz][ɒv; əv]
in this conspiracy , thou wert aided , abetted , or instigated by certain Jews of
在 这 阴谋 , 你 沃特 协助 , 教唆 , 或者 煽动 经过 肯定 犹太人 的
[ˌændə'luːzɪə] — "
Andalusia — "
安达卢西亚 — "

在这场阴谋中，你受到了安达卢西亚某些犹太人的帮助、教唆或唆使——

" [həʊld] , [priːst] ! " [kraɪd] - , [ɪm'petʃuəsli] , " [ðaʊ] [dɪdst] [neɪm] [maɪ][tʃaɪld] .
" Hold , priest ! " cried Almamen , impetuously , " thou didst name my child .
" 抓住 , 牧师 ! " 哭 - , 冲动地 , " 你 迪斯特 姓名 我的 孩子 .

"等等，神父！"阿尔马门激动地喊道，"是你给我的孩子取的名字。"

[duː; də][ai][hɪə(r)] [ə'raɪt] ?
Do I hear aright ?
做 我 听到 好的 ?

我没听错吧?

[pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beltɪd] [naɪt] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi]
Placed under the sacred charge of a king , and a belted knight , has she
放置 在下面 这 神圣 收费 的 一个 国王 , 和 一个 系带 骑士 , 有 她
— [əʊ] !
— oh !
— 哦 !

她被置于国王和身着盔甲的骑士的神圣职责之下——哦!

['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ɪm'plɔː(r)] [ðiː] — [biːn] [in'sʌlt] [baɪ][ðə; ði] [laɪ'senʃəs] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
answer me , I implore thee — been insulted by the licentious addresses of one of
回答 我 , 我 恳求 你 — 到过 受辱 经过 这 淫乱 地址 的 一 的
[ðæt] [kɪŋz] [əʊn] ['lɪniɪdʒ] ?
that king's own lineage ?
那 国王的 自己的 血统 ?

请回答我，我恳求你——你是否曾被那位国王的后裔用淫秽的言语侮辱过?

['ɑːnsə(r)] !
Answer !
回答 !

回答!

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dʒuː] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] . "
I am a Jew — but I am a father and a man . "
我 是 一个 犹 — 但 我 是 一个 父亲 和 一个 男人 . "

我是一名犹太人，但我也是一位父亲，一个男人。

" [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['pæʃ(ə)n] [di'siːv] [ˌjuː 'es][nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] , [huː] ,
" This pretended passion deceives us not , " said the Dominican , who ,
" 这 假装 热情 欺骗 我们 不是 , " 说 这 多米尼加 , WHO ,

"这种假装的激情骗不了我们，"这位多米尼加人说道。

[hɪm'self] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv][laɪf] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] .
himself cut off from the ties of life , knew nothing of their power .
他自己 切 离开 从 这 领带 的 生活 , 知道 没有什么 的 他们的 力量 .

他与生活失去了联系，对它们的力量一无所知。

" [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] [tuː; tə] [ðiː] : [neɪm] [ðaɪ] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] . "
" Reply to the question put to thee : name thy accomplices . "
" 回复 到 这 问题 放 到 你 : 姓名 你的 同谋 . "

"回答这个问题：说出你的同伙是谁。"

" [ai][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [ɔːl] .
" I have told thee all .
" 我 有 讲述 你 全部 .

我已经把一切都告诉你了。

[ðaʊ] [hæst] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][wʌn] .
Thou hast refused to answer one .
你 哈斯特 拒绝 到 回答 一 .

你拒绝回答其中一个问题。

[ai] [skɔ:n] [ænd; ənd][dɪ'faɪ] [ði:] : [maɪ][lɪps][ɑ:(r); ə(r)] [kləʊzd] .
I scorn and defy thee : my lips are closed .
我 轻蔑 和 违抗 你 : 我的 嘴唇 是 关闭 .

我鄙视你，蔑视你：我的嘴唇紧闭。

" [ðə; ði][grænd][ɪn'kwɪzɪtə(r)][glɑ:ns, glæns][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" The Grand Inquisitor glanced to his brethren , and raised his hand .
" 这 盛大 审判官 瞥了一眼 到 他的 弟兄们 , 和 提高 他的 手 .

“大审判官瞥了一眼他的同僚们，然后举起了手。”

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ['wɪspəd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][rəʊz] ,
His assistants whispered each other ; one of them rose ,
他的 助理 低声说道 每个 其他 ; 一 的 他们 玫瑰 ,

他的助手们互相低声交谈；其中一人站了起来，

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kænvəs][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
and disappeared behind the canvas at the back of the tent .
和 消失 在后面 这 帆布 在 这 后退 的 这 帐篷 .

然后消失在帐篷后面的帆布后面。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð'drɔ:n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [bɪ'held] [æn; ən] ,
Presently the hangings were withdrawn ; and the prisoner beheld an ,
目前 这 绞刑 是 撤回 ; 和 这 囚犯 观看 一个 ,
[ɪn'tɪəriə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
interior chamber ,
内部的 房间 ,

随后绞刑架被撤走；囚犯看到一个内室，

[hʌŋ] [wɪð] ['veəriəs] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['veri]
hung with various instruments the nature of which was betrayed by their very
悬挂 和 各种各样的 仪器 这 自然 的 哪个 曾是 背叛 经过 他们的 非常
[ʃeɪp] ;
shape ;
形状 ;

墙上挂满了各种乐器，这些乐器的性质从它们的形状就能看出来；

[waɪl] [baɪ][ðə; ði] [ræk] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['drɪəri] ['tʃeɪmbə(r)] ,
while by the rack , placed in the centre of that dreary chamber ,
尽管 经过 这 架子 , 放置 在 这 中心 的 那 凄凉 房间 ,

而就在那个阴森房间中央的架子旁，

[stʊd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['grɪzli] ['fɪgə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [beə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] , [æz; əz][baɪ][æn; ən]
stood a tall and grisly figure , his arms bare , his eyes bent , as by an
站立 一个 高的 和 可怕的 数字 , 他的 武器 裸 , 他的 眼睛 弯曲 , 作为 经过 一个
['ɪnstɪŋkt] ,
instinct ,
本能 ,

一个高大而狰狞的身影站在那里，双臂裸露，双眼微微眯起，仿佛出于某种本能。

[ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
on the prisoner .
在 这 囚犯 .

对囚犯而言。

\- [geɪzd] [æt; ət] [ði:z] [dred] [,prepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['æspekt] .
Almamen gazed at these dread preparations with an unflinching aspect .
\- 凝视 在 这些 恐惧 准备工作 和 一个 坚定不移 方面 .

阿尔马门面无表情地凝视着这些可怕的准备工作。

[ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ɐpɹ'əʊtʃt] :
The guards at the entrance of the tent approached :
这 守卫 在 这 入口 的 这 帐篷 接近 :

帐篷入口处的守卫走了过来:

[ðeɪ] [strʌk] [ɒf] [ðə; ði] ['fetəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] ;
they struck off the fetters from his feet and hands ;
他们 击 离开 这 镣铐 从 他的 脚 和 双手 ;

他们解开了他手脚上的镣铐;

[ðeɪ] [led][hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɒv; əv]['tɔːtʃə(r)] .
they led him towards the appointed place of torture .
他们 引领 他 向 这 任命 地方 的 酷刑 .

他们把他押往指定的刑场。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] [pɔːzd] .
Suddenly the Israelite paused .
突然 这 以色列人 暂停 .

以色列人突然停了下来。

" [priːst] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l]['æksent][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ə'sjuːmd] ,
" Priest , " said he , in a more humble accent than he had yet assumed ,
" 牧师 , " 说 他 , 在 一个 更多的 谦逊的 口音 比 他 有 然而 假定 ,

"神父,"他用比他之前表现出来的更为谦逊的语气说道。

" [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
" the tidings that thou didst communicate to me respecting the sole daughter of
" 这 消息 那 你 迪斯特 交流 到 我 尊重 这 唯一 女儿 的
[maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [lʌv] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
my house and love bewildered and confused me for the moment .
我的 房子 和 爱 困惑 和 使困惑 我 为了 这 片刻 .

"你告诉我的关于我家独生女和我心爱之人的消息,让我一时不知所措。"

['sʌfə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [maɪ] ['sensɪz] ,
Suffer me but for a single moment to recollect my senses ,
遭受 我 但 为了 一个 单身的 片刻 到 追忆 我的 感官 ,

请容我片刻时间,让我恢复神智。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌlʃn] [ɔːl] [ðaʊ] [meɪst] [ɑːsk] .
and I will answer without compulsion all thou mayst ask .
和 我 将要 回答 没有 强迫症 全部 你 五月 问 .

我会毫无保留地回答你提出的所有问题。

[pə'mɪt] [ðaɪ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
Permit thy questions to be repeated .
允许 你的 问题 到 是 重复 .

允许你重复提问。

" [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] , [huːz] ['kruːəlti] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sæŋkʃnd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" The Dominican , whose cruelty to others seemed to himself sanctioned by his
" 这 多米尼加 , 谁 残酷 到 其他的 似乎 到 他自己 已制裁 经过 他的
[əʊn] [ɪnˌsensə'bɪləti][tuː; tə][fɪə(r)] ,
own insensibility to fear ,
自己的 麻木 到 害怕 ,

"这位多米尼加人似乎认为,他对待他人的残忍行为是因为他自己麻木不仁,毫无恐惧之感。"

[ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒdɪli] [peɪn] ,
and contempt for bodily pain ,
和 鄙视 为了 身体上的 疼痛 ,

以及对身体疼痛的蔑视,

[smaɪld] [wɪð] ['bɪtə(r)] [skɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌvæsə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] :
smiled with bitter scorn at the apparent vacillation and weakness of the prisoner :
微笑 和 苦的 轻蔑 在 这 明显 摇摆不定 和 弱点 的 这 囚犯 :

他带着苦涩的轻蔑微笑，看着囚犯明显的犹豫和软弱：

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [nɒt] [ɪn] ['tɔːtʃə(r)] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [-] [seɪk] ,
but , as he delighted not in torture merely for torture's sake ,
但 , 作为 他 高兴极了 不是 在 酷刑 仅仅 为了 酷刑的 清酒 ,

但是，他并非仅仅为了酷刑而酷刑，

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] ;
he motioned to the guards to release the Israelite ;
他 示意 到 这 守卫 到 发布 这 以色列人 ;

他示意卫兵释放以色列人；

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌn'nætʃrəli] [maɪld] [ænd; ənd] ['kaɪndli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,
and replied in a voice unnaturally mild and kindly , considering the circumstances of the scene ,
和 回复 在 一个 嗓音 不自然地 温和的 和 亲切地 , 考虑 这 情况 的 这 场景 ,

考虑到当时的情形，他的回答语气异常温和友善。

" ['prɪz(ə)nə(r)] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] [seɪv] [ðiː] [frɒm; frəm] [peɪn] , ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] ,
" Prisoner , could we save thee from pain , even by the anguish of our own flesh and sinews ,
" 囚犯 , 可以 我们 节省 你 从 疼痛 , 甚至 经过 这 痛苦 的 我们的 自己的 肉 和 肌腱 ,

"囚犯啊，即便我们用自己血肉之躯的痛苦来拯救你，我们也能做到吗？"

['hev(ə)n] [ɪz] ['aʊə(r)] [dʒʌdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [wɪtʃ] , [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
Heaven is our judge that we would willingly undergo the torture which , with grief and sorrow ,
天堂 是 我们的 法官 那 我们 会 心甘情愿 经历 这 酷刑 哪个 , 和 悲伤 和 悲哀 ,

上天会审判我们，我们甘愿承受这种酷刑，伴随着悲伤和痛苦，

[wiː; wi] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [ðiː] .
we ordained to thee .
我们 受戒 到 你 .

我们已将你任命。

[pɔːz] — [teɪk] [breθ] — [kə'lekt] [ðaɪ'self] .
Pause — take breath — collect thyself .
暂停 — 拿 气息 — 收集 你自己 .

停下来——深呼吸——让自己冷静下来。

[θriː] ['mɪnɪts] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [eə(r)] [wiː; wi] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Three minutes shalt thou have to consider what course to adopt ere we repeat the question .
三 分钟 应 你 有 到 考虑 什么 课程 到 采纳 埃雷 我们 重复 这 问题 .

你有三分钟时间考虑采取什么行动，之后我们再问这个问题。

[bʌt; bət] [ðen] [bɪ'weə(r)] [haʊ] [ðaʊ] ['traɪf(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] . "
But then beware how thou triflest with our indulgence . "
但 然后 提防 如何 你 琐事 和 我们的 放纵 . "

但你当谨防轻视我们的宽容。

" [ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] — [ai] [θæŋk] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði] ['hiːbruː] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" It suffices — I thank thee , " said the Hebrew , with a touch of gratitude in his voice .
" 它 足够了 — 我 感谢 你 , " 说 这 希伯来语 , 和 一个 触碰 的 感激 在 他的 嗓音 .

“这就够了——谢谢你，”希伯来人说道，语气中带着一丝感激。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvəd] ,
As he spoke he bent his face within his bosom , which he covered ,
作为 他 辐 他 弯曲 他的 脸 之内 他的 怀 , 哪个 他 涵盖 ,

他说话时，把脸埋进了胸前，用手遮住了脸。

[æz; əz][ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rəʊb] .
as in profound meditation , with the folds of his long robe .
作为 在 深刻的 冥想 , 和 这 折叠 的 他的 长的 长袍 .

如同陷入深沉的冥想，他长袍的褶皱随风飘动。

['skeəsli] [hɑːf][ðə; ði] [briːf] [taɪm] [ə'laʊd] [hɪm][hæd; həd][ɪk'spaɪəd] , [wen] [hiː; hi] [ə'gen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ,
Scarcely half the brief time allowed him had expired , when he again lifted his countenance and ,
几乎 一半 这 简短的 时间 允许 他 有 已到期 , 什么时候 他 再次 抬起 他的 面容 和 ,

他被允许的时间还不到一半，他就再次抬起头来，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] .
as he did so , flung back his garment .
作为 他 做过 所以 , 扔 后退 他的 服装 .

他一边这样做，一边将衣服甩到身后。

[ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ; [ðə; ði] [gɑːdz] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [ɔː] .
The Dominican uttered a loud cry ; the guards started back in awe .
这 多米尼加 说出 一个 大声 哭 ; 这 守卫 开始 后退 在 敬畏 .

多米尼加人发出了一声响亮的喊叫；守卫们惊恐地后退了几步。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ;
A wonderful change had come over the intended victim ;
一个 精彩的 改变 有 来 超过 这 故意的 受害者 ;

受害者身上发生了奇妙的变化；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['lɪtərəli] — [ræpt] [ɪn]['faɪə(r)] ; [fleɪmz] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪp] ,
he seemed to stand amongst them literally — wrapt in fire ; flames burst from his lip ,
他 似乎 到 站立 在 他们 字面上地 — 包裹 在 火 ; 火焰 爆裂 从 他的 唇 ,

他仿佛真的站在他们中间——全身被火焰包裹；火焰从他的嘴唇喷涌而出，

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɒks] , [æz; əz] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [hjuː] ,
and played with his long locks , as , catching the glowing hue ,
和 玩 和 他的 长的 锁 , 作为 , 捕捉 这 发光 色调 ,

他拨弄着自己的长发，捕捉着那闪耀的光芒，

[ðeɪ] [kɜːld] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [laɪk] ['sɜːpənts] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [lait] : [blʌd] - [red] [wɜː(r); wə(r)]
they curled over his shoulders like serpents of burning light : blood - red were
他们 卷曲 超过 他的 肩膀 喜欢 蛇 的 燃烧 光 : 血 - 红色的 是
[hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [lɪmz] ,
his breast and limbs ,
他的 胸部 和 四肢 ,

它们像燃烧的光芒化作毒蛇般盘绕在他的肩上：他的胸膛和四肢血红一片。

[hɪz; ɪz] ['hɔːti] [krest] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['məʊmənt] ,
his haughty crest , and his outstretched arm ; and as for a single moment ,
他的 傲慢 波峰 , 和 他的 伸展 手臂 ; 和 作为 为了 一个 单身的 片刻 ,

他高傲的羽冠，以及他伸出的手臂；而仅仅一瞬间，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] , [hiː; hi] [siːmd] , [ɪn'diːd] ,
he met the shuddering eyes of his judges , he seemed , indeed ,
他 遇见 这 颤抖 眼睛 的 他的 法官 , 他 似乎 , 的确 ,

他迎上了法官们颤抖的目光，看起来确实如此。

[tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] — [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['kæptɪv] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['maɪti] ['diːmən] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [mə'dʒɪʃn] .
to verify all the superstitions of the time — no longer the trembling captive but the mighty demon or the terrible magician .
到 核实 全部 这 迷信 的 这 时间 — 不 更长 这 发抖 俘虏 但 这 强大的 恶魔 或者 这 糟糕的 魔术师 .

验证当时所有的迷信——不再是战战兢兢的俘虏，而是强大的恶魔或可怕的魔法师。

[ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
The Dominican was the first to recover his self - possession .
这 多米尼加 曾是 这 第一的 到 恢复 他的 自己 - 拥有 .

多米尼加人是第一个恢复自信心的人。

" [siːz] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntə(r)] !
" Seize the enchanter !
" 抢占 这 魔法师 !

抓住那个魔法师！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [stɜːd] .
" he exclaimed ; but no man stirred .
" 他 惊呼 ; 但 不 男人 搅拌 .

他喊道；但没有人动弹。

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [daɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪp] , - [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] ['faɪəl] ,
Ere yet the exclamation had died on his lip , Almamen took from his breast a phial ,
埃雷 然而 这 感叹 有 死亡 在 他的 唇 , - 采取 从 他的 胸部 一个 小瓶 ,

话音未落，阿尔马门便从胸前掏出一个小瓶。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] — [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɪvəz] :
and dashed it on the ground — it broke into a thousand shivers :
和 虚线 它 在 这 地面 — 它 打破 进入 一个 千 颤抖 :

然后把它摔在地上——它碎成了无数碎片：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莱拉，或格拉纳达围城战，第二卷。(Leila or, the Siege of Granada, Book II.)

[ə; eɪ] [mɪst] [rəʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] — [ˌaɪ 'tiː] [spred] , ['θɪkənd] , ['dɑːkənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [naɪt] ;
a mist rose over the apartment — it spread , thickened , darkened , as a sudden night ;
一个 薄雾 玫瑰 超过 这 公寓 — 它 传播 ， 增稠 ， 变暗 ， 作为 一个 突然 夜晚 ；

公寓上空升起了一层薄雾——它蔓延开来，越来越浓，越来越暗，仿佛突然间夜幕降临；

[ðə; ði] [læmps] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɪəs] [ˌaɪ 'tiː] .
the lamps could not pierce it .
这 灯 可以 不是 刺穿 它 .

灯光无法穿透它。

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruː] [gruː] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪm] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
The luminous form of the Hebrew grew dull and dim , until it vanished in the shade .
这 发光的 形式 的 这 希伯来语 生长 乏味的 和 暗淡 ， 直到 它 消失了 在 这 阴影 .

希伯来文字原本明亮的形态逐渐变得黯淡无光，直至消失在阴影中。

[ɒn] ['evri] [aɪ] ['blaɪndnəs] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] .
On every eye blindness seemed to fall .
在 每一个 眼睛 失明 似乎 到 落下 .

每只眼睛似乎都失明了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] , ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grəʊn] ; [ænd; ənd] [wen] ,
There was a dead silence , broken by a cry and a groan ; and when ,
那里 曾是 一个 死的 沉默 ， 破碎的 经过 一个 哭 和 一个 呻吟 ； 和 什么时候 ，

一片死寂，只有一声哭喊和一声呻吟打破了寂静；然后，

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['grædʒuəli] [dɪ'spɜːst] , - [wɒz; wəz] [gɒn] .
after some minutes , the darkness gradually dispersed , Almamen was gone .
后 一些 分钟 ， 这 黑暗 逐步地 分散的 ， - 曾是 已消失 .

几分钟后，黑暗逐渐消散，阿尔马门消失了。

[wʌn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [leɪ] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðeɪ] [reɪzd] [hɪm] :
One , of the guards lay bathed in blood upon the ground ; they raised him :
一 ， 的 这 守卫 躺 洗澡 在 血 之上 这 地面 ； 他们 提高 他 ：

一名卫兵浑身是血地躺在地上；他们把他扶了起来：

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['strɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [wuːnd] .
he had attempted to seize the prisoner , and had been stricken with a mortal wound .
他 有 尝试过 到 抢占 这 囚犯 ， 和 有 到过 受打击的 和 一个 凡人 伤口 .

他试图抓捕囚犯，结果身负重伤。

[hiː; hi] [daɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɔːltəd] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
He died as he faltered forth the explanation .
他 死亡 作为 他 犹豫不决 前进 这 解释 .

他断断续续地解释着，最终去世了。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [nʌn] ['nəʊtɪst] , [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] ,
In the confusion and dismay of the scene none noticed , till long afterwards ,
在 这 困惑 和 沮丧 的 这 场景 没有任何 注意到 , 直到 长的 然后 ,

当时现场一片混乱，无人察觉，直到很久以后才有人注意到。

[ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['mænt(ə)l] ;
that the prisoner had paused long enough to strip the dying guard of his long mantle ;
那 这 囚犯 有 暂停 长的 足够的 到 条 这 垂死 警卫 的 他的 长的 地幔 ;

囚犯停顿了足够长的时间，剥去了垂死守卫的长袍；

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [hɪz; ɪz][mɔː(r)]['siːkrət] [a:ts] [mait] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə][beə(r)][hɪm] [seɪf] [θruː] [ðə; ði][kæmp] ,
a proof that he feared his more secret arts might not suffice to bear him safe through the camp ,
一个 证明 那 他 害怕 他的 更多的 秘密 艺术 可能 不是 足够了 到 熊 他 安全的 通过 这 营 ,

这证明他担心自己那些更隐秘的技艺可能不足以让他安全通过营地。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['wɜːldli] ['strætədʒəm] .
without the aid of worldly stratagem .
没有 这 援助 的 世俗 策略 .

无需借助世俗的计谋。

" [ðə; ði] [fiːnd] [hæθ] [biːn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ! " [sed] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] , ['sɒləmli] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
" The fiend hath been amongst us ! " said the Dominican , solemnly falling on his knees ,
" 这 恶魔 有 到过 在 我们 ! " 说 这 多米尼加 , 庄严地 坠落 在 他的 膝盖 ,

“恶魔曾潜伏在我们中间！”多明我会修士说着，郑重地跪倒在地。

— " [let][ˌjuː 'es] [preɪ] ! "
— " let us pray ! "
— " 让 我们 祈祷 ! "

“让我们祈祷吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神